

Zapotec Data Sorted by Spanish Gloss

Yukki Baldoria^{1,2}, B. Paris Fleming², Mei Wan Rachel Liu²,
Julián Villegas³, Seunghun J. Lee^{2,4}

¹*Yonsei University*, ²*International Christian University*, ³*The University of Aizu*, ⁴*University of Venda*

This is a compilation of all the materials collected from eight previous works on Zapotec with Spanish translation organised according to Spanish gloss alphabetical order. The ID column refers to the archive ID on the online archive. ZPT stands for Zapotec, and the following numbers correspond to their entry number in the archive. Source refers to one of the eight sources of literature from which the data was taken, and Page contains the page number in the corresponding source where it can be found. The Dialect column lists the Zapotec dialect that was analyzed in the literature. The following abbreviations correspond to the following Zapotec dialects:

1. SPGZ: San Pablo Güilá Zapotec
2. YalálagZ: Yalálag Zapotec
3. MacZ: San Pablo Macuilianguis Zapotec
4. CLZap: Coatlán Loxicha Zapotec
5. IsthmusZap: Isthmus Zapotec
6. SADVZ: Santa Ana del Valle Zapotec
7. SBZoogochoZap: San Bartolomé Zoogocho Zapotec
8. SierraJuárez: Sierra Juárez-San Juan Atepec Zapotec

The Zapotec column lists items in orthography found in the original sources, and Spanish lists the corresponding gloss to the entry in Spanish. Tone lists the tone of the final vowel of the word, and the Phonation column illustrates the phonation type. Other general information can be found in Chapter 1: Brief Descriptions of Previous Research in Zapotec.

Esta es una recopilación de todos los materiales recopilados de ocho trabajos anteriores sobre zapoteco con traducción al español organizado según el orden alfabético de la glosa española. La columna ‘ID’ ilustra el código de referencia en el archivo digital. ‘ZPT’ significa zapoteco y los siguientes números corresponden a su entrada en el archivo. ‘Source’ se refiere a una de las ocho fuentes de literatura de las que se tomaron los datos, y ‘Page’ contiene la información sobre la página en la fuente correspondiente. La columna ‘Dialect’ enumera el dialecto zapoteco que fue analizado en la literatura. Esta es la correspondencia entre abreviaturas y dialectos zapotecos:

1. SPGZ: San Pablo Güilá Zapotec
2. YalálagZ: Yalálag Zapotec
3. MacZ: San Pablo Macuilianguis Zapotec
4. CLZap: Coatlán Loxicha Zapotec
5. IsthmusZap: Isthmus Zapotec
6. SADVZ: Santa Ana del Valle Zapotec
7. SBZoogochoZap: San Bartolomé Zoogocho Zapotec
8. SierraJuárez: Sierra Juárez-San Juan Atepec Zapotec

Debajo de la columna ‘Zapotec’ aparecen los elementos en la ortografía de las fuentes originales y ‘Spanish’ enumera la glosa correspondiente a la entrada en español. ‘Tone’ enumera el tono de la vocal final de la palabra y la columna ‘Phonation’ ilustra el tipo de fonación. Puede encontrar más información general en Chapter 1: “Brief Descriptions of Previous Research in Zapotec” [Capítulo 1: Breves descripciones de investigaciones previas en zapoteco].

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1298	BeamDA(2004)	390	CLZap	gân	¡Dámelo!	falling	modal
ZPT196	Avelino(2004)	298	YalálagZ	bèn	¡hazlo!	low	
ZPT5838	Sonnenschein (2004)	22	SBZoogochoZap	lhayē	?		modal
ZPT1993	BeamDA(2004)	405	CLZap	lèth pól nāt	?	low	modal
ZPT4423	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāk bxē'ch	?? lluvia fina?	glottal	glottal
ZPT4282	BeamDA(2004)	456	CLZap	yā tzō'	???	glottal	glottal
ZPT4027	BeamDA(2004)	450	CLZap	xta'	¿qué?	glottal	glottal
ZPT5534	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	jā	(bebida)	mid	
ZPT5471	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	xudxi	(depends on the pronoun) (yo conduciría, tu conducirías, usted/el/ella conduciría, nosotros conduciríamos, ustedes/ellos/ellas conducirían)	low	modal
ZPT5589	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	bèllá'á	(maíz desquebrajado)	high	
ZPT4401	BeamDA(2004)	458	CLZap	yā zi'	(palo, semejante al mandimo)	glottal	glottal
ZPT4223	BeamDA(2004)	454	CLZap	yā ngüz yí	(una especie de palo)	rising	modal
ZPT1250	BeamDA(2004)	389	CLZap	gá	[none given]	high	modal
ZPT264	Avelino(2004)	101	YalálagZ	zík ^w	1. paxle, el heno; 2. araña manos de cabello	high	
ZPT3201	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta'	3i	glottal	glottal
ZPT013	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bru'zu	a nivel, plano, parejo	rising	modal
ZPT5376	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	uuya	a ver	low	creaky ?
ZPT3757	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân	abajo	low	modal
ZPT4045	BeamDA(2004)	450	CLZap	xüz xit	abajo de	low	modal
ZPT3770	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân xò ya' nâ n-güd	abajo de la olla	rising	glottal
ZPT1821	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn xīb	abajo/adentro de la rodilla	falling	modal
ZPT1758	BeamDA(2004)	400	CLZap	la' tzōb	abandonar a su pareja	rising	glottal
ZPT1185	BeamDA(2004)	387	CLZap	Dónh	Abdon	high	modal
ZPT2173	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz	abeja	falling	modal
ZPT2178	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz mzhin do'	abeja de castilla	glottal	glottal
ZPT2491	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhin	abeja de miel, enjambre	low	modal
ZPT2348	BeamDA(2004)	413	CLZap	mchu'k	abeja tragasaliva, tragasaliva	glottal	glottal
ZPT1006	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxí'zh tē mzin	abejón bruja, muestrmuerte	low	modal
ZPT2183	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz nzhu'k	abejón de saliva	glottal	glottal
ZPT3118	BeamDA(2004)	430	CLZap	sérr tē mbéz énhjámbre	abejón enjambre	high	modal
ZPT5819	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	xeene'	abejoncita de saliva		checked / creaky?
ZPT661	BeamDA(2004)	376	CLZap	Ábél	Abel	high	modal
ZPT3732	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyě	abogado	rising	modal
ZPT4859	BeamDA(2004)	468	CLZap	yix ngüz kwē	abollar	falling	modal
ZPT4971	BeamDA(2004)	471	CLZap	yū kwēl	abono	low	modal
ZPT430	Avelino(2004)	143	YalálagZ	mtjét	aborrecer	high	
ZPT3268	BeamDA(2004)	433	CLZap	tíd mběz	abortar	rising	modal
ZPT4898	BeamDA(2004)	469	CLZap	yóbi	abotarse	low	modal
ZPT4765	BeamDA(2004)	466	CLZap	y-i'd	abraar	glottal	glottal
ZPT299	Avelino(2004)	118	YalálagZ	jé?lè	abrazar	low	
ZPT5535	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	lání	abrazarlo, meterlo dentro los brazos	mid	
ZPT3846	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa'l	abrir	glottal	glottal
ZPT903	BeamDA(2004)	381	CLZap	bi'l	abrir la boca, bostezar, dormitar, regañar, gritar, subir la voz	glottal	modal
ZPT663	BeamDA(2004)	376	CLZap	ábe'n	abrir; derretir	glottal	modal
ZPT4471	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya'l	abrir(se)	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4080	BeamDA(2004)	451	CLZap	xɛʔl	abrirse	glottal	glottal
ZPT5059	BeamDA(2004)	473	CLZap	yɛʔl	abrirse (como una flor o un libro)	glottal	glottal
ZPT748	BeamDA(2004)	378	CLZap	àx	abrirse (una flor)	low	modal
ZPT2974	BeamDA(2004)	427	CLZap	òtz	abrirse, descuartizarse	low	modal
ZPT4047	BeamDA(2004)	451	CLZap	xùz xùz	abuela	low	modal
ZPT3967	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnaʔ gól	abuela	high	glottal
ZPT3914	BeamDA(2004)	448	CLZap	xìn xòtz	abuelita, anciana, mujer vieja	low	modal
ZPT3972	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnaʔ xòtz	abuelito/a, gente grande	low	glottal
ZPT1802	BeamDA(2004)	401	CLZap	làx	abuelo	falling	modal
ZPT4038	BeamDA(2004)	450	CLZap	xùz gól	abuelo	high	modal
ZPT4046	BeamDA(2004)	450	CLZap	xùz xòtz	abuelo paterno	low	modal
ZPT2358	BeamDA(2004)	413	CLZap	mé gòx	abuelo/a, gente grande	rising	modal
ZPT854	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ê yiʔ	aburrirse, fastidiarse, enfadarse	glottal	modal
ZPT3555	BeamDA(2004)	440	CLZap	těʔ	acabar, terminar,	glottal	glottal
ZPT2783	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì	acabar	low	modal
ZPT5339	BuenoHolle(2016)	30	IsthmusZap	luxé	acabarse	low	modal
ZPT5479	BuenoHolle(2016)	116	IsthmusZap	dxaaga	acabarse	low	modal
ZPT698	BeamDA(2004)	377	CLZap	áluʔd	acabarse, terminarse	glottal	modal
ZPT1630	BeamDA(2004)	397	CLZap	kě lá tyoʔ	acariciarlo, estimarlo, quererlo, tenerle lastima	glottal	glottal
ZPT5679	Esposito (2003)	88	SADVZ	tʃintʃ	ácaro	low	modal
ZPT1490	BeamDA(2004)	394	CLZap	ké nò [edited]	acarrear(lo), manejarlo	low	modal
ZPT5277	BeamDA(2004)	477	CLZap	zě	acarrear	low	modal
ZPT1432	BeamDA(2004)	393	CLZap	ká yaʔ	aceptarlo, recibirlo	glottal	glottal
ZPT5245	BeamDA(2004)	477	CLZap	zò gâx	acercarse	falling	modal
ZPT1961	BeamDA(2004)	404	CLZap	luʔ ndô yù	aclarar	falling	glottal
ZPT5265	BeamDA(2004)	477	CLZap	zu xěʔ	aclarar; amanecer	glottal	glottal
ZPT4010	BeamDA(2004)	450	CLZap	xoʔb chaʔ	acomodar	glottal	glottal
ZPT5755	Esposito (2003)	89	SADVZ	băd	acomodarlo	low	breathy
ZPT1376	BeamDA(2004)	392	CLZap	g-ũn	acordarse	rising	modal
ZPT2538	BeamDA(2004)	417	CLZap	nâx waʔtz	acostado boca arriba	glottal	glottal
ZPT2535	BeamDA(2004)	417	CLZap	nâx kwâz ndô	acostado de lado	falling	modal
ZPT3249	BeamDA(2004)	433	CLZap	Téy	acostado embrocado, acostado boca abajo	high	modal
ZPT3826	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ nyiʔ pá ntyoʔ prês lít yiʔb	acostarlo, acomodarlo	glottal	glottal
ZPT1582	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwâs ndô	acostarlo; pagar; reventar	falling	modal
ZPT5362	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	uu	acostarse	low	modal
ZPT694	BeamDA(2004)	377	CLZap	álê	acostarse atravesado, atravesar	falling	modal
ZPT684	BeamDA(2004)	376	CLZap	ákwi	acostumbrarse	low	modal
ZPT1513	BeamDA(2004)	395	CLZap	kikê	acusar, falsificar	falling	modal
ZPT1321	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó ned	adelantarlo		modal
ZPT4737	BeamDA(2004)	466	CLZap	yiʔ jérányó	adelantarse	high	glottal
ZPT3602	BeamDA(2004)	441	CLZap	úxkwaʔ xân	adelantarse	low	glottal
ZPT5435	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	primëru	adelante, primero	low	modal
ZPT255	Avelino(2004)	100	YalálagZ	kʷí	además (other argument), al lado (next to)	high	
ZPT043	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ndēg:	adenantes, hoy en la mañana	falling	strong larynx
ZPT731	BeamDA(2004)	377	CLZap	ásúl kwâl	adentro (de la tierra) del muro de la casa	low	modal
ZPT1251	BeamDA(2004)	389	CLZap	gá lèn	adentro de	low	modal
ZPT157	Avelino(2004)	178	YalálagZ	běʔè	adentro de agua	falling (interrupted)	creaky
ZPT1819	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn pòs nzâ	adentro de la nariz	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3044	BeamDA(2004)	428	CLZap	põs xè	adentro de la olla	low	modal
ZPT1823	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn yètz	adentro de la pared	falling	modal
ZPT176	Avelino(2004)	200	YalálagZ	lóʔ	adentro de pierna	high	creaky
ZPT1822	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn xò	adentro del pozo del oído	low	modal
ZPT1815	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn btzoʔ	adentro, entre medio de	glottal	glottal
ZPT826	BeamDA(2004)	379	CLZap	b-èk chaʔ	admirarse	glottal	modal
ZPT285	Avelino(2004)	115	YalálagZ	míz	adobe	high	
ZPT210	Avelino(2004)	86	YalálagZ	bsû	adobe (the clay that is mixed with straw? this is an arabic word so adobe is adobe. if there is a indigenous equivalent, it might not be with straw. just clay/mud in mexico is lodo or barro)	falling	modal
ZPT937	BeamDA(2004)	382	CLZap	blēʔ	adobe, almacigo	glottal	modal
ZPT5052	BeamDA(2004)	472	CLZap	yèy	adolorido, resfriado, cuando le va a pegar gripa con calentura, etc.	low	modal
ZPT2009	BeamDA(2004)	406	CLZap	mà	adonde	low	modal
ZPT5136	BeamDA(2004)	474	CLZap	zé nâ	adonde	falling	modal
ZPT5155	BeamDA(2004)	475	CLZap	zê nâ	adónde mero?	falling	modal
ZPT2816	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní ndâtz	adónde?	falling	modal
ZPT3576	BeamDA(2004)	440	CLZap	úkwaʔ	adornar	glottal	glottal
ZPT758	BeamDA(2004)	378	CLZap	ázhaʔ	adornar	glottal	modal
ZPT4445	BeamDA(2004)	459	CLZap	Yánh	Adrián	rising	modal
ZPT4446	BeamDA(2004)	459	CLZap	Yánh	Adrián (CAN)	high	modal
ZPT3814	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ n-gäl mě gôtz tē stúb mēn	adulterio	rising	glottal
ZPT3263	BeamDA(2004)	433	CLZap	tíd	aflojarse	low	modal
ZPT3281	BeamDA(2004)	434	CLZap	tíl	afuera del muro	rising	modal
ZPT1804	BeamDA(2004)	401	CLZap	láz btzoʔ	afuera, atrás de la casa, baño	glottal	glottal
ZPT2891	BeamDA(2004)	425	CLZap	nteʔk	agachado	glottal	glottal
ZPT5366	BuenoHolle(2016)	32	IsthmusZap	zulú	agachar	high	modal
ZPT469	Avelino(2004)	148	YalálagZ	wʒéʔn	agachar (informal)	high	
ZPT668	BeamDA(2004)	376	CLZap	áchaʔ	agacharlo	glottal	modal
ZPT4191	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâ tí xòl yìx	agarrar	low	modal
ZPT5140	BeamDA(2004)	474	CLZap	z-èn	agarrar aire en el cuerpo, tener un dolor en el cuerpo	low	modal
ZPT5144	BeamDA(2004)	474	CLZap	zèn mbi yèk	agarrar aire en la cabeza, estar loco, tener dolor de cabeza	falling	modal
ZPT5145	BeamDA(2004)	474	CLZap	zèn mbítz	agarrar calambre	falling	modal
ZPT5147	BeamDA(2004)	474	CLZap	zèn yél yìzh	agarrar enfermedad	falling	modal
ZPT5141	BeamDA(2004)	474	CLZap	zèn gò	agarrar la enfermedad de vergüenza	low	modal
ZPT1631	BeamDA(2004)	397	CLZap	ké lá tyoʔ	agonizar, acabarse de morir	glottal	glottal
ZPT5853	Sonnenschein (2004)	24	SBZoogochoZap	klekaʔ	agradecer		checked
ZPT3460	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyiʔl	agriarse, acedarse, ponerse agrio	glottal	glottal
ZPT1603	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi wtí	agridulce	falling	modal
ZPT5211	BeamDA(2004)	476	CLZap	zid	agrio	low	modal
ZPT3192	BeamDA(2004)	432	CLZap	tàrr	agrio	low	modal
ZPT3255	BeamDA(2004)	433	CLZap	têch	agrutar, grutar, aurutar, erutar (eructra--- RGBA)	falling	modal
ZPT2569	BeamDA(2004)	418	CLZap	nâ	agua	falling	modal
ZPT570	B&R(2021)	2	MacZ	inda	agua	mid	modal
ZPT321	Avelino(2004)	121	YalálagZ	nis	agua	low	
ZPT5691	Esposito (2003)	88	SADVZ	nîs	agua	high	creaky

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5323	BuenoHolle(2016)	21	IsthmusZap	nis:a	agua	low	modal
ZPT3392	BeamDA(2004)	436	CLZap	to'l	agua babosa, babas	glottal	glottal
ZPT4338	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà ye' bàn	agua bendita	low	glottal
ZPT3527	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' yích	Agua Blanca	rising	glottal
ZPT2742	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngû tē mběy yu'p	Agua Blanca	glottal	glottal
ZPT5161	BeamDA(2004)	475	CLZap	zē wzhē	agua caliente	falling	modal
ZPT2862	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz xyē	agua clara	rising	modal
ZPT2872	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yē	agua clara, agua fría	falling	modal
ZPT2865	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yí	agua de cal, lejía	rising	modal
ZPT4341	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yì	agua de lluvia	low	modal
ZPT2105	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèk yèl	agua del nacimiento de la criatura	low	modal
ZPT886	BeamDA(2004)	381	CLZap	Bít Tē Yē'l	Agua del Rayo, un pozo de agua pegado a un peñasco en el lindero de Sta. Catarina y San Miguel Coatlán	glottal	modal
ZPT5733	Esposito (2003)	89	SADVZ	gû?	agua dulce	falling	creaky
ZPT2745	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwa'z kúchí	agua estancada	high	glottal
ZPT322	Avelino(2004)	121	YalálagZ	nēz	agua estancada del camino	falling	
ZPT3824	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' ntzi yì mèn	agua medicinal	rising	glottal
ZPT5827	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	begh	agua que está naciendo, manantial		modal
ZPT2217	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbíl byû	agua salada	falling	modal
ZPT2840	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz kwân	agua sucia, turbia	falling	modal
ZPT5095	BeamDA(2004)	473	CLZap	yēl	agua tibia	falling	modal
ZPT558	B&R(2021)	2	MacZ	exxu	aguacate	mid	modal
ZPT118	Avelino(2004)	163	YalálagZ	jí'íse	aguacate	high	creaky
ZPT2874	BeamDA(2004)	425	CLZap	níx	aguacate	falling	modal
ZPT5683	Esposito (2003)	88	SADVZ	bí'ɬf	aguacate chiquitillo	low	modal
ZPT4230	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà níx zûd	aguacate mantecoso	falling	modal
ZPT2878	BeamDA(2004)	425	CLZap	níx zûd	aguacate mantecoso	falling	modal
ZPT638	B&R(2021)	4	MacZ	ya?a	aguacate verde	high	rearticulated
ZPT2876	BeamDA(2004)	425	CLZap	níx bôl	aguacate voludo	rising	modal
ZPT4622	BeamDA(2004)	463	CLZap	yì lō	aguacero	rising	modal
ZPT4623	BeamDA(2004)	463	CLZap	yì lûzh	aguacero, diluvio	falling	modal
ZPT4794	BeamDA(2004)	467	CLZap	yì nbix nítz	aguado	falling	modal
ZPT701	BeamDA(2004)	377	CLZap	ándô	aguantar	falling	modal
ZPT2214	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbid yèn	aguantarlo	low	modal
ZPT5848	Sonnenschein (2004)	24	SBZoogochoZap	bsia	águila		modal
ZPT319	Avelino(2004)	121	YalálagZ	bsià ~ βsià	águila	low	
ZPT2462	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtzi do'	águila	glottal	glottal
ZPT2801	BeamDA(2004)	423	CLZap	ník	aguja	high	modal
ZPT665	BeamDA(2004)	376	CLZap	ábúj	aguja	high	modal
ZPT744	BeamDA(2004)	378	CLZap	aùj dyár	aguja diaria (para costurar costal)	high	modal
ZPT3380	BeamDA(2004)	436	CLZap	to'	agujerearlo	glottal	glottal
ZPT5041	BeamDA(2004)	472	CLZap	yēl zì	agujerearse	high	modal
ZPT3892	BeamDA(2004)	447	CLZap	xík	agujero	rising	modal
ZPT2159	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe'y	agujero de tuza poso de tuza	glottal	glottal
ZPT3289	BeamDA(2004)	434	CLZap	Tính	Agustín	high	modal
ZPT1377	BeamDA(2004)	392	CLZap	Güxt	Agustín	rising	modal
ZPT5381	BuenoHolle(2016)	34	IsthmusZap	quē	ahí	rising	modal
ZPT1064	BeamDA(2004)	385	CLZap	châ	ahí	rising	modal
ZPT024	Arellanes(2010)	119	SPGZ	ṛḥi:	ahí	rising	strong larynx
ZPT3969	BeamDA(2004)	449	CLZap	xna' mbál	ahijado	high	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT441	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wsàʔ	ahogarse	low	
ZPT286	Avelino(2004)	115	YalálagZ	nòʃiémbr	ahora	high	
ZPT1343	BeamDA(2004)	391	CLZap	gór nāt	ahora	high	modal
ZPT167	Avelino(2004)	187	YalálagZ	n:àʔà	ahora	low (interrupted)	creaky
ZPT3224	BeamDA(2004)	432	CLZap	tā	ahora	falling	modal
ZPT065	Arellanes(2010)	121	SPGZ	na:	ahorita	low	modal
ZPT603	B&R(2021)	3	MacZ	nnaʔa	ahorita	mid	rearticulated
ZPT4021	BeamDA(2004)	450	CLZap	xól tè là nīth	ahuate de caña	falling	modal
ZPT4476	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔt	ahuate de mala mujer	glottal	glottal
ZPT3498	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzèy	ahumarlo	low	modal
ZPT091	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zén	ahumarse	high	
ZPT073	Arellanes(2010)	121	SPGZ	bi:	aire	low	modal
ZPT4115	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bòtz	aire	low	modal
ZPT4718	BeamDA(2004)	465	CLZap	yító	aire de la boca	falling	modal
ZPT3218	BeamDA(2004)	432	CLZap	taʔ wxin	aire malo, aire maligno, brujo	low	glottal
ZPT2209	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbi wxin	aire malo, apariciones	low	modal
ZPT162	Avelino(2004)	182	YalálagZ	bèʔ	aire, viento	low	creaky
ZPT2202	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbi	aire, viento, hinchado, gordo, lleno de aire, inflamación (BAL), enfermedad de aire (CAN)	low	modal
ZPT794	BeamDA(2004)	379	CLZap	Bāx	ajo	rising	modal
ZPT1290	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔlpaʔ	ajonjolí	glottal	modal
ZPT1869	BeamDA(2004)	403	CLZap	liʔn kúb	al lado de la mano	high	glottal
ZPT1261	BeamDA(2004)	389	CLZap	gāl tò diʔn	al revés	glottal	modal
ZPT4293	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wtó ndéz	al revés	rising	modal
ZPT2151	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbeʔ tè mbi	ala	low	glottal
ZPT1964	BeamDA(2004)	405	CLZap	lwê	ala	falling	modal
ZPT5678	Esposito (2003)	88	SADVZ	ʃil	ala	high	modal
ZPT1571	BeamDA(2004)	396	CLZap	kúx	alacrán	falling	modal
ZPT2083	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé wnè	alacrán	low	modal
ZPT2417	BeamDA(2004)	415	CLZap	mó nè	alacrán	low	modal
ZPT3613	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàch yoʔ	alacrán hembra de huevecillo	glottal	glottal
ZPT3366	BeamDA(2004)	436	CLZap	tógoʔl	alargarse (de tiempo)	glottal	glottal
ZPT3809	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ ndúx kwaʔ nì nà mátéryál	albañil	high	glottal
ZPT3989	BeamDA(2004)	449	CLZap	xò	albañil	low	modal
ZPT838	BeamDA(2004)	380	CLZap	Bét	Alberto, Beto, Norberto, Gilberto, Roberto	high	modal
ZPT1289	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔl	alcanzarlo	glottal	modal
ZPT696	BeamDA(2004)	377	CLZap	álkól	alcohol	high	modal
ZPT1403	BeamDA(2004)	392	CLZap	Ján	Alejandra	high	modal
ZPT1748	BeamDA(2004)	400	CLZap	Lăy	Alejandra/o	rising	modal
ZPT337	Avelino(2004)	123	YalálagZ	wàtʃfàʃ	alejarse	low	
ZPT586	B&R(2021)	3	MacZ	lasiʔ	alergia	low	checked
ZPT1530	BeamDA(2004)	395	CLZap	Kónch	Alfonso	high	modal
ZPT952	BeamDA(2004)	382	CLZap	bóy yèn kwèrr	Alfonso, Consuela	rising	modal
ZPT4937	BeamDA(2004)	470	CLZap	yúdānt	alforza	rising	modal
ZPT624	B&R(2021)	4	MacZ	xilaʔ	algodón	low	checked
ZPT3929	BeamDA(2004)	448	CLZap	xiʔl	algodón	glottal	glottal
ZPT189	Avelino(2004)	298	YalálagZ	zìʔlè	algodón	low (interrupted)	
ZPT127	Avelino(2004)	167	YalálagZ	zìʔil	algodón	low (interrupted)	
ZPT020	Arellanes(2010)	119	SPGZ	ʒi̯i̯:ɿ	algodón	rising	weak larynx
ZPT021	Arellanes(2010)	119	SPGZ	ʒi̯i̯i̯:ɿ	algodón	rising	weak larynx

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1329	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-ó zhěn	alisarlo, cepillarlo, aplanar	rising	modal
SubID	Source	Page	Dialect	Zapotec (No Hyphen)	alistarse, apuntarse, anotarse	Tone-FinalV	Phonation
ZPT023	Arellanes(2010)	119	SPGZ	riʔi	allá	rising	modal
ZPT290	Avelino(2004)	116	YalálagZ	tón	allá, al otro lado	high	
ZPT5223	BeamDA(2004)	476	CLZap	zó bâ	allá, aquél	falling	modal
ZPT4459	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔ gaʔl	allí mero	glottal	glottal
ZPT3152	BeamDA(2004)	431	CLZap	stúb lád	allí; otro lado; aquél lado	high	modal
ZPT1408	BeamDA(2004)	392	CLZap	jj	alma		modal
ZPT905	BeamDA(2004)	381	CLZap	bíd	almácigo	falling	modal
ZPT934	BeamDA(2004)	382	CLZap	bléy	almácigo, vivero	high	modal
ZPT425	Avelino(2004)	141	YalálagZ	gsiréʔ	almorzar, la comida	high	
ZPT2263	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyawʔ mbeʔ	almuerzo, comida	glottal	glottal
ZPT5884	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	xweʔ	almuerzo, desayuno		checked
ZPT5389	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	cuāju	alquilar, dar prestado	low	modal
ZPT1268	BeamDA(2004)	389	CLZap	Gānhk	Alquilina, Ángela	rising	modal
ZPT1209	BeamDA(2004)	388	CLZap	düp tzaʔ	alrededor	glottal	modal
ZPT931	BeamDA(2004)	382	CLZap	bkoʔ	altar	glottal	modal
ZPT719	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár tò xàw	alto	low	modal
ZPT1551	BeamDA(2004)	396	CLZap	kôn	alto, elevado	falling	modal
ZPT1965	BeamDA(2004)	405	CLZap	Lwis	Amador	rising	modal
ZPT739	BeamDA(2004)	378	CLZap	àth xěʔ	amanecer	glottal	modal
ZPT5672	Esposito (2003)	88	SADVZ	gēl	amanecer	falling	creaky
ZPT5863	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	shbal	amanecer		modal
ZPT5557	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	ā-lātsiʔ	amante, querido	low	
ZPT3857	BeamDA(2004)	446	CLZap	xdoʔ	amante, querido/a	glottal	glottal
ZPT4951	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn tūzh	amargarlo	rising	modal
ZPT3596	BeamDA(2004)	441	CLZap	ùn ziʔl	amargarse	glottal	glottal
ZPT3673	BeamDA(2004)	442	CLZap	wlá	amargo	high	modal
ZPT402	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zl:áʔ	amargo	high	
ZPT5424	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	íza	amarillo	low	modal
ZPT5647	Esposito (2003)	87	SADVZ	nagāts	amarillo	low	breathy
ZPT1634	BeamDA(2004)	397	CLZap	ké doʔ	amarrar	glottal	glottal
ZPT3886	BeamDA(2004)	447	CLZap	xi doʔ	amarrar	glottal	glottal
ZPT3533	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzūy	amarrarlo	rising	modal
ZPT4947	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn koʔb	amarsarlo	glottal	glottal
ZPT2086	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbe xíz	amól	high	modal
ZPT2599	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndōch	amole	rising	modal
ZPT037	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ḡtiŋi:	ampolla	high	strong larynx
ZPT036	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ḡtiʔi	ampolla	high	modal
ZPT3219	BeamDA(2004)	432	CLZap	taʔ wzheʔ	amuleto	glottal	glottal
ZPT4802	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí ti yiʔb	anafre	glottal	glottal
ZPT050	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ji:ʔj	ananá, piña	falling	modal
ZPT3166	BeamDA(2004)	431	CLZap	Tách	Anastacia	high	modal
ZPT3414	BeamDA(2004)	437	CLZap	tô wxên	ancharse	falling	modal
ZPT3867	BeamDA(2004)	447	CLZap	xên	ancharse	low	modal
ZPT3868	BeamDA(2004)	447	CLZap	xên baʔ	ancho	glottal	glottal
ZPT2351	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě byí ngùth chēʔl	ancho	glottal	glottal
ZPT3708	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxên	ancho y parejo	falling	modal
ZPT3834	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ wyāk	anciano	rising	glottal
ZPT1479	BeamDA(2004)	394	CLZap	kaʔn-zě	andar con su compañero, ser amantes	low	glottal
ZPT1827	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lěw	Andrés	rising	modal
ZPT704	BeamDA(2004)	377	CLZap	ánhjl	Ángel	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT707	BeamDA(2004)	377	CLZap	ãnhkl	ángel	rising	modal
ZPT1267	BeamDA(2004)	389	CLZap	Gãnhj	ángel, Ángel	rising	modal
ZPT706	BeamDA(2004)	377	CLZap	ãnhk	Ángela	rising	modal
ZPT3719	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyá	angostarse; derretirse	falling	modal
ZPT1788	BeamDA(2004)	401	CLZap	lãd nké cha' yèth ndó	angosto	falling	glottal
ZPT031	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ndēç:x	angosto, apretado	high	weak larynx
ZPT1504	BeamDA(2004)	394	CLZap	ke'l	añidirlo	glottal	glottal
ZPT4576	BeamDA(2004)	462	CLZap	ye'l	añidirse (local ñidirse)	glottal	glottal
ZPT904	BeamDA(2004)	381	CLZap	bi'z	anillar el palo	glottal	modal
ZPT1314	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ò bi'z yà	anillar el palo	low	modal
ZPT3644	BeamDA(2004)	442	CLZap	wètha'	anillo (del dedo), anillo del palo	glottal	glottal
ZPT2896	BeamDA(2004)	425	CLZap	ntzi'	anillo del palo	glottal	glottal
ZPT708	BeamDA(2004)	377	CLZap	ání	anillo que redondean al tronco del palo	high	modal
ZPT107	Avelino(2004)	161	YalálagZ	bá'á	animal	low (interrupted)	creaky
ZPT2036	BeamDA(2004)	406	CLZap	mãñ	animal	rising	modal
ZPT5606	Esposito (2003)	87	SADVZ	mãñ	animal	rising	modal
ZPT5749	Esposito (2003)	89	SADVZ	mãñ	animal	rising	modal
ZPT1890	BeamDA(2004)	403	CLZap	lô	animal	falling	modal
ZPT2070	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbãd	animal bravo	falling	modal
ZPT621	B&R(2021)	4	MacZ	xila	animal de ala	low	modal
ZPT3994	BeamDA(2004)	449	CLZap	xò bzhu't	animal de cáscara	glottal	glottal
ZPT240	Avelino(2004)	97	YalálagZ	jið ~ jìð	animal de cuero	low	
ZPT2059	BeamDA(2004)	407	CLZap	Máx (CAN)	animal de espina	high	modal
ZPT649	B&R(2021)	5	MacZ	yu'ʔu	animal de la casa, mascota	fall	rearticulated
ZPT4700	BeamDA(2004)	465	CLZap	yíchèk	animal de pelo	low	modal
ZPT1214	BeamDA(2004)	388	CLZap	du'ʔb tē yix yi	animal de pluma	low	modal
ZPT5163	BeamDA(2004)	475	CLZap	zē zîth	animal del campo	falling	modal
ZPT5346	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	nahuinni	animal pequeño	low	modal
ZPT3181	BeamDA(2004)	431	CLZap	támãl nzhò bē'l	animal que come carne	glottal	glottal
ZPT2015	BeamDA(2004)	406	CLZap	má máchór	animal que no cría	high	modal
ZPT3581	BeamDA(2004)	440	CLZap	ùn ánimár tzâ	animar a su compañero	falling	modal
ZPT3970	BeamDA(2004)	449	CLZap	xna' mbâl gôx	animarse, arresgarse	rising	glottal
ZPT1516	BeamDA(2004)	395	CLZap	kíndô	animarse, arresgarse, prometerse, entrarle	falling	modal
ZPT479	Avelino(2004)	149	YalálagZ	já'ʔlâlɣ	año	falling	
ZPT375	Avelino(2004)	135	YalálagZ	kúb	año nuevo	high	
ZPT1899	BeamDA(2004)	403	CLZap	lúlt	anoche	high	modal
ZPT115	Avelino(2004)	163	YalálagZ	tjé'è	anoche, ayer noche	falling (interrupted)	creaky
ZPT481	Avelino(2004)	149	YalálagZ	sárk	anona	high	
ZPT3986	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnò	anona del bueno	low	modal
ZPT3977	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnè wén	anona del bueno	high	modal
ZPT4805	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí xkè mbêl	anona del monte de ardilla	falling	modal
ZPT4307	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xnèw	anona(l)	low	modal
ZPT2360	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě gôtz gôx	años antiguos	rising	modal
ZPT359	Avelino(2004)	132	YalálagZ	taó?	antepasado	high	
ZPT423	Avelino(2004)	141	YalálagZ	štáo?	antepasados	low	
ZPT5358	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	ãnte	antes	low	modal
ZPT1269	BeamDA(2004)	389	CLZap	gãnta'	antes	glottal	modal
ZPT3780	BeamDA(2004)	445	CLZap	xâp	antes, tiene mucho tiempo	low	modal
ZPT2848	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz n-güd	antojo	rising	modal
ZPT2001	BeamDA(2004)	405	CLZap	lê	antojo, tolin, pinto	falling	modal
ZPT3378	BeamDA(2004)	436	CLZap	tóy	Antonio	high	modal
ZPT1450	BeamDA(2004)	393	CLZap	kámí	antrio	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2810	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni' ndô ápárát	anunciar	high	glottal
ZPT3546	BeamDA(2004)	440	CLZap	tzë'k	apagarlo	glottal	glottal
ZPT3497	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzèn yî	apagarse	falling	modal
ZPT4759	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' b nza' górr (nâ) nzhò-nh'	aparato que da la hora a que estamos, reloj	low	glottal
ZPT5180	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhí yèn	aparecer	falling	modal
ZPT5115	BeamDA(2004)	474	CLZap	z-àk	aparecerse, parecerse	low	modal
ZPT1166	BeamDA(2004)	387	CLZap	dò	apartarlo	low	modal
ZPT5428	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	xheela'	apartarlo, repartirlo	low	glottal
ZPT891	BeamDA(2004)	381	CLZap	bix	apartarse	low	modal
ZPT1219	BeamDA(2004)	388	CLZap	dúb lád	aparte	high	modal
ZPT2386	BeamDA(2004)	414	CLZap	mértha'	apenas	glottal	glottal
ZPT3008	BeamDA(2004)	428	CLZap	pénta'	apenas	glottal	glottal
ZPT3322	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'	apenas	glottal	glottal
ZPT3200	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta'	apesta (to stink > apestar)	glottal	glottal
ZPT5313	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	ri-nda'	apesta (to stink > apestar)	low	glottal
ZPT5295	BuenoHolle(2016)	14	IsthmusZap	ri'ndâ?	apestoso	low	glottal
ZPT5859	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogochoZap	ltonh'	apetito		checked
ZPT1584	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwa'	aplastado	glottal	glottal
ZPT5422	BuenoHolle(2016)	85	IsthmusZap	dxaga	aplastar (informal)	low	modal
ZPT258	Avelino(2004)	100	YalálagZ	wât'fêk ^w	aplastar (una cosa)	high	
ZPT5269	BeamDA(2004)	477	CLZap	zu'	aplaudir	glottal	glottal
ZPT3512	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi'd ya'	aplaudir	glottal	glottal
ZPT1433	BeamDA(2004)	393	CLZap	ká ya' tōp ya'	apreciarlo, recibir con las dos manos	glottal	glottal
ZPT5341	BuenoHolle(2016)	30	IsthmusZap	a'ta	aprender	low	glottal
ZPT3502	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzid	aprender	low	modal
ZPT966	BeamDA(2004)	383	CLZap	bô chānhk	apretado, macizo, recio	rising	modal
ZPT1230	BeamDA(2004)	388	CLZap	ejajay	apretarse		modal
ZPT4048	BeamDA(2004)	451	CLZap	xūz yēzh	apretarse, aplastarse	falling	modal
ZPT5527	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	dià	apuntarlo, escribirlo	low	
ZPT3095	BeamDA(2004)	430	CLZap	Rúpīn	apurarlo	rising	modal
ZPT1165	BeamDA(2004)	387	CLZap	đipa'	apurarse	glottal	modal
ZPT1225	BeamDA(2004)	388	CLZap	đūpa'	apurarse	glottal	modal
ZPT2102	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbék go'z	apúrate!	glottal	glottal
ZPT871	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ib wāz	apuro	rising	modal
ZPT1496	BeamDA(2004)	394	CLZap	kèn	apuro	low	modal
ZPT940	BeamDA(2004)	382	CLZap	blē' yūzh	aquí	falling	modal
ZPT5514	BuenoHolle(2016)	135	IsthmusZap	cheri	aquí	low	modal
ZPT2633	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndê	aquí	falling	glottal
ZPT1853	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lik	Aquilina, Avelino	rising	modal
ZPT3019	BeamDA(2004)	428	CLZap	píntz pá yí' b yich kwe'	arado	glottal	glottal
ZPT724	BeamDA(2004)	377	CLZap	árád	arado	high	modal
ZPT1619	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwèl	arador de abono de arriera	low	modal
ZPT2170	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéx xkê mbyòb	arador de abono de arriera	low	modal
ZPT1982	BeamDA(2004)	405	CLZap	lě yū	arador de picante	falling	modal
ZPT4829	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd ndyô ya'	arador, comején, jījén, jején	glottal	glottal
ZPT2136	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbēy yí'n	araña	glottal	glottal
ZPT2161	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbē	araña de piedra	falling	modal
ZPT269	Avelino(2004)	104	YalálagZ	wēx	ararla	low	
ZPT349	Avelino(2004)	126	YalálagZ	jāj	árbol	falling	
ZPT2595	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndāw	árbol	falling	modal
ZPT635	B&R(2021)	4	MacZ	ya	árbol	mid	modal
ZPT4100	BeamDA(2004)	452	CLZap	yā bdo' yēzh	árbol izote	low	glottal
ZPT1244	BeamDA(2004)	389	CLZap	Flórr	árboles florales	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4217	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngùz	árboles frutales	low	modal
ZPT727	BeamDA(2004)	377	CLZap	ärk	arco	rising	modal
ZPT2864	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yì	arcoiris	low	modal
ZPT332	Avelino(2004)	123	YalálagZ	btfit	arcoiris	high	
ZPT5149	BeamDA(2004)	474	CLZap	zeth	arder	?	modal
ZPT1379	BeamDA(2004)	392	CLZap	guʔ	arder	glottal	glottal
ZPT699	BeamDA(2004)	377	CLZap	álě látyoʔ	arder el corazón, tener acedia	glottal	modal
ZPT4824	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd ndò chá	ardilla	high	modal
ZPT4986	BeamDA(2004)	471	CLZap	yùx	arena	falling	modal
ZPT2335	BeamDA(2004)	413	CLZap	mběł mzhin	arena de pescado	low	modal
ZPT2404	BeamDA(2004)	414	CLZap	mkóz	arete	high	modal
ZPT4312	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xòz	arete	falling	modal
ZPT3844	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ (nà) ndyě găn	arisco, brioso (animales que patean)	high	glottal
ZPT4886	BeamDA(2004)	469	CLZap	yízh tith	arma	low	modal
ZPT933	BeamDA(2004)	382	CLZap	bkwiʔ	arma de fuego	glottal	modal
ZPT5855	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogochoZap	bgopeʔ	armadillo		checked
ZPT2192	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgùp	armadillo	low	modal
ZPT2195	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgùp ngín	armadillo cera negra	rising	modal
ZPT5585	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	dá:	armadillo grande	falling	
ZPT2194	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgùp dá	armadillo petate	falling	modal
ZPT2033	BeamDA(2004)	406	CLZap	mákär	Armando, Fernando	rising	modal
ZPT2387	BeamDA(2004)	414	CLZap	měxt	arrancar	rising	modal
ZPT852	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ê	arrancarlo	falling	modal
ZPT4910	BeamDA(2004)	469	CLZap	yoʔ ziʔl	arrancarse	glottal	glottal
ZPT5394	BuenoHolle(2016)	39	IsthmusZap	íni	arrastrarlo	low	glottal
ZPT737	BeamDA(2004)	377	CLZap	àth nòb	arrastrarlo	rising	modal
ZPT1333	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-òb xèx	arrastrarlo	falling	modal
ZPT4911	BeamDA(2004)	469	CLZap	yoʔb	arrastrarse, jalarsé	glottal	glottal
ZPT1406	BeamDA(2004)	392	CLZap	Jín	arrepentirse	rising	modal
ZPT2989	BeamDA(2004)	427	CLZap	pā tzaʔ	arriba	glottal	glottal
ZPT1291	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔp	arriba	glottal	modal
ZPT201	Avelino(2004)	77	YalálagZ	laʔal	arriba, alto, altura		creaky
ZPT1300	BeamDA(2004)	390	CLZap	gāp	arriba, el aire, el cielo, el espacio	falling	modal
ZPT093	Avelino(2004)	157	YalálagZ	bžin:	arriera	high	
ZPT2422	BeamDA(2004)	415	CLZap	mól nê	arriera roja	falling	modal
ZPT655	BeamDA(2004)	376	CLZap	à tò	arrodillarse, hincarse	falling	modal
ZPT2546	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔt	arroyo	glottal	glottal
ZPT609	B&R(2021)	4	MacZ	taʔa	arroyo	fall	rearticulated
ZPT2558	BeamDA(2004)	418	CLZap	naʔt yāgayʔ	Arroyo (Palo) Cinco	glottal	glottal
ZPT2564	BeamDA(2004)	418	CLZap	naʔt yì n-güđ	Arroyo Agua Blanca	rising	glottal
ZPT2547	BeamDA(2004)	417	CLZap	Naʔt Ándávíst	Arroyo Anda Vista	high	glottal
ZPT2559	BeamDA(2004)	418	CLZap	naʔt tí bíl wáz	Arroyo Cacho	rising	glottal
ZPT2551	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔt yà lòđ	Arroyo Carrizo	low	glottal
ZPT4961	BeamDA(2004)	470	CLZap	yuʔ zhāk	Arroyo Chiquito	rising	glottal
ZPT2562	BeamDA(2004)	418	CLZap	naʔt yìʔ mběž	Arroyo Flor del Niño	rising	glottal
ZPT2555	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔt yà xì	Arroyo Jicara	low	glottal
ZPT2557	BeamDA(2004)	418	CLZap	Naʔt Yà Yít	Arroyo Macahuite	low	glottal
ZPT2554	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔt yà wēđ	Arroyo Maguyito	low	glottal
ZPT2556	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔt yà yēł	Arroyo Mamey	rising	glottal
ZPT2552	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔt yà mǎnh	Arroyo Mango	rising	glottal
ZPT2563	BeamDA(2004)	418	CLZap	naʔt yì bí	Arroyo Mosquito	falling	glottal
ZPT2566	BeamDA(2004)	418	CLZap	naʔt yēł bē	Arroyo Mulato	rising	glottal
ZPT2560	BeamDA(2004)	418	CLZap	naʔt yì líđ yì	Arroyo Piedra	falling	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2548	BeamDA(2004)	417	CLZap	na't nzhò gu'd	Arroyo Podrido, Río Podrido	glottal	glottal
ZPT2561	BeamDA(2004)	418	CLZap	na't yil bèw	Arroyo Río Guacamaya	low	glottal
ZPT2565	BeamDA(2004)	418	CLZap	na't yu' nzhò mko'	Arroyo Tecolote	glottal	glottal
ZPT2549	BeamDA(2004)	417	CLZap	na't tá wâ	Arroyo Yerba Santa	falling	glottal
ZPT4660	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich ndò xtùzh	arruga de la frente; cuero de la frente	falling	modal
ZPT1097	BeamDA(2004)	385	CLZap	chi'n	arrugada	glottal	modal
ZPT4827	BeamDA(2004)	468	CLZap	yid ndò yid	arrugado, espuma	falling	modal
ZPT4420	BeamDA(2004)	459	CLZap	yák bchi'n	arrugarlo	glottal	glottal
ZPT3458	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyig	arrugarse	rising	modal
ZPT4535	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèn	arrugarse	low	modal
ZPT4408	BeamDA(2004)	458	CLZap	yáb	arrugarse	high	modal
ZPT4941	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn bchi'n	arrugarse	glottal	glottal
ZPT3240	BeamDA(2004)	433	CLZap	Tëm	Artemia	rising	modal
ZPT2770	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngě yi'b	arto, bastante, suficiente, mucho	glottal	glottal
ZPT3697	BeamDA(2004)	443	CLZap	wo'b	arto, grande	glottal	glottal
ZPT3992	BeamDA(2004)	449	CLZap	xô	asarlo	rising	modal
ZPT3881	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgâp bid	asco (no sale, solo agua salada)	low	modal
ZPT3880	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgâp	asco, vómito	falling	modal
ZPT1163	BeamDA(2004)	387	CLZap	dí tē yâ	aserrín	low	modal
ZPT3120	BeamDA(2004)	430	CLZap	sérrúch	aserrín, polvo de madera	high	modal
ZPT721	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár with mën	asesino	rising	modal
ZPT3658	BeamDA(2004)	442	CLZap	with mën	asesino	rising	modal
ZPT1695	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yin	así	falling	modal
ZPT798	BeamDA(2004)	379	CLZap	ba'	así	glottal	modal
ZPT1761	BeamDA(2004)	400	CLZap	la'b yèn	así	low	glottal
ZPT1842	BeamDA(2004)	402	CLZap	lí	así no más	high	modal
ZPT4255	BeamDA(2004)	455	CLZap	yâ skáyn	asiento de escaño	high	modal
ZPT2737	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngu'd	áspero	glottal	glottal
ZPT5600	Esposito (2003)	87	SADVZ	ng'ɬj	áspero	falling	creaky
ZPT3649	BeamDA(2004)	442	CLZap	wgâp	asqueroso	falling	modal
ZPT4739	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' ko'b	asucena	glottal	glottal
ZPT2579	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndá yě	asucena morada	rising	modal
ZPT1106	BeamDA(2004)	386	CLZap	Chónh	Asunciona	high	modal
ZPT1369	BeamDA(2004)	391	CLZap	gôp	asustarlo	falling	modal
ZPT2622	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndyêch	asustarse, espantarse	falling	modal
ZPT5100	BeamDA(2004)	473	CLZap	yêl yizh ndath yê	ataque	falling	modal
ZPT4882	BeamDA(2004)	469	CLZap	yizh ndâth yê	ataque	falling	modal
ZPT5271	BeamDA(2004)	477	CLZap	zûy	atar	falling	modal
ZPT617	B&R(2021)	4	MacZ	ubaa	atardecer	rise	modal
ZPT2686	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngi'ch	atas de cabello, araña pelos de sobaco	glottal	glottal
ZPT1438	BeamDA(2004)	393	CLZap	káj tē gán	ataúd	rising	modal
ZPT5907	Sonnenschein (2004)	30	SBZoogochoZap	yiinh	ataúd		creaky
ZPT1606	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi'	atizar	glottal	glottal
ZPT623	B&R(2021)	4	MacZ	xilaa	atole	rise	modal
ZPT2835	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz ko'b	atole de elote	glottal	glottal
ZPT1958	BeamDA(2004)	404	CLZap	lûzh yid kwê	atole de panela	falling	modal
ZPT1824	BeamDA(2004)	402	CLZap	lèn yizh	atorarse (el carro)	falling	modal
ZPT3524	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' ya'	atrás de la mano	glottal	glottal
ZPT3521	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' tith ya'	atrás de los huesos de la mano	glottal	glottal
ZPT3523	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' xik	atrás del brazo, atrás del hombro	low	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3520	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' tith xè	atrás del hueso de la nariz	low	glottal
ZPT4985	BeamDA(2004)	471	CLZap	yüb	atrasarse	falling	modal
ZPT1313	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó bich	aunque	low	modal
ZPT746	BeamDA(2004)	378	CLZap	Áwrël	Aurelia	rising	modal
ZPT2002	BeamDA(2004)	405	CLZap	lê	Aurelia	falling	modal
ZPT747	BeamDA(2004)	378	CLZap	Áwrël	Aurelio	rising	modal
ZPT3797	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' nâk ti'n	autoridad, gente que presta servicio o justicia	glottal	glottal
ZPT040	Arellanes(2010)	120	SPGZ	bi:ʃ	ave (comestible)	high	modal
ZPT4881	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîzh mbe'	ave hembra, gallina	glottal	glottal
ZPT662	BeamDA(2004)	376	CLZap	Ábélin	Avelino	high	modal
ZPT3216	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' nzyè ndô mbi	avión, helicóptero	low	glottal
ZPT898	BeamDA(2004)	381	CLZap	bizh	avisar	low	modal
ZPT3432	BeamDA(2004)	437	CLZap	túlipánh nzhich	avispa amarilla, avispa zapata amarilla	low	modal
ZPT4189	BeamDA(2004)	454	CLZap	yâ ndân	avispa de humo	rising	modal
ZPT2181	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbêz nzhè	avispa petate?	low	modal
ZPT4796	BeamDA(2004)	467	CLZap	yî ndyât lâd	avispa que guarda la tierra	falling	modal
ZPT3239	BeamDA(2004)	433	CLZap	télé'	ayer	glottal	glottal
ZPT601	B&R(2021)	3	MacZ	naya	ayer	high	modal
ZPT2544	BeamDA(2004)	417	CLZap	na' wê	ayer	falling	glottal
ZPT5494	BuenoHolle(2016)	125	IsthmusZap	neegue'	ayer	low	glottal
ZPT3582	BeamDA(2004)	440	CLZap	ùn áyúd	ayudante al teniente	high	modal
ZPT5377	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	nadiaaga	ayudar (informal)	low	creaky ?
ZPT2604	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndô bku'	ayudarlo, apoyarlo	glottal	glottal
ZPT4069	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyil	ayunar	low	modal
ZPT4994	BeamDA(2004)	471	CLZap	yé tzo'	azotar	glottal	glottal
ZPT4709	BeamDA(2004)	465	CLZap	yinyî	azotar la ropa	falling	modal
ZPT4848	BeamDA(2004)	468	CLZap	yín yî	azotar(se), golpear	falling	modal
ZPT2902	BeamDA(2004)	425	CLZap	nwîx	azotarse	rising	modal
ZPT729	BeamDA(2004)	377	CLZap	ásúkár	azúcar	high	modal
ZPT730	BeamDA(2004)	377	CLZap	ásúkr	azúcar	high	modal
ZPT5463	BuenoHolle(2016)	107	IsthmusZap	xagueté	azul bajo	high	modal
ZPT836	BeamDA(2004)	380	CLZap	béntán nxo'n	babas	glottal	modal
ZPT5698	Esposito (2003)	88	SADVZ	bób	babear	high	modal
ZPT792	BeamDA(2004)	379	CLZap	Básil	Bacilio	rising	modal
ZPT3379	BeamDA(2004)	436	CLZap	to'	bagazo (de panela)	glottal	glottal
ZPT3600	BeamDA(2004)	441	CLZap	úxkwa' bêl	bagazo de panela	falling	glottal
ZPT472	Avelino(2004)	148	YalálagZ	jîşχ	bagazo, red	falling	
ZPT3578	BeamDA(2004)	440	CLZap	úl ndâtz	bailar	falling	modal
ZPT350	Avelino(2004)	126	YalálagZ	wâjâ?	bailar	low	
ZPT224	Avelino(2004)	95	YalálagZ	wâtʃip	bailar	high	
ZPT4437	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâl gúl ndâtz	baile	falling	modal
ZPT4939	BeamDA(2004)	470	CLZap	yúl ndâtz	baile	falling	modal
ZPT5004	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél gúl ndâtz	baile	falling	modal
ZPT1168	BeamDA(2004)	387	CLZap	dób bxi'zh	baile de la piña	glottal	modal
ZPT5008	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél gúl ndâtz tē ngù	baile del borracho	low	modal
ZPT2952	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzô lâ	bajada	falling	modal
ZPT3480	BeamDA(2004)	438	CLZap	tza'l	bajarlo	glottal	glottal
ZPT2234	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbîg	bajarlo, pizar, tumbarlo	falling	modal
ZPT1768	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâ	bajarse, llegar	falling	modal
ZPT3483	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzâ dyáb	bajo	high	modal
ZPT3774	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân yêtz	bajo de la olla	falling	modal
ZPT1264	BeamDA(2004)	389	CLZap	gál xân	bajo, abajo	low	modal
ZPT941	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-ódé	balancearse	falling	modal
ZPT2367	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě lxîzh	baltazareño, chareño, gente de San Baltazar Loxicha	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3570	BeamDA(2004)	440	CLZap	ù	bañar	low	modal
ZPT1279	BeamDA(2004)	389	CLZap	gàz	bañarlo	low	modal
ZPT3260	BeamDA(2004)	433	CLZap	tí diʔzh	bañarse	glottal	glottal
ZPT2501	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhê grúp músikál	banda	high	modal
ZPT2806	BeamDA(2004)	423	CLZap	niʔ	banda de frenado	glottal	glottal
ZPT5634	Esposito (2003)	87	SADVZ	barāt	barato	falling	modal
ZPT3798	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ nboʔ lèy tè gǎn	barranca	rising	glottal
ZPT3743	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzhíb	barranca	high	modal
ZPT4616	BeamDA(2004)	463	CLZap	yì	barrandera de lluvia, barrandera de agua	low	modal
ZPT1357	BeamDA(2004)	391	CLZap	goʔb	barrerlo, ascar	glottal	glottal
ZPT085	Avelino(2004)	157	YalálagZ	já	barrerse	high	
ZPT1811	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn	barriga ,adentro, mientras	low	modal
ZPT1816	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn mbi	barriga de aire	low	modal
ZPT591	B&R(2021)	3	MacZ	lheʔe	barriga, panza	fall	rearticulated
ZPT4817	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd lèn tè	barrigón, panzón	low	modal
ZPT4977	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ wiʔd	barro	glottal	glottal
ZPT789	BeamDA(2004)	379	CLZap	Bárrtöl	Bartolo	rising	modal
ZPT5789	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogoch Zap	lcont [this must be an error]	base		modal
ZPT324	Avelino(2004)	122	YalálagZ	zǎn	base,	high	
ZPT2632	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndéʔ paʔ	bastante, mucho, harto	glottal	glottal
ZPT4138	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gǎ	bastón, bordón	falling	modal
ZPT3420	BeamDA(2004)	437	CLZap	trámp	basura	high	modal
ZPT135	Avelino(2004)	170	YalálagZ	běb	basura	falling	
ZPT4216	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngól n-gúd	basura blanca del maíz	rising	modal
ZPT1366	BeamDA(2004)	391	CLZap	gô yà	batata, camote	low	modal
ZPT4528	BeamDA(2004)	461	CLZap	yék mbyàx	batir	low	modal
ZPT674	BeamDA(2004)	376	CLZap	àk	batirlo	low	modal
ZPT5190	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhoʔn	batirse	glottal	glottal
ZPT5743	Esposito (2003)	89	SADVZ	káʔm:	baúl (para guardar cera o ropa); cama	high	modal
ZPT2978	BeamDA(2004)	427	CLZap	oʔ mbi	bautizar	low	glottal
ZPT2893	BeamDA(2004)	425	CLZap	ntoʔ lě	bautizo	falling	glottal
ZPT3404	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô lě	bautizo	falling	modal
ZPT3320	BeamDA(2004)	435	CLZap	Tix	Beatriz	high	modal
ZPT5854	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogoch Zap	bdaoʔ	bebé		checked
ZPT078	Arellanes(2010)	121	SPGZ	bdoʔ	bebé	low	modal
ZPT2308	BeamDA(2004)	412	CLZap	mběz	bebé	rising	modal
ZPT2659	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngǎch	beber	rising	modal
ZPT1350	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-òx nõb	beber	rising	modal
ZPT5475	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	deʔ	beber	low	glottal
ZPT5408	BuenoHolle(2016)	83	IsthmusZap	eʔ	beber, comer, ingerir	low	glottal
ZPT5490	BuenoHolle(2016)	122	IsthmusZap	ahua	beber, emborracharse	low	modal
ZPT786	BeamDA(2004)	379	CLZap	Bǎn	bejiga urinaria	rising	modal
ZPT1694	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yiʔ nárdó	bejuco	high	glottal
ZPT1950	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yix	bejuco	low	modal
ZPT1936	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt wák	bejuco de aguante	high	modal
ZPT4347	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yich sǎrtz	bejuco de asartz	high	modal
ZPT1943	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yǎp yich	bejuco de calabaza chompo	rising	modal
ZPT1945	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yèth gô	bejuco de calabaza de lachicayuma	falling	modal
ZPT1946	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yèth lán	bejuco de calabaza huiche	falling	modal
ZPT1940	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yaʔtz	bejuco de calabaza támala	glottal	glottal
ZPT1912	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt laʔ	bejuco de cera negra	glottal	glottal
ZPT1939	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yà	bejuco de chayote	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1949	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yèth yìch	bejuco de chicayuma	rising	modal
ZPT1944	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yèth chí'n	bejuco de chilcayote	glottal	glottal
ZPT1929	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tlá nzà yì	bejuco de comachiche	falling	modal
ZPT1910	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt bóy	bejuco de ejote	high	modal
ZPT1915	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt ngín	bejuco de ejotes	rising	modal
ZPT1923	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tè pépín	bejuco de estropajo	high	modal
ZPT1920	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tè mẽ gù	bejuco de fruta fresca	falling	modal
ZPT1933	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tzèth tzín	bejuco de gallina	low	modal
ZPT1909	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt bíx yí'	bejuco de granada	glottal	glottal
ZPT1928	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tlá nzà yèl	bejuco de guía de (caualquier) calabaza	low	modal
ZPT1917	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt nzà bèn	bejuco de guía de calabaza	low	modal
ZPT1932	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tzèth tzín	bejuco de iguana	low	modal
ZPT1903	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt	bejuco de javalí	low	modal
ZPT1935	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt wách ngíd	bejuco de jicama	rising	modal
ZPT1914	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt ngín	bejuco de la casa	low	modal
ZPT1919	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tè lùt tzèth	bejuco de melón	low	modal
ZPT1937	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt xgám	bejuco de palo	low	modal
ZPT1921	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tè mélónh	bejuco de pepino	high	modal
ZPT1916	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt nì	bejuco de piul, santito	low	modal
ZPT1908	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt bíx nê	bejuco de pollo	falling	modal
ZPT1922	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tè ngúz xlě	bejuco de sandía	falling	modal
ZPT1918	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tè bíd pyúl	bejuco de santito	high	modal
ZPT1952	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt (tè) yí' nzà	bejuco de tomate	falling	glottal
ZPT1951	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yě'z na'	bejuco de vainilla	glottal	glottal
ZPT1948	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yèth yìch	bejuco montés	rising	modal
ZPT1938	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt xól	bejuco negro	falling	modal
ZPT1913	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt lá nzà kwárent	bejuco seringuina	high	modal
ZPT834	BeamDA(2004)	380	CLZap	Bénig	Benigno	rising	modal
ZPT835	BeamDA(2004)	380	CLZap	Bénít	Benito	high	modal
ZPT2395	BeamDA(2004)	414	CLZap	míl	Benjamín	rising	modal
ZPT2399	BeamDA(2004)	414	CLZap	mính	Benjamín	rising	modal
ZPT994	BeamDA(2004)	383	CLZap	Búy	Bernabé	high	modal
ZPT3042	BeamDA(2004)	428	CLZap	pós tè nítz	berro	falling	modal
ZPT345	Avelino(2004)	126	YalálagZ	wátłfěw	besar	falling	
ZPT651	BeamDA(2004)	376	CLZap	à chít	besar	high	modal
ZPT782	BeamDA(2004)	378	CLZap	Báb	bestia de carga	high	modal
ZPT5405	BuenoHolle(2016)	80	IsthmusZap	Bětu	Betu	low	modal
ZPT3693	BeamDA(2004)	443	CLZap	wí'	beverage from pineapples	glottal	glottal
ZPT5615	Esposito (2003)	87	SADVZ	bădʒ	beverage from pineapples	low	breathy
ZPT5336	BuenoHolle(2016)	29	IsthmusZap	bicicléta	bicicleta	high	modal
ZPT2069	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbây	bien, cuidadosamente	low	modal
ZPT4699	BeamDA(2004)	465	CLZap	yìch (yíd) tò	bigote, barba	falling	modal
ZPT4239	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd tè mzin	bigote; barba	low	modal
ZPT1041	BeamDA(2004)	384	CLZap	běz tè yà ga'	billote de la flor de coquito	glottal	modal
ZPT1040	BeamDA(2004)	384	CLZap	běz tè yà bdo'	billote de plátanar	glottal	modal
ZPT1888	BeamDA(2004)	403	CLZap	lo'l	bilol(o)	glottal	glottal
ZPT1889	BeamDA(2004)	403	CLZap	lo'l yu'	bilole del río	glottal	glottal
ZPT1037	BeamDA(2004)	384	CLZap	běz	bilote	low	modal
ZPT044	Arellanes(2010)	120	SPGZ	te:	bisabuela	falling	modal
ZPT3968	BeamDA(2004)	449	CLZap	xna' gól gǒx	bisabuelo	rising	glottal
ZPT1707	BeamDA(2004)	399	CLZap	là zhěb	Bix Wane	falling	modal
ZPT5397	BuenoHolle(2016)	39	IsthmusZap	Pědro	bixe, orina de nene chiquito	low	modal
ZPT3537	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzyi'	bizco	glottal	glottal
ZPT833	BeamDA(2004)	380	CLZap	bénámít	blanco	high	modal
ZPT2701	BeamDA(2004)	421	CLZap	n-güd	blanco	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5876	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	shlak	blanco		modal
ZPT863	BeamDA(2004)	380	CLZap	Bí	blando, blandito	rising	modal
ZPT5499	BuenoHolle(2016)	126	IsthmusZap	suëru	blanquillo de hongo	low	modal
ZPT4671	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich tô	boca	falling	modal
ZPT5729	Esposito (2003)	89	SADVZ	rû?	boca	falling	creaky
ZPT5716	Esposito (2003)	89	SADVZ	fük	boca abajo	high	modal
ZPT4444	BeamDA(2004)	459	CLZap	yándâtz	boca ancha	falling	modal
ZPT2072	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbdòn	boca hinchada	low	modal
ZPT3408	BeamDA(2004)	437	CLZap	tô ngwlě	boca rajada	rising	modal
ZPT5035	BeamDA(2004)	472	CLZap	yěl yoʔb plástikó	boca remendada, boca costureada, boca operada	high	glottal
ZPT3399	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô chá	boca rota	high	modal
ZPT3409	BeamDA(2004)	437	CLZap	tô ngwzaʔ	boca rota	glottal	glottal
ZPT3406	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô mzyaʔ	boca rota, boca rompida	glottal	glottal
ZPT2208	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbi tô	boca, orilla	falling	modal
ZPT4499	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè ndô ngwzàn	Bocapiedra	low	modal
ZPT2245	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbôx	boda, casamiento	rising	modal
ZPT2789	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni n-góchaʔ-s taʔn	bodega	glottal	glottal
ZPT942	BeamDA(2004)	382	CLZap	bôl	bola, puño, cosa redonda, cosa voluda	rising	modal
ZPT945	BeamDA(2004)	382	CLZap	bôls lâd	bolsa de trapo/tela/ropa	falling	modal
ZPT4486	BeamDA(2004)	460	CLZap	yâx	bonarlo	falling	modal
ZPT4482	BeamDA(2004)	460	CLZap	yâ	bonarse	falling	modal
ZPT5371	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	kilômetru	bondadoso, humilde	low	modal
ZPT5864	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	zxdan	bonito, chulo		modal
ZPT3702	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtzín	bonito, chulo, bella	rising	modal
ZPT1286	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔd	bonito, guapo	glottal	modal
ZPT3689	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtên	bonito, guapo	rising	modal
ZPT4573	BeamDA(2004)	462	CLZap	yʔed	boquiabierto	glottal	glottal
ZPT387	Avelino(2004)	137	YalálagZ	βðínχ	borde del alcantilado (i've also seen borde del precipicio used in B&R2021)	high	
ZPT4960	BeamDA(2004)	470	CLZap	yuʔ yél ndyên	borrac	falling	glottal
ZPT5003	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél gù	borrachera	low	modal
ZPT2698	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngù	borracho	low	modal
ZPT3266	BeamDA(2004)	433	CLZap	tid kwâ látýoʔ	borrarse el sentido	glottal	glottal
ZPT3271	BeamDA(2004)	434	CLZap	tid tēʔl latýoʔ	borrarse el sentido, borrarse el pensamiento	glottal	glottal
ZPT3005	BeamDA(2004)	427	CLZap	pěj	borrarse la mente	high	modal
ZPT5895	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	guditgh Lalo	borrego		modal
ZPT186	Avelino(2004)	298	YalálagZ	zĩʔlè	borrego	falling (interrupted)	
ZPT2511	BeamDA(2004)	417	CLZap	mêʔ	borrego, oveja, perro de pelo fino	falling	glottal
ZPT3922	BeamDA(2004)	448	CLZap	xít	bosque, salvaje	rising	modal
ZPT948	BeamDA(2004)	382	CLZap	bóté	botella	high	modal
ZPT437	Avelino(2004)	143	YalálagZ	l:mét	botella	high	
ZPT3999	BeamDA(2004)	449	CLZap	xò tē nítz	botella de agua	falling	modal
ZPT988	BeamDA(2004)	383	CLZap	búch	boton de flor	high	modal
ZPT995	BeamDA(2004)	383	CLZap	búch tē yiʔ	botón de flor	glottal	modal
ZPT1126	BeamDA(2004)	386	CLZap	chěʔ lá tyoʔ	bramar	glottal	modal
ZPT5120	BeamDA(2004)	474	CLZap	zándó	brasas de lumbre, soplador	falling	modal
ZPT1790	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd ntzâ chích	brasier	rising	modal
ZPT3727	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyiʔ	bravo	glottal	glottal
ZPT059	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ge:l	bravo	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2838	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz ko'ʔb pánél	brayeta de pantalón, manera de pantalón	high	glottal
ZPT5106	BeamDA(2004)	474	CLZap	yêtz	brazada	falling	modal
ZPT3891	BeamDA(2004)	447	CLZap	xik	brazo	low	modal
ZPT2863	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yaʔ	brazo de río	glottal	glottal
ZPT2956	BeamDA(2004)	426	CLZap	ñá yì	brazo mocho	low	modal
ZPT1653	BeamDA(2004)	398	CLZap	là bizh	bretaña	low	modal
ZPT182	Avelino(2004)	214	YalálagZ	tâʔ	brincar los cueros del ojo	falling	
ZPT1416	BeamDA(2004)	392	CLZap	Jül	brincar, volar	rising	modal
ZPT3943	BeamDA(2004)	448	CLZap	xkweʔ tẽ mbẽw	bromelia silvestre	low	glottal
ZPT4485	BeamDA(2004)	460	CLZap	yâp	brote de chayote?	falling	modal
ZPT2237	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbit ngwlõzh	bruja	rising	modal
ZPT034	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ʔtʃãaː	bruja (que chupa de noche)	high	weak larynx
ZPT2472	BeamDA(2004)	416	CLZap	mxeʔ	brujería	glottal	glottal
ZPT5001	BeamDA(2004)	471	CLZap	yêl brúj	brujería (enfermedad de)	high	modal
ZPT972	BeamDA(2004)	383	CLZap	brúj	brujo	high	modal
ZPT2612	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndó xlaʔ	buche de ave	glottal	glottal
ZPT2613	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndó xlaʔ	buche, tragadera donde almacena comida aparte	glottal	glottal
ZPT3901	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin mbál	buen, bueno	high	modal
ZPT3137	BeamDA(2004)	430	CLZap	só mbál	buena gente	high	modal
ZPT996	BeamDA(2004)	383	CLZap	bwén	bueno	high	modal
ZPT266	Avelino(2004)	104	YalálagZ	bẽχ	bueno, bien	low	
ZPT3638	BeamDA(2004)	442	CLZap	wén	bueno, bien, sí	high	modal
ZPT357	Avelino(2004)	132	YalálagZ	dábráo	Buenos días, compadre	low	
ZPT4562	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ kúchí	bugambilia	high	glottal
ZPT4564	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ mómbil	bugambilia	high	glottal
ZPT2927	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhich	bugambilia amarilla	low	modal
ZPT2910	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzâ n-gúd	bugambilia blanca	rising	modal
ZPT554	B&R(2021)	2	MacZ	dhagwiʔ	bugambilia morada	mid	checked
ZPT2297	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbzhâzh	búho	rising	modal
ZPT2471	BeamDA(2004)	416	CLZap	mwiʔk	búho	glottal	glottal
ZPT2697	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngõtʔz tʔéy	búho	high	modal
ZPT273	Avelino(2004)	104	YalálagZ	títʔõn	búho	ow	
ZPT4844	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd (ndó) xtũzh	bule	falling	modal
ZPT4548	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêth naʔ	bule	glottal	glottal
ZPT5080	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê gòl	bule bailarín, estrompo de bule	low	modal
ZPT5078	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê bteʔk	bule chueco	glottal	glottal
ZPT5084	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê nítz	bule de agua	falling	modal
ZPT1110	BeamDA(2004)	386	CLZap	chúf né koʔl	bule de bejugo largo	glottal	modal
ZPT2696	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngoʔzh	bule de cuchara	glottal	glottal
ZPT4549	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêth tẽ lùt tẽz naʔ	bule de huiro	glottal	glottal
ZPT4194	BeamDA(2004)	454	CLZap	yâ ndâ yẽ	bule de jicara	rising	modal
ZPT5042	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêth	bule de tortilla	low	modal
ZPT5112	BeamDA(2004)	474	CLZap	zâb	bule largo	low	modal
ZPT2411	BeamDA(2004)	414	CLZap	mkẽʔ goʔd	bule metlapil	glottal	glottal
ZPT5079	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê gób ni	bule para tomar agua	low	modal
ZPT4550	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêth xò	bule sembrador	low	modal
ZPT2047	BeamDA(2004)	406	CLZap	márr	Bulmaro	high	modal
ZPT5255	BeamDA(2004)	477	CLZap	zò nték	burlarse (de...)	high	modal
ZPT3595	BeamDA(2004)	441	CLZap	ùn zìn	burlarse; reirse	low	modal
ZPT1660	BeamDA(2004)	398	CLZap	là gù xtíl	burra hembra	high	modal
ZPT990	BeamDA(2004)	383	CLZap	bũrr	burro	rising	modal
ZPT4395	BeamDA(2004)	458	CLZap	yâ yẽʔl	burro macho	glottal	glottal
ZPT989	BeamDA(2004)	383	CLZap	búr mách	burro macho	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5165	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhāl	buscar(lo) querer, conseguirlo	rising	modal
ZPT5263	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô zith	buzear (underwater) lanzarse (into a project)	falling	modal
ZPT499	Avelino(2004)	154	YalálagZ	kāpāz	caballo	falling	
ZPT3623	BeamDA(2004)	441	CLZap	wáy tē mē xuʔ	caballo del diablo	glottal	glottal
ZPT3624	BeamDA(2004)	441	CLZap	wāz	caballo, bestia	rising	modal
ZPT2962	BeamDA(2004)	427	CLZap	ñaʔn ndô	cabecear	falling	glottal
ZPT2999	BeamDA(2004)	427	CLZap	pásti ndyeʔ lād	cabecera, almada (local for almohada), rebozo	falling	glottal
ZPT4643	BeamDA(2004)	463	CLZap	yich	cabello	low	modal
ZPT4685	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich yèk	cabello	low	modal
ZPT4694	BeamDA(2004)	465	CLZap	yich yêl	cabello de elote (animal)	falling	modal
ZPT4696	BeamDA(2004)	465	CLZap	yich yêl tē nzê	cabello de elote (tierno)	falling	modal
ZPT4695	BeamDA(2004)	465	CLZap	yich yêl tē nîz	cabello de la mazorca	falling	modal
ZPT4687	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich yêl tē nîz	cabello de mazorca	falling	modal
ZPT4693	BeamDA(2004)	465	CLZap	yich yôx	cabello despeinado; cabello suelto	falling	modal
ZPT3687	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlēʔ	cabello suelto	glottal	glottal
ZPT3785	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ	cabeza	falling	glottal
ZPT567	B&R(2021)	2	MacZ	icha	cabeza	high	modal
ZPT5450	BuenoHolle(2016)	101	IsthmusZap	iqué	cabeza	high	modal
ZPT4525	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèk	cabeza	low	modal
ZPT4628	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí yèk xì	cabeza de jícara, calvo	low	modal
ZPT2702	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüp	cabeza enredado, pelo chino; cabea cachambrosa (se olvida mucho)	rising	modal
ZPT4308	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xò	cabo de hacha; palo duro	low	modal
ZPT3827	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ nzyô nêd	cabo, jefe, dirigente; guía, gente que va adelante	rising	glottal
ZPT2575	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndá xit ziʔl	cabolla grande	glottal	glottal
ZPT391	Avelino(2004)	137	YalálagZ	trās	cacahuanano	falling	
ZPT5651	Esposito (2003)	87	SADVZ	batjã	cacalote	falling	creaky
ZPT461	Avelino(2004)	148	YalálagZ	bêtjɣ	cacalote	low	
ZPT2949	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzôy	cacao	high	modal
ZPT404	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zjôá	cacao	high	
ZPT4250	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzôy	cacao	falling	modal
ZPT2220	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbith	cachetada	low	modal
ZPT462	Avelino(2004)	148	YalálagZ	zaʔj	cachete (mexico) mejilla (formal) moflete (other areas) nalga (butt cheek)		
ZPT5887	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	shghezaʔ	cacomixtle (gato o mapache como mamífero)		checked
ZPT4988	BeamDA(2004)	471	CLZap	yòj	cactus	low	modal
ZPT4899	BeamDA(2004)	469	CLZap	yòj [edited]	cactus	low	modal
ZPT149	Avelino(2004)	178	YalálagZ	zé	cada	high	modal
ZPT5826	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	weghe	cada uno		modal
ZPT5804	Sonnenschein (2004)	20	SBZoogochoZap	lheʔ	cadera		checked
ZPT4276	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tnix	caer	low	modal
ZPT5533	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	biḡi	caer	mid	
ZPT5462	BuenoHolle(2016)	106	IsthmusZap	abantaa	caer en una trampa, ser alcanzado, detenido, localizado, cachado, visto, agarrado, o pescado por alguien	low	modal
ZPT1750	BeamDA(2004)	400	CLZap	lázô	caerse	falling	modal
ZPT772	BeamDA(2004)	378	CLZap	âch kê	caerse	falling	modal
ZPT759	BeamDA(2004)	378	CLZap	âzin	caerse duramente	low	modal
ZPT692	BeamDA(2004)	376	CLZap	âlâ	caerse, gotear	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1436	BeamDA(2004)	393	CLZap	káfě yix	café montés, café criollo	low	modal
ZPT1236	BeamDA(2004)	389	CLZap	éskálér	café rancio	high	modal
ZPT4504	BeamDA(2004)	460	CLZap	Yè noʔl	cagada larga	glottal	glottal
ZPT3568	BeamDA(2004)	440	CLZap	têl	cagada más amplia que normal (por ej. cuando está enfermo uno)	falling	modal
ZPT993	BeamDA(2004)	383	CLZap	bütz	cagada voluda	rising	modal
ZPT3939	BeamDA(2004)	448	CLZap	xkê	cagar	falling	modal
ZPT5296	BuenoHolle(2016)	14	IsthmusZap	béʔpèʔ	caimán	low	glottal
ZPT1469	BeamDA(2004)	394	CLZap	Kăy	Caitano	rising	modal
ZPT1437	BeamDA(2004)	393	CLZap	káj	caja	high	modal
ZPT3760	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn là tẽ yiʔ mběz	caja de cerillos de fósforos	rising	glottal
ZPT2375	BeamDA(2004)	414	CLZap	méd	caja de dinero	high	modal
ZPT2821	BeamDA(2004)	423	CLZap	ník	caja de madera	falling	modal
ZPT1439	BeamDA(2004)	393	CLZap	káj tẽ nzhõp	caja de maíz	rising	modal
ZPT1444	BeamDA(2004)	393	CLZap	kájét	cajete	high	modal
ZPT1346	BeamDA(2004)	391	CLZap	gõr yi	cal	rising	modal
ZPT2240	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbitz	calabaza	falling	modal
ZPT4546	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèth gô	calabaza de bejuco de chicayuma	falling	modal
ZPT4547	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèth lân	calabaza de cáscara, calabaza támala	falling	modal
ZPT4545	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèth chiʔn	calabaza de la chicayuma	glottal	glottal
ZPT1324	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó xik	calabaza huiche	low	modal
ZPT5074	BeamDA(2004)	473	CLZap	yě	calabaza támala	falling	modal
ZPT4082	BeamDA(2004)	451	CLZap	xěth	calabazza chompa	falling	modal
ZPT1446	BeamDA(2004)	393	CLZap	káládór	calador (para calar costales de café)	high	modal
ZPT4625	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí tzi	calanda	falling	modal
ZPT2211	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbí zàg	calandria	low	modal
ZPT2203	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbí	calandria amarilla	rising	modal
ZPT3370	BeamDA(2004)	436	CLZap	tónó lâ	calandria de color amarillo bajo, (una abeja/avispa que come las matas de frijolar)	falling	modal
ZPT2205	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbí n-gätz	calandria negra	rising	modal
ZPT4364	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yiʔ mbil nzhich	calantia amarilla, calandria amarilla, calambria amarilla	low	glottal
ZPT3317	BeamDA(2004)	435	CLZap	tith yek mën	calavera, cráneo	rising	modal
ZPT4316	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xtíl dī fáb	calcetín	high	modal
ZPT1785	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd ndyô ndâtz mën	calcetines	rising	modal
ZPT3207	BeamDA(2004)	432	CLZap	taʔ nâ nboʔ kwént xaʔ zil	calculadora, computadora	rising	glottal
ZPT5865	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	zban	caldo de Ulalia, puro caldo sin verduras		modal
ZPT5206	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhê	calentarlo, chupar para curar (como hacen los curanderos)	falling	modal
ZPT572	B&R(2021)	2	MacZ	isaʔa	calentarse	mid	rearticulated
ZPT3256	BeamDA(2004)	433	CLZap	têl yô	calentarse	falling	modal
ZPT3457	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyĩ	calentarse	rising	modal
ZPT785	BeamDA(2004)	378	CLZap	bàn	calentarse (junto a la lumbre)	low	modal
ZPT5650	Esposito (2003)	87	SADVZ	natjãʔ	calentarse con temperatura de edad	falling	creaky
ZPT2171	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbêx yiʔn	calentura de dolor de muela o diente	glottal	glottal
ZPT5921	Sonnenschein (2004)	32	SBZoogochoZap	yaaʔ	calentura de donde se corta		creaky
ZPT3956	BeamDA(2004)	449	CLZap	xlě xil	calentura de escalofrío; calentura de paludismo	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2169	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbêx tẽ (bêx tẽ) pêrik	calentura de espanto	rising	modal
ZPT177	Avelino(2004)	200	YalálagZ	tjú?	calentura de gripa	high	creaky
ZPT3953	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlẽ tẽ tũ	calentura de la gripa	falling	modal
ZPT3952	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlẽ ndâw nzhâ	calentura de oído	falling	modal
ZPT3955	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlẽ tũ	calentura de tos	falling	modal
ZPT3951	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlẽ ndâw nděy	calentura que yá no sale hasta la muerte	low	modal
ZPT3950	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlẽ lûzh	calentura; vapor	falling	modal
ZPT5018	BeamDA(2004)	472	CLZap	yěl wyò	cálida. cálido	low	modal
ZPT3866	BeamDA(2004)	447	CLZap	xêb	caliente	rising	modal
ZPT1622	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwẽʔz	calmarlo	glottal	glottal
ZPT1596	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwẽ	calmarse	rising	modal
ZPT4173	BeamDA(2004)	453	CLZap	yâ lèd	calor	low	modal
ZPT169	Avelino(2004)	200	YalálagZ	l:á	calor	high	modal
ZPT5641	Esposito (2003)	87	SADVZ	nal:á	calor	high	modal
ZPT5885	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	sshaa	calor		creaky
ZPT3691	BeamDA(2004)	443	CLZap	wĩ	calor	rising	modal
ZPT1026	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzhê	calor (noun) caliente (adjective)	falling	modal
ZPT3869	BeamDA(2004)	447	CLZap	xêtzaʔ	calor, caliente, hace calor	glottal	glottal
ZPT4530	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêk tûzh	calvo, cabeza pelón	falling	modal
ZPT4529	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêk tẽ	calvo, pelón	falling	modal
ZPT1817	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn ní yaʔ	calzón	glottal	modal
ZPT1448	BeamDA(2004)	393	CLZap	kám	cama	high	modal
ZPT5599	Esposito (2003)	87	SADVZ	káʔm:	cama	high	modal
ZPT4352	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ yìn	cama	low	modal
ZPT4705	BeamDA(2004)	465	CLZap	yìn	cama	low	modal
ZPT1449	BeamDA(2004)	393	CLZap	kám doʔ yèzh	cama de mecate delgado	low	glottal
ZPT2907	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzâ dī	cama de tierra (para hacer tapezcos de fugón)	falling	modal
ZPT1484	BeamDA(2004)	394	CLZap	kám là yĩʔ	cama que tiene dibujos	glottal	glottal
ZPT4469	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔj	camaleon	glottal	glottal
ZPT3609	BeamDA(2004)	441	CLZap	wâch ndâw	camaleón	rising	modal
ZPT2688	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngĩd	camaleón	falling	modal
ZPT4411	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāj	camaleón	rising	modal
ZPT2185	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbêz wân	camarón	low	modal
ZPT1997	BeamDA(2004)	405	CLZap	lẽʔch	camarón reculón	glottal	glottal
ZPT403	Avelino(2004)	141	YalálagZ	znâʔ	camarón salado	low	
ZPT1127	BeamDA(2004)	386	CLZap	chẽʔ látyoʔ	cambiar el corazon, cambiar novios	glottal	modal
ZPT963	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-oʔ ngũz kwẽ	cambiar(se)	falling	modal
ZPT145	Avelino(2004)	172	YalálagZ	wtjãʔ	cambiarlo	high	modal
ZPT5203	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhẽʔ	cambiarse (la ropa)	glottal	glottal
ZPT4454	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâz	cambiarse de pluma	low	modal
ZPT2656	BeamDA(2004)	420	CLZap	nêz nzyèn nztá pár sántá mǎrtt	camí	rising	modal
ZPT1590	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwaʔn	caminar	glottal	glottal
ZPT5278	BeamDA(2004)	477	CLZap	zẽ	caminar chueco	low	modal
ZPT5781	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	gataʔ	caminaré		checked
ZPT297	Avelino(2004)	118	YalálagZ	léʔ	caminaste	high	
ZPT075	Arellanes(2010)	121	SPGZ	φsoʔ	caminaste	low	modal
ZPT5913	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	beidaʔ	camino		checked
ZPT2763	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwzân	camino	low	modal
ZPT2651	BeamDA(2004)	420	CLZap	nêz kwaʔ	camino para el rancho “Confradía”	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2845	BeamDA(2004)	424	CLZap	nĩtz ndé ché yèl nêz	camino que va del Rancho Campo Nuevo para San Miguel Coatlán	falling	modal
ZPT1451	BeamDA(2004)	393	CLZap	kámín sánh jwánh	camino tendido, camino parejo	high	modal
ZPT2654	BeamDA(2004)	420	CLZap	nêz ntyid trénh	camino, ruta, sendero (forest)	high	modal
ZPT2710	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngúz ga' wtí	camote	falling	glottal
ZPT1363	BeamDA(2004)	391	CLZap	gô kwí	camote (mexico i think?) batata (also C.A.) boniato	low	modal
ZPT1361	BeamDA(2004)	391	CLZap	gô	camote de cedilla	falling	modal
ZPT172	Avelino(2004)	200	YalálagZ	gô	camote de palo, yuca	falling	modal
ZPT086	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jâ	campana	low	
ZPT5635	Esposito (2003)	87	SADVZ	kampân	campana	rising	modal
ZPT5334	BuenoHolle(2016)	29	IsthmusZap	përa	campesino, agricultor	low	modal
ZPT1140	BeamDA(2004)	386	CLZap	Dèl	campo	low	modal
ZPT5625	Esposito (2003)	87	SADVZ	lâts	campo	falling	creaky
ZPT5766	Esposito (2003)	89	SADVZ	lâts	campo	falling	creaky
ZPT087	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jâ	caña	falling	
ZPT5569	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	jéttā	caña	mid	
ZPT2826	BeamDA(2004)	423	CLZap	nĩth	caña	falling	modal
ZPT4301	BeamDA(2004)	456	CLZap	yâ xil	caña	low	modal
ZPT4363	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ yi' mbil n-güđ	caña blanca	rising	glottal
ZPT2830	BeamDA(2004)	424	CLZap	nĩth xtíl	caña de Castilla	high	modal
ZPT3765	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân nĩth xtíl	caña de castilla	high	modal
ZPT979	BeamDA(2004)	383	CLZap	bto'tz	canal donde echan agua (como albañil construyendo casa)	glottal	modal
ZPT2080	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé lô	canareja	low	modal
ZPT1953	BeamDA(2004)	404	CLZap	lut'	canareja de pelo	glottal	glottal
ZPT5044	BeamDA(2004)	472	CLZap	yèth bād	canas	rising	modal
ZPT1089	BeamDA(2004)	385	CLZap	chikwít	canasta	high	modal
ZPT607	B&R(2021)	3	MacZ	sumii	canasta	rise	modal
ZPT1538	BeamDA(2004)	395	CLZap	kóstí	canasta de las costillas	high	modal
ZPT154	Avelino(2004)	178	YalálagZ	gǎ'ǎ	canasta, canasto, cesta	low (interrupted)	creaky
ZPT5333	BuenoHolle(2016)	29	IsthmusZap	dxumi	canasta, canasto (i think is what is used in C.A)	low	modal
ZPT5643	Esposito (2003)	87	SADVZ	kaná?st	canasto	high	modal
ZPT5793	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	zhome'	canasto		checked
ZPT1091	BeamDA(2004)	385	CLZap	chikwít tē tráp̄m tē mtyétz	canasto trampa de camarón	low	modal
ZPT3896	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin	canción, canto, canta	low	modal
ZPT1427	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jyéł	Cándida	high	modal
ZPT2384	BeamDA(2004)	414	CLZap	ménúd	candil	high	modal
ZPT2077	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé	cangrejo	high	modal
ZPT5139	BeamDA(2004)	474	CLZap	zèd	cangrejo de sal	low	modal
ZPT1456	BeamDA(2004)	393	CLZap	kánik	canícula, canica, 22/8-22/9	high	modal
ZPT1454	BeamDA(2004)	393	CLZap	Kán	Cáñida	high	modal
ZPT2819	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní xò	canilla	low	modal
ZPT5240	BeamDA(2004)	476	CLZap	z-o'ḃ	canilla, donde unen los huesos, coyuntura	glottal	glottal
ZPT1457	BeamDA(2004)	393	CLZap	káñónh tē yi'ḃ	cañón	glottal	glottal
ZPT2609	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndô lūt tzèth	cansado	low	modal
ZPT5636	Esposito (2003)	87	SADVZ	kansād	cansado	rising	modal
ZPT5168	BeamDA(2004)	475	CLZap	zha'ḃ	cansancio	glottal	glottal
ZPT2489	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzha'ḃ	cansarse; tener flojera	glottal	glottal
ZPT3895	BeamDA(2004)	447	CLZap	xím	cantar	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5218	BeamDA(2004)	476	CLZap	zi [?] látyo [?]	cantar	glottal	glottal
ZPT327	Avelino(2004)	122	YalálagZ	b3ónè ~ bd3ónè	cántaro	low	
ZPT3010	BeamDA(2004)	428	CLZap	péröl	cañuela	rising	modal
ZPT2957	BeamDA(2004)	426	CLZap	ñá yì tè nìz	cañuela de mazorca, rastroy de mazorca	low	modal
ZPT130	Avelino(2004)	170	YalálagZ	pít	cañuto de hilo	falling	
ZPT954	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-o [?] bíd tè	capar (local), castrar (standard)	rising	modal
ZPT1459	BeamDA(2004)	393	CLZap	kápiy tè mbdo [?]	capilla del santo	glottal	glottal
ZPT3794	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa [?] lát	caporal	low	glottal
ZPT1134	BeamDA(2004)	386	CLZap	dà gó yìn	capote para agua	falling	modal
ZPT2022	BeamDA(2004)	406	CLZap	má yix	capulín	low	modal
ZPT4832	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd ngúz ndô	cara	falling	modal
ZPT595	B&R(2021)	3	MacZ	lo	cara	fall	modal
ZPT5707	Esposito (2003)	88	SADVZ	lô	cara	low	breathy
ZPT3694	BeamDA(2004)	443	CLZap	wi [?] ch	cara arrugada	glottal	glottal
ZPT4823	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd ndô bchi [?] n	cara arrugada	glottal	glottal
ZPT4825	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd ndô mbya [?] t	cara arrugada	glottal	glottal
ZPT5324	BuenoHolle(2016)	21	IsthmusZap	lu	cara, punta, a(l)	low	modal
ZPT371	Avelino(2004)	134	YalálagZ	màxá [?]	caracol	high	
ZPT2305	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbél [?] wáz	caracol	rising	glottal
ZPT4342	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yí tí	caracól	falling	modal
ZPT2149	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe [?] bíyi	caracol de agua	low	glottal
ZPT5711	Esposito (2003)	88	SADVZ	bq [?]	carbón	mid	creaky
ZPT015	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bu [?] :	carbón	rising	weak larynx
ZPT016	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bu [?] u:	carbón	rising	weak larynx
ZPT1025	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzhu [?]	carbón	glottal	modal
ZPT5909	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	bao [?]	carbón		checked
ZPT354	Avelino(2004)	132	YalálagZ	báo [?]	carbón	high	
ZPT5317	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	büu	carbón	rising	creaky
ZPT597	B&R(2021)	3	MacZ	lo [?]	carbón	high	checked
ZPT1764	BeamDA(2004)	400	CLZap	la [?] n mbé zôn	cárcel	falling	glottal
ZPT1844	BeamDA(2004)	402	CLZap	lí tyi [?] b	cárcel	glottal	glottal
ZPT1865	BeamDA(2004)	402	CLZap	lít yi [?] b tè ngù	cárcel de borrachos	low	glottal
ZPT3401	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô lát bích	carga	falling	modal
ZPT4905	BeamDA(2004)	469	CLZap	yo [?]	carga de leña	glottal	glottal
ZPT1635	BeamDA(2004)	397	CLZap	kē [?]	cargar	glottal	glottal
ZPT1462	BeamDA(2004)	393	CLZap	Kār	Carlos	rising	modal
ZPT1463	BeamDA(2004)	394	CLZap	Kār	Carmen	rising	modal
ZPT3341	BeamDA(2004)	435	CLZap	tí [?] x	carne	glottal	glottal
ZPT003	Arellanes(2010)	119	SPGZ	be [?] ç:l	carne	rising	weak larynx
ZPT004	Arellanes(2010)	119	SPGZ	be [?] ç:l	carne	rising	weak larynx
ZPT5669	Esposito (2003)	88	SADVZ	bē [?] l	carne	falling	creaky
ZPT517	B&R(2021)	1	MacZ	bela [?]	carne	low	checked
ZPT298	Avelino(2004)	118	YalálagZ	bé [?] è?lé	carne	high	
ZPT1546	BeamDA(2004)	395	CLZap	ko [?] b tè níl yâch	carne de cuche	falling	glottal
ZPT4008	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo [?] b	carne podrida	glottal	glottal
ZPT4123	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà btzya [?] yix	carnecuil del monte	low	glottal
ZPT4863	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíx pánél	carnecuil, guajenicuil	high	modal
ZPT3808	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa [?] ndùth mǎn	carnicero	rising	glottal
ZPT4668	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích tith	carnisuelo, espina de carnisuelo	low	modal
ZPT114	Avelino(2004)	163	YalálagZ	zē [?] é	caro	high (interrupted)	creaky
ZPT1465	BeamDA(2004)	394	CLZap	Kār	Carolina	rising	modal
ZPT3811	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa [?] ndúx kwa [?] yà	carpintero	low	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5420	BuenoHolle(2016)	85	IsthmusZap	neza	carretera	low	modal
ZPT2647	BeamDA(2004)	419	CLZap	nêz	carretera	falling	modal
ZPT4219	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngùz ágù nê	carrizo	falling	modal
ZPT1874	BeamDA(2004)	403	CLZap	lòd	carrizo	low	modal
ZPT5111	BeamDA(2004)	474	CLZap	zá di'zh xêx	carrizo para llamar a la venada	rising	glottal
ZPT4302	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xil	carrizo, el mero carrizo	low	modal
ZPT5591	Esposito (2003)	87	SADVZ	kár:	carro	high	modal
ZPT5844	Sonnenschein (2004)	23	SBZoogochoZap	karrw	carro		modal
ZPT4760	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi'b nzyè	carro	low	glottal
ZPT4909	BeamDA(2004)	469	CLZap	yo' yà	carro de carga	low	glottal
ZPT5478	BuenoHolle(2016)	116	IsthmusZap	coche	carro, coche, automóvil	low	modal
ZPT3411	BeamDA(2004)	437	CLZap	tò nì	carta	low	modal
ZPT136	Avelino(2004)	170	YalálagZ	tj'xêx	cartero, gente transporta el correo	falling	
ZPT2733	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz tè yi'b ndàch	cartucho de rifle que quema	low	glottal
ZPT2073	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbdo'	casa	glottal	glottal
ZPT1864	BeamDA(2004)	402	CLZap	lit	casa	low	modal
ZPT5696	Esposito (2003)	88	SADVZ	ór	casa	high	modal
ZPT1850	BeamDA(2004)	402	CLZap	lid	casa	low	modal
ZPT338	Avelino(2004)	124	YalálagZ	riž	casa	low	
ZPT5908	Sonnenschein (2004)	30	SBZoogochoZap	yoo	casa		creaky
ZPT2788	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì lād	casa de campaña	falling	modal
ZPT4791	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí lid mbi'zh	Casa de Piedra de Sopilote	glottal	glottal
ZPT2794	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì tè zhúl	casa de pollito	low	modal
ZPT4152	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà kùzh	casa de vara	falling	modal
ZPT5094	BeamDA(2004)	473	CLZap	yêl	casa de zacate	falling	modal
ZPT2798	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì yìx	casa de zacate	falling	modal
ZPT4634	BeamDA(2004)	463	CLZap	yìb btzo' nì blē'	casa donde se reuna la gente, casa real, casa grande	glottal	glottal
ZPT4279	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tò nì	casa máscaras, casa de disfraz, donde se visten los hombres en días de fiesta	low	modal
ZPT2790	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì nzho'b ga'p	casa pared de adobe	glottal	glottal
ZPT4436	BeamDA(2004)	459	CLZap	yál chí lya'	casarse	glottal	glottal
ZPT2508	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzin wā	cascabel (de la víbora)	falling	modal
ZPT2315	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbē'l là yì'	cascabel de culebra	glottal	glottal
ZPT2450	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyé'ch	cascada, chorro donde salta el agua	glottal	glottal
ZPT3998	BeamDA(2004)	449	CLZap	xò tè ngùz ga'	cáscara de armadillo	glottal	glottal
ZPT2246	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbóx	cáscara de palo grueso	high	modal
ZPT3851	BeamDA(2004)	446	CLZap	xāb yā	cáscara del palo	low	modal
ZPT1742	BeamDA(2004)	400	CLZap	lātz	casaró de camarón	low	modal
ZPT3997	BeamDA(2004)	449	CLZap	xò ngù	casaró de huevo	falling	modal
ZPT3762	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn ndèy	casarón de cartucho de arma	low	modal
ZPT2167	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbèl yè nì	casero, jefe	low	modal
ZPT5497	BuenoHolle(2016)	126	IsthmusZap	casi	casi	low	modal
ZPT333	Avelino(2004)	123	YalálagZ	bžít	caspa	high	
ZPT3349	BeamDA(2004)	435	CLZap	tíz	caspa	falling	modal
ZPT3321	BeamDA(2004)	435	CLZap	tíz	caspa (de la cabeza)	high	modal
ZPT1502	BeamDA(2004)	394	CLZap	ke' yi'b	castigarlo	glottal	glottal
ZPT3494	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé zì	castigo?	high	modal
ZPT1042	BeamDA(2004)	384	CLZap	bē'	castilla, castellano, español	glottal	modal
ZPT5637	Esposito (2003)	87	SADVZ	kapād	castrado	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT117	Avelino(2004)	163	YalálagZ	wè'è	castrar, capar	low (interrupted)	creaky
ZPT1849	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lich	Catalina, Marcelina	rising	modal
ZPT1467	BeamDA(2004)	394	CLZap	Kát	Catarina	high	modal
ZPT5440	BuenoHolle(2016)	88	IsthmusZap	tapa	catorce	low	modal
ZPT3326	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti' dâ	catorce	falling	glottal
ZPT393	Avelino(2004)	137	YalálagZ	tj'dá?	catorce	high	
ZPT2236	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbit go'b	catrín	glottal	glottal
ZPT3843	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' zi'l	catrín; gente grande; gente rica; gente poderosa; gente importante	glottal	glottal
ZPT3486	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé	CAUS	high	modal
ZPT5540	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	ā:ní	cavar	high	
ZPT1123	BeamDA(2004)	386	CLZap	chē'	cazuela grande	glottal	modal
ZPT3565	BeamDA(2004)	440	CLZap	têg	cazuelita (más grande que la chilmolera), cazuela hecha en barro	falling	modal
ZPT254	Avelino(2004)	100	YalálagZ	k'in	cebolla		
ZPT2576	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndá xit	cebolla	falling	modal
ZPT3614	BeamDA(2004)	441	CLZap	wâch yêl	cebolla verde	low	modal
ZPT2577	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndá xit bix	cebollín	rising	modal
ZPT2578	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndá xit yi'	cebollín	glottal	glottal
ZPT3126	BeamDA(2004)	430	CLZap	Sil	Cecilia, Vacilio	rising	modal
ZPT2842	BeamDA(2004)	424	CLZap	nîtz lâl	cedilla, úlcera? (líquido agrio)	falling	modal
ZPT4835	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîd pár lâ tē ngûz ndô	ceja	falling	modal
ZPT3528	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' yich ngûz ndô	cejas	falling	glottal
ZPT1184	BeamDA(2004)	387	CLZap	Dón	Celedonio, Celedonia	high	modal
ZPT3288	BeamDA(2004)	434	CLZap	Tín	Celestino	high	modal
ZPT3769	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân tô	celoso	falling	modal
ZPT4365	BeamDA(2004)	458	CLZap	yâ yi' ndûx	Cemposúchitl chica (hembra)	rising	glottal
ZPT4752	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' yî nîtz	Cempoúchitl (local), Cacalosúchil (libro)	rising	glottal
ZPT4747	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' tē mbē'l	Cempoúchitl blanco	glottal	glottal
ZPT2207	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbi nzhich	Cempozúchitl amarillo	low	modal
ZPT4370	BeamDA(2004)	458	CLZap	yâ yi' ze'ch	Cempozúchitl rojo	glottal	glottal
ZPT3113	BeamDA(2004)	430	CLZap	sche'	cena	glottal	glottal
ZPT3211	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' n-gócha'-n' dî tē yêz	cenicero	falling	glottal
ZPT5126	BeamDA(2004)	474	CLZap	za' lèd	ceñidor	low	glottal
ZPT796	BeamDA(2004)	379	CLZap	báy lèn	ceñidor	low	modal
ZPT5777	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	dehe	ceniza		breathy
ZPT1158	BeamDA(2004)	387	CLZap	dî	ceniza	falling	modal
ZPT610	B&R(2021)	4	MacZ	te	ceniza	fall	modal
ZPT188	Avelino(2004)	298	YalálagZ	dè	ceniza	low	
ZPT233	Avelino(2004)	97	YalálagZ	dè ~ òè	ceniza	low	
ZPT1807	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâzh	centro del pueblo	falling	modal
ZPT3352	BeamDA(2004)	435	CLZap	tlâ	centro, en medio	rising	modal
ZPT4965	BeamDA(2004)	471	CLZap	yû ble'	cenizontle	glottal	glottal
ZPT2623	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndèy	cepillo dentail	low	modal
ZPT2619	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndyith nîtz do'	cera	glottal	glottal
ZPT4902	BeamDA(2004)	469	CLZap	yôp	cera de abeja de enjambre	low	modal
ZPT2684	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngîn nzhâ	cera del oído	falling	modal
ZPT5496	BuenoHolle(2016)	126	IsthmusZap	gaxha	cerca	low	modal
ZPT1871	BeamDA(2004)	403	CLZap	lò	cerca	low	modal
ZPT5426	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	cérca	cerca, cerquita	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2145	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbézàn	cercado de flores	low	modal
ZPT3471	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzà bèk	cercar, tapar, tajar	low	modal
ZPT3472	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzà lò	cercar, tapar, tajar	low	modal
ZPT885	BeamDA(2004)	381	CLZap	bìn tūzh	cerde bajo	rising	modal
ZPT1373	BeamDA(2004)	391	CLZap	gūch	cerdo, chanco, puerco	rising	modal
ZPT4895	BeamDA(2004)	469	CLZap	yòb yèk	cerebro	low	modal
ZPT2955	BeamDA(2004)	426	CLZap	ñà	cerrado	rising	modal
ZPT5520	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	θià	cerrar	low	
ZPT5214	BeamDA(2004)	476	CLZap	z-in	cerrar los ojos	?	modal
ZPT4488	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè	cerro	low	modal
ZPT4517	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yèbékā	Cerro Betecá	falling	modal
ZPT4518	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yèbkoʔ	Cerro Betecó	glottal	glottal
ZPT4553	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yètkoʔ	Cerro Betecó	glottal	glottal
ZPT4493	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè gô	Cerro Camote	falling	modal
ZPT1726	BeamDA(2004)	399	CLZap	Lât Byôl	Cerro Cuapinole	falling	modal
ZPT4509	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè tîth	Cerro de Huesos	low	modal
ZPT4491	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè bzóy	Cerro Escalero	high	modal
ZPT4505	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè skópét	Cerro Escopeta	high	modal
ZPT4492	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè dùn	Cerro Estribo	rising	modal
ZPT4495	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè ltyiʔb	Cerro Estribo	glottal	glottal
ZPT4506	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè srib	Cerro Estribo	high	modal
ZPT1195	BeamDA(2004)	388	CLZap	Doʔ Yè Yîʔ	Cerro Flores	glottal	modal
ZPT4612	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yèzh Yè Keʔ (CAN)	Cerro Gavilán	glottal	glottal
ZPT4516	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè ziʔl	Cerro Grande	glottal	glottal
ZPT4508	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè tēzh	Cerro Grito	rising	modal
ZPT4514	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè yiʔb yà	Cerro Hacha	low	modal
ZPT4284	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tzô doʔ nì	Cerro Horcón	low	glottal
ZPT4490	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè bèw	Cerro Javalín	low	modal
ZPT4502	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè nké biʔzh	Cerro Leon	glottal	glottal
ZPT4503	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè nké mbiʔzh	Cerro León	glottal	glottal
ZPT4501	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè ngütz kwiʔ	Cerro Mordoña	glottal	glottal
ZPT4515	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè yòj [edited]	Cerro Nopal	low	modal
ZPT4512	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè xil	Cerro Otate	low	modal
ZPT2605	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndó byôn	Cerro Pityona	falling	modal
ZPT4507	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè tē ngwziʔ	Cerro Rayo	glottal	glottal
ZPT4489	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè bdôn	Cerro Remolino	low	modal
ZPT4511	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè wix	Cerro Sabroso	rising	modal
ZPT4496	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè lxîʔzh	Cerro Tejón	glottal	glottal
ZPT4498	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè ndân	Cerro Tizne	rising	modal
ZPT4497	BeamDA(2004)	460	CLZap	yè mzhîn	Cerro Venado	falling	modal
ZPT5476	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	cáguâma	cerveza	low	modal
ZPT2847	BeamDA(2004)	424	CLZap	nîtz n-gâtz	cerveza	rising	modal
ZPT1058	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chây	Cesario	rising	modal
ZPT382	Avelino(2004)	135	YalálagZ	llúm	cesta	high	
ZPT5572	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	tsūmmí	cesta	high	
ZPT1092	BeamDA(2004)	385	CLZap	chíkúit waʔn	cesto/canasto de asa (para cargar pan, etc.), canastito	glottal	modal
ZPT1095	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chínt	chacal	high	modal
ZPT2091	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé zôn	chacal	falling	modal
ZPT1688	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yich nîʔ	chacalota	glottal	glottal
ZPT1501	BeamDA(2004)	394	CLZap	keʔ	chalán, mozo	glottal	glottal
ZPT5021	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél xâl	chalán; presumido	rising	modal
ZPT2298	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbzhaʔ	chamaca cuidanene	glottal	glottal
ZPT2313	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbēz tē mbēz	chamaco del costoche, hijo del sancho, hijo del monte	low	modal
ZPT1265	BeamDA(2004)	389	CLZap	gāmít	chamacos chiquitos	high	modal
ZPT3080	BeamDA(2004)	429	CLZap	riñónh	chamacos músicos	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT804	BeamDA(2004)	379	CLZap	bā	chamiza	falling	modal
ZPT1657	BeamDA(2004)	398	CLZap	là byòl	chamiza	low	modal
ZPT5671	Esposito (2003)	88	SADVZ	bgʔ	champiñon	mid	creaky
ZPT5582	Tejada (2012)	18	Sierra Juárez	bēʔjá	champiñon	high	
ZPT632	B&R(2021)	4	MacZ	xugwe	chancear, jugar	fall	modal
ZPT1998	BeamDA(2004)	405	CLZap	lěʔch	chango (i think is the mexican variation). i use mono	glottal	glottal
ZPT105	Avelino(2004)	157	YalálagZ	l'āw	chango? i heard this is the mexican variation. we say mono.	falling	
ZPT1405	BeamDA(2004)	392	CLZap	jér	chapeo	high	modal
ZPT2799	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì yìx	chapulín	falling	modal
ZPT367	Avelino(2004)	134	YalálagZ	bích	chapulín	falling	
ZPT2212	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbíchiʔx	chapulín bixiento	glottal	glottal
ZPT2014	BeamDA(2004)	406	CLZap	má lwê	chapulín de ala	falling	modal
ZPT1055	BeamDA(2004)	385	CLZap	chánt	chapulín de cochito	high	modal
ZPT2239	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbít yà yìch	chapulín, langosta	rising	modal
ZPT1047	BeamDA(2004)	384	CLZap	bēʔl yìd kwê	charco	falling	modal
ZPT446	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wzèŋ	chatear	low	
ZPT270	Avelino(2004)	104	YalálagZ	wátʔālχ	chatear	low	
ZPT5896	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	yapgh	chayote		modal
ZPT454	Avelino(2004)	148	YalálagZ	jāpχ	chayote	falling	
ZPT612	B&R(2021)	4	MacZ	totseʔ	chayote	mid	checked
ZPT231	Avelino(2004)	97	YalálagZ	jít	chayote	high	
ZPT2614	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndó xyè	chayote (mexican squash)	low	modal
ZPT1942	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yāp xuʔb	chayote de espina	glottal	glottal
ZPT2364	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě gū	chayote montes, toloache	falling	modal
ZPT1941	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yāp	chayote pelón	falling	modal
ZPT159	Avelino(2004)	182	YalálagZ	gáʔá	Checked vowels are not assumed to be contrastive with creaky (laryngalized vowels). See p. 182 for more.canasta, canasto	high (interrupted)	creaky
ZPT1023	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzhin	chehuizle chahuizlado	low	modal
ZPT1708	BeamDA(2004)	399	CLZap	Lābchoʔn	chepil	glottal	glottal
ZPT5072	BeamDA(2004)	473	CLZap	yěʔz yūx	chepil de arena, chepil de cerro	falling	glottal
ZPT5071	BeamDA(2004)	473	CLZap	yěʔz yè	chepil de cerro	low	glottal
ZPT1703	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yěʔz tòn	chepil de leche, quelite de leche	low	glottal
ZPT1700	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yěʔz méd	chepil de media	high	glottal
ZPT1691	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yìʔ bíd	chepil fresco de los difuntos	falling	glottal
ZPT4402	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà ziʔx	chepil macho	glottal	glottal
ZPT5067	BeamDA(2004)	473	CLZap	yěʔz	chepil, chicalmata	glottal	glottal
ZPT5657	Esposito (2003)	88	SADVZ	tʃéʔk	chequear	high	modal
ZPT335	Avelino(2004)	123	YalálagZ	bʒèʔ	chicatana	low	
ZPT2296	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyěʔzh	chicatana	glottal	glottal
ZPT526	B&R(2021)	1	MacZ	berreeʔ	chicatana (arriera)	rise	checked
ZPT2268	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyeʔzh	chicatana chiquita	glottal	glottal
ZPT2482	BeamDA(2004)	416	CLZap	myin mbich	chichalaca (local), chachalaca (standard)	low	modal
ZPT2176	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz ká	chicharra	rising	modal
ZPT1429	BeamDA(2004)	393	CLZap	ká	chicharra grande, cortapalo, muerdapalo	rising	modal
ZPT1087	BeamDA(2004)	385	CLZap	chikri	chicharra, chiquirí, siquirí	low	modal
ZPT582	B&R(2021)	3	MacZ	lani	chiche	low	modal
ZPT1875	BeamDA(2004)	403	CLZap	lód xkwězh	chicle	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1086	BeamDA(2004)	385	CLZap	chíklùn	chicluna	rising	modal
ZPT875	BeamDA(2004)	380	CLZap	bích	chiflar	low	modal
ZPT2970	BeamDA(2004)	427	CLZap	òl yuʔ	chiflar	glottal	glottal
ZPT5750	Esposito (2003)	89	SADVZ	dám:	chiflado de lechuza (local), chiflado de lechuza (standard?)	rising	modal
ZPT2457	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtziʔl tũzh	chigón	rising	glottal
ZPT4383	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yĩ'n yí xil	chilar Bartaleño, palo de chile de San Bartolo	low	glottal
ZPT4376	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yĩ'n gú lâzh	chilar de chile poblano	falling	glottal
ZPT4380	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yĩ'n túch	chilar de tusta	high	glottal
ZPT4778	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n yí xil	chilatole	low	glottal
ZPT5088	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê wírr	chilcayote, calabaza chilcayota	high	modal
ZPT2062	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbád	chile ancho	low	modal
ZPT4777	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n yà lát	chile bartoleño	low	glottal
ZPT1076	BeamDA(2004)	385	CLZap	chéwiz	chile chigole	high	modal
ZPT4774	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n kê lát	chile chigole, chigole. chile chichalaca	low	glottal
ZPT4770	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n chígöl	chile chilito	rising	glottal
ZPT4775	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n nga'x	chile costeño	glottal	glottal
ZPT4771	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n chílít	chile de agua	high	glottal
ZPT4776	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n yà	chile de agua	low	glottal
ZPT4769	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n bid	chile seco	low	glottal
ZPT5068	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê'z	chile verde	glottal	glottal
ZPT151	Avelino(2004)	178	YalálagZ	jĩ'n	chile, ají (i think is what is used in C.A)	high (interrupted)	creaky
ZPT4767	BeamDA(2004)	466	CLZap	yĩ'n	chile, tusta	glottal	glottal
ZPT3430	BeamDA(2004)	437	CLZap	túch	chile, tusta, picante	high	modal
ZPT2866	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yĩ'n	chilmole, salsa de chile	glottal	glottal
ZPT4538	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèn be'x	chilmolera	glottal	glottal
ZPT620	B&R(2021)	4	MacZ	xidaʔ	chinanteco	high	checked
ZPT1046	BeamDA(2004)	384	CLZap	bê'l kũch	chincharrón	rising	modal
ZPT3712	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxí	chinchatlao	falling	modal
ZPT2777	BeamDA(2004)	422	CLZap	nhwxí	chinchatlao, viuda negra, tutatlama	falling	modal
ZPT2081	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé tèn	chinche	falling	modal
ZPT5182	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhĩn	chinche (del campo)	rising	modal
ZPT132	Avelino(2004)	170	YalálagZ	bíd	chinche (i think is the mexican variation) or ácaro	falling	
ZPT4129	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà fájí tẽ nì	chinche de la casa	low	modal
ZPT4142	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gũch	chinche del monte	rising	modal
ZPT2444	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyên	chinche que chupa sangre	falling	modal
ZPT4894	BeamDA(2004)	469	CLZap	yòb ngũz ndó	chingin	falling	modal
ZPT2671	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngĩch	chingín	rising	modal
ZPT2225	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbiʔch	chino, rizado, permanente	glottal	glottal
ZPT4320	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà xú	chiquero	falling	modal
ZPT1085	BeamDA(2004)	385	CLZap	chíkerr tẽ kũch	chiquero	rising	modal
ZPT3925	BeamDA(2004)	448	CLZap	xitz bèw	chiquito	low	modal
ZPT3041	BeamDA(2004)	428	CLZap	põs tẽ mbeyʔ	chismoso	glottal	glottal
ZPT5675	Esposito (2003)	88	SADVZ	tíly	chispa	high	modal
ZPT1001	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxil	chispa o lumbrew que se pega debajo del comal después de que se apaga la llama	low	modal
ZPT3703	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtziʔ	chistes; risas y juego, alegría	glottal	glottal
ZPT2252	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbúd	chistoso	high	modal
ZPT4447	BeamDA(2004)	459	CLZap	yàp	chivo, cabra	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5618	Esposito (2003)	87	SADVZ	n:àʃ	chocolate	low	breathy
ZPT5760	Esposito (2003)	89	SADVZ	n:àʃ	chocolate	low	breathy
ZPT2846	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz ngäch	chocolate	rising	modal
ZPT968	BeamDA(2004)	383	CLZap	bô ntziʔ	chorro, diarrea	glottal	modal
ZPT547	B&R(2021)	2	MacZ	binni	chotacabra (book), capot río, pájaro	high	modal
ZPT3400	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô kê	chucará	falling	modal
ZPT3315	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith xīb	chuchillo	falling	modal
ZPT2229	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbiʔzh kwí	chuchupaxtle	high	glottal
ZPT5586	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	bèl:à	chuchupaxtle	low	
ZPT4856	BeamDA(2004)	468	CLZap	yix là yèl	chuchupaxtle	low	modal
ZPT3773	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn yè blaʔzh	Chucupaxtle (un 'lugarcito en S. Balta.')	glottal	glottal
ZPT4125	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà byèk	chueco	falling	modal
ZPT5268	BeamDA(2004)	477	CLZap	z-ùp	chupador	low	modal
ZPT3173	BeamDA(2004)	431	CLZap	tām tè mzhin	chupamiel	low	modal
ZPT2197	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbguʔt	chupamiel	glottal	glottal
ZPT2272	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyin nè	chupar	falling	modal
ZPT4481	BeamDA(2004)	460	CLZap	yà	chupar	falling	modal
ZPT4729	BeamDA(2004)	465	CLZap	yix toʔ tūzh	chuparroa chiquita	rising	glottal
ZPT3650	BeamDA(2004)	442	CLZap	wgoʔp	chuparroa, chupamirto	glottal	glottal
ZPT3117	BeamDA(2004)	430	CLZap	sén	chuparroa, chupamirto	high	modal
ZPT2724	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô ngwlè	ciego	low	modal
ZPT2725	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô nzin	ciego	rising	modal
ZPT3680	BeamDA(2004)	442	CLZap	wlè	ciego, tuerto	low	modal
ZPT1216	BeamDA(2004)	388	CLZap	düb górr	cien	high	modal
ZPT3683	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlè	ciénega, lodo	rising	modal
ZPT4132	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà gāl	cienpie	rising	modal
ZPT4131	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà gāl	cienpie	rising	modal
ZPT3733	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyè	cierto	high	modal
ZPT190	Avelino(2004)	298	YalálagZ	jèz	cigarro	falling	
ZPT5108	BeamDA(2004)	474	CLZap	yèz	cigarro	falling	modal
ZPT639	B&R(2021)	4	MacZ	yeda	cigarro	low	modal
ZPT1563	BeamDA(2004)	396	CLZap	kúlántr	cilandro	high	modal
ZPT2020	BeamDA(2004)	406	CLZap	má yich	cilandro de espina	rising	modal
ZPT3242	BeamDA(2004)	433	CLZap	tèn	cinco	rising	modal
ZPT561	B&R(2021)	2	MacZ	gayuʔ	cinco	low	checked
ZPT3646	BeamDA(2004)	442	CLZap	wgaʔy	cincuenta y cinco	glottal	glottal
ZPT4430	BeamDA(2004)	459	CLZap	yák nzhūzh	cinta, caset	rising	modal
ZPT4226	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nix bōl	cintura	rising	modal
ZPT5101	BeamDA(2004)	473	CLZap	yèl yīzh tè ngèzh	cintura de gusano	rising	modal
ZPT3129	BeamDA(2004)	430	CLZap	sínch	cinturón	high	modal
ZPT3541	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzé tēl	cirhuela	falling	modal
ZPT3605	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàch	cirhuela de iguana	low	modal
ZPT2156	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbeʔt bix	cirhuela roja de tomate	falling	glottal
ZPT4266	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tè pápáy nè	cirhuela roje	falling	modal
ZPT2919	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhâd bid	cirhuela seca	low	modal
ZPT5837	Sonnenschein (2004)	22	SBZoogoch Zap	lhaye	cirhuela verde		modal
ZPT4419	BeamDA(2004)	459	CLZap	yák	Ciriaco/a	high	modal
ZPT2918	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzhâd	ciruela	falling	modal
ZPT4235	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd	ciruelar amarillo	falling	modal
ZPT2922	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhâd nè	ciruelar rojo	falling	modal
ZPT2921	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhâd kê	ciruelar verde	falling	modal
ZPT3839	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ yèzh lû	cirujano	falling	glottal
ZPT3394	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔl ngwiʔ	clara del huevo	glottal	glottal
ZPT347	Avelino(2004)	126	YalálagZ	já	claro	high	

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5311	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	na-ya'ni'	claro	high	glottal
ZPT4070	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyč	claro	rising	modal
ZPT4072	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyč tē ngū	claro del huevo	falling	modal
ZPT5776	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	be	clasificador de animales		modal
ZPT1500	BeamDA(2004)	394	CLZap	keʔ	Coateco	glottal	glottal
ZPT3686	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlěʔ	cobarde, atrasado	glottal	glottal
ZPT1796	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād yich	cobija	low	modal
ZPT1800	BeamDA(2004)	401	CLZap	lāt yich	cobija	low	modal
ZPT3587	BeamDA(2004)	440	CLZap	un kóbrá	cobrarlo	high	modal
ZPT3668	BeamDA(2004)	442	CLZap	wiʔy	cocer (comida)	glottal	glottal
ZPT5443	BuenoHolle(2016)	88	IsthmusZap	zaa	cocerse	low	modal
ZPT5735	Esposito (2003)	89	SADVZ	kár:	coche, carro	high	modal
ZPT3011	BeamDA(2004)	428	CLZap	Pi	cochino, puerco, marrano, cerdo, cuche	rising	modal
ZPT2738	BeamDA(2004)	422	CLZap	nguʔy	cocado	glottal	glottal
ZPT2748	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwiʔ	cocado	glottal	glottal
ZPT2273	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyin tô yuʔ	cocina	glottal	glottal
ZPT2797	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni yich	cocina (otra casa)	rising	modal
ZPT5703	Esposito (2003)	88	SADVZ	kök	coco	rising	modal
ZPT5090	BeamDA(2004)	473	CLZap	yé yèk	coco para tortilla, bula, jicalpextle	low	modal
ZPT3991	BeamDA(2004)	449	CLZap	xô	cocoxtle	rising	modal
ZPT4242	BeamDA(2004)	455	CLZap	yâ nzhât ndyê	coda verde	falling	modal
ZPT2818	BeamDA(2004)	423	CLZap	nî xik	codo	low	modal
ZPT4433	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâk yâl yîzh	cogollo	falling	modal
ZPT038	Arellanes(2010)	120	SPGZ	gū:lî	cojo, renco	high	weak larynx
ZPT3076	BeamDA(2004)	429	CLZap	rēnhk	cojo, renco	rising	modal
ZPT370	Avelino(2004)	134	YalálagZ	xhán	cola	high	
ZPT1784	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād ndô yin	colcha, ropa de cama	low	modal
ZPT383	Avelino(2004)	135	YalálagZ	bây	colgar	low	
ZPT1498	BeamDA(2004)	394	CLZap	kén-gâ	colgarse/lo, pegarse, guardar, enderazarse	falling	modal
ZPT3369	BeamDA(2004)	436	CLZap	tónó gaʔp	colina	glottal	glottal
ZPT095	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jáʔ	colina	high	
ZPT1259	BeamDA(2004)	389	CLZap	gál ndô	colindancia de lo que tiene dentro de la cabeza	falling	modal
ZPT1027	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzēʔ	colindancia de tierras, lindero	glottal	modal
ZPT1527	BeamDA(2004)	395	CLZap	kōj	colindancia, lindero	high	modal
ZPT388	Avelino(2004)	137	YalálagZ	βgá	collar	high	
ZPT3636	BeamDA(2004)	442	CLZap	wēch	collar	rising	modal
ZPT4128	BeamDA(2004)	452	CLZap	yâ doʔch	collar de fruta de palo de pipa	glottal	glottal
ZPT1808	BeamDA(2004)	401	CLZap	léch tē xaʔ gôtz	collar de las mujeres, gargantilla	falling	glottal
ZPT515	B&R(2021)	1	MacZ	begaa	collar, gargantilla	dip	modal
ZPT4355	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ yin yû	colmena de tierra, miel de tierra	falling	modal
ZPT4349	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ yich zâ	colmulgar; confesar	falling	modal
ZPT4015	BeamDA(2004)	450	CLZap	xoʔb nîtz	columpiar	falling	glottal
ZPT615	B&R(2021)	4	MacZ	tumee	columpio	rise	modal
ZPT1931	BeamDA(2004)	404	CLZap	lüt tzèth	comachiche, bejuco de calabaza de ratón	low	modal
ZPT1365	BeamDA(2004)	391	CLZap	gô tlaʔ tēʔl	comadre	glottal	glottal
ZPT2068	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbál gōx	comadre vieja, madre del compadre o de la comadre	rising	modal
ZPT5926	Sonnenschein (2004)	33	SBZoogochoZap	yáhà	comadreja	falling	breathy

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2106	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèk yix gòx	comadreja	rising	modal
ZPT3345	BeamDA(2004)	435	CLZap	til	comal	falling	modal
ZPT5774	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogoch Zap	te	comal (seems to be the mexican flat griddle, but if not a generic term is plancha)		modal
ZPT1782	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd lèn	combinacion, fondo de mujeres	low	modal
ZPT3233	BeamDA(2004)	433	CLZap	Téch	comején que vive en las oguera de perico	high	modal
ZPT5549	Tejada (2012)	357	Sierra Juárez	o	comer	unspecified	
ZPT5292	BeamDA(2004)	478	CLZap	ò [edited]	comer	low	modal
ZPT882	BeamDA(2004)	381	CLZap	bid yô	comer	falling	modal
ZPT1066	BeamDA(2004)	385	CLZap	Ché	comerciante, gente que vende, vendedor	high	modal
ZPT1580	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwâl ndyë'-y'	comezón	glottal	glottal
ZPT5224	BeamDA(2004)	476	CLZap	zò nké	comida	high	modal
ZPT5491	BuenoHolle(2016)	122	Isthmus Zap	guendaro	comida	low	modal
ZPT3158	BeamDA(2004)	431	CLZap	stzi'l	comida	glottal	glottal
ZPT5014	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél wâw	comida	low	modal
ZPT2795	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni wzân	cómo	high	modal
ZPT5439	BuenoHolle(2016)	88	Isthmus Zap	bia'	como, entonces (see 210)	low	glottal
ZPT3029	BeamDA(2004)	428	CLZap	pló	Cómo?	high	modal
ZPT3863	BeamDA(2004)	447	CLZap	xé mód	cómo?	high	modal
ZPT2067	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbál	compadre (BAL), compadre, comadre (CAN)	high	modal
ZPT5029	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél yízh gòx	compadre viejo, padre del compadre	rising	modal
ZPT2908	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzâ kwârënt	compañero pleitistio, enemigo	rising	modal
ZPT652	BeamDA(2004)	376	CLZap	à mbdo'	completar	glottal	modal
ZPT568	B&R(2021)	2	MacZ	ida?a	completo	high	rearticulated
ZPT432	Avelino(2004)	143	YalálagZ	n.zá?n	completo	low	
ZPT3588	BeamDA(2004)	441	CLZap	un kúmplir	completo	high	modal
ZPT5556	Tejada (2012)	357	Sierra Juárez	o?ô	comprar	mid	
ZPT3928	BeamDA(2004)	448	CLZap	xi'	comprar (informal)	glottal	glottal
ZPT5216	BeamDA(2004)	476	CLZap	z-i'	comprarlo	glottal	glottal
ZPT771	BeamDA(2004)	378	CLZap	âch	comprarse	falling	modal
ZPT5931	Sonnenschein (2004)	34	SBZoogoch Zap	zoalawa'	compré		checked
ZPT1399	BeamDA(2004)	392	CLZap	i'd	comulgar, confesar	glottal	glottal
ZPT3795	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' lâl	comunero	low	glottal
ZPT585	B&R(2021)	3	MacZ	lasi	comunidad	low	modal
ZPT5096	BeamDA(2004)	473	CLZap	yél brúj	con	high	modal
ZPT245	Avelino(2004)	98	YalálagZ	kónè	con	low	
ZPT2512	BeamDA(2004)	417	CLZap	nà	con	low	modal
ZPT1103	BeamDA(2004)	386	CLZap	Chôn	Concepción(a)	rising	modal
ZPT2104	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèk xi'l	concha de caracol; concha del mar	glottal	glottal
ZPT2084	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé wnè	conchuda	low	modal
ZPT2729	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz tè là yì' ga'ch	conejo	glottal	glottal
ZPT5670	Esposito (2003)	88	SADVZ	bédz	conejo	falling	creaky
ZPT1532	BeamDA(2004)	395	CLZap	kónéj	conejo	rising	modal
ZPT504	Avelino(2004)	154	YalálagZ	kùnek ^w	conejo	falling	
ZPT5302	BuenoHolle(2016)	15	Isthmus Zap	lé.xú	conejo	high	modal
ZPT2303	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbél' yè	conejo (del campo)	low	glottal
ZPT2779	BeamDA(2004)	422	CLZap	ni	conejo casero	low	modal
ZPT3377	BeamDA(2004)	436	CLZap	tóx lít	conejo del campo (el más grande)	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4012	BeamDA(2004)	450	CLZap	xoʔb dòl	confesar; acolmulgar	low	glottal
ZPT965	BeamDA(2004)	382	CLZap	bô	conocer	falling	modal
ZPT5447	BuenoHolle(2016)	101	IsthmusZap	xha	conocer	low	modal
ZPT1028	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzẽʔ lèn xò yèk	consuegro	low	modal
ZPT4049	BeamDA(2004)	451	CLZap	xùz yìx	consuegro/a	low	modal
ZPT1975	BeamDA(2004)	405	CLZap	lzan	consuegro/a	low	modal
ZPT3456	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyê	contagiar	falling	modal
ZPT5132	BeamDA(2004)	474	CLZap	zaʔb yéł yìzh	contagiar	falling	glottal
ZPT1996	BeamDA(2004)	405	CLZap	lẽʔ látyoʔ	contagiar la enfermedad, contaminar a la persona, enfermarlo	glottal	glottal
ZPT438	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wtéʔé	contagiar la flojera a otro	high (interrupted)	
ZPT147	Avelino(2004)	172	YalálagZ	wtjôʔ	contar (números)	high	modal
ZPT4181	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà mántzán bix	contar(se)	rising	modal
ZPT1386	BeamDA(2004)	392	CLZap	güd	contarlo	falling	modal
ZPT795	BeamDA(2004)	379	CLZap	báy	contento	high	modal
ZPT5538	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	kkābí	contestar	high	
ZPT1474	BeamDA(2004)	394	CLZap	kaʔd	convertir	glottal	glottal
ZPT4418	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāk	convertise/ lo	low	modal
ZPT1528	BeamDA(2004)	395	CLZap	kómíd	convivio, comida	high	modal
ZPT5061	BeamDA(2004)	473	CLZap	yẽʔl krús	coopal de cruz	high	glottal
ZPT4394	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yẽʔl	copal	glottal	glottal
ZPT4405	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà zôn	copal	falling	modal
ZPT5064	BeamDA(2004)	473	CLZap	yẽʔl n-güd	copal blanco	rising	glottal
ZPT5065	BeamDA(2004)	473	CLZap	yẽʔl tẽ mbi	copal de aire	low	glottal
ZPT5062	BeamDA(2004)	473	CLZap	yẽʔl mbàd	copal de cuadro, copal de cuadrado, copal aplastado	low	glottal
ZPT4470	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔl	copal del aire	glottal	glottal
ZPT5063	BeamDA(2004)	473	CLZap	yẽʔl n-gätz	copal negro	rising	glottal
ZPT480	Avelino(2004)	149	YalálagZ	mârt	copetón	falling	
ZPT2699	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngú gál	coquito apestoso, coyul apestoso	low	modal
ZPT1989	BeamDA(2004)	405	CLZap	lèd ngüz gaʔ	coquito, coyul duro, almendra	glottal	glottal
ZPT2618	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndyàw lá tyoʔ	coraje, le duele el corazón	glottal	glottal
ZPT4619	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí beyʔ	coralillo	glottal	glottal
ZPT3144	BeamDA(2004)	431	CLZap	sómbrér yìn	corazón de palma	falling	modal
ZPT1526	BeamDA(2004)	395	CLZap	kógó	corazón de palo, corazón del tronco	high	modal
ZPT5032	BeamDA(2004)	472	CLZap	yéł yìzh tẽ lá tyoʔ	corazón, estómago	glottal	glottal
ZPT1713	BeamDA(2004)	399	CLZap	ládyoʔ	corazón, estómago	glottal	glottal
ZPT3889	BeamDA(2004)	447	CLZap	xíbô	corbata, pañuelo (local paynuelo)	falling	modal
ZPT1375	BeamDA(2004)	392	CLZap	gúlāzh	cordón del ombligo	falling	modal
ZPT2117	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëx	cordóniz	rising	modal
ZPT2637	BeamDA(2004)	419	CLZap	Nël	Cornelio	rising	modal
ZPT4442	BeamDA(2004)	459	CLZap	yálò	corral	low	modal
ZPT1525	BeamDA(2004)	395	CLZap	kòch	corral de ganado	low	modal
ZPT5682	Esposito (2003)	88	SADVZ	zit	correa	low	modal
ZPT4801	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí tí	corredor	falling	modal
ZPT2243	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbłô	corredor	rising	modal
ZPT3094	BeamDA(2004)	430	CLZap	rúfin	correr	high	modal
ZPT1317	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-o doʔ	correr	glottal	modal
ZPT475	Avelino(2004)	149	YalálagZ	waxhónx	correr	high	
ZPT2213	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbíd	corretear	rising	modal
ZPT3429	BeamDA(2004)	437	CLZap	túblâ	corretear, alcanzarlo	falling	modal
ZPT4382	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yíʔn yà lát	corriente de agua	low	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT985	BeamDA(2004)	383	CLZap	btzyûb	corrientes de agua	falling	modal
ZPT2474	BeamDA(2004)	416	CLZap	mxên	cortado	falling	modal
ZPT1316	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó dê	cortar	falling	modal
ZPT5411	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	chuugu'	cortar	low	creaky
ZPT473	Avelino(2004)	148	YalálagZ	wazúzz	cortar	high	
ZPT3874	BeamDA(2004)	447	CLZap	xên	cortar? (i don't know a fruit-specific verb)	falling	modal
ZPT256	Avelino(2004)	100	YalálagZ	lák ^w	corteza (de un árbol)	high	
ZPT1536	BeamDA(2004)	395	CLZap	kórtín tô sáwán	cortina de enfrente del sahuán	high	modal
ZPT1240	BeamDA(2004)	389	CLZap	fámil	cortina de trapo	high	modal
ZPT4688	BeamDA(2004)	464	CLZap	y-ich yi'b	corto	glottal	glottal
ZPT5708	Esposito (2003)	88	SADVZ	dòp	corto	low	breathy
ZPT1007	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxûb	corto, chaparro	low	modal
ZPT3543	BeamDA(2004)	440	CLZap	tzē' ké	cosa redonda	high	glottal
ZPT1779	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd gôx	cosa usada (que ya no sirve)	rising	modal
ZPT1133	BeamDA(2004)	386	CLZap	dâ bid	costal	low	modal
ZPT3101	BeamDA(2004)	430	CLZap	sák	costal o bolsa hecho de petate donde guardaban los ancianos su maíz costureado c/ aguja diaria y mecate	high	modal
ZPT4483	BeamDA(2004)	460	CLZap	yâ látyo'	costar, valer	glottal	glottal
ZPT1537	BeamDA(2004)	395	CLZap	kôst	costeño, costa	rising	modal
ZPT3078	BeamDA(2004)	429	CLZap	Rêy	costilla	rising	modal
ZPT991	BeamDA(2004)	383	CLZap	bûrr gôtz	costoche, zorra	falling	modal
ZPT3547	BeamDA(2004)	440	CLZap	tzē'l	costra	glottal	glottal
ZPT5638	Esposito (2003)	87	SADVZ	matâd	costra, callo, tasajo	rising	modal
ZPT2424	BeamDA(2004)	415	CLZap	mólin ya'	costurear a mano, echar hilo	glottal	glottal
ZPT4637	BeamDA(2004)	463	CLZap	yîb bē'l	costurear, remendar	glottal	glottal
ZPT1508	BeamDA(2004)	395	CLZap	kîb	costurear, remendar	rising	modal
ZPT3115	BeamDA(2004)	430	CLZap	Sêb	costurearse	rising	modal
ZPT4633	BeamDA(2004)	463	CLZap	yîb	costurearse la carne	rising	modal
ZPT861	BeamDA(2004)	380	CLZap	bêx	cotorra	falling	modal
ZPT1881	BeamDA(2004)	403	CLZap	lôr	cotorra (de ocote)	rising	modal
ZPT2134	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy yêd	cotorra de ocote	low	modal
ZPT2100	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbèk be'	coyote	glottal	glottal
ZPT5024	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl yèzh	coyul, coquito	low	modal
ZPT1485	BeamDA(2004)	394	CLZap	kân	coyuntura	falling	modal
ZPT5752	Esposito (2003)	89	SADVZ	fâld	craneo	rising	modal
ZPT1072	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chêench	Crecencia	rising	modal
ZPT847	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-èzh nzhē'r	crecer	glottal	modal
ZPT1774	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâ yî	crecerlo (a un niño)	low	modal
ZPT1494	BeamDA(2004)	394	CLZap	kédî	creer	falling	modal
ZPT1073	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chénch	Cresencio	high	modal
ZPT4841	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîd yèk bôy	cresta del pollo	high	modal
ZPT2012	BeamDA(2004)	406	CLZap	mâ bèn	cría, animal tierno	low	modal
ZPT1101	BeamDA(2004)	386	CLZap	Chój	Crisob	high	modal
ZPT1100	BeamDA(2004)	386	CLZap	Chóf	Crisóforo	high	modal
ZPT3015	BeamDA(2004)	428	CLZap	Pîn	Crispina	high	modal
ZPT3287	BeamDA(2004)	434	CLZap	Tîn	Cristina	rising	modal
ZPT4030	BeamDA(2004)	450	CLZap	Xtîn	Cristina	rising	modal
ZPT3470	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzâ	criticar	low	modal
ZPT2808	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni' kwê	criticar, contradecir, maldecir	falling	glottal
ZPT4011	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo'b di'zh	criticarlo, afamarlo	glottal	glottal
ZPT4323	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ xûp	crop-growing system	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT637	B&R(2021)	4	MacZ	yaʔa	crudo	fall	rearticulated
ZPT1544	BeamDA(2004)	395	CLZap	koʔb kē	crudo, tierno	falling	glottal
ZPT5905	Sonnenschein (2004)	30	SBZoogochoZap	yaa	crudo, verde		creaky
ZPT5588	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	bēllāʔá	crudo; falta se va a cocer	high	
ZPT4278	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tò baʔ	cruz	glottal	glottal
ZPT4948	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn krús	cruzar	high	modal
ZPT271	Avelino(2004)	104	YalálagZ	wátitɬ	cruzar	high	
ZPT1699	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yēʔz ábitz	cuachepil	low	glottal
ZPT4102	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bèn	cuaconito, guajolote tierno	low	modal
ZPT4463	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔ ngyá lòd	cuaconitos	low	glottal
ZPT5807	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	setw	cuadrado		modal
ZPT1992	BeamDA(2004)	405	CLZap	lèth	cuajo	low	modal
ZPT4202	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndöch	cuanacasle	rising	modal
ZPT3852	BeamDA(2004)	446	CLZap	xâl	cuando	falling	modal
ZPT5787	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	bat	cuando		modal
ZPT596	B&R(2021)	3	MacZ	lochi	cuando	low	modal
ZPT5355	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	õrá	cuando	high	modal
ZPT5176	BeamDA(2004)	475	CLZap	zheʔ	cuándo	glottal	glottal
ZPT1342	BeamDA(2004)	391	CLZap	gór lá	cuando (cf. cúando if a question)	high	modal
ZPT3449	BeamDA(2004)	437	CLZap	tyaʔ bēʔl	cuando, entonces	glottal	glottal
ZPT5166	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhaʔ	cuando, entonces	glottal	glottal
ZPT242	Avelino(2004)	98	YalálagZ	kát	cuándo?	high	
ZPT3037	BeamDA(2004)	428	CLZap	pól	cuándo?; a qué horas?	high	modal
ZPT5374	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	pabiáʔ	cúanto cuesta	high	glottal
ZPT3028	BeamDA(2004)	428	CLZap	pló	cuánto es?, cuantos no más	high	modal
ZPT5370	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	panda	cuanto, tanto	low	modal
ZPT3025	BeamDA(2004)	428	CLZap	plā tzé	cuánto; por qué; cómo	high	modal
ZPT4029	BeamDA(2004)	450	CLZap	xteʔ	Cuánto?	glottal	glottal
ZPT3024	BeamDA(2004)	428	CLZap	plā	cuánto?, que tanto?	rising	modal
ZPT5788	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	nak	cúantos		modal
ZPT976	BeamDA(2004)	383	CLZap	btith	cuarenta	falling	modal
ZPT2032	BeamDA(2004)	406	CLZap	mákán	cuarenta	high	modal
ZPT1986	BeamDA(2004)	405	CLZap	lèd kwā	cuarta	rising	modal
ZPT5866	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	zhtaʔ	cuarta, chicote		checked
ZPT3484	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzā wyò	cuarto	low	modal
ZPT329	Avelino(2004)	123	YalálagZ	tjõa	cuatro	low	
ZPT1137	BeamDA(2004)	386	CLZap	dāp	cuatro	falling	modal
ZPT5786	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	tap	cuatro		modal
ZPT5612	Esposito (2003)	87	SADVZ	tāp	cuatro	low	breathy
ZPT5754	Esposito (2003)	89	SADVZ	tāp	cuatro	low	breathy
ZPT5525	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	di-bàgáʔ	cubrir	high	
ZPT5183	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhĩn	cucaracha	rising	modal
ZPT998	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxĩ tũzh	cuchara chiquita	rising	modal
ZPT3065	BeamDA(2004)	429	CLZap	pwént yà	cuchara de madera	low	modal
ZPT5081	BeamDA(2004)	473	CLZap	yē kúcharr	cuchara para sacar nixtamal	high	modal
ZPT723	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár wteʔl	cuche gordo	glottal	modal
ZPT5578	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	jā:nĩ	cuello	mid	
ZPT1794	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād tzoʔ yèn	cuello (de camisa-RGB)	low	glottal
ZPT5730	Esposito (2003)	89	SADVZ	dũʔ	cuerda	falling	creaky
ZPT1636	BeamDA(2004)	397	CLZap	kēʔ	cuernear(lo)	glottal	glottal
ZPT4531	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèk yèn tzo	cuerno, cacho	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3736	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyê	cuero	glottal	modal
ZPT1338	BeamDA(2004)	391	CLZap	gòn	cuero	low	modal
ZPT4811	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd	cuero de la orilla de la nariz	falling	modal
ZPT3530	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' yíd ngüz ndô	cuero de los ojos, párpado	falling	glottal
ZPT4815	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd lâz	cuero del cuerpo	falling	modal
ZPT3189	BeamDA(2004)	432	CLZap	támbo'r yíd	cuero del culo	falling	modal
ZPT4663	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich ngüz kwê	cuero del pene del hombre	falling	modal
ZPT4196	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâtz kõj	cuero del pie	rising	modal
ZPT1115	BeamDA(2004)	386	CLZap	chũr	cuero largo en la cabeza del guajolote macho	rising	modal
ZPT5831	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogoch Zap	dxee'	cuero que se muda la culebra		checked / creaky?
ZPT4821	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd mbi	cuero verija de la mujer	low	modal
ZPT5437	BuenoHolle(2016)	88	IsthmusZap	binnigõla	cuero viejo	low	modal
ZPT4838	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd tô xè	cuero, piel	low	modal
ZPT261	Avelino(2004)	101	YalálagZ	k*erp	cuerpo		
ZPT488	Avelino(2004)	152	YalálagZ	k*é'erp	cuerpo	high	
ZPT2160	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe'y yà	cuerpoespín (local), percoespín (standard)	low	glottal
ZPT2658	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngã	cuervo	rising	modal
ZPT3752	BeamDA(2004)	444	CLZap	wěg	cuervo	rising	modal
ZPT353	Avelino(2004)	126	YalálagZ	wáj	cuertes (mexico) fuegos artificiales,	high	
ZPT521	B&R(2021)	1	MacZ	belhia	cueva	mid	modal
ZPT1970	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyò	cueva	low	modal
ZPT215	Avelino(2004)	86	YalálagZ	bròx ~ blòx	cueva, agujero	low	modal
ZPT2812	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní	cuidado	falling	modal
ZPT2780	BeamDA(2004)	422	CLZap	ni	cuidado!	low	modal
ZPT5544	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	òà	cuidanene	low	
ZPT5617	Esposito (2003)	87	SADVZ	râp	cuidar	low	breathy
ZPT5759	Esposito (2003)	89	SADVZ	râp	cuidar	low	breathy
ZPT5800	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogoch Zap	tonh	cuidar		modal
ZPT842	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-èzh	cuidarlo	low	modal
ZPT2764	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwzha'n	cuidarse de luto, tener dieta	glottal	glottal
ZPT2454	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyên	cuija, limpiacasa	falling	modal
ZPT5055	BeamDA(2004)	472	CLZap	Yê'ch	Cuixtla	glottal	glottal
ZPT2314	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbẽ'l	culabra floreada, chuchupaxtle	glottal	glottal
ZPT099	Avelino(2004)	157	YalálagZ	bèl:	culebra	low	
ZPT519	B&R(2021)	1	MacZ	belha	culebra	low	modal
ZPT2318	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbẽ'l lùt	culebra bejuquia	low	glottal
ZPT2323	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbẽ'l yà	culebra bejuquia	low	glottal
ZPT2455	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtzé nîk	culebra corolilla	falling	modal
ZPT2324	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbẽ'l yà	culebra del palo	low	glottal
ZPT5629	Esposito (2003)	87	SADVZ	ʒan	culo	mid	creaky
ZPT5770	Esposito (2003)	89	SADVZ	ʒan	culo	mid	creaky
ZPT5652	Esposito (2003)	87	SADVZ	ʒaʒan	culo	falling	creaky
ZPT5261	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô yî	culpa	falling	modal
ZPT760	BeamDA(2004)	378	CLZap	a'l	cultivar	glottal	modal
ZPT4928	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô xin	cultivo, está preparando su terreno, surquear el terreno	low	modal
ZPT1522	BeamDA(2004)	395	CLZap	ki'x lèn zê	cumplirlo	falling	glottal
ZPT5133	BeamDA(2004)	474	CLZap	zâ	cumplirse, completarse	falling	modal
ZPT4989	BeamDA(2004)	471	CLZap	yoj tũzh	cuna chiquita; hamaca chiquita (local maca chiquita)	rising	modal
ZPT1566	BeamDA(2004)	396	CLZap	kũnád	cuñado	high	modal
ZPT939	BeamDA(2004)	382	CLZap	blẽ'	cuñado de hombre	glottal	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3948	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlòn	cuñado/a (m con f)	low	modal
ZPT5369	BuenoHolle(2016)	32	IsthmusZap	mecánico	curandero; médico	low	modal
ZPT3490	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé yàk	curar	low	modal
ZPT3491	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé yàk yél yízh	curar la engermedad	falling	modal
ZPT340	Avelino(2004)	124	YalálagZ	wèg	curarse	low	
ZPT5717	Esposito (2003)	89	SADVZ	kúrs	curso	high	modal
ZPT4068	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyék	curva	falling	modal
ZPT3252	BeamDA(2004)	433	CLZap	teʔ (-yʔ)	da una vez	glottal	glottal
ZPT289	Avelino(2004)	116	YalálagZ	bèn:	dame	low	
ZPT1581	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwân	dañarlo, hacerle daño	rising	modal
ZPT2166	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbél yè mlàn	dañero	low	modal
ZPT2964	BeamDA(2004)	427	CLZap	ñèl	Daniel	rising	modal
ZPT5881	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	xya	daño		modal
ZPT5398	BuenoHolle(2016)	39	IsthmusZap	badudxaapa	dar	low	creaky?
ZPT4575	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔd	dar	glottal	glottal
ZPT669	BeamDA(2004)	376	CLZap	ăd	dar asco, tener asco	rising	modal
ZPT3194	BeamDA(2004)	432	CLZap	tas tas tas tas tas	dar cachetada, cachetear	?	modal
ZPT5124	BeamDA(2004)	474	CLZap	zaʔ diʔzh	dar lastima	glottal	glottal
ZPT5128	BeamDA(2004)	474	CLZap	zaʔ xíd	dar pecho, amamantar	falling	glottal
ZPT192	Avelino(2004)	298	YalálagZ	bèn	dar permiso, dejar	falling	
ZPT2283	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyòn	dar sed	low	modal
ZPT5146	BeamDA(2004)	474	CLZap	z-èn yî	dar vuelta; enrollarse; enredarse	falling	modal
ZPT845	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ezh ngwziʔ	darle cosquillas	glottal	modal
ZPT1295	BeamDA(2004)	390	CLZap	găd	darle de mamar	falling	modal
ZPT5119	BeamDA(2004)	474	CLZap	z-ân	darle hambre	low	modal
ZPT3499	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzeʔk	darle vuelta	glottal	glottal
ZPT1839	BeamDA(2004)	402	CLZap	lèn ti	darse cuenta, adivinar	low	modal
ZPT199	Avelino(2004)	77	YalálagZ	zi	de		modal
ZPT5828	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	che	de		modal
ZPT2527	BeamDA(2004)	417	CLZap	nâl zgâl wizh	de aquí a 15 días	low	modal
ZPT2903	BeamDA(2004)	425	CLZap	nyé bẽ	de día	rising	modal
ZPT5347	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	jña	de la madre	low	modal
ZPT426	Avelino(2004)	141	YalálagZ	gʔfèn	de la sangre	low	
ZPT5352	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	Oliʔeb	de lado, chueco	low	modal
ZPT1010	BeamDA(2004)	383	CLZap	byòn	de por sí, siempre	falling	modal
ZPT3801	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ ndâ xuʔp	de repente	glottal	glottal
ZPT5421	BuenoHolle(2016)	85	IsthmusZap	mâlasî	de repente	low	modal
ZPT1303	BeamDA(2004)	390	CLZap	gâx	de una vez	falling	modal
ZPT2638	BeamDA(2004)	419	CLZap	némẽʔ	de una vez	glottal	glottal
ZPT1763	BeamDA(2004)	400	CLZap	laʔn	de verdad?	glottal	glottal
ZPT5877	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	shnegh	de vez en cuando, cada vez en cuando		modal
ZPT3230	BeamDA(2004)	433	CLZap	tẽ	de, posesivo	rising	modal
ZPT3264	BeamDA(2004)	433	CLZap	tid	dearrea (local for diarrea)	low	modal
ZPT1767	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâ	debajo	falling	modal
ZPT3775	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân yêtz	debajo de la muñeca	falling	modal
ZPT1297	BeamDA(2004)	390	CLZap	gâl lèn yû btzoʔ	debajo de la uña se ve blanco	glottal	modal
ZPT3535	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzûb	deber	falling	modal
ZPT3246	BeamDA(2004)	433	CLZap	tényént	décimo	high	modal
ZPT3119	BeamDA(2004)	430	CLZap	sérrój tẽ yiʔb	decir	glottal	glottal
ZPT658	BeamDA(2004)	376	CLZap	âb	decir, hablar, contrar, platicar	low	modal
ZPT3847	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔl tô	declarar; abrir la boca	falling	glottal
ZPT4081	BeamDA(2004)	451	CLZap	xẽʔl tô	declarar; abrir la boca	falling	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5174	BeamDA(2004)	475	CLZap	zha'l zô	declararse	falling	glottal
ZPT813	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdi	dedo	low	modal
ZPT281	Avelino(2004)	115	YalálagZ	rôs	dedo chiquito, dedo menique	low	
ZPT1421	BeamDA(2004)	393	CLZap	jwébs	dedo grande, pulgar	high	modal
ZPT4006	BeamDA(2004)	450	CLZap	xô (ngütz) ya'	dedos	glottal	glottal
ZPT2704	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngütz tlâ	dedos de en medio	rising	modal
ZPT5519	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	kâ?ná	dejar	high	
ZPT3381	BeamDA(2004)	436	CLZap	to'	dejarlo	glottal	glottal
ZPT5790	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	yid	delgado		modal
ZPT812	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdi	delgado	low	modal
ZPT5603	Esposito (2003)	87	SADVZ	lâ?s	delgado	rising	modal
ZPT5746	Esposito (2003)	89	SADVZ	lâ?s	delgado	rising	modal
ZPT3735	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyë'zh	delicado, quejoso	glottal	glottal
ZPT5686	Esposito (2003)	88	SADVZ	niz	delicioso	low	breathy
ZPT2370	BeamDA(2004)	414	CLZap	më xu'	demonio, diablo	glottal	glottal
ZPT5861	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogochoZap	nga	demonstrativo		modal
ZPT1257	BeamDA(2004)	389	CLZap	gál lèn	dentro	low	modal
ZPT4317	BeamDA(2004)	456	CLZap	yâ xtíl ndyât lâd	derecho	falling	modal
ZPT3275	BeamDA(2004)	434	CLZap	tid ya' (yâ)	derramar	glottal	glottal
ZPT756	BeamDA(2004)	378	CLZap	âz	derramar, podar	low	modal
ZPT492	Avelino(2004)	152	YalálagZ	mëz	derritir, deshacer	falling	
ZPT1029	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzë' yû	derrumbe, ladera	falling	modal
ZPT1368	BeamDA(2004)	391	CLZap	gôn	desaparecerse	falling	modal
ZPT2954	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzë bèn	desatarlo	low	modal
ZPT4079	BeamDA(2004)	451	CLZap	xë'd	desatarse, soltarse	glottal	glottal
ZPT4574	BeamDA(2004)	462	CLZap	ye'd	desatarse, soltarse	glottal	glottal
ZPT654	BeamDA(2004)	376	CLZap	à tèn	desayunar, almorzar	low	modal
ZPT5889	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	xsil	desayuno, mañana		modal
ZPT3493	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé yél lá tyo'	desboronarse	glottal	glottal
ZPT691	BeamDA(2004)	376	CLZap	âl za'b	descansar	glottal	modal
ZPT3688	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlê	descarado, desobediente	falling	modal
ZPT1775	BeamDA(2004)	400	CLZap	là yo'	descargarlo	glottal	glottal
ZPT1776	BeamDA(2004)	400	CLZap	là yo'	descargarse	glottal	glottal
ZPT3426	BeamDA(2004)	437	CLZap	trr	descogerlo	?	modal
ZPT3258	BeamDA(2004)	433	CLZap	tí	descogerlo	high	modal
ZPT864	BeamDA(2004)	380	CLZap	bí	descogerse	high	modal
ZPT1447	BeamDA(2004)	393	CLZap	kálsónh	descojerse	high	modal
ZPT4537	BeamDA(2004)	461	CLZap	yén	descomponerse, manosearse	low	modal
ZPT1014	BeamDA(2004)	384	CLZap	byézh	desconocido	high	modal
ZPT1387	BeamDA(2004)	392	CLZap	gûx	descuidarse	falling	modal
ZPT856	BeamDA(2004)	380	CLZap	bèn	desear	falling	modal
ZPT1738	BeamDA(2004)	400	CLZap	látê kólór	desenredarse	high	modal
ZPT1980	BeamDA(2004)	405	CLZap	lě yit	desfilarse	low	modal
ZPT3996	BeamDA(2004)	449	CLZap	xô mtyëtz	desgranar, desboronar	low	modal
ZPT2683	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngîn ngùz ndô	deshazón	falling	modal
ZPT3444	BeamDA(2004)	437	CLZap	tûb	deshojarlo	falling	modal
ZPT1973	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyë'	deshojarse	glottal	glottal
ZPT5172	BeamDA(2004)	475	CLZap	zha'l zí	desmayarse, cobardar el corazón, dominar el corazón	high	glottal
ZPT222	Avelino(2004)	95	YalálagZ	zápâ?	desmorono	low	
ZPT3348	BeamDA(2004)	435	CLZap	tîn	desocuparlo, vaciarlo	falling	modal
ZPT1999	BeamDA(2004)	405	CLZap	lě'th	desocuparse, vaciarse	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2892	BeamDA(2004)	425	CLZap	nto' chò-y'	despachado	falling	glottal
ZPT2219	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbil to'l	despacio	glottal	glottal
ZPT527	B&R(2021)	1	MacZ	besi	despacio	low	modal
ZPT1062	BeamDA(2004)	385	CLZap	cha'ga' cha'ga'	despacio	glottal	modal
ZPT1061	BeamDA(2004)	385	CLZap	cha'	despacito (despacito)	glottal	modal
ZPT4964	BeamDA(2004)	470	CLZap	yû	desparamar, batirlo, embyuxar, estrellarse, empedazarse	falling	modal
ZPT793	BeamDA(2004)	379	CLZap	b-ăw	despedazarlo; partirlo; embuixarlo	rising	modal
ZPT4866	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx tē yâ	despedirse antes de la muerte	low	modal
ZPT1969	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyâw	despegarlo, quitarlo	falling	modal
ZPT884	BeamDA(2004)	381	CLZap	bil	despegarse, quitarse	rising	modal
ZPT2765	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwzhûl	desperdiciar, manuciar	falling	modal
ZPT1038	BeamDA(2004)	384	CLZap	b-ěz	despertar	rising	modal
ZPT3685	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlěz tha'	despertarlo	glottal	glottal
ZPT5539	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	bānī	despertarse	mid	
ZPT5480	BuenoHolle(2016)	117	IsthmusZap	bani	despertarse	low	modal
ZPT2516	BeamDA(2004)	417	CLZap	nâ	despierto	high	modal
ZPT2369	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě xa'k	despintarlo	glottal	glottal
ZPT894	BeamDA(2004)	381	CLZap	bix	despintarse	high	modal
ZPT1263	BeamDA(2004)	389	CLZap	gâl tzo'	despues, atrás	glottal	modal
ZPT3516	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzôn	destruirlo, descomponerlo, desbaratarlo	rising	modal
ZPT5274	BeamDA(2004)	477	CLZap	zyôn	destruirse, descomponerse	rising	modal
ZPT5537	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	jūnnā	desvelarse	mid	
ZPT3474	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzāk yôn	desvestirse, desnudarse	falling	modal
ZPT5593	Esposito (2003)	87	SADVZ	fāb	detergente	high	modal
ZPT5737	Esposito (2003)	89	SADVZ	fāb	detergente	high	modal
ZPT1506	BeamDA(2004)	395	CLZap	kē	deuda	falling	modal
ZPT1960	BeamDA(2004)	404	CLZap	lu' ndô	devolver	falling	glottal
ZPT291	Avelino(2004)	118	YalálagZ	bén:à?	dí...	low	
ZPT5375	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	dxí	día	high	modal
ZPT606	B&R(2021)	3	MacZ	sa	día	fall	modal
ZPT5928	Sonnenschein (2004)	33	SBZoogochoZap	zhàhà	día	low	breathy
ZPT166	Avelino(2004)	187	YalálagZ	zà	día	low	modal
ZPT5331	BuenoHolle(2016)	28	IsthmusZap	ti	día del santo de uno, cumpleaños	low	modal
ZPT5685	Esposito (2003)	88	SADVZ	dʒi	día, jornada	low	breathy
ZPT161	Avelino(2004)	182	YalálagZ	jé?	diario	high	creaky
ZPT4884	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîzh nxo'n lèn	diarrea	low	glottal
ZPT1690	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yi'	dibujo	glottal	glottal
ZPT452	Avelino(2004)	143	YalálagZ	rbôz	dice ella que....	falling	
ZPT1954	BeamDA(2004)	404	CLZap	lūzh	diente	rising	modal
ZPT588	B&R(2021)	3	MacZ	laya?	diente	mid	checked
ZPT2625	BeamDA(2004)	419	CLZap	nděy kwa'	diente cuatrapeado, diente encimado	glottal	glottal
ZPT2163	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbē tē yix to'	diente de chicalmata	glottal	glottal
ZPT4032	BeamDA(2004)	450	CLZap	xtūzh	diente de enfrente	falling	modal
ZPT4897	BeamDA(2004)	469	CLZap	yòb yèk wzàn	diente principal	low	modal
ZPT3182	BeamDA(2004)	431	CLZap	támâl yâ wtó	dientes	high	modal
ZPT352	Avelino(2004)	126	YalálagZ	láj	dientes desapartados, dientes saltados, dientes desaparejos	high	
ZPT3701	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtza'n	dieta	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4887	BeamDA(2004)	469	CLZap	yìzh zàn	dieta del parto, (los veinte días que se cuide después), enfermedad de cría	low	modal
ZPT3954	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlě tē ze na nxên	diez	falling	modal
ZPT5319	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	chii	diez	low	creaky
ZPT3323	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔ	diez	glottal	glottal
ZPT613	B&R(2021)	4	MacZ	tsii	diez	dip	modal
ZPT331	Avelino(2004)	123	YalálagZ	tʃi	diez y ocho	low	
ZPT3337	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔn btyöþ	diez y seis	rising	glottal
ZPT3335	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔn bchôn	diez y siete	rising	glottal
ZPT5872	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	nzhaʔ	diferente		checked
ZPT1282	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔb	dile	glottal	modal
ZPT5404	BuenoHolle(2016)	69	IsthmusZap	huiini	DIM	low	creaky?
ZPT355	Avelino(2004)	132	YalálagZ	daóʔ	diminutive?	high	
ZPT1900	BeamDA(2004)	403	CLZap	lúntz	dinero	high	modal
ZPT2035	BeamDA(2004)	406	CLZap	mál gôx	dinero viejo, moneda vieja	rising	modal
ZPT1288	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔl	directo, derecho	glottal	modal
ZPT1848	BeamDA(2004)	402	CLZap	líbró nkě númeró tē téléfónó tē tē tzaʔ lázh nhó	directorio (el libre adonde está notado todos los números de teléfonos de nuestros pueblos)	high	modal
ZPT4536	BeamDA(2004)	461	CLZap	y-ěñ	discutir	rising	modal
ZPT4885	BeamDA(2004)	469	CLZap	yìzh tē tèn	díscutería	low	modal
ZPT3269	BeamDA(2004)	433	CLZap	tíd lèn	díscutería, sentería de sangre	low	modal
ZPT2593	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndâb	disparar, quemar cartucho	falling	modal
ZPT3664	BeamDA(2004)	442	CLZap	wiʔ	diversiín	glottal	glottal
ZPT2153	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbeʔ yén	diversión	high	glottal
ZPT2256	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbwiʔ	diversión	glottal	glottal
ZPT843	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-èzh lèn	divertirse, ir a ver	low	modal
ZPT1117	BeamDA(2004)	386	CLZap	chuʔk	dividir, partir	glottal	modal
ZPT2274	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyit	doblado	low	modal
ZPT1518	BeamDA(2004)	395	CLZap	kit	doblar	low	modal
ZPT4711	BeamDA(2004)	465	CLZap	yit	doblarlo	low	modal
ZPT094	Avelino(2004)	157	YalálagZ	bʒin:	doblarse	low	
ZPT2076	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbě	doce	rising	modal
ZPT3325	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔ btyöþ	doce	rising	glottal
ZPT3116	BeamDA(2004)	430	CLZap	sén	docena	high	modal
ZPT4539	BeamDA(2004)	461	CLZap	yén látyoʔ	doler	glottal	glottal
ZPT4559	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ	doler el corazón o estómago	glottal	glottal
ZPT745	BeamDA(2004)	378	CLZap	àw	dolerse	low	modal
ZPT2507	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzin bewʔ	dolor	glottal	glottal
ZPT5897	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	yichgh	dolor de cabeza		modal
ZPT2584	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndâw tith	dolor de huesco	low	modal
ZPT1182	BeamDA(2004)	387	CLZap	dólór tē mběz	dolores del parto	rising	modal
ZPT1569	BeamDA(2004)	396	CLZap	kuʔd lá tyoʔ	dominarlo	glottal	glottal
ZPT2398	BeamDA(2004)	414	CLZap	Mính	Domingo	rising	modal
ZPT1031	BeamDA(2004)	384	CLZap	bě	domingo	rising	modal
ZPT5851	Sonnenschein (2004)	24	SBZoogochoZap	Dmingw	domingo		modal
ZPT3862	BeamDA(2004)	446	CLZap	xé gór	dónde	high	modal
ZPT2987	BeamDA(2004)	427	CLZap	pá mér	dónde está	high	modal
ZPT602	B&R(2021)	3	MacZ	naʔa	donde unen los huesos del pie	rise	rearticulated
ZPT2984	BeamDA(2004)	427	CLZap	pā	donde?	rising	modal
ZPT4586	BeamDA(2004)	462	CLZap	y-étz	dormido	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT406	Avelino(2004)	141	YalálagZ	ʒtás	dormilón	high	
ZPT716	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár bkaʔl	dormilón	glottal	modal
ZPT4684	BeamDA(2004)	464	CLZap	y-ich yaʔ	dormir	glottal	glottal
ZPT5551	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	á00ṛ	dormir	mid	
ZPT666	BeamDA(2004)	376	CLZap	äch	dormirse	rising	modal
ZPT670	BeamDA(2004)	376	CLZap	ádētʒ	dormirse (p.e. la pierna)	falling	modal
ZPT069	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ṽji:	dormirse la carne	low	modal
ZPT3525	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzoʔ yaʔ	dorso de la mano	glottal	glottal
ZPT3285	BeamDA(2004)	434	CLZap	tíl yàth	dos	low	modal
ZPT5415	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	chúpá	dos de ellos, no es tan seguro	high	modal
ZPT962	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-oʔ mbítʒ	duchar	falling	modal
ZPT2096	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbéd làn	dueño	low	modal
ZPT4059	BeamDA(2004)	451	CLZap	xwàn	dueño; amo	low	modal
ZPT417	Avelino(2004)	141	YalálagZ	ʒl:uàʔ	dulce	low	
ZPT3695	BeamDA(2004)	443	CLZap	wṽí	dulce	falling	modal
ZPT2971	BeamDA(2004)	427	CLZap	on	durar	?	modal
ZPT1319	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ò kwèl	durazno (i've heard my mexican friends say this instead of melocotón)	low	modal
ZPT386	Avelino(2004)	137	YalálagZ	ḃtás	durmiente (standard); quisio (local)	high	
ZPT5860	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogochoZap	mbaʔ	duro		checked
ZPT5899	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	bechgh	echar agua, botar agua, tirar agua		modal
ZPT657	BeamDA(2004)	376	CLZap	àb	echar pedos, pedorrear	low	modal
ZPT1312	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó bi	echar, tirar	low	modal
ZPT2264	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyawʔ wìzh	eclipse del sol [sic]	low	glottal
ZPT3878	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgàn	eclipse de luna	low	modal
ZPT005	Arellanes(2010)	119	SPGZ	le:	eco	rising	modal
ZPT156	Avelino(2004)	178	YalálagZ	bê	eco	falling	modal
ZPT1868	BeamDA(2004)	402	CLZap	lìʔn	edad, año	glottal	glottal
ZPT2467	BeamDA(2004)	416	CLZap	Mün	Edmundo	rising	modal
ZPT3617	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàrr	Eduardo	rising	modal
ZPT4274	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tìzh	egareche (palo de)	low	modal
ZPT938	BeamDA(2004)	382	CLZap	blēʔ	egoísta (what is ruin? maybe it is used)	glottal	modal
ZPT2877	BeamDA(2004)	425	CLZap	nìx ndyê	ejote verde	falling	modal
ZPT4731	BeamDA(2004)	465	CLZap	yìx yeʔ yēʔz	ejotes	glottal	glottal
ZPT3748	BeamDA(2004)	444	CLZap	Wzyá	Ejutla	high	modal
ZPT2528	BeamDA(2004)	417	CLZap	Nánch	Ejutla	high	modal
ZPT3744	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzhì	el animal	falling	modal
ZPT2011	BeamDA(2004)	406	CLZap	má	el área detrás de una casa	high	modal
ZPT1138	BeamDA(2004)	386	CLZap	dáp yaʔ nêz (tê) ndó mbi	el baile del compadre	low	modal
ZPT5930	Sonnenschein (2004)	34	SBZoogochoZap	yetenʔ	el baile del guajolote		checked
ZPT2655	BeamDA(2004)	420	CLZap	nêz nzyá xàn yè	el camino que se va para Santa Marta	low	modal
ZPT236	Avelino(2004)	97	YalálagZ	dasbêʔ ~ ḃasbêʔ	él carga	high	
ZPT082	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ru-ʔ.ḃi	él carga	low	modal
ZPT2064	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbäd ndâtʒ	el cogollo tierno del platanar	falling	modal
ZPT5031	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl yìzh ngùz ndó	el cuero de abajo del ojo	falling	modal
ZPT3397	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô à tìzh	el cuero del ojo	low	modal
ZPT1601	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi	el dió	high	modal
ZPT5919	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	dxoeʔ	el dió		checked

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1273	BeamDA(2004)	389	CLZap	gárs tō lágún	el dueño del cerro	high	modal
ZPT2087	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbě yè	el ella	low	modal
ZPT083	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ruḡ.βi	el hace	low	strong larynx
ZPT3294	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith lá tyoʔ	el hueso de la boca del estómago	glottal	glottal
ZPT3309	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nī yaʔ	el hueso del codo del mano	glottal	glottal
ZPT2915	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzhaʔl nītz yuʔ sánt túrrs	el hueso mayor del pescuezo	high	glottal
ZPT5006	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél gúl ndátz tè mbál	el más grande, padrino, padrote	high	modal
ZPT2235	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbít	el oso para cortar zacate	falling	modal
ZPT1856	BeamDA(2004)	402	CLZap	lím límónh	el palo de lima limón	high	modal
ZPT4062	BeamDA(2004)	451	CLZap	xwân yè	el Paraíso	low	modal
ZPT2019	BeamDA(2004)	406	CLZap	má yich	el pelo del pecho del guajolote macho, escobilla	low	modal
ZPT3739	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzàn	el pelo que trae el guajolote macho en el pecho	low	modal
ZPT3274	BeamDA(2004)	434	CLZap	tid xín	el pujo, disentería, disinteria, sentería	rising	modal
ZPT2855	BeamDA(2004)	424	CLZap	nītz tè yà gaʔ	el pulque del palma de coquito	glottal	glottal
ZPT1116	BeamDA(2004)	386	CLZap	chuʔd	el resto, desperdicio	glottal	modal
ZPT4289	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wèd	el seso principal de la cabeza	low	modal
ZPT3055	BeamDA(2004)	429	CLZap	pras pras	el sonido cuando cae cagado de pájaro	?	modal
ZPT1645	BeamDA(2004)	398	CLZap	Lă	el Valle de Oaxaca	rising	modal
ZPT4600	BeamDA(2004)	462	CLZap	Yêzh Lósich (CAN)	El Zapote	high	modal
ZPT714	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár	el, ella	high	modal
ZPT2349	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě	él, ella, aquél	rising	modal
ZPT111	Avelino(2004)	163	YalálagZ	l:éʔé	él, ella, ellos	high (interrupted)	creaky
ZPT221	Avelino(2004)	95	YalálagZ	zázzybéʔ	él, ella, persona mayor que el hablante o a quien respeta, y/o persona que no conoce el interlocutor o con quien se tratan de Ud.	high	
ZPT1052	BeamDA(2004)	384	CLZap	chámis	el, la, los, las (depends on gender and number)	rising	modal
ZPT5364	BuenoHolle(2016)	32	IsthmusZap	la	el, la, los, las (depends on gender and number)	low	modal
ZPT1231	BeamDA(2004)	388	CLZap	élekzyónh tè bxil toʔ	elección de los topilillos	glottal	modal
ZPT1232	BeamDA(2004)	388	CLZap	élekzyónh tè bxiltoʔ	elección de los topilillos	glottal	modal
ZPT1136	BeamDA(2004)	386	CLZap	dánt	elefante	high	modal
ZPT1879	BeamDA(2004)	403	CLZap	Löl	Eleuterio	rising	modal
ZPT1880	BeamDA(2004)	403	CLZap	Lör	Eleuterio	rising	modal
ZPT1233	BeamDA(2004)	388	CLZap	Élí	Elias	high	modal
ZPT5233	BeamDA(2004)	476	CLZap	zöbtíʔn	eligir, nombrar	glottal	glottal
ZPT5232	BeamDA(2004)	476	CLZap	zöbtíʔn	eligirse	glottal	glottal
ZPT1078	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chěy	Eliseo	rising	modal
ZPT551	B&R(2021)	2	MacZ	daʔa	elote	fall	rearticulated
ZPT2932	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhöp	elote	rising	modal
ZPT4996	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél	elote	low	modal
ZPT5712	Esposito (2003)	88	SADVZ	zôb	elote	falling	creaky
ZPT5327	BuenoHolle(2016)	21	IsthmusZap	zú:baʔ	elote	low	glottal
ZPT5583	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	dáʔà	elote	low	
ZPT2626	BeamDA(2004)	419	CLZap	nděy wzàn	elote	low	modal
ZPT102	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jèz	elote (i think is waht is used in C.A)	low	
ZPT816	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdoʔ ní	elote tierno	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT126	Avelino(2004)	167	YalálagZ	jé'èl	elote tierno? (idk if there is a more specific word used in C.A.)	falling (interrupted)	
ZPT3014	BeamDA(2004)	428	CLZap	píd	Elpidio	high	modal
ZPT227	Avelino(2004)	97	YalálagZ	túpén	embadurnar	high	
ZPT2980	BeamDA(2004)	427	CLZap	o'ɪ ndâtz	embadurnar	falling	glottal
ZPT1262	BeamDA(2004)	389	CLZap	gál tzo'	embarazarse	glottal	modal
ZPT3728	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyi'x nzhá	embarrar	falling	glottal
ZPT5287	BeamDA(2004)	477	CLZap	zē'	embarrar de blanco, pintar de blanco	glottal	glottal
ZPT5546	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	kkù'-zô:	emborracharlo	falling	
ZPT5266	BeamDA(2004)	477	CLZap	zùd	emborracharse	low	modal
ZPT2635	BeamDA(2004)	419	CLZap	nèd	emborracharse	low	modal
ZPT4918	BeamDA(2004)	469	CLZap	yô	embrocarse	falling	modal
ZPT5015	BeamDA(2004)	472	CLZap	yé'ł wi'	embudo	glottal	glottal
ZPT2396	BeamDA(2004)	414	CLZap	Míl	Emilia	high	modal
ZPT819	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdo' xtíl	empache (empacho in dicc.)	high	modal
ZPT1221	BeamDA(2004)	388	CLZap	düb nêz ngôn	emparejarse; alisarse	rising	modal
ZPT3332	BeamDA(2004)	435	CLZap	tí'ch	empear	glottal	glottal
ZPT1981	BeamDA(2004)	405	CLZap	lě yí	empedarlo	falling	modal
ZPT1141	BeamDA(2004)	386	CLZap	de'	empedido	glottal	modal
ZPT1884	BeamDA(2004)	403	CLZap	lóx lâz mbèy	empeorarse	low	modal
ZPT5812	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	dxaz	empesar		modal
ZPT4891	BeamDA(2004)	469	CLZap	yó xàn	empezar	low	modal
ZPT5239	BeamDA(2004)	476	CLZap	zóxàn	empezar	low	modal
ZPT310	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wàşè	empezar	low	
ZPT5817	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	dxonlazha	empiezo		modal
ZPT949	BeamDA(2004)	382	CLZap	bóy	empolla	high	modal
ZPT2147	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe'	empolla, luna	glottal	glottal
ZPT1383	BeamDA(2004)	392	CLZap	gu'zh	empujar; arrimarlo	glottal	glottal
ZPT1281	BeamDA(2004)	390	CLZap	ga'ʔb	en frente	glottal	modal
ZPT703	BeamDA(2004)	377	CLZap	án-go'	en frente de	glottal	modal
ZPT3133	BeamDA(2004)	430	CLZap	skín nì	en la esquina de la casa, al fondo de la casa	low	modal
ZPT2762	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwzàn	en medio, la mitad	low	modal
ZPT3904	BeamDA(2004)	447	CLZap	xìn tlā	enano	rising	modal
ZPT4144	BeamDA(2004)	453	CLZap	yā gu'd	enblandarlo	glottal	glottal
ZPT1326	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó yā xtíl	enblandarse	high	modal
ZPT1966	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyá	enbotijarse	high	modal
ZPT4261	BeamDA(2004)	455	CLZap	yā tē náránhj	encargarlo	high	modal
ZPT3836	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' wzítz lá tyo'	encargarse	glottal	glottal
ZPT1283	BeamDA(2004)	390	CLZap	ga'ʔb	encargo	glottal	modal
ZPT3534	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzu'	encenderlo	glottal	glottal
ZPT4959	BeamDA(2004)	470	CLZap	yu'	encenderse, arder	glottal	glottal
ZPT2682	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngín	encerarlo	rising	modal
ZPT4149	BeamDA(2004)	453	CLZap	yā kò	encerarlo/se; tener celos	low	modal
ZPT4924	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô nă	encerrarse	rising	modal
ZPT3591	BeamDA(2004)	441	CLZap	ùn tūzh	enchiquecerse, hacerlo chiquito	rising	modal
ZPT3193	BeamDA(2004)	432	CLZap	tárüg	enchuecarlo	rising	modal
ZPT1967	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyâtz	enchuecarse, ponerse chueco	low	modal
ZPT5680	Esposito (2003)	88	SADVZ	tʃikl	encias (RGBA)	low	modal
ZPT4209	BeamDA(2004)	454	CLZap	yā ngìch kôn ta'n ndèy	encima	low	glottal
ZPT4425	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāk gōx	encimarse	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2500	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhê gôtz ntzé yâk mên	encino	rising	modal
ZPT2493	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhîn yû	encino de tierra, palo de gayú	falling	modal
ZPT2447	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyézt	encoger(se); marchitar(se)	low	modal
ZPT671	BeamDA(2004)	376	CLZap	ágâl	enconarse	low	modal
ZPT5322	BuenoHolle(2016)	21	IsthmusZap	dá'a	encontrar	high	creaky
ZPT5456	BuenoHolle(2016)	104	IsthmusZap	dxela	encontrar	low	modal
ZPT5414	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	cha	encontrarlo	low	modal
ZPT3221	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' xkê	encontrarse, jallarse, sucederle (and stay together a while)	falling	glottal
ZPT3225	BeamDA(2004)	432	CLZap	tâ ta'	encuerado	glottal	glottal
ZPT4148	BeamDA(2004)	453	CLZap	yâ kláb	encuerado, desnudo	high	modal
ZPT1593	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwân tèn	endelgazarse	low	modal
ZPT4993	BeamDA(2004)	471	CLZap	yê	enderezarlo	high	modal
ZPT2669	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngî	enderezarse	low	modal
ZPT4952	BeamDA(2004)	470	CLZap	yûn wlá	endulzarlo	high	modal
ZPT4945	BeamDA(2004)	470	CLZap	yûn bêl	endurecerlo, hacerlo duro	falling	modal
ZPT4931	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô xlě	enfadarse	rising	modal
ZPT1337	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-òl tzá	enfermarse	high	modal
ZPT5104	BeamDA(2004)	474	CLZap	yêl yîzh wzêth	enfermedad de aire/tonto	falling	modal
ZPT5030	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl yîzh mbi	enfermedad de ciego	low	modal
ZPT3840	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' yîzh	enfermedad de comezón	falling	glottal
ZPT5191	BeamDA(2004)	475	CLZap	zho'zh	enfermedad de cruda	glottal	glottal
ZPT5028	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl yîzh	enfermedad de flojera	glottal	modal
ZPT5075	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê	enfermedad de flojera	falling	modal
ZPT4211	BeamDA(2004)	454	CLZap	yâ ngîch tē mbēy	enfermedad de lombriz	low	modal
ZPT5097	BeamDA(2004)	473	CLZap	yêl yîzh kwè	enfermedad de sordo	low	modal
ZPT3253	BeamDA(2004)	433	CLZap	tê	enfermera	falling	modal
ZPT4878	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîzh	enfermo	falling	modal
ZPT1021	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzân yîx	enfermo	low	modal
ZPT4807	BeamDA(2004)	467	CLZap	yî yî	enfilarlo	rising	modal
ZPT4453	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâx	enflaquecerse	low	modal
ZPT3492	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé yêl	enfriarlo	high	modal
ZPT4484	BeamDA(2004)	460	CLZap	yâl	enfriarse; refrescarse	falling	modal
ZPT5107	BeamDA(2004)	474	CLZap	yêtz	engañar	falling	modal
ZPT3593	BeamDA(2004)	441	CLZap	ûn yêl ndéz	engañar, vacilar	rising	modal
ZPT5256	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô nték	engancharse, agacharse; estar parado	high	modal
ZPT302	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wàsòg	engordar	low	
ZPT1976	BeamDA(2004)	405	CLZap	lzân	engordarse	falling	modal
ZPT5060	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê'l	engordarse	glottal	glottal
ZPT4923	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô nêd	engrandecerse	low	modal
ZPT3936	BeamDA(2004)	448	CLZap	xîd	engreecerlo	falling	modal
ZPT3690	BeamDA(2004)	443	CLZap	wte'l	engruesarse, engordarse	glottal	glottal
ZPT445	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wgá?	enhuecarlo	high	
ZPT849	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-èzh xè	enjabonarlo	low	modal
ZPT1318	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó go'l	enlargarlo	glottal	modal
ZPT1013	BeamDA(2004)	384	CLZap	byôn yâ	enlargarse	low	modal
ZPT5017	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl wyi'	enojado	glottal	glottal
ZPT5356	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	áca	enojarse, estar enojado	low	modal
ZPT1639	BeamDA(2004)	397	CLZap	kê' ngwe'y	enpobrecerlo	glottal	glottal
ZPT4434	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâk yâl zi	enpobrecerse	high	modal
ZPT4954	BeamDA(2004)	470	CLZap	yûn wyêl	enralecerlo	falling	modal
ZPT4836	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîd tîth	enralecerse	low	modal
ZPT2523	BeamDA(2004)	417	CLZap	Nách	enredarse	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT667	BeamDA(2004)	376	CLZap	àch yù	enredarse	falling	modal
ZPT4936	BeamDA(2004)	470	CLZap	yôx	enredarse; enrollarse	falling	modal
ZPT4422	BeamDA(2004)	459	CLZap	yàk bxið	enredarse/lo?	low	modal
ZPT2713	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz kwê nzòb yà	Enrique	low	modal
ZPT4942	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn bèn	enrirlo, acostumbrarlo	low	modal
ZPT4429	BeamDA(2004)	459	CLZap	yàk nê	enrojecer	falling	modal
ZPT5234	BeamDA(2004)	476	CLZap	zòbyè	enrollado	low	modal
ZPT030	Arellanes(2010)	120	SPGZ	de̞e:	enrollado	high	strong larynx
ZPT029	Arellanes(2010)	120	SPGZ	deʔe	enrollado	high	modal
ZPT1229	BeamDA(2004)	388	CLZap	dyùd	enrollarlo	falling	modal
ZPT3473	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzàk	enrollarse	low	modal
ZPT5372	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	xooñe'	ensalarlo	low	glottal
ZPT2446	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyiʔch	enseñar(se), mostrar, guiarlo	glottal	glottal
ZPT681	BeamDA(2004)	376	CLZap	àklò	ensuciarse, envolverse de tierra	rising	modal
ZPT3966	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnà wnaʔ	entenado/a	glottal	glottal
ZPT344	Avelino(2004)	126	YalálagZ	wáléw	entender	high	
ZPT1285	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔch	enterrarse	glottal	modal
ZPT1473	BeamDA(2004)	394	CLZap	kaʔch	enterrarlo, esconderlo	glottal	glottal
ZPT4953	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn wtí	entiernecer (local), enternecer	falling	modal
ZPT2817	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní tē mbād yaʔ	entonces	glottal	modal
ZPT5488	BuenoHolle(2016)	122	IsthmusZap	dxiquè	entonces	rising	modal
ZPT5833	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	nadx	entonces		modal
ZPT5321	BuenoHolle(2016)	21	IsthmusZap	raká	entonces	high	modal
ZPT5373	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	raquè	entonces	rising	modal
ZPT019	Arellanes(2010)	119	SPGZ	t̪i̪i:	entonces	rising	strong larynx
ZPT018	Arellanes(2010)	119	SPGZ	t̪i̪iʔ	entonces	rising	modal
ZPT5186	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhó wê	entonces, luego	falling	modal
ZPT197	Avelino(2004)	77	YalálagZ	le	entonces, pues		modal
ZPT2657	BeamDA(2004)	420	CLZap	nêz nzyèn nzyá pár yè wix	entrada, orilla de la casa	rising	modal
ZPT4088	BeamDA(2004)	451	CLZap	yá	entrar	high	modal
ZPT5548	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	àʔā	entrar	mid	
ZPT3960	BeamDA(2004)	449	CLZap	xlèth yich ngùz ndó	entre medio de las pestañas	falling	modal
ZPT3959	BeamDA(2004)	449	CLZap	xlèth ngùtz yaʔ	entre medio de los dedos	glottal	glottal
ZPT3356	BeamDA(2004)	435	CLZap	tlāw	entre, en medio, entre medio	rising	modal
ZPT5122	BeamDA(2004)	474	CLZap	zaʔ	entregarlo	glottal	glottal
ZPT3958	BeamDA(2004)	449	CLZap	xlèth ndèy	entremedio del diente	low	modal
ZPT2291	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyuʔz	entró la noche	glottal	glottal
ZPT3278	BeamDA(2004)	434	CLZap	tík	envaporarlo	high	modal
ZPT4000	BeamDA(2004)	450	CLZap	xò tē nitz kwàl	envase desechable de refresco	low	modal
ZPT4921	BeamDA(2004)	470	CLZap	yò kwèl	envejecer	low	modal
ZPT5723	Esposito (2003)	89	SADVZ	grüp	envejecerse	rising	modal
ZPT3203	BeamDA(2004)	432	CLZap	taʔ kē	enverdecer	falling	glottal
ZPT5694	Esposito (2003)	88	SADVZ	sóʔbr	envidiar, odiar(lo), traerlo, corto	high	modal
ZPT5564	Tejada (2012)	14	SierraJuárez	kká latsiʔ	envolver, embalar	unspecified	
ZPT1696	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yù	envolverlo, enrollarlo	rising	modal
ZPT219	Avelino(2004)	95	YalálagZ	wádúbén	envolverse	high	
ZPT235	Avelino(2004)	97	YalálagZ	dúβēŋ ~ ðúβēŋ	envuelto	high	
ZPT860	BeamDA(2004)	380	CLZap	bèth yúx	epazote	falling	modal
ZPT857	BeamDA(2004)	380	CLZap	bèth	epazote blanco	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT858	BeamDA(2004)	380	CLZap	bèth nê	epazote de arena	falling	modal
ZPT924	BeamDA(2004)	382	CLZap	bíx lit (CAN)	epazote rojo	low	modal
ZPT131	Avelino(2004)	170	YalálagZ	bit	Epigmenio	falling	
ZPT2383	BeamDA(2004)	414	CLZap	ménch	Ermelinda	high	modal
ZPT2385	BeamDA(2004)	414	CLZap	Mèr	Ermilo	low	modal
ZPT1108	BeamDA(2004)	386	CLZap	chù	eructarse	low	modal
ZPT3481	BeamDA(2004)	438	CLZap	tza'n	escabarlo	glottal	glottal
ZPT2856	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz to'l	escabarse	glottal	glottal
ZPT3514	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzó mbí	escalar (mountains) subir (get on bikes)	falling	modal
ZPT2844	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz ndê chàrk	escalera	rising	modal
ZPT4987	BeamDA(2004)	471	CLZap	yûx xkê mbêl	escama (~esquema) de pescado	falling	modal
ZPT2510	BeamDA(2004)	417	CLZap	mzôn	escama de chacal	falling	modal
ZPT1235	BeamDA(2004)	389	CLZap	Énrik	escaparse, desafarse, soltarse	rising	modal
ZPT4018	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo'n	escasearse, acabarse	glottal	glottal
ZPT208	Avelino(2004)	85	YalálagZ	góbé ~ gúbé	escoba	high	modal
ZPT5911	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogoch Zap	gwbaai	escoba		creaky
ZPT4172	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà lyo'b	escoba	glottal	glottal
ZPT5034	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél yo'b	escoba	glottal	glottal
ZPT5038	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél yo'b yín	escoba de palma, palma de escoba	falling	glottal
ZPT3496	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzèn	escoba de plástico	low	modal
ZPT5037	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél yo'b yà	escoba de vara	low	glottal
ZPT5036	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél yo'b xnè mbèk	escobilla de popote	low	glottal
ZPT1541	BeamDA(2004)	395	CLZap	kóxla'n	esconderlo	glottal	glottal
ZPT3870	BeamDA(2004)	447	CLZap	xêx	esconderse/lo	rising	modal
ZPT5633	Esposito (2003)	87	SADVZ	gâts	escondido	falling	creaky
ZPT5772	Esposito (2003)	89	SADVZ	gâts	escondido	falling	creaky
ZPT2673	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngîd gâx	escopeta de ixtle y casquillo	high	modal
ZPT2418	BeamDA(2004)	415	CLZap	mò nê	escorpión	low	modal
ZPT1499	BeamDA(2004)	394	CLZap	kéni?	escribano, secretaria, gallina ciega, gallina robón, resortera	glottal	glottal
ZPT896	BeamDA(2004)	381	CLZap	bíx xyô	escribir	falling	modal
ZPT3302	BeamDA(2004)	434	CLZap	tîth nî mbâd ya?	escribir	glottal	glottal
ZPT1270	BeamDA(2004)	389	CLZap	gárrbât	escroto	high	modal
ZPT5528	Tejada (2012)	356	Sierra Juárez	dā:-nā:gā?	escuchar	mid	
ZPT4782	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí	escuchar	falling	modal
ZPT4319	BeamDA(2004)	457	CLZap	yá xtíl wxíz	escuela, colegio	falling	modal
ZPT376	Avelino(2004)	135	YalálagZ	wxít	escupir	high	
ZPT956	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-o' chu'k	escupir	glottal	modal
ZPT1114	BeamDA(2004)	386	CLZap	chúko?	escupir	glottal	modal
ZPT3353	BeamDA(2004)	435	CLZap	tlā mbād ndâtz	ese, allí	falling	modal
ZPT5545	Tejada (2012)	357	Sierra Juárez	adā	espacio, cielo	mid	
ZPT580	B&R(2021)	3	MacZ	kue?e	espalda	mid	rearticulated
ZPT3519	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' te'k	espalda doblado	glottal	glottal
ZPT3517	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo'	espalda, atrás, detrás de, COA encima de	glottal	glottal
ZPT5664	Esposito (2003)	88	SADVZ	dêts	espalda, detrás	low	breathy
ZPT3312	BeamDA(2004)	434	CLZap	tîth tzo'	espalda, hueso de la espalda	glottal	glottal
ZPT1154	BeamDA(2004)	387	CLZap	di'zh xtíl	Español	high	modal
ZPT653	BeamDA(2004)	376	CLZap	à mbi lâz	espantajo de zanate	falling	modal
ZPT3924	BeamDA(2004)	448	CLZap	xîtz	espantapájaro	rising	modal
ZPT1079	BeamDA(2004)	385	CLZap	chêb	espantapájaro	falling	modal
ZPT5178	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhêb	espantar	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5387	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	na	espantar pájaros	low	modal
ZPT1080	BeamDA(2004)	385	CLZap	chêb	esparcir semillas (informal)	falling	modal
ZPT1507	BeamDA(2004)	395	CLZap	kê	espejo	falling	modal
ZPT1715	BeamDA(2004)	399	CLZap	Lák	Esperanza	rising	modal
ZPT1719	BeamDA(2004)	399	CLZap	Lāl	Esperanza	rising	modal
ZPT3402	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô laʔn	esperar	glottal	glottal
ZPT957	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-oʔ diʔn	esperarlo/se	glottal	modal
ZPT5543	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	edá	espérate!	high	
ZPT1274	BeamDA(2004)	389	CLZap	gäst	espermatozoide	rising	modal
ZPT975	BeamDA(2004)	383	CLZap	bteʔl	espeso	glottal	modal
ZPT1591	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwân	espeso	falling	modal
ZPT5762	Esposito (2003)	89	SADVZ	nāl	espeso de miel de caña	low	breathy
ZPT1111	BeamDA(2004)	386	CLZap	chúf né là yiʔ	espiga	glottal	modal
ZPT1202	BeamDA(2004)	388	CLZap	dô tē ñaʔ	espiga	glottal	modal
ZPT3398	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô béntán	espiga (de la milpa)	high	modal
ZPT1201	BeamDA(2004)	388	CLZap	dô tē goʔb	espiga de zacate	glottal	modal
ZPT080	Arellanes(2010)	121	SPGZ	do:	espiga de zacate, espiga de popote	low	modal
ZPT1132	BeamDA(2004)	386	CLZap	dá bê	espina cresta de gallo	falling	modal
ZPT4666	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích syér	espina de chepil de espina	high	modal
ZPT4667	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích tē yeʔz yích lô	espina de huisache	falling	glottal
ZPT978	BeamDA(2004)	383	CLZap	btoʔ	espina de malacate	glottal	modal
ZPT4103	BeamDA(2004)	452	CLZap	yá beyʔ	espina de palo	glottal	glottal
ZPT4662	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích ngú dētz	espina de sierra	falling	modal
ZPT4648	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích bôtz	espina dormilona	low	modal
ZPT4650	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích dún	espina dormilona	falling	modal
ZPT4698	BeamDA(2004)	465	CLZap	yích ziʔl	espina grande	glottal	glottal
ZPT4686	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích yèk ngízeʔ	espíritu de muerto, fantasma	glottal	glottal
ZPT4883	BeamDA(2004)	469	CLZap	yízh ngúz ndô	espíritu maligno, espíritu nocturno, brujo	falling	modal
ZPT5181	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhilyú	espíritu sobrenatural, espíritu del mundo, aire malo, espíritu maligno	falling	modal
ZPT5852	Sonnenschein (2004)	24	SBZoogochoZap	glan	esposo/a		modal
ZPT3208	BeamDA(2004)	432	CLZap	taʔ ndùth ngěg	espuma	rising	glottal
ZPT5850	Sonnenschein (2004)	24	SBZoogochoZap	bzhina	espuma		modal
ZPT3132	BeamDA(2004)	430	CLZap	skín	esquina	high	modal
ZPT3134	BeamDA(2004)	430	CLZap	skín tô	esquina de la boca	falling	modal
ZPT411	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zēd	está	falling	
ZPT3882	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgūd	está bien	rising	modal
ZPT5207	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhê lá wê	esta hora, este día	falling	modal
ZPT2008	BeamDA(2004)	406	CLZap	lêthaʔ	está simple, desabrido	glottal	glottal
ZPT027	Arellanes(2010)	119	SPGZ	no̱o	está, hay, existe	rising	strong larynx
ZPT4257	BeamDA(2004)	455	CLZap	yá tē bánderr	estandarte	high	modal
ZPT4915	BeamDA(2004)	469	CLZap	yô	estar	falling	modal
ZPT5258	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô naʔl	estar abierto; estar destapado	glottal	glottal
ZPT4733	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-ixchaʔ	estar acostado	glottal	glottal
ZPT736	BeamDA(2004)	377	CLZap	àth nkaʔn	estar acostado, estar puesto	glottal	modal
ZPT5243	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô bích	estar adelante, pasarse adelante, pararse adelante	low	modal
ZPT5257	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô nteʔk	estar agachado	glottal	glottal
ZPT2782	BeamDA(2004)	422	CLZap	nì	estar alegre, alegrarse, estar contento queriendo, enamorarse	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4925	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô wá bèn látyoʔ	estar alegre; ponerse alegre	glottal	glottal
ZPT5264	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô zùd	estar borracho	low	modal
ZPT682	BeamDA(2004)	376	CLZap	ákwàn	estar cansado, cansarse	low	modal
ZPT2541	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔ	estar con, estar junto a	glottal	glottal
ZPT4920	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô bwén látyoʔ	estar contento	glottal	glottal
ZPT1478	BeamDA(2004)	394	CLZap	ka'n	estar de lado, ponerse chueco	glottal	glottal
ZPT5262	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô yî	estar débil	falling	modal
ZPT1625	BeamDA(2004)	397	CLZap	kě	estar destinado	rising	modal
ZPT4929	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô xìn	estar embarazada	low	modal
ZPT5797	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	ton	estar en temascal		modal
ZPT5318	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	ridxiichĩ:	estar enojado	rising	creaky
ZPT676	BeamDA(2004)	376	CLZap	ák	estar enojado, estar bravo, estar molesto	low	modal
ZPT777	BeamDA(2004)	378	CLZap	ân	estar hambriento	falling	modal
ZPT5868	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	nlha'	estar hinchado; hincharse; inflamarse; engordarse; esponjarse		checked
ZPT688	BeamDA(2004)	376	CLZap	ál	estar nublado, haber nube	rising	modal
ZPT1143	BeamDA(2004)	387	CLZap	d-ê xkwă	estar nublado, ponerse nublado	rising	modal
ZPT4013	BeamDA(2004)	450	CLZap	xoʔb mbè	estar oscuro, entrar la noche, ponerse oscuro, oscurecer	low	glottal
ZPT5244	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô ga'l	estar parado	glottal	glottal
ZPT5231	BeamDA(2004)	476	CLZap	zôbga'l	estar parado	glottal	glottal
ZPT1488	BeamDA(2004)	394	CLZap	ké ndi'n	estar recargado	glottal	glottal
ZPT5189	BeamDA(2004)	475	CLZap	zh-oʔb	estar ronco	glottal	glottal
ZPT5177	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhê zôb yèn	estar ronco	low	modal
ZPT4409	BeamDA(2004)	458	CLZap	yăg	estar tieso; ponerse tieso	rising	modal
ZPT5801	Sonnenschein (2004)	20	SBZoogochoZap	te'	estás amamantando (está amamantando, polite)		checked
ZPT1607	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi'd	estatua, ídol, monumento	glottal	glottal
ZPT3812	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ ndúx kwaʔ yêtz	estatuilla de cerámica	falling	glottal
ZPT3347	BeamDA(2004)	435	CLZap	tín	éste	falling	modal
ZPT042	Arellanes(2010)	120	SPGZ	nde-ʔ	éste	falling	modal
ZPT2525	BeamDA(2004)	417	CLZap	nāl	este lado, por aquí	high	modal
ZPT5802	Sonnenschein (2004)	20	SBZoogochoZap	nile	este, así		modal
ZPT5418	BuenoHolle(2016)	85	IsthmusZap	la'na	Esteban	low	glottal
ZPT1020	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzàn wnaʔ	Esteban	glottal	modal
ZPT1245	BeamDA(2004)	389	CLZap	fwérs	estirarse	high	modal
ZPT2327	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêl	estítico	falling	modal
ZPT4168	BeamDA(2004)	453	CLZap	yá lò ngôn	estómago	rising	modal
ZPT214	Avelino(2004)	86	YalálagZ	lóʔ	estómago	high	modal
ZPT5391	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	ndaani	estómago	low	modal
ZPT5330	BuenoHolle(2016)	28	IsthmusZap	ndáani	estómago	high	modal
ZPT2319	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbê'l mbla'zh	estornudar, trastornudar (local)	glottal	glottal
ZPT372	Avelino(2004)	134	YalálagZ	nnádá'	estoy llamando...	high	
ZPT5823	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	dxaxa'	estoy mintiendo		checked
ZPT088	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zú	estrella	high	
ZPT522	B&R(2021)	1	MacZ	belia	estrella	low	modal
ZPT2085	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé wnè ngû	estrella alacrán	falling	modal
ZPT2331	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêl flój	estrella floja	high	modal
ZPT275	Avelino(2004)	104	YalálagZ	béryè	estrella, lucero	low	
ZPT2078	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé chìn	estropajo	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3893	BeamDA(2004)	447	CLZap	xik mo'ch	estudiante, escribano, gente sabia	glottal	glottal
ZPT3802	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' ndák	estudiar	rising	glottal
ZPT1755	BeamDA(2004)	400	CLZap	la'	eucalipto	glottal	glottal
ZPT4337	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yètz	eucalipto; palo de sauce	rising	modal
ZPT1863	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lis	Eulogio	rising	modal
ZPT879	BeamDA(2004)	381	CLZap	bích yix	Eusiquio	low	modal
ZPT3124	BeamDA(2004)	430	CLZap	Sík	Eustaquio, Plutarco	high	modal
ZPT3168	BeamDA(2004)	431	CLZap	ták	Eutiquio, Otiquio	high	modal
ZPT3710	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxin	excremento	low	modal
ZPT066	Arellanes(2010)	121	SPGZ	gi?	excremento	low	modal
ZPT5906	Sonnenschein (2004)	30	SBZoogoch Zap	yee	excremento		creaky
ZPT644	B&R(2021)	4	MacZ	ye?e	excremento	mid	rearticulated
ZPT3489	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé kèn	exigir	low	modal
ZPT1224	BeamDA(2004)	388	CLZap	dūd	explotar, reventar	falling	modal
ZPT5199	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhu'n	exprimir [ropa], tirarlo (agua)	glottal	glottal
ZPT377	Avelino(2004)	135	YalálagZ	wàchid	exprimirlo, escurrirlo, arrugarlo	low	
ZPT3504	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi'	exprimirse [ropa], tirarse [agua]	glottal	glottal
ZPT5187	BeamDA(2004)	475	CLZap	zho'	exprimirse, escurrirse	glottal	glottal
ZPT1388	BeamDA(2004)	392	CLZap	gê	extranjero, gente del valle	falling	modal
ZPT5403	BuenoHolle(2016)	69	IsthmusZap	iyadxisi	extraviarlo, perderlo	low	modal
ZPT592	B&R(2021)	3	MacZ	lhe?e	fachoso	rise	rearticulated
ZPT2602	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndô	Facundo	falling	modal
ZPT3711	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxin	faisán	rising	modal
ZPT2098	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbèd wāb	faisán	rising	modal
ZPT2677	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngīd xoj	faisán, guajolote montes	rising	modal
ZPT3359	BeamDA(2004)	435	CLZap	tnix	fajilla	low	modal
ZPT2016	BeamDA(2004)	406	CLZap	má ni	fajilla de casa	low	modal
ZPT1974	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyē' látyo'	fajilla, palo de varilla, vara	glottal	glottal
ZPT1112	BeamDA(2004)	386	CLZap	chúfné	falda	high	modal
ZPT5609	Esposito (2003)	87	SADVZ	fāld	falda	rising	modal
ZPT1565	BeamDA(2004)	396	CLZap	Kún	fallar	high	modal
ZPT1611	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi'n	fallar	glottal	glottal
ZPT1453	BeamDA(2004)	393	CLZap	Kān	fallina montés	rising	modal
ZPT3729	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyí	falta	falling	modal
ZPT5282	BeamDA(2004)	477	CLZap	zē ta'	falta	glottal	glottal
ZPT5040	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél zha'b	faltar	glottal	glottal
ZPT3572	BeamDA(2004)	440	CLZap	ú zha' di'zh	faltar respecto, insultar	glottal	glottal
ZPT702	BeamDA(2004)	377	CLZap	áné	fanega	high	modal
ZPT3039	BeamDA(2004)	428	CLZap	pōs	fastejo, cumpleaños, onomástico	rising	modal
ZPT2013	BeamDA(2004)	406	CLZap	má du'b	febrero	glottal	glottal
ZPT1846	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lib	Federico	rising	modal
ZPT1841	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lí	Felicitas	rising	modal
ZPT1862	BeamDA(2004)	402	CLZap	Líp	Felicitas, Alicia	high	modal
ZPT1860	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lín	Felipa	high	modal
ZPT1859	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lín	Felipe	rising	modal
ZPT3604	BeamDA(2004)	441	CLZap	wāb	Felipe	high	modal
ZPT3298	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith ndátz	Félix	falling	modal
ZPT4519	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yēch	Félix	rising	modal
ZPT2456	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtzi'l	feo	glottal	glottal
ZPT4697	BeamDA(2004)	465	CLZap	yích zā	feo	falling	modal
ZPT1242	BeamDA(2004)	389	CLZap	fjér	feo	high	modal
ZPT2025	BeamDA(2004)	406	CLZap	māch	feo	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2631	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndē'l	feo	glottal	glottal
ZPT1151	BeamDA(2004)	387	CLZap	diʔzh mäch	feo, malo	rising	modal
ZPT4704	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-il	fermentar, desazonar	low	modal
ZPT3949	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlě	Fidel	rising	modal
ZPT575	B&R(2021)	3	MacZ	iyya	fierro	low	modal
ZPT5922	Sonnenschein (2004)	32	SBZoogochoZap	yaha	fierro; arma; instrumento; carro		breathy
ZPT3982	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnèz	fiesta	low	modal
ZPT436	Avelino(2004)	143	YalálagZ	l:n'in	fiesta	high	
ZPT1247	BeamDA(2004)	389	CLZap	fyěst tē pās	fiesta de pascua	rising	modal
ZPT1540	BeamDA(2004)	395	CLZap	kótōrr mbēy yēd	fiesta del pueblo	low	modal
ZPT1249	BeamDA(2004)	389	CLZap	fyěst tē yidálgó	fiesta septendrinas, fiesta de Hidalgo, 15 de septiembre	high	modal
ZPT4164	BeamDA(2004)	453	CLZap	yā lím	Filemón	high	modal
ZPT3607	BeamDA(2004)	441	CLZap	wäch	filo	rising	modal
ZPT5200	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhě	Filogonio	low	modal
ZPT608	B&R(2021)	3	MacZ	taʔ	finado	low	checked
ZPT1266	BeamDA(2004)	389	CLZap	gǎn	finado, muerto, cadaver, difunto	rising	modal
ZPT5157	BeamDA(2004)	475	CLZap	zē nā nhò wyāx yā káfě	finca de cafetal	high	modal
ZPT5560	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	ǵákkàʔ	fino, delgado	low	
ZPT259	Avelino(2004)	101	YalálagZ	k'wét	firme, en frente, serio, viendo para en frente, derecho	high	
ZPT5474	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	náa	first person singular pronoun	high	modal
ZPT1325	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó xlě	fiscal, jefe de la elección y de los topilillos	falling	modal
ZPT922	BeamDA(2004)	382	CLZap	bix kál	fiscal, jefe de la elección y de los topilillos	falling	modal
ZPT1008	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxě'ch	flaco	glottal	modal
ZPT3850	BeamDA(2004)	446	CLZap	xáb n-gūd yā	flaqueza	low	modal
ZPT5925	Sonnenschein (2004)	33	SBZoogochoZap	yá'	flauta de carrizo	high	checked
ZPT4288	BeamDA(2004)	456	CLZap	yā wáz	flecha	falling	modal
ZPT5648	Esposito (2003)	87	SADVZ	rabān	flequillo	low	breathy
ZPT5252	BeamDA(2004)	477	CLZap	zō nēd	flojera	rising	modal
ZPT1049	BeamDA(2004)	384	CLZap	bêl	flojo	falling	modal
ZPT5815	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	yash	flojo (no apretado)		modal
ZPT5169	BeamDA(2004)	475	CLZap	zha'b	flojo, perezoso, peresa, flojera, vago	glottal	glottal
ZPT726	BeamDA(2004)	377	CLZap	árín	flor	high	modal
ZPT5567	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	ijjā	flor	low	
ZPT576	B&R(2021)	3	MacZ	iyya	flor	low	modal
ZPT272	Avelino(2004)	104	YalálagZ	jáχ	flor	high	
ZPT4558	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ	flor	glottal	glottal
ZPT4735	BeamDA(2004)	465	CLZap	yiʔ	flor (blanca y olorosa) de un palo que desconocemos el nombre	glottal	glottal
ZPT4746	BeamDA(2004)	466	CLZap	yiʔ tē lūt tzèth	flor amarga	low	glottal
ZPT1663	BeamDA(2004)	398	CLZap	là kúchí	flor cartucho	high	modal
ZPT4745	BeamDA(2004)	466	CLZap	yiʔ sán níkólás	flor de alcacio	high	glottal
ZPT4568	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ tē yā wí	flor de algodón	falling	glottal
ZPT4571	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ xi'l	flor de algodón blanco	glottal	glottal
ZPT5069	BeamDA(2004)	473	CLZap	yě'z yā bitz	flor de bugambilia	falling	glottal
ZPT4572	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ xi'l n-gūd	flor de cartucho	rising	glottal
ZPT4740	BeamDA(2004)	466	CLZap	yiʔ là btzyák	flor de Cemposúchitl (local), Cempasúchil	low	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
					(libro), flor de muerto, flor de manzana (la más grande)		
ZPT4751	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' yí bàn	flor de cuachipil	low	glottal
ZPT4753	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' yí yi'	flor de cuachipil	rising	glottal
ZPT4023	BeamDA(2004)	450	CLZap	xôz	flor de cuchilla	falling	modal
ZPT4561	BeamDA(2004)	462	CLZap	ye' gù xtíl	flor de cuchilla	high	glottal
ZPT2870	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yíd kwê xa' gôtz	flor de grilla	falling	glottal
ZPT4566	BeamDA(2004)	462	CLZap	ye' páráys	flor de grillal	high	glottal
ZPT4743	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' ndûx	flor de guía de calabaz	rising	glottal
ZPT4544	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêth	flor de guía de calabaza	low	modal
ZPT4748	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' tē yāj	flor de nopal	low	glottal
ZPT4565	BeamDA(2004)	462	CLZap	ye' mómíl	flor de paraiso	high	glottal
ZPT4750	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' wlá ti'ch	flor de río (blanca y olorosa)	glottal	glottal
ZPT4154	BeamDA(2004)	453	CLZap	yā là tò	flor de Santa Catarina	low	modal
ZPT4754	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' yē'z yā bitz	flor de Santa Catarina	low	glottal
ZPT4738	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' kártúch	flor del niño, hueledenoché	high	glottal
ZPT2379	BeamDA(2004)	414	CLZap	mēn	flor geranio	rising	modal
ZPT3500	BeamDA(2004)	439	CLZap	tze'k	Flora	glottal	glottal
ZPT4357	BeamDA(2004)	457	CLZap	yā yi'	Florencia	glottal	glottal
ZPT1243	BeamDA(2004)	389	CLZap	Flóréntz	Floresta, Oresta	high	modal
ZPT4741	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' mbíl	florifundo, flor de San Nicolás	high	glottal
ZPT4556	BeamDA(2004)	462	CLZap	Yèx	florigundio, San Nicolás	low	modal
ZPT1799	BeamDA(2004)	401	CLZap	lât lèn	fondo	low	modal
ZPT767	BeamDA(2004)	378	CLZap	â nkē	formar		modal
ZPT5763	Esposito (2003)	89	SADVZ	nàn	fr-io	low	breathy
ZPT4714	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-ith	fracasar; atrasar	low	modal
ZPT2048	BeamDA(2004)	406	CLZap	mārrk tē yètz	Francisco	low	modal
ZPT1084	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chík	Francisco	rising	modal
ZPT5702	Esposito (2003)	88	SADVZ	bôt	frasco	rising	modal
ZPT497	Avelino(2004)	152	YalálagZ	nér	frasco	high	
ZPT4326	BeamDA(2004)	457	CLZap	yā xyê	freirlo	falling	modal
ZPT5740	Esposito (2003)	89	SADVZ	rán	frente	high	modal
ZPT4031	BeamDA(2004)	450	CLZap	xtûzh	frente	falling	modal
ZPT2627	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndēy xē'	frente (war on two fronts), delante (he is in front), primero (first)	glottal	glottal
ZPT4130	BeamDA(2004)	452	CLZap	yā fréznó	fresno	high	modal
ZPT2904	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzā	frijol	falling	modal
ZPT187	Avelino(2004)	298	YalálagZ	zā	frijol	low	
ZPT2905	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzā	frijól	falling	modal
ZPT101	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zā	frijól	falling	
ZPT5584	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	dā:	frijol (i think is what is used in C.A)	rising	
ZPT549	B&R(2021)	2	MacZ	daa	frijol (i think is what is used in C.A)	dip	modal
ZPT5568	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	tsítsi	frijól blanco (piñero)	low	
ZPT1305	BeamDA(2004)	390	CLZap	yid zhoj	frijól cuarentero, frijol cuarenteño		modal
ZPT2412	BeamDA(2004)	414	CLZap	mlō (COA)	frijól enredador (pinto)	rising	modal
ZPT4044	BeamDA(2004)	450	CLZap	xùz mbál yál chílya'	frijol molido, color de frijól molido	glottal	glottal
ZPT2911	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzā piñer n-gätz	frijól piñero negro	rising	modal
ZPT5109	BeamDA(2004)	474	CLZap	yēz là	frijól tabayo	falling	modal
ZPT1924	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tē sándí	frijolar	high	modal
ZPT1911	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùt gránád	frijolar cuarenteño	high	modal
ZPT1925	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tē strápáj	frijolar de netz kafé	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1926	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tlà	frijolar enredador	falling	modal
ZPT1930	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tlà (nzà) bay ⁷	frijolar piñero	glottal	glottal
ZPT1927	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt tlà nèt看 káfè	frijolar tabayo	high	modal
ZPT556	B&R(2021)	2	MacZ	dilha?	frío	high	checked
ZPT1579	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwàl	frío	low	modal
ZPT5791	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	zahag	frío		breathy
ZPT5621	Esposito (2003)	87	SADVZ	nàn	frío	low	breathy
ZPT470	Avelino(2004)	148	YalálagZ	gòst	from Spanish agosto	falling	
ZPT2743	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngù zè	from Spanish amigo	falling	modal
ZPT5116	BeamDA(2004)	474	CLZap	z-àk	from Spanish azúcar	low	modal
ZPT3162	BeamDA(2004)	431	CLZap	súsén mórád	from Spanish bolsa	high	modal
ZPT4060	BeamDA(2004)	451	CLZap	xwàn	from Spanish buey	low	modal
ZPT487	Avelino(2004)	152	YalálagZ	búr	from Spanish burro	high	
ZPT544	B&R(2021)	2	MacZ	bia?	from Spanish caballo	mid	checked
ZPT456	Avelino(2004)	148	YalálagZ	sípr	from Spanish Cipriano	high	
ZPT494	Avelino(2004)	152	YalálagZ	klór	from Spanish color	high	
ZPT530	B&R(2021)	1	MacZ	betsi	from Spanish conejo	mid	modal
ZPT5489	BuenoHolle(2016)	122	IsthmusZap	nin	from Spanish cuaderno	low	modal
ZPT1803	BeamDA(2004)	401	CLZap	láz	from Spanish cuerpo	falling	modal
ZPT5573	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	đàná	from Spanish cuñada	low	
ZPT2793	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni tè ngù	from Spanish enero	low	modal
ZPT3759	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn	from Spanish esquina	low	modal
ZPT3148	BeamDA(2004)	431	CLZap	Stéb	from Spanish Estela	high	modal
ZPT4392	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yètz	from Spanish Eufemia	rising	modal
ZPT583	B&R(2021)	3	MacZ	lani	from Spanish fandango	mid	modal
ZPT5460	BuenoHolle(2016)	105	IsthmusZap	pa	from Spanish Ignacio	low	modal
ZPT2640	BeamDA(2004)	419	CLZap	Néw	from Spanish Irma	high	modal
ZPT1419	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jwánh	from Spanish Juan	high	modal
ZPT3283	BeamDA(2004)	434	CLZap	tíl	from Spanish lápiz	rising	modal
ZPT5674	Esposito (2003)	88	SADVZ	lìbr	from Spanish libro	high	modal
ZPT5452	BuenoHolle(2016)	102	IsthmusZap	sombrèru	from Spanish machete	low	modal
ZPT2052	BeamDA(2004)	406	CLZap	màrt	from Spanish martes	rising	modal
ZPT484	Avelino(2004)	149	YalálagZ	márs	from Spanish marzo	high	
ZPT1162	BeamDA(2004)	387	CLZap	dí réméd	from Spanish medio	high	modal
ZPT2906	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzà bay ⁷	from Spanish mesa	glottal	glottal
ZPT284	Avelino(2004)	115	YalálagZ	mièr	from Spanish Miguel	low	
ZPT4334	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yèt	from Spanish octubre	low	modal
ZPT505	Avelino(2004)	154	YalálagZ	parjìò	from Spanish pálido	high	
ZPT385	Avelino(2004)	137	YalálagZ	pnèr	from Spanish panela	falling	
ZPT5380	BuenoHolle(2016)	34	IsthmusZap	ca	from Spanish paraje	low	modal
ZPT384	Avelino(2004)	137	YalálagZ	pnèt	from Spanish puñetazo	falling	
ZPT482	Avelino(2004)	149	YalálagZ	pürg	from Spanish purga	high	
ZPT5138	BeamDA(2004)	474	CLZap	zé xò	from Spanish rebozo	falling	modal
ZPT3088	BeamDA(2004)	429	CLZap	Rósär	from Spanish rosario	rising	modal
ZPT3097	BeamDA(2004)	430	CLZap	sáb	from Spanish sábado	high	modal
ZPT2242	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbla ⁷ tzà	from Spanish septiembre	falling	glottal
ZPT2882	BeamDA(2004)	425	CLZap	níz mtyüb	frondoso, verde	falling	modal
ZPT5433	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	nírú	fruta	high	modal
ZPT5413	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	cuánanaxhi	fruta	low	modal
ZPT277	Avelino(2004)	104	YalálagZ	xtúré	fruta de huanacastle	high	
ZPT2732	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz tè yà tizh	fruta de huanacaztle	low	modal
ZPT2728	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz tè là nél	fruta de la hoja de canela	high	modal
ZPT2707	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz	fruta de magueyito	low	modal
ZPT2730	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz tè yà güch	fruta de palo (e)gareche	rising	modal
ZPT316	Avelino(2004)	120	YalálagZ	zí	fruta de quintonil	high	

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4689	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich yî	fruta fresca	falling	modal
ZPT2734	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngûz xlê	fruta fresca	falling	modal
ZPT2735	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngûz xlê kwâl	fruta fresca	low	modal
ZPT4325	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ xyê	frutal	falling	modal
ZPT5555	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	á?	fuerte	high	
ZPT2054	BeamDA(2004)	406	CLZap	másís	fuerte	high	modal
ZPT4822	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd na't	fuerza	glottal	glottal
ZPT3548	BeamDA(2004)	440	CLZap	tê	fugón	low	modal
ZPT1336	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-ócha?	fugón	glottal	glottal
ZPT4717	BeamDA(2004)	465	CLZap	yítí tē tîl	fugón de comal	high	modal
ZPT749	BeamDA(2004)	378	CLZap	àxla?	fumar	glottal	modal
ZPT2378	BeamDA(2004)	414	CLZap	mélkyăd	Furmencio	rising	modal
ZPT2053	BeamDA(2004)	406	CLZap	más lād bā xa'	Gabriel, Israel	glottal	glottal
ZPT4532	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yêl	Gabudencio	rising	modal
ZPT4541	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yénch	gailancillo, gavilancito del río	high	modal
ZPT2672	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngîd	gallina	rising	modal
ZPT2326	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbě'y zê	gallina ciega	falling	glottal
ZPT3659	BeamDA(2004)	442	CLZap	wiz	gallina pata corta	low	modal
ZPT1503	BeamDA(2004)	394	CLZap	ke'ke'ke'kérét	gallina ponedora	high	glottal
ZPT3286	BeamDA(2004)	434	CLZap	til yix	gallinea, gallina montés, chichalaca	low	modal
ZPT2792	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni tē ngîd	gallinero	rising	modal
ZPT2074	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbdyûd	gallo	falling	modal
ZPT5379	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	gaayu	gallo	low	creaky ?
ZPT5912	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	ghea	gallo		modal
ZPT257	Avelino(2004)	100	YalálagZ	lék'w	gallo	high	
ZPT2681	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngîd ze'	gallo, pollo	glottal	glottal
ZPT508	B&R(2021)	1	MacZ	ba?	ganado	low	checked
ZPT571	B&R(2021)	2	MacZ	indaa?	ganar	dip	checked
ZPT2774	BeamDA(2004)	422	CLZap	nhwchính	gancho	falling	modal
ZPT1613	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi'z	gancho	glottal	glottal
ZPT4153	BeamDA(2004)	453	CLZap	yâ kwi'z	gancho, palo orqueta	glottal	glottal
ZPT3942	BeamDA(2004)	448	CLZap	xkwězh	gañote, tragadero, el hueco tragadero, la tripa tragadera	rising	modal
ZPT1550	BeamDA(2004)	395	CLZap	ko'l ko'l ko'l ko'l	garabato, gancho	glottal	glottal
ZPT4624	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí tò nzô ña'l	Garaciano	glottal	glottal
ZPT773	BeamDA(2004)	378	CLZap	âch ngwzi'	garrapata	glottal	modal
ZPT2346	BeamDA(2004)	413	CLZap	mchín	garrapata, conchuda	high	modal
ZPT1271	BeamDA(2004)	389	CLZap	gárrs	garza	high	modal
ZPT1272	BeamDA(2004)	389	CLZap	gárs n-gûd	garza	rising	modal
ZPT944	BeamDA(2004)	382	CLZap	ból xân tô la'n	garza	glottal	modal
ZPT4589	BeamDA(2004)	462	CLZap	yétz nzyôb ndô yâ xôz	gasa de olla, gasa de jarra	falling	modal
ZPT5701	Esposito (2003)	88	SADVZ	tôp	gastos	rising	modal
ZPT5281	BeamDA(2004)	477	CLZap	zê mò	gatear	low	modal
ZPT1495	BeamDA(2004)	394	CLZap	kédi	gatillo	falling	modal
ZPT2786	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni kósín	gatito	high	modal
ZPT876	BeamDA(2004)	380	CLZap	bích	gato	rising	modal
ZPT312	Avelino(2004)	120	YalálagZ	zîd	gato	high	
ZPT239	Avelino(2004)	97	YalálagZ	zîð ~ zîð	gato	high	
ZPT496	Avelino(2004)	152	YalálagZ	pēm	gato montés	falling	
ZPT2459	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtzî	gavilán	falling	modal
ZPT2460	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtzî bîx	gavilancillo	rising	modal
ZPT2461	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtzî blîb	gavilancillo	high	modal
ZPT4002	BeamDA(2004)	450	CLZap	xó wlá	Gelgoria	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5510	BuenoHolle(2016)	134	IsthmusZap	veintidós	gemelo	high	modal
ZPT5605	Esposito (2003)	87	SADVZ	kwāʔtʃ	gemelo	rising	modal
ZPT434	Avelino(2004)	143	YalálagZ	l:bàʔ	gemelos	low	
ZPT4998	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél	gemelos que se ven cambiados	high	modal
ZPT742	BeamDA(2004)	378	CLZap	àtz yíd ngùz ndô	gemelos que se ven iguales	falling	modal
ZPT1353	BeamDA(2004)	391	CLZap	Göy	gente	rising	modal
ZPT3837	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ yà doʔ	gente adolorido, cansancio	glottal	glottal
ZPT2381	BeamDA(2004)	414	CLZap	mën n-gätz	gente boca cerrada, mudo, callado	rising	modal
ZPT3788	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ chátín	gente Chatino	high	glottal
ZPT720	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár wà xcʔn	gente comelón	glottal	modal
ZPT3820	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ nkí dī	gente creyente	falling	glottal
ZPT3838	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ yà doʔ	gente de la costa	glottal	glottal
ZPT1155	BeamDA(2004)	387	CLZap	diʔzh yél ndyên	gente de la sierra	falling	modal
ZPT3786	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ byí	gente de la sierra; gente de tierra fría	falling	glottal
ZPT3829	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ párr là	gente de la tierra	falling	glottal
ZPT4978	BeamDA(2004)	471	CLZap	yü wzhe	gente de la tierra caliente	falling	modal
ZPT784	BeamDA(2004)	378	CLZap	Bálër	gente del valle	rising	modal
ZPT3305	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nī xàn lèn	gente desconocida	low	modal
ZPT1623	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwé	gente enferma	falling	modal
ZPT1752	BeamDA(2004)	400	CLZap	laʔ	gente flaca y alta	glottal	glottal
ZPT1212	BeamDA(2004)	388	CLZap	duʔb bdi	gente flaca, gente huesuda	low	modal
ZPT100	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zá	gente gorda	high	
ZPT3358	BeamDA(2004)	435	CLZap	tmí gö	gente grande, mayor de edad	rising	modal
ZPT4653	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich kweʔ	gente güera	glottal	glottal
ZPT2945	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzi	gente hombre	falling	modal
ZPT3612	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàch yèx	gente impaciente	low	modal
ZPT3796	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ mórén	gente morena	high	glottal
ZPT3815	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ n-gätz	gente negra	rising	glottal
ZPT2937	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhöp pìnt	gente pinto	high	modal
ZPT3799	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ nboʔ mën lít yiʔb	gente que crece/cría animales	glottal	glottal
ZPT3817	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ n-gaʔl măn	gente que guarda maíz dentro del bule, gente saurín	rising	glottal
ZPT3818	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ n-göchaʔ nzhöp tē lèn yē	gente que juega el maíz, saurín	falling	glottal
ZPT3813	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ ndyith nà nzhöp	gente que platica la castilla	rising	glottal
ZPT3806	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ ndô yü	gente que saca a los presos de la carcel, alcaide	falling	glottal
ZPT5368	BuenoHolle(2016)	32	IsthmusZap	gāni	gente tonta	low	modal
ZPT3164	BeamDA(2004)	431	CLZap	syán	Gerbacio	high	modal
ZPT2463	BeamDA(2004)	416	CLZap	mtzi yuʔ	Germán	glottal	glottal
ZPT2979	BeamDA(2004)	427	CLZap	oʔl	girar (around), convertir (become something)	glottal	glottal
ZPT3385	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔ kē	girarlo	rising	glottal
ZPT4813	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd kwē	globo; vejiga	falling	modal
ZPT700	BeamDA(2004)	377	CLZap	ăn	golondrina	rising	modal
ZPT4467	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔb	goma	glottal	glottal
ZPT2082	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé tēn yix	goma montés	low	modal
ZPT2589	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndaʔl	gordo	glottal	glottal
ZPT2233	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbích bix	gordoníz chiquito	rising	modal
ZPT2232	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbích	gordoníz, cordoníz, perdis	falling	modal
ZPT3135	BeamDA(2004)	430	CLZap	smán	gorgojo	high	modal
ZPT2179	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbēz níz	gorgojo de maiz	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5780	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	lapa'	gorra		checked
ZPT2137	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy yi'n win kê	gorro, sombrero	falling	glottal
ZPT2813	BeamDA(2004)	423	CLZap	nî	gota	falling	modal
ZPT5129	BeamDA(2004)	474	CLZap	za' xná	gracias; provecho	low	glottal
ZPT3964	BeamDA(2004)	449	CLZap	xná	gracias; provecho	low	modal
ZPT077	Arellanes(2010)	121	SPGZ	bro?	grande	low	modal
ZPT5501	BuenoHolle(2016)	127	IsthmusZap	roo	grande	low	modal
ZPT5709	Esposito (2003)	88	SADVZ	rø?	grande	mid	creaky
ZPT3704	BeamDA(2004)	443	CLZap	wzòn	grande	low	modal
ZPT5219	BeamDA(2004)	476	CLZap	zi'l	grande	glottal	glottal
ZPT5822	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	z xen	grande		modal
ZPT915	BeamDA(2004)	381	CLZap	bît tē mbyāt	granito	rising	modal
ZPT1791	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād nxo'b mē yēk mē	granito de abono de arriera, granito de arador	rising	glottal
ZPT916	BeamDA(2004)	381	CLZap	bît wdí xò	granito de arador	low	modal
ZPT920	BeamDA(2004)	381	CLZap	bît (tē) mbēx yin'	granito de caliente, varro	glottal	modal
ZPT3842	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' yū wzĥē	granito de calor	falling	glottal
ZPT917	BeamDA(2004)	381	CLZap	bît xe'n	granito de frío	glottal	modal
ZPT918	BeamDA(2004)	381	CLZap	bît xīl	granito de frío	falling	modal
ZPT914	BeamDA(2004)	381	CLZap	bît tē mbēx	granito de sancudo, granito de paludismo	falling	modal
ZPT4001	BeamDA(2004)	450	CLZap	xò tē rrétrókárgá	granizo	high	modal
ZPT4629	BeamDA(2004)	463	CLZap	yì yē	granizo	falling	modal
ZPT5882	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	zwia'	grano de cacao		checked
ZPT2715	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz ndô	granos del ojo	falling	modal
ZPT1851	BeamDA(2004)	402	CLZap	lid gǎn	grava, piedra quebrada	high	modal
ZPT2521	BeamDA(2004)	417	CLZap	nāb di'zh	Gregorio, Goyo	glottal	glottal
ZPT4300	BeamDA(2004)	456	CLZap	yā xgāl	greñudo, mechudo	rising	modal
ZPT4592	BeamDA(2004)	462	CLZap	yētz yirbyēd	greviera	rising	modal
ZPT509	B&R(2021)	1	MacZ	be	grieta	fall	modal
ZPT2505	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhē yēz là	grifo (muchacho que fuma marijuana)	low	modal
ZPT598	B&R(2021)	3	MacZ	nāa?	grilla	dip	checked
ZPT1661	BeamDA(2004)	398	CLZap	là gū	grilla	falling	modal
ZPT4218	BeamDA(2004)	454	CLZap	yā ngùz ágū	grilla (local), higuerrilla (standard?)	falling	modal
ZPT2829	BeamDA(2004)	424	CLZap	nīth n-gūd	grilla blanca	rising	modal
ZPT3431	BeamDA(2004)	437	CLZap	túlípánh nē	grilla colorada/roja	falling	modal
ZPT2900	BeamDA(2004)	425	CLZap	núzh	grillo	high	modal
ZPT2948	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzöl	grillo	rising	modal
ZPT244	Avelino(2004)	98	YalálagZ	kólbéz	grillo (insect) críquet (sport)	high	
ZPT3652	BeamDA(2004)	442	CLZap	wísách	gripe	high	modal
ZPT3396	BeamDA(2004)	436	CLZap	tò	gripe, tos	falling	modal
ZPT4800	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí ngwlě	gris	rising	modal
ZPT226	Avelino(2004)	97	YalálagZ	tē	gris	low	
ZPT1354	BeamDA(2004)	391	CLZap	Göy	gris	rising	modal
ZPT5210	BeamDA(2004)	476	CLZap	zí xò	grito	falling	modal
ZPT2680	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngĩd zàn	grito de gallina que acaba de poner o cuando ve un aire malo de noche o cuando se proxima se va a morir una person muy cerca	low	modal
ZPT5900	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	setw	grito de gusto (una carcajeada)		modal
ZPT1434	BeamDA(2004)	393	CLZap	káá	grito de la chicharra grande	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4055	BeamDA(2004)	451	CLZap	xu'p	grito de la gallina cuando se acaba de poner o cuando ve un aire malo de noche o cuando se proxima que una persona va a morir de cerca	glottal	glottal
ZPT1524	BeamDA(2004)	395	CLZap	klo'k klo'k	Grito de la gallina culeca cuando está calentando sus huevitos	glottal	glottal
ZPT1393	BeamDA(2004)	392	CLZap	hrr' hrr'	grito de un pájaro que se llama 'rojó o 'picolargó	glottal	glottal
ZPT4025	BeamDA(2004)	450	CLZap	xôz yà	grito del buho/el tecolote más grande (mko')	low	modal
ZPT2775	BeamDA(2004)	422	CLZap	nhwtêzh	grito del chehuizo	falling	modal
ZPT1237	BeamDA(2004)	389	CLZap	éskópét yèzh	grito del cuche	low	modal
ZPT2976	BeamDA(2004)	427	CLZap	oy' oy'	grito del cuche (onomatopeya)	glottal	glottal
ZPT207	Avelino(2004)	85	YalálagZ	tjôd ~ tjûd	grito del gavilán	falling	modal
ZPT2662	BeamDA(2004)	420	CLZap	nga'x	grito del pájaro chehuizo	glottal	glottal
ZPT3766	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn rrúd	grosero, valiente, pleitisto	high	modal
ZPT1585	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwa'	grueso	glottal	glottal
ZPT2265	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyàx	grueso	low	modal
ZPT5620	Esposito (2003)	87	SADVZ	nàl	grueso	low	breathy
ZPT2007	BeamDA(2004)	405	CLZap	lêd	grueso, gordo	falling	modal
ZPT4295	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wyêl	grupo	falling	modal
ZPT2502	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhê grúp ndo'l	grupo musical	glottal	glottal
ZPT250	Avelino(2004)	99	YalálagZ	spák	grupo musical	high	
ZPT3082	BeamDA(2004)	429	CLZap	rójwá	guabina	high	modal
ZPT2675	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngíd wàch	guabina	low	modal
ZPT2537	BeamDA(2004)	417	CLZap	nàx nzê	guacamaya	falling	modal
ZPT1934	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt wàch	guaco	low	modal
ZPT1735	BeamDA(2004)	400	CLZap	Lât Yô	Guadalupe	rising	modal
ZPT1901	BeamDA(2004)	403	CLZap	Lúp	Guadalupe	high	modal
ZPT5087	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê tē ngíd	guajal	rising	modal
ZPT2940	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhúb	guaje	high	modal
ZPT589	B&R(2021)	3	MacZ	la?a	guaje	rise	rearticulated
ZPT2583	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndátì	guaje	falling	modal
ZPT3692	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtíg	guaje bean	rising	modal
ZPT3884	BeamDA(2004)	447	CLZap	xì	guaje de San Bartolo	low	modal
ZPT2592	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndâ tí yí xil	guaje del monte	low	modal
ZPT4193	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâ tí yix	guaje del valle	low	modal
ZPT4340	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà ye' mórád	guaje morado	high	glottal
ZPT2307	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbèz	guajolota hembra	low	modal
ZPT2111	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèt zàn	guajolota hembra	low	modal
ZPT4368	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yí' túlipánh	guajolote	high	glottal
ZPT2092	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbèd	guajolote	low	modal
ZPT2108	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèt	guajolote	low	modal
ZPT992	BeamDA(2004)	383	CLZap	bürr ze'	guajolote macho	glottal	modal
ZPT2112	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèt ze'	guajolote macho	glottal	glottal
ZPT2113	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèt'	guajolotilla del campo	low	glottal
ZPT1600	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi	guanábana	low	modal
ZPT791	BeamDA(2004)	379	CLZap	bás tē nitz lèy	guante	low	modal
ZPT5228	BeamDA(2004)	476	CLZap	zòb yà ngüz kwê	guardar, almacenar	falling	modal
ZPT457	Avelino(2004)	148	YalálagZ	sâßô	guardarse?	falling	
ZPT1845	BeamDA(2004)	402	CLZap	lí yín	guarumbo	falling	modal
ZPT5284	BeamDA(2004)	477	CLZap	zél	guayaba	high	modal
ZPT566	B&R(2021)	2	MacZ	gwii	guayaba	rise	modal
ZPT2942	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhu'y	guayaba	glottal	glottal
ZPT2941	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhu'	guayabal	glottal	glottal
ZPT4033	BeamDA(2004)	450	CLZap	xúb dòl	guel	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4627	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí yèk bxid	güero	low	modal
ZPT495	Avelino(2004)	152	YalálagZ	stél	guía (como de calabaza)	high	
ZPT1947	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùt yèth naʔ	guía de calabaza huiche	glottal	glottal
ZPT4247	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhuʔ	guiarlo; pasar adelante	glottal	glottal
ZPT5253	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô nêd	Guillermo	rising	modal
ZPT4601	BeamDA(2004)	463	CLZap	yêzh lû	gusano	falling	modal
ZPT2465	BeamDA(2004)	416	CLZap	mtzyôn	gusano ahuatado	rising	modal
ZPT2126	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy tè lâz búrr	gusano de (llagas de) burro	rising	modal
ZPT2757	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlâ yiʔ zeʔch	gusano de Cemposúchitl	glottal	glottal
ZPT2128	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy tè nzê	gusano de elote	falling	modal
ZPT2135	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy yiʔ zeʔch	gusano de flor de Cemposúchitl	glottal	glottal
ZPT301	Avelino(2004)	120	YalálagZ	sít	gusano de mezcal	high	
ZPT4367	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yiʔ sán níkolás	gusano de palo de San Pablo	high	glottal
ZPT1188	BeamDA(2004)	388	CLZap	dôtʔ	gusano de resina	glottal ?	modal
ZPT3567	BeamDA(2004)	440	CLZap	têg ndyô bkuʔ	gusano medidor	glottal	glottal
ZPT3804	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ ndò	gusano medidor	low	glottal
ZPT2124	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy nké goʔd	gusano medidor	glottal	glottal
ZPT3131	BeamDA(2004)	430	CLZap	skê	gusano perrito, osito, lanudo (book)	rising	modal
ZPT734	BeamDA(2004)	377	CLZap	àth bêl	gustar	falling	modal
ZPT801	BeamDA(2004)	379	CLZap	baʔ tzaʔ	gustar (like something), como (similar to), algo	glottal	modal
ZPT690	BeamDA(2004)	376	CLZap	âl látyoʔ	gustar (lit. estar en el corazón)	glottal	modal
ZPT5563	Tejada (2012)	14	SierraJuárez	tsuʔú latsiʔ	gustar con ganas, querer	unspecified	
ZPT292	Avelino(2004)	118	YalálagZ	bén:béʔ	ha dormido	high	
ZPT5531	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	aʔni	haber	high	
ZPT5509	BuenoHolle(2016)	134	IsthmusZap	apa	haber	low	modal
ZPT769	BeamDA(2004)	378	CLZap	â wiʔ	haber bastante, estar herto	glottal	modal
ZPT5611	Esposito (2003)	87	SADVZ	râp	haber, estar	rising	creaky
ZPT713	BeamDA(2004)	377	CLZap	âp xiʔn	haber, estar	glottal	modal
ZPT2961	BeamDA(2004)	426	CLZap	ñaʔn	había, estaba	glottal	glottal
ZPT5113	BeamDA(2004)	474	CLZap	zádiʔzh	hablador	glottal	glottal
ZPT3415	BeamDA(2004)	437	CLZap	tô xàw	hablador	low	modal
ZPT4708	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-in yi	hablar escondido; susurrar	falling	modal
ZPT2898	BeamDA(2004)	425	CLZap	ntêl tè mbêz	hablar, decir	rising	modal
ZPT311	Avelino(2004)	120	YalálagZ	zà	habrá hambre	low	
ZPT3327	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔ ndâk	hace poco	rising	glottal
ZPT3130	BeamDA(2004)	430	CLZap	síndikó	hace poco	high	modal
ZPT3738	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyêl	hace rato	glottal	modal
ZPT3580	BeamDA(2004)	440	CLZap	ùn	hacer	low	modal
ZPT5464	BuenoHolle(2016)	107	IsthmusZap	nidxi	hacer	low	modal
ZPT1769	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâ	hacer	falling	modal
ZPT1505	BeamDA(2004)	395	CLZap	keʔn	hacer el amor	glottal	glottal
ZPT3585	BeamDA(2004)	440	CLZap	un gòn yèl	hacer limpia de milpa	low	modal
ZPT109	Avelino(2004)	163	YalálagZ	déʔé	hacer mentira, mentir	high (interrupted)	creaky
ZPT4071	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyě	hacer purga	rising	modal
ZPT1642	BeamDA(2004)	398	CLZap	kéʔ yèth	hacer rueda	low	glottal
ZPT1627	BeamDA(2004)	397	CLZap	kê	hacer ruido, amenazar, regañar	high	modal
ZPT1777	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâ yél zì	hacer tortilla	high	modal
ZPT4943	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn brèl	hacer(lo), construirlo, arreglarlo	low	modal
ZPT2356	BeamDA(2004)	413	CLZap	mé chin xò	hacerle cosquilla	low	modal
ZPT3575	BeamDA(2004)	440	CLZap	úchaʔ	hacerlo	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3597	BeamDA(2004)	441	CLZap	úná	hacerlo	high	modal
ZPT4940	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn	hacerlo	low	modal
ZPT3716	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyāk	hacerlo bolas, hacerlo tonto, engañarlo	rising	modal
ZPT4950	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn n-gátz	hacerlo chino	rising	modal
ZPT4944	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn bxe'ch	hacerlo chiquito, enchiquecerlo	glottal	glottal
ZPT3270	BeamDA(2004)	433	CLZap	tíd tèn gu'zh	hacerlo llama	glottal	glottal
ZPT4949	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn mbi'ch	hacerlo llama	glottal	glottal
ZPT4955	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn zin	hacerlo tonto	low	modal
ZPT3569	BeamDA(2004)	440	CLZap	têl	hacerse	falling	modal
ZPT2828	BeamDA(2004)	424	CLZap	níth	hacerse pelotas, hacerse voludo	falling	modal
ZPT1124	BeamDA(2004)	386	CLZap	chě'	hacerse, servir	glottal	modal
ZPT4761	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi'b yà	hacha	low	glottal
ZPT4762	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi'b yà ámerikán	hacha americana	high	glottal
ZPT4763	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi'b yà skóp	hacha de escopla	high	glottal
ZPT252	Avelino(2004)	100	YalálagZ	k'áw	halcón	high	
ZPT1589	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwa'n	hallar	glottal	glottal
ZPT5870	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	lhshil	hamaca; cuna		modal
ZPT2371	BeamDA(2004)	414	CLZap	mě yi'	harina	glottal	glottal
ZPT3722	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyâx	harto, bastante, mucho	falling	modal
ZPT5056	BeamDA(2004)	472	CLZap	yě'd	hasta ahora, hasta entonces	glottal	glottal
ZPT3642	BeamDA(2004)	442	CLZap	wê lá	hasta ahora, hasta entonces	high	modal
ZPT3643	BeamDA(2004)	442	CLZap	wê la'	hasta donde?	glottal	glottal
ZPT5225	BeamDA(2004)	476	CLZap	zó wê	hay	falling	modal
ZPT185	Avelino(2004)	298	YalálagZ	dé	hay	high	
ZPT026	Arellanes(2010)	119	SPGZ	no'o	hay	rising	modal
ZPT4522	BeamDA(2004)	461	CLZap	yed yed	hay no vemos, hay nos encontramos	?	modal
ZPT1809	BeamDA(2004)	401	CLZap	lěj	Helena	rising	modal
ZPT1810	BeamDA(2004)	401	CLZap	Lêl	Helena	rising	modal
ZPT1423	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jwěltz	hembra	rising	modal
ZPT1371	BeamDA(2004)	391	CLZap	gótz	hembra	falling	modal
ZPT4642	BeamDA(2004)	463	CLZap	yich	hemorragia	low	modal
ZPT4007	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo'	herida	glottal	glottal
ZPT116	Avelino(2004)	163	YalálagZ	wé'é	herida	high (interrupted)	creaky
ZPT2190	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgöl	hermana (de un hombre)	rising	modal
ZPT1032	BeamDA(2004)	384	CLZap	běł	hermana de hermana	rising	modal
ZPT500	Avelino(2004)	154	YalálagZ	kupáda ~ kupád	hermana de mujer	low?	
ZPT622	B&R(2021)	4	MacZ	xila	hermana del monte (f, f)	high	modal
ZPT3654	BeamDA(2004)	442	CLZap	wit gōx	hermana mayor (f, f)	rising	modal
ZPT1033	BeamDA(2004)	384	CLZap	běł gōx	hermana mayor (f, f)	rising	modal
ZPT1019	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzàn tūzh	hermana menor (f, f)	rising	modal
ZPT550	B&R(2021)	2	MacZ	dana	hermana/o pol*tico, hermanastro/a, mediahermano/a, todos estos del otro sexo	low	modal
ZPT1893	BeamDA(2004)	403	CLZap	lô	hermanastro/a, medio hermano/a (m, f)	falling	modal
ZPT4022	BeamDA(2004)	450	CLZap	xōl tē xlēy	hermano	falling	modal
ZPT3655	BeamDA(2004)	442	CLZap	wit mbál	hermano (m) del compadre (m)	high	modal
ZPT532	B&R(2021)	1	MacZ	betsi'	hermano de hermano	mid	checked
ZPT3653	BeamDA(2004)	442	CLZap	wit	hermano de hombre	low	modal
ZPT3163	BeamDA(2004)	431	CLZap	swit mbál	hermano del compadre del hermano de uno (m m)	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3657	BeamDA(2004)	442	CLZap	wit yix	hermano del monte (m, m)	low	modal
ZPT1870	BeamDA(2004)	403	CLZap	li'n nzhâ zê la'	hermano mayor	glottal	glottal
ZPT1016	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzân gôx	hermano mayor (m, m)	rising	modal
ZPT1772	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâ li'n	hermano menor (m, m)	glottal	glottal
ZPT3485	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzâ xmál	hermano/a de la comadre	high	modal
ZPT1018	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzân nd-yên	hermano/a del monte (m, f)	falling	modal
ZPT3656	BeamDA(2004)	442	CLZap	wit tûzh	hermano/a menor	rising	modal
ZPT3482	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzâ	hermano/a, compañero/a	falling	modal
ZPT5148	BeamDA(2004)	474	CLZap	zêndê'	hernia	glottal	glottal
ZPT943	BeamDA(2004)	382	CLZap	bôl ndyên xân kid mên	hernia	rising	modal
ZPT2727	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngûz ndyên mblâ ndô kid mên	hernia debajo de la cintura	rising	modal
ZPT3800	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' nbo' tô bârret	herrero	high	glottal
ZPT1968	BeamDA(2004)	405	CLZap	lya'b	hervir	glottal	glottal
ZPT4468	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya'b yên	hervir el pescuezo	low	glottal
ZPT897	BeamDA(2004)	381	CLZap	bixla'b	hervirse	glottal	modal
ZPT1760	BeamDA(2004)	400	CLZap	la'b	hervirse, chillar la panza	glottal	glottal
ZPT3299	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith ngôch	hесо roto	rising	modal
ZPT5814	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	gwasha	hice...		modal
ZPT4851	BeamDA(2004)	468	CLZap	yix	hierba	falling	modal
ZPT5779	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	kwan	hierba comestible		modal
ZPT1677	BeamDA(2004)	398	CLZap	lâ ta' xlē	hierba de muina, hierba de coraje	rising	glottal
ZPT1675	BeamDA(2004)	398	CLZap	lâ sântá mârí	hierba de muina, hoja de vergüenza	high	modal
ZPT1655	BeamDA(2004)	398	CLZap	lâ bix xkê mbêk	hierba de vergüenza	low	modal
ZPT1651	BeamDA(2004)	398	CLZap	lâ bdo' yê'z	hierba mora, tomatillo	glottal	glottal
ZPT5518	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	gättâ	hierro, rifle	mid	
ZPT3682	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlüt	hígado	rising	modal
ZPT3375	BeamDA(2004)	436	CLZap	tôp gál nti' bgay'	higo	glottal	glottal
ZPT2731	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngûz tē yâ gû	higuerilla, 'grilla (local)	falling	modal
ZPT1017	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzân mbál	hija/o del padrino(/a), hermano/a del compadre del hermano de uno	high	modal
ZPT718	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár tith yâ	hijo	low	modal
ZPT209	Avelino(2004)	85	YalálagZ	gôz ~ gûz	hijo	low	modal
ZPT3571	BeamDA(2004)	440	CLZap	ú wizh ta'	hijo de en medio	glottal	glottal
ZPT3913	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin xmbál	hijo de la comadre	high	modal
ZPT628	B&R(2021)	4	MacZ	xiusi	hijo del compadre	high	modal
ZPT3918	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin yix chē'l	hijo del monte	glottal	glottal
ZPT3903	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin na' xa'	hijo del monte	glottal	glottal
ZPT3909	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin xdo'	hijo del monte del esposo de uno	glottal	glottal
ZPT3917	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin yix	hijo del monte, hijo del sancho, hijo del perro buncho	low	modal
ZPT3912	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin xmál	hijo del querido	high	modal
ZPT4638	BeamDA(2004)	463	CLZap	yib ndátz	hijo legítimo	falling	modal
ZPT3908	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin wyák	hijo mayor	rising	modal
ZPT1034	BeamDA(2004)	384	CLZap	bēl tûzh	hijo menor	rising	modal
ZPT4040	BeamDA(2004)	450	CLZap	xûz mbál	hijo/a del padrino	high	modal
ZPT1744	BeamDA(2004)	400	CLZap	Lâx	Hilaria	rising	modal
ZPT1710	BeamDA(2004)	399	CLZap	Lâch	Hilario	rising	modal
ZPT3202	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' brêl	hilera de plantas de agave	low	glottal
ZPT2868	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz yi'n bix lid	hilo	low	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2822	BeamDA(2004)	423	CLZap	ník tẽ ngũz tẽ yà do'ch	hilo de cañuto	glottal	glottal
ZPT216	Avelino(2004)	94	YalálagZ	pít	hilo de pita (is more correct than pita. pita is the material). if only thread, hilo	high	
ZPT1189	BeamDA(2004)	388	CLZap	do'	hilo, mecate	glottal	modal
ZPT799	BeamDA(2004)	379	CLZap	ba'	hinchazón	glottal	modal
ZPT1153	BeamDA(2004)	387	CLZap	di'zh wtí	hinchazón debajo de la muela	falling	modal
ZPT4780	BeamDA(2004)	466	CLZap	yí	hinchazón debajo de la muela	falling	modal
ZPT3009	BeamDA(2004)	428	CLZap	périk	hoguera de perico, nido de perico	rising	modal
ZPT3030	BeamDA(2004)	428	CLZap	plóm	hoja	high	modal
ZPT1644	BeamDA(2004)	398	CLZap	là	hoja	low	modal
ZPT5785	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	lhaga'	hoja		checked
ZPT4723	BeamDA(2004)	465	CLZap	yix là wlá	hoja amarga	high	modal
ZPT1669	BeamDA(2004)	398	CLZap	là nith xól	hoja de aguacate	falling	modal
ZPT1671	BeamDA(2004)	398	CLZap	là nix ból	hoja de aguacate que coma la gente	rising	modal
ZPT1670	BeamDA(2004)	398	CLZap	là nix	hoja de aguacate voludo	falling	modal
ZPT1687	BeamDA(2004)	399	CLZap	là ya't	hoja de albahaca	glottal	glottal
ZPT1697	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yèl xól	hoja de albahaca con ahuate	falling	modal
ZPT1676	BeamDA(2004)	398	CLZap	là tá xta'n	hoja de calentura	glottal	glottal
ZPT1664	BeamDA(2004)	398	CLZap	là kê	hoja de camarón	falling	modal
ZPT1658	BeamDA(2004)	398	CLZap	là gô	hoja de camote de cedilla	low	modal
ZPT1668	BeamDA(2004)	398	CLZap	là nél	hoja de caña aguatuda	high	modal
ZPT1667	BeamDA(2004)	398	CLZap	là ndyûd	hoja de canela	falling	modal
ZPT1701	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yé'z méd	hoja de chepil en medio	high	glottal
ZPT1679	BeamDA(2004)	398	CLZap	là tẽ limónh	hoja de escoba de egalán, hoja de escoba de vara	high	modal
ZPT1659	BeamDA(2004)	398	CLZap	là gô kwi	hoja de grilla	low	modal
ZPT1672	BeamDA(2004)	398	CLZap	là nix ndà mèn	hoja de manzana	rising	modal
ZPT1704	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yé'z (kwál) tẽ gán	hoja de milpa aguatuda	rising	glottal
ZPT4710	BeamDA(2004)	465	CLZap	yit	hoja de papel	low	modal
ZPT1650	BeamDA(2004)	398	CLZap	là bdo' spád	hoja de platanar de cigarro	high	glottal
ZPT1648	BeamDA(2004)	398	CLZap	là bdo' mzya'	hoja de platanar de espada	glottal	glottal
ZPT1649	BeamDA(2004)	398	CLZap	là bdo' spád	hoja de platanar espada	high	glottal
ZPT1686	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yà wā bẽ'l	hoja de platanillo	glottal	modal
ZPT4734	BeamDA(2004)	465	CLZap	yíz ni'z	hoja de platanillo para tamal	glottal	glottal
ZPT1681	BeamDA(2004)	398	CLZap	là tẽ yél yo'b yà	hoja de San Pablo	low	glottal
ZPT1674	BeamDA(2004)	398	CLZap	là róméd	hoja de Santa María	high	modal
ZPT1692	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yi' bíd xól	hoja de tabaco	falling	glottal
ZPT1678	BeamDA(2004)	398	CLZap	là ta' xta'n	hoja de te limón	glottal	glottal
ZPT1654	BeamDA(2004)	398	CLZap	là bix xkê mbèk	hoja de tomatillo (toda la planta)	low	modal
ZPT1693	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yi' ga'ch	hoja de vergüenza	glottal	glottal
ZPT4874	BeamDA(2004)	469	CLZap	yix yi zẽ'	hoja de zacate de milpa, la rama seca de la milpa	glottal	glottal
ZPT1666	BeamDA(2004)	398	CLZap	là ndà go'	hoja enrollada (se ocupa para embudo)	glottal	glottal
ZPT1706	BeamDA(2004)	399	CLZap	là zàn	hoja para espanta	low	modal
ZPT1647	BeamDA(2004)	398	CLZap	là bdo' bi'b	hoja rota de platanar	glottal	glottal
ZPT1662	BeamDA(2004)	398	CLZap	là gû	hoja verde	falling	modal
ZPT2495	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhîn bèn	hojas tiernitas, las plantas más tiernitas	low	modal
ZPT2601	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndo'l tó	hollín (de humo)	falling	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4665	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich pōs lèn xè	hollos de la nariz	low	modal
ZPT4391	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yèlá	hombre	high	modal
ZPT5335	BuenoHolle(2016)	29	IsthmusZap	badunguiiu	hombre	low	creaky ?
ZPT537	B&R(2021)	2	MacZ	beyuu?	hombre, humano (human)	rise	checked
ZPT5410	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	rígola	hombre, señor	low	modal
ZPT318	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wāzè	hombre(s)	low	
ZPT3618	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàt	hondo	low	modal
ZPT4995	BeamDA(2004)	471	CLZap	yèl	hondura	low	modal
ZPT3793	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ gú lid	Hondura Oscura	low	glottal
ZPT2123	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy lūzh ngoʔn	honge lengua de vaca	glottal	glottal
ZPT2897	BeamDA(2004)	425	CLZap	ntêl	hongo	falling	modal
ZPT4373	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yiʔ zeʔch nzich	hongo amarillo	low	glottal
ZPT3678	BeamDA(2004)	442	CLZap	wlân	hongo amarillo oloroso	falling	modal
ZPT2132	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy xkê bürr	hongo caca de burro	rising	modal
ZPT2121	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy kâm	hongo cámara	rising	modal
ZPT2120	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy cheʔx	hongo chino, hongo de cresta, cresta del gallo	glottal	glottal
ZPT2281	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyòb xlêy	hongo colorado	falling	modal
ZPT3651	BeamDA(2004)	442	CLZap	wín kê	hongo dañoso, hongo ilucionante (local), (book Cuacicitlal, Tzontecomananácatl)	falling	modal
ZPT2139	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy yúp	hongo de Casilla, hongo comestible	high	modal
ZPT913	BeamDA(2004)	381	CLZap	bít nd-yên xàn lūzh	hongo de gamusa, nanacate de gamusa	rising	modal
ZPT1729	BeamDA(2004)	399	CLZap	lát ndyò léch	hongo de leche	high	modal
ZPT619	B&R(2021)	4	MacZ	xida	hongo de ocote	mid	modal
ZPT2131	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy xín	hongo de picante dañoso, nanacate picante	falling	modal
ZPT2419	BeamDA(2004)	415	CLZap	Môch	hongo nanacate	rising	modal
ZPT2849	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz ngùz kwê	hongo picante	falling	modal
ZPT2603	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndô	hongo venenoso	falling	modal
ZPT2130	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy wín ké	hongo venenoso	high	modal
ZPT5310	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	na-yanáʔ	hora	high	glottal
ZPT868	BeamDA(2004)	380	CLZap	bí yi	hora, cuando (rel.)	low	modal
ZPT3229	BeamDA(2004)	433	CLZap	tè	horcón	low	modal
ZPT4283	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tzô	horcón	falling	modal
ZPT725	BeamDA(2004)	377	CLZap	árèt	horcón (de en medio de la casa)	rising	modal
ZPT2443	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyé tè yich wáz	hormiga	rising	modal
ZPT1887	BeamDA(2004)	403	CLZap	loʔb	hormiga barrandera, arriera barrandera	glottal	glottal
ZPT071	Arellanes(2010)	121	SPGZ	biʔ	hormiga colorada	low	modal
ZPT072	Arellanes(2010)	121	SPGZ	bi:	hormiga colorada	low	strong larynx
ZPT2431	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtézi mtyên	hormiga de bajo el metate	falling	modal
ZPT055	Arellanes(2010)	121	SPGZ	mo:r	hormiga de carnisuelo	falling	modal
ZPT2430	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtézi mtyê	hormiga de carnisuelo	falling	modal
ZPT4788	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí bòn	hormiga de palo	low	modal
ZPT2282	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyòb xlêy	hormiga de palo	falling	modal
ZPT5878	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	zxnháʔ	hormiga roja		checked
ZPT2432	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtê	hormiga roja	falling	modal
ZPT2429	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtézi	hormiguita roja, hormiga de carnisuelo, hormiga chiquitín	high	modal
ZPT2435	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtí yix	hormija	falling	modal
ZPT5677	Esposito (2003)	88	SADVZ	lím	horno de cal	high	modal
ZPT1344	BeamDA(2004)	391	CLZap	gôr pánh	horno de ollas	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3518	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' nì	horno de pan	low	glottal
ZPT4677	BeamDA(2004)	464	CLZap	yìch tzo' yèn wáy	Hortensia	high	glottal
ZPT5051	BeamDA(2004)	472	CLZap	yèth yì'x	hoy	glottal	glottal
ZPT2531	BeamDA(2004)	417	CLZap	nàt	hoy en cuatro días	low	modal
ZPT2526	BeamDA(2004)	417	CLZap	nāl zdâp wìzh	hoy en veinte días	low	modal
ZPT5624	Esposito (2003)	87	SADVZ	lạ?a	huajiniuil?? (maíz tierno)	mid	creaky
ZPT2228	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbi'zh bix	huamil, monte tierno	rising	glottal
ZPT4557	BeamDA(2004)	462	CLZap	yèzh	huapinole, cuapinole	low	modal
ZPT3962	BeamDA(2004)	449	CLZap	xmbâd	huarache	falling	modal
ZPT1553	BeamDA(2004)	396	CLZap	kros kros kros	huarache		modal
ZPT3006	BeamDA(2004)	427	CLZap	péliwéy	huarache	high	modal
ZPT4213	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngíz	huarache (forma posesiva)	falling	modal
ZPT5026	BeamDA(2004)	472	CLZap	yé' yíd	huarache de correa	glottal	modal
ZPT1239	BeamDA(2004)	389	CLZap	êd yíd	huarache de cuero	falling	modal
ZPT2138	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy yíd yòb	hueco	low	modal
ZPT194	Avelino(2004)	298	YalálagZ	jèz	hueco	low	
ZPT936	BeamDA(2004)	382	CLZap	blô	hueco, agujero	falling	modal
ZPT2629	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndèy zì' nà'	huella	glottal	glottal
ZPT3069	BeamDA(2004)	429	CLZap	râst tē mbâd ndâtz	huella	falling	modal
ZPT947	BeamDA(2004)	382	CLZap	bórrlit	huérfano	high	modal
ZPT3007	BeamDA(2004)	427	CLZap	pēnch	huérfano	rising	modal
ZPT3823	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' nké tith	huesero	low	glottal
ZPT3311	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith tlâ tzo'	hueso de en medio de la espalda	glottal	glottal
ZPT4816	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd lèn	hueso de la barriga	low	modal
ZPT248	Avelino(2004)	99	YalálagZ	tâk	hueso de la mano	falling	
ZPT435	Avelino(2004)	143	YalálagZ	l:sí?in	hueso de la muñeca	falling (interrupted)?	
ZPT3314	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith xí'n	hueso de la nalga	glottal	glottal
ZPT3303	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nì ngütz ya'	hueso de los dedos de la mano	glottal	glottal
ZPT618	B&R(2021)	4	MacZ	xibi	hueso de rodilla	low	modal
ZPT3313	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith xân lèn	hueso debajo de la barriga	low	modal
ZPT3310	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith tē gán	hueso del muerto, craneo del difunto	high	modal
ZPT4533	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèn	hueso del pescuezo adelante	low	modal
ZPT4880	BeamDA(2004)	469	CLZap	yízh kóxni	hueso del pie	low	modal
ZPT3295	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith lâz tzo'	hueso pegado a la espalda	glottal	glottal
ZPT4086	BeamDA(2004)	451	CLZap	yâ	hueso quemado; polvo que sale del hueso; color blanco como hueso quemado	rising	modal
ZPT3297	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith mtíl yáth	hueso torcido, hueso doblado	high	modal
ZPT3306	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nì xân ndâtz	hueso unido de la pierna	falling	modal
ZPT873	BeamDA(2004)	380	CLZap	bíbo'	hueso unido de la rodilla	glottal	modal
ZPT3307	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nì xân xò	hueso unido debajo de la barriga	low	modal
ZPT3304	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nì xân lèn	hueso unido debajo de la barriga	low	modal
ZPT3308	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nì xīb	hueso unido debajo de la pie	falling	modal
ZPT3293	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith	hueso, flaco	low	modal
ZPT3300	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith ngütz ya'	huesos de la mano	glottal	glottal
ZPT3301	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith nì	huesos donde doblan	falling	modal
ZPT2740	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngû	huevo	falling	modal
ZPT230	Avelino(2004)	97	YalálagZ	zìt	huevo	low	
ZPT2739	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngû	huevo (chicken duck type) huevas (salmon roe)	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3957	BeamDA(2004)	449	CLZap	xlě zhèb	huevo del hombre, pene	falling	modal
ZPT2377	BeamDA(2004)	414	CLZap	mél zê	huevo frito	falling	modal
ZPT2741	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngû kwiʔ	huevos descompuestos	glottal	glottal
ZPT5164	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhăl	huír	rising	modal
ZPT4472	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔl tē mbi	huisache, carnisuelo (local)	low	glottal
ZPT2914	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzhăch	huizache	rising	modal
ZPT2312	BeamDA(2004)	412	CLZap	mběz tē mbèk bŭnch	hujo/a	high	modal
ZPT1455	BeamDA(2004)	393	CLZap	kándil	hule, charpe, tirapiedra	high	modal
ZPT2177	BeamDA(2004)	409	CLZap	mběz mguʔt zhēn	humador	rising	modal
ZPT1583	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwăzh	humedecerse	low	modal
ZPT4290	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wísăch	húmedo	high	modal
ZPT1801	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâtz látyoʔ	humillarse, rendirse	glottal	glottal
ZPT2144	BeamDA(2004)	409	CLZap	mběy zî	humo	rising	modal
ZPT3946	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlaʔn	humo	glottal	glottal
ZPT5175	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhēn	humo	rising	modal
ZPT3235	BeamDA(2004)	433	CLZap	tējámánîl	hundirse	high	modal
ZPT326	Avelino(2004)	122	YalálagZ	zôn	idioma, zapoteco (de Coatlán y Loxicha)	high	
ZPT1576	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwăch iwál ñă	ídolo	falling	modal
ZPT1896	BeamDA(2004)	403	CLZap	lúb toʔ (CAN)	iglesia	glottal	glottal
ZPT647	B&R(2021)	5	MacZ	yutoʔ	iglesia	low	checked
ZPT1847	BeamDA(2004)	402	CLZap	lîb toʔ	iglesia	glottal	glottal
ZPT498	Avelino(2004)	153	YalálagZ	nás	Ignacio, Nacho	high	
ZPT2524	BeamDA(2004)	417	CLZap	năch	ignorante, loco, tonto, zafado	high	modal
ZPT830	BeamDA(2004)	379	CLZap	bélēʔ	igual	glottal	modal
ZPT4427	BeamDA(2004)	459	CLZap	yăk iwál	igualarse	high	modal
ZPT5212	BeamDA(2004)	476	CLZap	zin	iguana	low	modal
ZPT2222	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbitʔ nyê	iguana (verde)	falling	glottal
ZPT3920	BeamDA(2004)	448	CLZap	xistê	iguana de rayo	falling	modal
ZPT4346	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yich nděy wăch	iguana-escorpión	low	modal
ZPT4927	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô xî lěd	importarle; juzgarlo	low	modal
ZPT4926	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô xé lěd	importarse, interesarse, juzgarse		modal
ZPT1818	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn nîtz	incensor, incienso, candilero	falling	modal
ZPT3566	BeamDA(2004)	440	CLZap	têg	incensor, incienso, candilero, borcelana	falling	modal
ZPT981	BeamDA(2004)	383	CLZap	btzîn	incienso, incensor	falling	modal
ZPT1751	BeamDA(2004)	400	CLZap	laʔ	Inés	glottal	glottal
ZPT3888	BeamDA(2004)	447	CLZap	xî zèd ndâtz	infierno	falling	modal
ZPT531	B&R(2021)	1	MacZ	betsi	inflado	high	modal
ZPT3318	BeamDA(2004)	435	CLZap	tith yèn ndô	inflamación del pescuezo, anginas (una bola hinchado en el pescuezo)	falling	modal
ZPT1641	BeamDA(2004)	398	CLZap	kěʔ toʔ	iniciar	glottal	glottal
ZPT5251	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô ndâtz	iniciar	falling	modal
ZPT765	BeamDA(2004)	378	CLZap	â kwê	iniciar	falling	modal
ZPT4314	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xôz	insecto palo	falling	modal
ZPT1991	BeamDA(2004)	405	CLZap	lêth	insultarlo, ofenderlo, amenazarlo, faltar respeto	low	modal
ZPT910	BeamDA(2004)	381	CLZap	bit bdoʔ	inteligente	glottal	modal
ZPT823	BeamDA(2004)	379	CLZap	bêch xîʔn	internacional	glottal	modal
ZPT5778	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	ge	intestino		modal
ZPT067	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ga.siʔ	intestino	low	modal
ZPT5192	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhoʔzh bîx	intestino delgado de la barriga	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3507	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi' wlázt lèn mèn	intestino delgado, tripa delgada	rising	glottal
ZPT3105	BeamDA(2004)	430	CLZap	sánát	intestino grueso de la barriga	high	modal
ZPT3509	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi' wzàn lèn	intestino grueso, intestino mayor	low	glottal
ZPT068	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ga.sĩ:	intestino, tripa	low	strong larynx
ZPT827	BeamDA(2004)	379	CLZap	b-èk ndátz	invitarlo	falling	modal
ZPT2168	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbèx	ir	falling	modal
ZPT1226	BeamDA(2004)	388	CLZap	dyí	ir	falling	modal
ZPT733	BeamDA(2004)	377	CLZap	àth	ir al baño	low	modal
ZPT768	BeamDA(2004)	378	CLZap	à tzo' nì	ir, andar	low	modal
ZPT5390	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	ree	ir, salir	low	creaky?
ZPT3503	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi'	Irineo	glottal	glottal
ZPT303	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wàsèd	irse	low	
ZPT828	BeamDA(2004)	379	CLZap	Bèl	Isabel	rising	modal
ZPT1628	BeamDA(2004)	397	CLZap	ké bey'	Isadora	glottal	glottal
ZPT397	Avelino(2004)	141	YalálagZ	stól	Isaías	falling	
ZPT3099	BeamDA(2004)	430	CLZap	sái	Isaías	low	modal
ZPT3123	BeamDA(2004)	430	CLZap	síd	Isaías	rising	modal
ZPT3096	BeamDA(2004)	430	CLZap	să	Isaías	rising	modal
ZPT1059	BeamDA(2004)	385	CLZap	Cháy	Ishmael	high	modal
ZPT5663	Esposito (2003)	88	SADVZ	mêl	Isidro	falling	modal
ZPT2751	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlá	ixcatón	falling	modal
ZPT129	Avelino(2004)	170	YalálagZ	dít	ixcatón de algodón	high	
ZPT3634	BeamDA(2004)	441	CLZap	wdich gi'ib	ixcatón, xcatón	glottal	glottal
ZPT4256	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà táblónh	ixtle	high	modal
ZPT4162	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà lâch	izquierda, a la izquierda	falling	modal
ZPT4016	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo'l tza'	jabón	glottal	glottal
ZPT4315	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xtíl	jabón	high	modal
ZPT5700	Esposito (2003)	88	SADVZ	sóp	jabón	rising	modal
ZPT3669	BeamDA(2004)	442	CLZap	wíj	jabón de olor	falling	modal
ZPT4318	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà xtíl wxe'	jabón de olor	glottal	glottal
ZPT5562	Tejada (2012)	14	SierraJuárez	ja?a ştilá	jabón polvo de fab	high	
ZPT1157	BeamDA(2004)	387	CLZap	di'zh yél xîd	jabón que se lava la ropa	falling	modal
ZPT4297	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wèd	Jacinto	low	modal
ZPT1056	BeamDA(2004)	385	CLZap	chârrk	jalar	rising	modal
ZPT4651	BeamDA(2004)	464	CLZap	y-ich ké	jalar	falling	modal
ZPT1332	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-òb xè	jalar agua	low	modal
ZPT750	BeamDA(2004)	378	CLZap	àxla'	jalar el tufo, jalar el oler	glottal	modal
ZPT1330	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-òb	jalar los mocos de la nariz	low	modal
ZPT4706	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-in	jalar tufo, oler tufo	rising	modal
ZPT1331	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-òb nítz	jalars el agua	falling	modal
ZPT722	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár wě	jambado, comelón	rising	modal
ZPT2397	BeamDA(2004)	414	CLZap	Mính	Jamín	rising	modal
ZPT5689	Esposito (2003)	88	SADVZ	ři'j	jarra	mid	creaky
ZPT605	B&R(2021)	3	MacZ	re?e	jarro	fall	rearticulated
ZPT2017	BeamDA(2004)	406	CLZap	ma wyi'	javalí	glottal	glottal
ZPT1557	BeamDA(2004)	396	CLZap	küch mbèw	javalí	low	modal
ZPT175	Avelino(2004)	200	YalálagZ	zè?	javalín	low	creaky
ZPT2676	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngîd wa'n	Javier	glottal	glottal
ZPT1401	BeamDA(2004)	392	CLZap	Jábyèrr	Javier	rising	modal
ZPT323	Avelino(2004)	122	YalálagZ	şán	jefe	high	
ZPT3835	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' wzàn	jefe	low	glottal
ZPT983	BeamDA(2004)	383	CLZap	btzya'	jémen	glottal	modal
ZPT3185	BeamDA(2004)	432	CLZap	támäl yèth	jicalpextle; bule	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4083	BeamDA(2004)	451	CLZap	xêth	jicama	falling	modal
ZPT3877	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgàm	jicara	low	modal
ZPT2591	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndà	jicara	falling	modal
ZPT2231	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbí	jijén	falling	modal
ZPT2286	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyùx	jijén, jején	rising	modal
ZPT1652	BeamDA(2004)	398	CLZap	Lá beʔ	jornalero	glottal	glottal
ZPT3114	BeamDA(2004)	430	CLZap	sé	Jose	high	modal
ZPT3245	BeamDA(2004)	433	CLZap	Těntz	José	rising	modal
ZPT1156	BeamDA(2004)	387	CLZap	diʔzh yél wyìth	José	low	modal
ZPT260	Avelino(2004)	101	YalálagZ	kʷsé	José	high	
ZPT1310	BeamDA(2004)	390	CLZap	gó	joven	high	modal
ZPT363	Avelino(2004)	132	YalálagZ	gwèóʔ	joven	high	
ZPT5873	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	lchegoʔ	joven		checked
ZPT4727	BeamDA(2004)	465	CLZap	yix látz	joven, persona joven	falling	modal
ZPT314	Avelino(2004)	120	YalálagZ	zébé	Juael	high	
ZPT1422	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jwël	Juan	rising	modal
ZPT5383	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	Juán	Juan	high	modal
ZPT486	Avelino(2004)	152	YalálagZ	gúa	Juana	low	
ZPT3723	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyáx mbyin	juego de la boca	low	modal
ZPT912	BeamDA(2004)	381	CLZap	bít nd-yên tô	juego de la lengua	falling	modal
ZPT3363	BeamDA(2004)	436	CLZap	töb	jueves	rising	modal
ZPT709	BeamDA(2004)	377	CLZap	ánzún	jugarlo	high	modal
ZPT4061	BeamDA(2004)	451	CLZap	Xwán	jugo, zumo	high	modal
ZPT1417	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jül	Julia	rising	modal
ZPT5482	BuenoHolle(2016)	118	IsthmusZap	jügo	Juliana	low	modal
ZPT5687	Esposito (2003)	88	SADVZ	jíg	juntarlo, pegarlo, unirlo	low	breathy
ZPT5130	BeamDA(2004)	474	CLZap	zaʔb	Junto	glottal	glottal
ZPT3149	BeamDA(2004)	431	CLZap	stiʔn wizh	junto	low	modal
ZPT3629	BeamDA(2004)	441	CLZap	wâtz	junto a, cerca, alrededor	falling	modal
ZPT3758	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn	kilo	low	modal
ZPT1515	BeamDA(2004)	395	CLZap	kíl	kilómetro	high	modal
ZPT4839	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd xkê mzhîn	la bolsa de caca de benado	falling	modal
ZPT3070	BeamDA(2004)	429	CLZap	ráy tè mbäd yaʔ	la casa del santo, fiesta	glottal	glottal
ZPT4127	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà doʔ nì	la casa que está arriba	low	glottal
ZPT2018	BeamDA(2004)	406	CLZap	má xò	la cáscara de la almendra dentro del coquito; la cáscara de afuera del coquito	low	modal
ZPT1200	BeamDA(2004)	388	CLZap	dô	la comida	falling	modal
ZPT1731	BeamDA(2004)	399	CLZap	lât taʔ nix	La crucera, El manzanar (carretera que va para San Miguel o desviación a San Miguel)	falling	glottal
ZPT5722	Esposito (2003)	89	SADVZ	pünt	la cumbre de un cerro	rising	modal
ZPT3987	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnò laʔ	la del pie, en medio del pie, palma del pie	glottal	glottal
ZPT4903	BeamDA(2004)	469	CLZap	yótê	la entrada del camino que va para Cerro Sabroso	falling	modal
ZPT2832	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz bêth	la fiesta de cuarto viernes (de la cuaresma)	falling	modal
ZPT1246	BeamDA(2004)	389	CLZap	fyěst tè byër dâp	la gente que último nace, chehuizle (slang when applied to people)	falling	modal
ZPT1852	BeamDA(2004)	402	CLZap	lid mbdoʔ	la juntura del río Sta. Ursula	glottal	glottal
ZPT1895	BeamDA(2004)	403	CLZap	lô yix	la lengua de la verija	falling	modal
ZPT3879	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgâtz tè ngüz ndô	la limpia (de la milpa)	falling	modal
ZPT3764	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn nith n-güd	la madera del rifle	rising	modal
ZPT1351	BeamDA(2004)	391	CLZap	gôx sánh jwánh	la mata de caña blanca	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3319	BeamDA(2004)	435	CLZap	tith yèn wʒàn	la mitad	low	modal
ZPT3446	BeamDA(2004)	437	CLZap	tùzh	la mitad del pueblo, medio pueblo	falling	modal
ZPT1442	BeamDA(2004)	393	CLZap	káj tè yí'ʔ	la muñeca	glottal	glottal
ZPT3413	BeamDA(2004)	437	CLZap	tò pòs yù wí'd	la orilla de la ventana, por la ventana, enfrente de la ventana	glottal	glottal
ZPT3417	BeamDA(2004)	437	CLZap	tò yí tí yí'ʔ	la orilla del anafre	glottal	glottal
ZPT3419	BeamDA(2004)	437	CLZap	tò yu'	la orilla del Arroyo Egarechal	glottal	glottal
ZPT1340	BeamDA(2004)	391	CLZap	gòn yèl	la orilla del pozo de barro	low	modal
ZPT2951	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzò kè yí zo'	la orilla del río	glottal	glottal
ZPT3529	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzo' yíd ngùz ndò	la planta del pie, el plano del pie	falling	glottal
ZPT3841	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' yìzh lù	la punta de la aguja	falling	glottal
ZPT3436	BeamDA(2004)	437	CLZap	tùzh	la punta de la guía de calabaza	rising	modal
ZPT2703	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngütz	la punta del dedo	rising	modal
ZPT5521	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	ni-biá?	La Reforma (una agencia de Sta. Catarina que antes pertenecía a San Baltazar)	high	
ZPT3205	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' mbya'n	la subida del mirador, el mirador	glottal	glottal
ZPT5360	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	las	la tarde	low	modal
ZPT3021	BeamDA(2004)	428	CLZap	pít tè yà bdo'	la tortilla	glottal	glottal
ZPT2947	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzó nka'n nêz kúb	La Ubicación San Juan	high	glottal
ZPT4640	BeamDA(2004)	463	CLZap	yib ya'	la vena debajo de la barriga	glottal	glottal
ZPT3995	BeamDA(2004)	449	CLZap	xò mbgùp	la yacua (cáscara) de platanar	low	modal
ZPT3573	BeamDA(2004)	440	CLZap	ú zha' di'zh	la zanja de la nalga	glottal	glottal
ZPT5007	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél gúl ndátz tè mbéd	la(s) vuelta(s) del camino nuevo	high	modal
ZPT1956	BeamDA(2004)	404	CLZap	lùzh mbi'zh	labio, cuero de la boca	glottal	glottal
ZPT5541	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	kábà	labrar	low	
ZPT1745	BeamDA(2004)	400	CLZap	Lăx	Ladislau	rising	modal
ZPT5103	BeamDA(2004)	473	CLZap	yél yìzh wlè	lado	low	modal
ZPT5517	BuenoHolle(2016)	135	IsthmusZap	lādú	lado	high	modal
ZPT3931	BeamDA(2004)	448	CLZap	xí	ladrar; aullar	falling	modal
ZPT1712	BeamDA(2004)	399	CLZap	ladrí	ladrillo	high	modal
ZPT5304	BuenoHolle(2016)	15	IsthmusZap	yü:zè	lagartija	rising	modal
ZPT2215	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbil	lagartija	rising	modal
ZPT3611	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàch tè ngwzi'	lagartija de rayo	glottal	glottal
ZPT3700	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtu'zh	lagartija resbalosa, lagartija de baba	glottal	glottal
ZPT4523	BeamDA(2004)	461	CLZap	yég	lagartija sereta	low	modal
ZPT5536	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	lātsù?	lágrimas	low	
ZPT2359	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě gótz	Lalo jugó (tocó in the case of instrument)	falling	modal
ZPT656	BeamDA(2004)	376	CLZap	à xu'p	lamear	glottal	modal
ZPT5820	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	yixe'	lana		checked
ZPT1452	BeamDA(2004)	393	CLZap	kámyónh yo'	langosta, chapulín comestible	glottal	glottal
ZPT5193	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhôg	largo	glottal	modal
ZPT1549	BeamDA(2004)	395	CLZap	ko'l	largo	glottal	glottal
ZPT5083	BeamDA(2004)	473	CLZap	yé lùt	largo, alto	low	modal
ZPT1885	BeamDA(2004)	403	CLZap	lòx mbétze'	las rayas de la mano	glottal	glottal
ZPT2258	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbwín	lástima (what a shame) vergüenza (shameful)	falling	modal
ZPT3586	BeamDA(2004)	440	CLZap	un kè	lastimado, herida	falling	modal
ZPT1466	BeamDA(2004)	394	CLZap	kárré	lastimarlo	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3665	BeamDA(2004)	442	CLZap	wiʔ	lastimarse, quedarse herido	glottal	glottal
ZPT5595	Esposito (2003)	87	SADVZ	lát	lata	high	modal
ZPT5739	Esposito (2003)	89	SADVZ	lát	lata	high	modal
ZPT1725	BeamDA(2004)	399	CLZap	lát	lata	high	modal
ZPT1741	BeamDA(2004)	400	CLZap	látyoʔ	latida de corazón	glottal	glottal
ZPT4252	BeamDA(2004)	455	CLZap	yá paʔ tẽʔl	Latihueche (un rancho)	glottal	glottal
ZPT1727	BeamDA(2004)	399	CLZap	Làt Chiʔl	Latixute	glottal	modal
ZPT4450	BeamDA(2004)	459	CLZap	yàt	lavadero, piedra de lavar ropa	low	modal
ZPT2860	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz wzhẽ	lavarlo	falling	modal
ZPT5121	BeamDA(2004)	474	CLZap	zàt	lavarlo, lavarse	low	modal
ZPT2542	BeamDA(2004)	417	CLZap	naʔ	lavarse	glottal	glottal
ZPT844	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ẽzh lò	lazar	low	modal
ZPT1534	BeamDA(2004)	395	CLZap	Kóp	Lázaro	high	modal
ZPT1746	BeamDA(2004)	400	CLZap	Láx	Lázaro, Herasto	high	modal
ZPT1747	BeamDA(2004)	400	CLZap	Láx	Lázaro, Nicolás, Erasto	high	modal
ZPT493	Avelino(2004)	152	YalálagZ	mjẽr	leche	low	
ZPT3633	BeamDA(2004)	441	CLZap	wdí xò	leche de mujer	low	modal
ZPT2122	BeamDA(2004)	408	CLZap	mběy léch	leche de palo, estético de palo	high	modal
ZPT5184	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhĩʔ	leche de palo; leche de sapo	glottal	glottal
ZPT5131	BeamDA(2004)	474	CLZap	zaʔb	lechuza	glottal	glottal
ZPT5607	Esposito (2003)	87	SADVZ	dãm:	lechuza	rising	modal
ZPT2403	BeamDA(2004)	414	CLZap	mkók	lechuza, buho	high	modal
ZPT405	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zbiş	lejos	falling	
ZPT305	Avelino(2004)	120	YalálagZ	zit	lejos	high	
ZPT158	Avelino(2004)	178	YalálagZ	zit	lejos	falling	modal
ZPT5222	BeamDA(2004)	476	CLZap	zith	lejos	falling	modal
ZPT5684	Esposito (2003)	88	SADVZ	zĩt	lejos	low	breathy
ZPT2405	BeamDA(2004)	414	CLZap	mkóz	leña	high	modal
ZPT5477	BuenoHolle(2016)	116	IsthmusZap	xhiĩneʔ	leñar, traer leña	low	glottal
ZPT3751	BeamDA(2004)	444	CLZap	wẽ	lengua	low	modal
ZPT3746	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzhẽʔ	lengua	glottal	glottal
ZPT5715	Esposito (2003)	89	SADVZ	lúdʒ	lengua	high	modal
ZPT2227	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbĩʔzh	lengua de león	glottal	glottal
ZPT4109	BeamDA(2004)	452	CLZap	yá bízh	lengua de vaca (planta)	falling	modal
ZPT3384	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔ goʔl	Leobardo	glottal	glottal
ZPT1825	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lěnh	Leocadia	rising	modal
ZPT1826	BeamDA(2004)	402	CLZap	Leóntz	Leodegario	high	modal
ZPT1323	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó wăch	león	rising	modal
ZPT2055	BeamDA(2004)	406	CLZap	mât	León	rising	modal
ZPT528	B&R(2021)	1	MacZ	besi	león, puma	low	modal
ZPT3412	BeamDA(2004)	437	CLZap	tô pântálónh	leoncillo	high	modal
ZPT223	Avelino(2004)	95	YalálagZ	zábàn	leoncillo, tigrillo, micelote (local), ocelote (standard)	low	
ZPT1814	BeamDA(2004)	401	CLZap	Lén	Leoncio	high	modal
ZPT4893	BeamDA(2004)	469	CLZap	Yõb	Leonilo	rising	modal
ZPT5012	BeamDA(2004)	472	CLZap	yẽl nbân	levantarlo	high	modal
ZPT3469	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyẽl	levantarse	falling	modal
ZPT5747	Esposito (2003)	89	SADVZ	stămp	levantarse	rising	modal
ZPT679	BeamDA(2004)	376	CLZap	ăk zõb	levantarse	rising	modal
ZPT489	Avelino(2004)	152	YalálagZ	lĩbr	libro	falling	
ZPT4837	BeamDA(2004)	468	CLZap	yĩd tò	licenciado	falling	modal
ZPT4296	BeamDA(2004)	456	CLZap	yá wzăch	liebre	high	modal
ZPT1882	BeamDA(2004)	403	CLZap	lóx	liebre	high	modal
ZPT3734	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyẽʔ	liendre	glottal	glottal
ZPT514	B&R(2021)	1	MacZ	beeʔ	liendre, piojillo, ladilla	rise	checked

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT150	Avelino(2004)	178	YalálagZ	jín	like chest of drawers? cajonera, cómoda	high	modal
ZPT3589	BeamDA(2004)	441	CLZap	un púrrgá	lila, morado	high	modal
ZPT141	Avelino(2004)	172	YalálagZ	káʔ	lima	high	modal
ZPT1855	BeamDA(2004)	402	CLZap	lím	lima de castilla	high	modal
ZPT1858	BeamDA(2004)	402	CLZap	límún	lima limón	high	modal
ZPT1857	BeamDA(2004)	402	CLZap	limátónh	limar	high	modal
ZPT4890	BeamDA(2004)	469	CLZap	yò	limatón	low	modal
ZPT3900	BeamDA(2004)	447	CLZap	xín gaʔn	limón	glottal	glottal
ZPT217	Avelino(2004)	94	YalálagZ	pēl	limosna, ofrenda	falling	
ZPT4683	BeamDA(2004)	464	CLZap	y-ich yaʔ	limpiar, asearlo	glottal	glottal
ZPT5250	BeamDA(2004)	477	CLZap	zò mbî	limpiarse	falling	modal
ZPT5273	BeamDA(2004)	477	CLZap	zyó mbî	limpiarse	falling	modal
ZPT2230	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbî	limpio	falling	modal
ZPT510	B&R(2021)	1	MacZ	bedaaʔ	lindero	rise	checked
ZPT1030	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzēʔ yù	lindero	falling	modal
ZPT108	Avelino(2004)	161	YalálagZ	báʔá	liso	high (interrupted)	creaky
ZPT5320	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	nadxiibiʔ	liso	low	creaky
ZPT4593	BeamDA(2004)	462	CLZap	yētz yî	liso (as in uniform, even, flat) suave (as in touch, taste, subtle)	falling	modal
ZPT3816	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ n-gaʔb	liso, cuate, polvoso	glottal	glottal
ZPT3608	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàch mbîl	liviano	rising	modal
ZPT4569	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ tè yîx yî kólór dé rós	llaga, juego de la boca, granito que se encone	high	glottal
ZPT4946	BeamDA(2004)	470	CLZap	yùn chaʔ	llama, antorcha, lumbre	glottal	glottal
ZPT5550	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	ā:zî	llamar	low	
ZPT5260	BeamDA(2004)	477	CLZap	zò xîb	llamar (the door), golpear (someone down)	falling	modal
ZPT5248	BeamDA(2004)	477	CLZap	zò lê	llamar el espíritu	falling	modal
ZPT848	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ezh xbi	llamar, gritar	low	modal
ZPT442	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wzíʔ	llamarse; mombrarse	high	
ZPT1730	BeamDA(2004)	399	CLZap	làt sántúrrs	Llano Aguacate, Arroyo Aguacate, El Aguacate	high	modal
ZPT3606	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàch	Llano Gordoniz	low	modal
ZPT1732	BeamDA(2004)	399	CLZap	làt tè zîʔn	Llano Grande	glottal	modal
ZPT1728	BeamDA(2004)	399	CLZap	làt chuʔt	Llano Santa Ursula	glottal	modal
ZPT1048	BeamDA(2004)	384	CLZap	bēl	llano, parejo	falling	modal
ZPT2746	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwâ bzhin	llano, valle, plano	low	modal
ZPT3343	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔx kò	llave	low	glottal
ZPT1770	BeamDA(2004)	400	CLZap	là	llegar	falling	modal
ZPT1723	BeamDA(2004)	399	CLZap	lánzhá	llegar	high	modal
ZPT5297	BuenoHolle(2016)	14	IsthmusZap	riʔndā	llegar	rising	modal
ZPT781	BeamDA(2004)	378	CLZap	āzh	llegar; venir	falling	modal
ZPT1425	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jwîl	llenar	rising	modal
ZPT869	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-í yò	llenar, poner	low	modal
ZPT5522	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	di-tsàʔ	llenarse	low	
ZPT5645	Esposito (2003)	87	SADVZ	batjā	lleno	low	breathy
ZPT2488	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzá-yʔ	lleno	high	modal
ZPT1060	BeamDA(2004)	385	CLZap	Cháyî	lleva mucho tiempo, toma mucho tiempo, se necesita mucho tiempo	high	modal
ZPT3542	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzēʔ	llevar (to bring something), continuar (to continue), seguir adelante (to continue)	glottal	glottal
ZPT3810	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ ndúx kwaʔ sómbrér	llevar, cargar	high	glottal
ZPT4906	BeamDA(2004)	469	CLZap	yoʔ	llevarlo	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2977	BeamDA(2004)	427	CLZap	oʔ	llevarlo, cargarlo, traer	glottal	glottal
ZPT1836	BeamDA(2004)	402	CLZap	leʔch	llevarse el río	glottal	glottal
ZPT399	Avelino(2004)	141	YalálagZ	sjá	llorar	high	
ZPT443	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wtfũχ	llorar	high	
ZPT2983	BeamDA(2004)	427	CLZap	oʔn	llorar	glottal	glottal
ZPT3667	BeamDA(2004)	442	CLZap	wiʔn	llorón	glottal	glottal
ZPT5016	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél wiʔn	llorón	glottal	glottal
ZPT659	BeamDA(2004)	376	CLZap	àb	llover	low	modal
ZPT4626	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí xòl	llovizna	falling	modal
ZPT1789	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād nkēʔ chaʔ wātʔ béntán	lluvia	high	glottal
ZPT5566	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	ĩjĩā	lluvia	mid	
ZPT577	B&R(2021)	3	MacZ	iyya	lluvia	mid	modal
ZPT5444	BuenoHolle(2016)	94	IsthmusZap	nisaguie	lluvia	low	modal
ZPT4135	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gaʔ	lo dulce del coquito	glottal	glottal
ZPT328	Avelino(2004)	122	YalálagZ	bzĩʔé? ~ bzĩdʔé?	lo negro del ojo	high	
ZPT5901	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	bankw	loan		modal
ZPT5697	Esposito (2003)	88	SADVZ	kótf	loan	high	modal
ZPT5842	Sonnenschein (2004)	23	SBZoogochoZap	kafē	loan		modal
ZPT5920	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	moises	loan		modal
ZPT5845	Sonnenschein (2004)	23	SBZoogochoZap	jarrw	loan		modal
ZPT5847	Sonnenschein (2004)	23	SBZoogochoZap	platw	loan		modal
ZPT5843	Sonnenschein (2004)	23	SBZoogochoZap	rranshw	loan		modal
ZPT3111	BeamDA(2004)	430	CLZap	Sār	loan	rising	modal
ZPT287	Avelino(2004)	115	YalálagZ	dmíó ~ ðmíw	loan	high	
ZPT5856	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogochoZap	gden	loan cadena		modal
ZPT4972	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ làn	lodo	low	modal
ZPT5503	BuenoHolle(2016)	127	IsthmusZap	stale	lodo	low	modal
ZPT5298	BuenoHolle(2016)	14	IsthmusZap	bēpē	lodo	low	modal
ZPT2089	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbē yũ làn	lodoso	low	modal
ZPT1867	BeamDA(2004)	402	CLZap	Litʔ	Lola, Aurora	low	glottal
ZPT1562	BeamDA(2004)	396	CLZap	kúchí	loma	high	modal
ZPT1347	BeamDA(2004)	391	CLZap	gòx	loma del copal	low	modal
ZPT1349	BeamDA(2004)	391	CLZap	gòx á yéʔl	loma donde hay palo de copal	glottal	glottal
ZPT3084	BeamDA(2004)	429	CLZap	rójwá koʔl	loma larga	glottal	glottal
ZPT2664	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngēzh	lombriz	rising	modal
ZPT2667	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngēzh tè ngíd	lombriz de gallina	rising	modal
ZPT1898	BeamDA(2004)	403	CLZap	lūd	lombriz de la gente	rising	modal
ZPT2317	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbēʔl lód	lombriz de la tierra	high	glottal
ZPT2143	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbēy yũ (làn)	lombriz de la tierra/lodo	low	modal
ZPT2668	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngēzh yũ làn	lombriz de lodo, lombriz de tierra	low	modal
ZPT3176	BeamDA(2004)	431	CLZap	támāl kūch	lombriz de marrano	rising	modal
ZPT3296	BeamDA(2004)	434	CLZap	tith lèn	lombriz del estómago	low	modal
ZPT5552	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	ía	loquearse, empezar a pelear	unspecified	
ZPT1813	BeamDA(2004)	401	CLZap	Lén	Lorenzo	high	modal
ZPT1877	BeamDA(2004)	403	CLZap	Lój	Lorenzo	high	modal
ZPT1539	BeamDA(2004)	395	CLZap	kótör	loro	rising	modal
ZPT5695	Esposito (2003)	88	SADVZ	lór	loro	high	modal
ZPT4204	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndoʔy	Los Cuatro Cerros	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3159	BeamDA(2004)	431	CLZap	stzi'l	los cuatro puntos cardinales del aire	glottal	glottal
ZPT4830	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd nděy mbèk	los dientes de perros	low	modal
ZPT4676	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich tzo' yèn bürr	los pelos de atrás del pescuezo del burro	rising	glottal
ZPT4675	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich tzo' yèn	los pelos de la boca del gato	low	glottal
ZPT4672	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich tô bích	los pelos de ojo del cienpie	rising	modal
ZPT1139	BeamDA(2004)	386	CLZap	dáp yè	los Santos Reyes	low	modal
ZPT1718	BeamDA(2004)	399	CLZap	lákě'	Lucas	glottal	glottal
ZPT4758	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi'b ndách	lucérnaga	falling	glottal
ZPT899	BeamDA(2004)	381	CLZap	bi'nzha'lnhó	lucero flojo	high	modal
ZPT2332	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêl gât	lucero siete	falling	modal
ZPT787	BeamDA(2004)	379	CLZap	bân	luchar (informal)	rising	modal
ZPT5714	Esposito (2003)	89	SADVZ	lúk	Luciano, Feliciano	high	modal
ZPT560	B&R(2021)	2	MacZ	gasi	luciera siete	high	modal
ZPT502	Avelino(2004)	154	YalálagZ	parák	lugar	falling	
ZPT5134	BeamDA(2004)	474	CLZap	zè	lugar	low	modal
ZPT2480	BeamDA(2004)	416	CLZap	myin biá	lugar adonde la gallina pone	high	modal
ZPT911	BeamDA(2004)	381	CLZap	bít bč	lugar caliente	rising	modal
ZPT5152	BeamDA(2004)	475	CLZap	zè kwâl	lugar frío	low	modal
ZPT5692	Esposito (2003)	88	SADVZ	gît	lugar lejano	falling	creaky
ZPT5495	BuenoHolle(2016)	126	IsthmusZap	suërte	Luis	low	modal
ZPT1904	BeamDA(2004)	403	CLZap	Lüt	Luisa	rising	modal
ZPT5718	Esposito (2003)	89	SADVZ	lús	lumbrar	high	modal
ZPT932	BeamDA(2004)	382	CLZap	bku'	lumbre, brasa	glottal	modal
ZPT3671	BeamDA(2004)	442	CLZap	wítha' mbe'	luna creciente, la luna está al centro	glottal	glottal
ZPT4958	BeamDA(2004)	470	CLZap	yu'	luna del río	glottal	glottal
ZPT5201	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhě	luna llena	high	modal
ZPT4635	BeamDA(2004)	463	CLZap	yib btzo' ni yù	luna menguante	falling	glottal
ZPT3771	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân yâ	luna, mes	low	modal
ZPT1962	BeamDA(2004)	405	CLZap	lu' xe'	lunar	glottal	glottal
ZPT3220	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' wzhe'	lunar	glottal	glottal
ZPT2539	BeamDA(2004)	417	CLZap	nây	lunes	rising	modal
ZPT3061	BeamDA(2004)	429	CLZap	púlmónh	Lupe	high	modal
ZPT5719	Esposito (2003)	89	SADVZ	lûpy	Luteria	rising	modal
ZPT4078	BeamDA(2004)	451	CLZap	xě' sérr	luz de vela	high	glottal
ZPT2031	BeamDA(2004)	406	CLZap	mák	Macario	high	modal
ZPT3825	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' ntze' böls tē kórreó	maceta (flowers) olla (cooking)	high	glottal
ZPT2115	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëw	machete	rising	modal
ZPT3626	BeamDA(2004)	441	CLZap	wa'n	maciso, duro	glottal	glottal
ZPT1102	BeamDA(2004)	386	CLZap	Chól	macizo, forzada	rising	modal
ZPT3645	BeamDA(2004)	442	CLZap	wgân	madera dura	low	modal
ZPT1068	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chëb	madrastra	rising	modal
ZPT2262	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyât	madre	rising	modal
ZPT3916	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin xùz mbâl	madrina	high	modal
ZPT3973	BeamDA(2004)	449	CLZap	xna' yi'	madrina vieja, madre del padrino, madre de la madrina	glottal	glottal
ZPT341	Avelino(2004)	126	YalálagZ	wâ	madurarlo	falling	
ZPT300	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wásá?	madurarse	high	
ZPT2056	BeamDA(2004)	407	CLZap	mátí	maduro	rising	modal
ZPT4757	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi'b	maduro	glottal	glottal
ZPT1959	BeamDA(2004)	404	CLZap	lu'	maestro	glottal	glottal
ZPT265	Avelino(2004)	101	YalálagZ	šk ^w él	maestro de escuela	falling	

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT693	BeamDA(2004)	377	CLZap	álbāñil	maestro ed obras	low	modal
ZPT5493	BuenoHolle(2016)	124	IsthmusZap	máistru	maestro, maestra	low	modal
ZPT4404	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà zoʔb	magalla (de chacal)	glottal	glottal
ZPT4461	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔ kaʔ	magalla de camarón reculador	glottal	glottal
ZPT1812	BeamDA(2004)	401	CLZap	Lén	Magdalena	high	modal
ZPT2028	BeamDA(2004)	406	CLZap	măd	Mago	rising	modal
ZPT1167	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb	maguey	rising	modal
ZPT1886	BeamDA(2004)	403	CLZap	lôx mbëy	maguey	low	modal
ZPT5910	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	dao	maguey		modal
ZPT5308	BuenoHolle(2016)	15	IsthmusZap	dù:bă:	maguey	rising	modal
ZPT1177	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb tē yèzh	maguey de ixtle	low	modal
ZPT1179	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb yix	maguey de lumbre	low	modal
ZPT1172	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb tē nûp	maguey de mezcal	falling	modal
ZPT051	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ḟi:ḟ	maguey de piña	falling	strong larynx
ZPT1171	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb tē bxiʔzh né bè	maguey de piñuela (de ratón)	low	modal
ZPT2596	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndëz	maguey de tlacuache (BAL), palo de tlacuache (CAN)	rising	modal
ZPT1175	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb tē tún	maguey de tuna, órgano	high	modal
ZPT1180	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb yî	maguey del monte	falling	modal
ZPT1173	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb tē pûlk	maguey del pulque	rising	modal
ZPT1178	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb yèzh	maguey sacar ixtle	low	modal
ZPT971	BeamDA(2004)	383	CLZap	brèl	maguey voludo	low	modal
ZPT593	B&R(2021)	3	MacZ	lhoʔ	maguey(ito) (local), (book izole, palmita)	low	checked
ZPT1174	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôb tē til	magueyito	low	modal
ZPT4073	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyê	magulladura (dic.) mallugadura (local); frondoso	falling	modal
ZPT2953	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzê	maíz	falling	modal
ZPT631	B&R(2021)	4	MacZ	xuaʔ	maíz	high	checked
ZPT5805	Sonnenschein (2004)	20	SBZoogochoZap	nilhe	maiz cocido		modal
ZPT2936	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhôp ngăch	maíz coyuche	rising	modal
ZPT2934	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhôp bñith	maíz hueso	falling	modal
ZPT2933	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhôp bni	maíz para sembrar	low	modal
ZPT2705	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngütz tûzh	maíz pinto	rising	modal
ZPT4440	BeamDA(2004)	459	CLZap	yál zî	maíz reventado	high	modal
ZPT2883	BeamDA(2004)	425	CLZap	nîz nê	maíz rojo	falling	modal
ZPT1983	BeamDA(2004)	405	CLZap	lêd	mal de corazón	low	modal
ZPT5019	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél wzá lèd	mal de ojo	low	modal
ZPT2761	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwrê	mal de ojo	rising	modal
ZPT2276	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyiʔk	mal de orina	glottal	glottal
ZPT2277	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyiʔk tèn	mal de orina con sangre	low	glottal
ZPT2476	BeamDA(2004)	416	CLZap	mxôz yêʔl	mala hierba	glottal	glottal
ZPT5484	BuenoHolle(2016)	121	IsthmusZap	ganár	malacate	high	modal
ZPT4105	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bgôtz	malacate	falling	modal
ZPT4114	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bôtz	malacate	low	modal
ZPT4117	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bôtz	malacate (la flor)	falling	modal
ZPT3947	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlêy	malamujer	falling	modal
ZPT409	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zgàʔp	malamujer	low	
ZPT1683	BeamDA(2004)	398	CLZap	là wá bēʔl	malamujer	glottal	glottal
ZPT1684	BeamDA(2004)	398	CLZap	là xlêy	malamujer, mano de tigre	falling	modal
ZPT1093	BeamDA(2004)	385	CLZap	chílyaʔ	malbarizco	glottal	modal
ZPT1206	BeamDA(2004)	388	CLZap	dûb yèzh lû	maldad	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1315	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-o dē	maldecir	falling	modal
ZPT1476	BeamDA(2004)	394	CLZap	kaʔd yī	mallugarlo (con piedra)	falling	glottal
ZPT1287	BeamDA(2004)	390	CLZap	gaʔd (yī)	mallugarse, machucar	glottal	modal
ZPT3273	BeamDA(2004)	434	CLZap	tid xìn	malparir, abortar	low	modal
ZPT697	BeamDA(2004)	377	CLZap	ālm	malpasarse de comida	rising	modal
ZPT4184	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà mblük	maluca	rising	modal
ZPT4724	BeamDA(2004)	465	CLZap	yix là xnēz	malvarisco	falling	modal
ZPT4259	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tē mblük	malvarista	rising	modal
ZPT143	Avelino(2004)	172	YalálagZ	bjáʔ	mamá	high	modal
ZPT5832	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	xladxaʔ	mamacita, mi hija		checked
ZPT1039	BeamDA(2004)	384	CLZap	b-ēz	mamar	rising	modal
ZPT4210	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngich là xnēz	mamey	falling	modal
ZPT4755	BeamDA(2004)	466	CLZap	yīʔ zeʔch	mamey zapote, sanzapotec	glottal	glottal
ZPT4327	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yàj	mameyito, palo de algodón	low	modal
ZPT3136	BeamDA(2004)	430	CLZap	sndēʔp tzaʔ	mañana	glottal	glottal
ZPT5154	BeamDA(2004)	475	CLZap	zē mbgäch gän	mañana	rising	modal
ZPT5386	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	guíxiʔ	mañana	high	glottal
ZPT052	Arellanes(2010)	120	SPGZ	jí:	mañana	falling	modal
ZPT1560	BeamDA(2004)	396	CLZap	kúchár tē níl	mancha en la cara que se da por el antojo de comer panal	falling	modal
ZPT202	Avelino(2004)	77	YalálagZ	diʔide	manchado		creaky
ZPT2196	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbguʔt	manchado / con motas (like a dalmatian) he visto (look)	glottal	glottal
ZPT5445	BuenoHolle(2016)	95	IsthmusZap	señör	mandado	rising	modal
ZPT2784	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní beʔy	mandar, disponer, ordenar	glottal	glottal
ZPT282	Avelino(2004)	115	YalálagZ	rúin	mandar, enviar	low	
ZPT3438	BeamDA(2004)	437	CLZap	tuʔb	mandarlo	glottal	glottal
ZPT4407	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà (ngüz) mánh	mangal	high	modal
ZPT4174	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà mándím	mango	high	modal
ZPT2040	BeamDA(2004)	406	CLZap	mánh	mango	high	modal
ZPT2038	BeamDA(2004)	406	CLZap	mánh	mango	rising	modal
ZPT4867	BeamDA(2004)	468	CLZap	yix toʔ	mano	glottal	glottal
ZPT599	B&R(2021)	3	MacZ	naaʔ	mano	rise	checked
ZPT179	Avelino(2004)	214	YalálagZ	náʔ	mano	low	
ZPT1090	BeamDA(2004)	385	CLZap	chikwít kóstí	mano derecha	high	modal
ZPT3071	BeamDA(2004)	429	CLZap	rébés (COA)	mano izquierda	high	modal
ZPT1509	BeamDA(2004)	395	CLZap	kib dē	mano mocho	falling	modal
ZPT390	Avelino(2004)	137	YalálagZ	tzòz	manejo	low	
ZPT5676	Esposito (2003)	88	SADVZ	díʔ	manteca	high	modal
ZPT548	B&R(2021)	2	MacZ	da	manteca de cerdo	fall	modal
ZPT5291	BeamDA(2004)	478	CLZap	zē	manteca, grasa, cebo	falling	modal
ZPT5639	Esposito (2003)	87	SADVZ	mansán	manzana	high	modal
ZPT2042	BeamDA(2004)	406	CLZap	mántzání	manzanilla	high	modal
ZPT2767	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwzó yī	manzanillo	falling	modal
ZPT4889	BeamDA(2004)	469	CLZap	yízh zin	mapache	low	modal
ZPT534	B&R(2021)	1	MacZ	bexeʔ	mapache	mid	checked
ZPT5524	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	ṣättā	mar, agua del mar	mid	
ZPT1743	BeamDA(2004)	400	CLZap	láv	maratón	low	modal
ZPT4726	BeamDA(2004)	465	CLZap	yix làx nēz	maravilla	falling	modal
ZPT2044	BeamDA(2004)	406	CLZap	máriwán	marca	high	modal
ZPT2046	BeamDA(2004)	406	CLZap	märk	marca	rising	modal
ZPT5610	Esposito (2003)	87	SADVZ	märkw	marca	rising	modal
ZPT675	BeamDA(2004)	376	CLZap	āk	marcar	low	modal
ZPT5237	BeamDA(2004)	476	CLZap	zöbyēz	marcarlo	low	modal
ZPT5753	Esposito (2003)	89	SADVZ	märkw	marcarse	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5507	BuenoHolle(2016)	134	IsthmusZap	maratón	Marcel	high	modal
ZPT2037	BeamDA(2004)	406	CLZap	mán	Marcelo	high	modal
ZPT5498	BuenoHolle(2016)	126	IsthmusZap	né	marchitado	high	modal
ZPT511	B&R(2021)	1	MacZ	beda?	marco, base de muestra, molde	mid	checked
ZPT283	Avelino(2004)	115	YalálagZ	màrs	Marcos	low	
ZPT5267	BeamDA(2004)	477	CLZap	zùd yèk	marearse	low	modal
ZPT1861	BeamDA(2004)	402	CLZap	Líp	Margarita	rising	modal
ZPT4563	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ mǎrábí	María	high	glottal
ZPT1829	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lèx	María	low	modal
ZPT2257	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbwiʔ	marido	glottal	glottal
ZPT4555	BeamDA(2004)	462	CLZap	yéw	marijuana	high	modal
ZPT523	B&R(2021)	1	MacZ	beloo?	mariposa	rise	checked
ZPT2148	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbeʔ	mariposa	glottal	glottal
ZPT2473	BeamDA(2004)	416	CLZap	mxeʔ	mariposa que se pega a la luz en la noche, clase mariposa peluda	glottal	glottal
ZPT2310	BeamDA(2004)	412	CLZap	mběz doʔ	mariposita	glottal	glottal
ZPT3767	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn súsén mórád	mariuela	high	modal
ZPT1555	BeamDA(2004)	396	CLZap	küch	marrano que tiene grano, marrano picado	rising	modal
ZPT2049	BeamDA(2004)	406	CLZap	márrúbyá	marruvia	high	modal
ZPT2050	BeamDA(2004)	406	CLZap	Mársèl	Marta	rising	modal
ZPT2051	BeamDA(2004)	406	CLZap	Märt	Marta	rising	modal
ZPT3331	BeamDA(2004)	435	CLZap	tíʔch	martes	glottal	glottal
ZPT3620	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàth yù	Martín pescador	falling	modal
ZPT2325	BeamDA(2004)	413	CLZap	mběʔl yoʔz	marto	glottal	glottal
ZPT3506	BeamDA(2004)	439	CLZap	tziʔ wlatz	marto, leoncito, micelote	low	glottal
ZPT1071	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chèl	marzo	rising	modal
ZPT2107	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbér nítz	más (que)	falling	modal
ZPT3157	BeamDA(2004)	431	CLZap	stuʔx taʔ	más al ratito	glottal	glottal
ZPT5345	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	jímá(ca)	más al rato, al rato, ahorita	high	modal
ZPT4439	BeamDA(2004)	459	CLZap	yál xíd	más allá	falling	modal
ZPT805	BeamDA(2004)	379	CLZap	bá xaʔ	más allá	glottal	modal
ZPT715	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár bèn	más menor, menor de edad, menos años	low	modal
ZPT392	Avelino(2004)	137	YalálagZ	kʷá	masa	high	
ZPT5283	BeamDA(2004)	477	CLZap	zě taʔ gáy-é	masa cruda	high	glottal
ZPT4092	BeamDA(2004)	452	CLZap	yá bdoʔ bix	masa de elote tierno	rising	glottal
ZPT122	Avelino(2004)	167	YalálagZ	zĩʔin	masa de la nariz	falling (interrupted)	
ZPT4968	BeamDA(2004)	471	CLZap	yú kól	masa de pozole	falling	modal
ZPT2825	BeamDA(2004)	423	CLZap	níl tíʔch	masa de pozole reventado	glottal	glottal
ZPT1543	BeamDA(2004)	395	CLZap	koʔb	masa, COA atole	glottal	glottal
ZPT1327	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó yiʔb	masajear	glottal	modal
ZPT1069	BeamDA(2004)	385	CLZap	chèb tè myin	mascada (used in mexico? or bufanda)	low	modal
ZPT740	BeamDA(2004)	378	CLZap	átô	mascar, masticar	falling	modal
ZPT2043	BeamDA(2004)	406	CLZap	Mári	máscara	low	modal
ZPT2191	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgöl xò	máscara; cáscara, concha; plástico duro; duro; casco, uña	low	modal
ZPT4005	BeamDA(2004)	450	CLZap	xò yě	máscara(s), disfrazados	falling	glottal
ZPT4155	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà là xlèy	masculil	falling	modal
ZPT477	Avelino(2004)	149	YalálagZ	watʃārɣ	masticar	low	
ZPT3081	BeamDA(2004)	429	CLZap	rój	mata de caña roja	high	modal
ZPT3777	BeamDA(2004)	445	CLZap	xàn yiʔ kártúch	mata de flor de cartucho	high	glottal
ZPT3871	BeamDA(2004)	447	CLZap	xeʔn	mata de flor de gladiola	glottal	glottal
ZPT3778	BeamDA(2004)	445	CLZap	xàn yiʔ márgárit	mata de flor de margarita	high	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3779	BeamDA(2004)	445	CLZap	xàn yí' núbé	mata de flor de nube	high	glottal
ZPT4354	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yìn n-yí'x bē'l măn	mata de hoja de flor de niño	rising	glottal
ZPT3598	BeamDA(2004)	441	CLZap	ùth	mata, abajo	low	modal
ZPT2768	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngě	matamoscas	rising	modal
ZPT2503	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhê mŭsk	matar	high	modal
ZPT3284	BeamDA(2004)	434	CLZap	Til	Matías	high	modal
ZPT1440	BeamDA(2004)	393	CLZap	káj tè séri	Matilde	high	modal
ZPT2057	BeamDA(2004)	407	CLZap	mátíl	Matilde, Domitilo	high	modal
ZPT5236	BeamDA(2004)	476	CLZap	zôbyěz	matrimonio	low	modal
ZPT2029	BeamDA(2004)	406	CLZap	mág	Maximo	high	modal
ZPT2164	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbê tè yě'z	maya de hamaca (pozitos de la red)	glottal	glottal
ZPT5512	BuenoHolle(2016)	135	IsthmusZap	xubá'	mayor	high	glottal
ZPT1035	BeamDA(2004)	384	CLZap	běł wyāk	mayor de cocina	rising	modal
ZPT2061	BeamDA(2004)	407	CLZap	máyórsin	mayor de vara	high	modal
ZPT2879	BeamDA(2004)	425	CLZap	níz	mazorca	falling	modal
ZPT640	B&R(2021)	4	MacZ	yeda	mazorca	mid	modal
ZPT304	Avelino(2004)	120	YalálagZ	zá?	mazorca	high	
ZPT2884	BeamDA(2004)	425	CLZap	níz nzhöp ngäch	mazorca de maíz coyuche	rising	modal
ZPT2880	BeamDA(2004)	425	CLZap	níz btíth	mazorca de maíz hueso	falling	modal
ZPT2885	BeamDA(2004)	425	CLZap	níz nzhöp n-gätz	mazorca de maíz negro	rising	modal
ZPT5688	Esposito (2003)	88	SADVZ	niz	mazorca de maíz seca	low	breathy
ZPT590	B&R(2021)	3	MacZ	lha?	mazorca deshojado	high	checked
ZPT2881	BeamDA(2004)	425	CLZap	níz máyzónh pín n-gätz	mazorca pinta negra	rising	modal
ZPT4372	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yí' ze'ch nê	mazorca roja	falling	glottal
ZPT5808	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	dxasa	me fui		modal
ZPT5799	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	benha	me levanto		modal
ZPT2621	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndyê là	me ngich (p), patas de cabello (L)	low	modal
ZPT5782	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	dxaka'	me peino		checked
ZPT076	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ḡsôq:	me vas a demandar (legalmente)	low	strong larynx
ZPT5576	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	tũ:	mecánico	rising	
ZPT1192	BeamDA(2004)	388	CLZap	do' kwě'	mecapal	glottal	modal
ZPT1193	BeamDA(2004)	388	CLZap	do' wa'n	mecapal	glottal	modal
ZPT3761	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn lô nděy	mecapal	low	modal
ZPT2024	BeamDA(2004)	406	CLZap	má (nâ) ndâ bē'l	mecate	glottal	glottal
ZPT1620	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwě'	mecate	glottal	glottal
ZPT234	Avelino(2004)	97	YalálagZ	dó ~ ðó	mecate (mexico?) cuerda	high	
ZPT206	Avelino(2004)	85	YalálagZ	dó ~ dú	mecate (mexico?) cuerda	high	modal
ZPT1196	BeamDA(2004)	388	CLZap	do' yèzh	mecate de ixtle	low	modal
ZPT1197	BeamDA(2004)	388	CLZap	do' yèzh	mecate torcido de ixtle	low	modal
ZPT4690	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích yí	mecerlo, menearlo, moverlo	falling	modal
ZPT1234	BeamDA(2004)	389	CLZap	énán	medianoche	high	modal
ZPT2852	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz rréméd	medicina	high	modal
ZPT4406	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà zyí	medio-cocido y medio-crudo	falling	modal
ZPT2478	BeamDA(2004)	416	CLZap	Myël	mediodía	low	modal
ZPT2975	BeamDA(2004)	427	CLZap	ówizh ta'	mediodía	glottal	glottal
ZPT4974	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ ná ndàk lá ti'n	mediodía	glottal	glottal
ZPT919	BeamDA(2004)	381	CLZap	bít yúx	medir	falling	modal
ZPT890	BeamDA(2004)	381	CLZap	bix	medirlo	low	modal
ZPT2267	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyél	Melquiades	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4992	BeamDA(2004)	471	CLZap	yě	memela	low	modal
ZPT5469	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	viene	memela de elote	low	modal
ZPT5738	Esposito (2003)	89	SADVZ	táp	mentir, hacer mentira	high	modal
ZPT5153	BeamDA(2004)	475	CLZap	zē kwaʔ	mentira, mentiroso, engañoso	glottal	glottal
ZPT5011	BeamDA(2004)	471	CLZap	yěł kwiʔn	mentiroso, mentira	glottal	glottal
ZPT3768	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn tò	mentón, quijada	falling	modal
ZPT412	Avelino(2004)	141	YalálagZ	ʒʔfáb	menudo	high	
ZPT4241	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd wén	mercancia	high	modal
ZPT3787	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ byí	Mercedes	falling	glottal
ZPT1067	BeamDA(2004)	385	CLZap	Ché	Mercedes	high	modal
ZPT1070	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chéd	Merzelina	high	modal
ZPT2279	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyíth	mes de lluvia, tiempo de lluvia	falling	modal
ZPT2027	BeamDA(2004)	406	CLZap	máchính	mes, luna	high	modal
ZPT491	Avelino(2004)	152	YalálagZ	mês	mesa	falling	
ZPT4843	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd yí	metate	falling	modal
ZPT4933	BeamDA(2004)	470	CLZap	yój	metate (seems to be the mex. word). if not, piedra de molino (for food) or muela (weapons)	falling	modal
ZPT4720	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-ix	meterlo	low	modal
ZPT450	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wliz	meterlo	low	
ZPT3237	BeamDA(2004)	433	CLZap	tékò	meterlo	low	modal
ZPT3279	BeamDA(2004)	434	CLZap	tíkò	meterse	low	modal
ZPT4808	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí yích	metlapil	rising	modal
ZPT5092	BeamDA(2004)	473	CLZap	yě zàb	metlapil, mano de metate	low	modal
ZPT859	BeamDA(2004)	380	CLZap	béth n-gũd	Mexico	rising	modal
ZPT2901	BeamDA(2004)	425	CLZap	nũp	mezcal	falling	modal
ZPT4540	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèn yêtz	mezcal	falling	modal
ZPT4728	BeamDA(2004)	465	CLZap	yix ngu gâl	mezcal del monte (local), book agave asperim	low	modal
ZPT803	BeamDA(2004)	379	CLZap	baʔw	mezclar	glottal	modal
ZPT2275	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyiʔ	mezclarse, revolverse, amasar, desolver	glottal	glottal
ZPT4956	BeamDA(2004)	470	CLZap	yũnh	mezquino, negón	low	modal
ZPT839	BeamDA(2004)	380	CLZap	Bét	mezquino, un hongo que se nace por las manos o por los pies	high	modal
ZPT4900	BeamDA(2004)	469	CLZap	yõnh	mezquino, un hongo que se nace por las manos o por los pies	rising	modal
ZPT5888	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	zxghedaʔ	mi boca		checked
ZPT2010	BeamDA(2004)	406	CLZap	mă	mi leña	rising	modal
ZPT213	Avelino(2004)	86	YalálagZ	bʒòχ	mi niño niña	low	modal
ZPT5829	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	bichiaʔ	mi ropa		checked
ZPT2127	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy tẽ nũp	Miahuatlán	falling	modal
ZPT1722	BeamDA(2004)	399	CLZap	Láñch (COA, CAN)	Miahuatlán	high	modal
ZPT4614	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yêzh Yeʔ Bàn (CAN)	Miahuatlán	low	glottal
ZPT4067	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyè	Miahuatlán; la plaza, el mercado, tianguis	low	modal
ZPT1144	BeamDA(2004)	387	CLZap	đib	miedo	rising	modal
ZPT5727	Esposito (2003)	89	SADVZ	đũl:	miedo, susto	low	breathy
ZPT5010	BeamDA(2004)	471	CLZap	Yêł Kwă	miel	rising	modal
ZPT2492	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhin nĩth	miel de caña	falling	modal
ZPT2175	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz énjámbré	miel de enjambre	high	modal
ZPT5002	BeamDA(2004)	471	CLZap	yěł chí lyaʔ	miércoles	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT263	Avelino(2004)	101	YalálagZ	mjêrkʷ	miércoles	falling	
ZPT2811	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní	mierda	falling	modal
ZPT041	Arellanes(2010)	120	SPGZ	peʔ	mierda	falling	modal
ZPT4141	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gránád	mierda, caca	high	modal
ZPT3856	BeamDA(2004)	446	CLZap	xbí	Miguel	falling	modal
ZPT3792	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ gôtz nâ ndâ zê nâ ndâl mbêz	Miguel	rising	glottal
ZPT5385	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	Míguél	Miguel	high	modal
ZPT3125	BeamDA(2004)	430	CLZap	Sikél	Miguel	high	modal
ZPT2253	BeamDA(2004)	411	CLZap	Mbûx	Miguel	falling	modal
ZPT5013	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél ndyên	mil	low	modal
ZPT056	Arellanes(2010)	121	SPGZ	seʔ	milpa	low	modal
ZPT2958	BeamDA(2004)	426	CLZap	ñaʔ	milpa	glottal	glottal
ZPT641	B&R(2021)	4	MacZ	yela	milpa	mid	modal
ZPT5442	BuenoHolle(2016)	88	IsthmusZap	ña	milpa	low	modal
ZPT2960	BeamDA(2004)	426	CLZap	ña tẽ nzê	milpa de elote	falling	modal
ZPT2959	BeamDA(2004)	426	CLZap	ña tẽ là nzê	milpa de hoja de elote	falling	modal
ZPT2041	BeamDA(2004)	406	CLZap	mántzán bîx	miltomate	rising	modal
ZPT923	BeamDA(2004)	382	CLZap	bîx lid	miltomate	low	modal
ZPT4692	BeamDA(2004)	465	CLZap	yich yîd ndô	mira!	falling	modal
ZPT2859	BeamDA(2004)	424	CLZap	nîtz wtîx	mismo	falling	modal
ZPT5406	BuenoHolle(2016)	80	IsthmusZap	laaca	mismo	low	creaky?
ZPT4962	BeamDA(2004)	470	CLZap	yû	mismo, mero, igual	falling	modal
ZPT3467	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyüb	mispero	falling	modal
ZPT1335	BeamDA(2004)	391	CLZap	gòch	Mixe	low	modal
ZPT2452	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyé ði	mixtamal	falling	modal
ZPT362	Avelino(2004)	132	YalálagZ	bèòʔ	mocho	low	
ZPT4121	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà btzyaʔ bîx	mocho chiquito, estaca, palo mocho	rising	glottal
ZPT2421	BeamDA(2004)	415	CLZap	mòk	moco	rising	modal
ZPT3985	BeamDA(2004)	449	CLZap	xngêʔ	moco; caracol	glottal	glottal
ZPT687	BeamDA(2004)	376	CLZap	ákê	moderlo	falling	modal
ZPT4597	BeamDA(2004)	462	CLZap	Yêzh Bzyá (CAN)	Modesto	high	modal
ZPT2894	BeamDA(2004)	425	CLZap	ntuʔb	modo, estilo	glottal	glottal
ZPT5630	Esposito (2003)	87	SADVZ	bâʔt	mofeta	falling	creaky
ZPT5771	Esposito (2003)	89	SADVZ	bâʔt	mofeta	falling	creaky
ZPT5342	BuenoHolle(2016)	30	IsthmusZap	chaahuiʔ	mojado	low	glottal
ZPT5171	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhaʔl gôp	mojarlo, regar	glottal	glottal
ZPT728	BeamDA(2004)	377	CLZap	ástê	mojarse	falling	modal
ZPT4403	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà ziʔx wzeʔ	molcajete, chilmolera, plato borcelana	glottal	glottal
ZPT2423	BeamDA(2004)	415	CLZap	mól n-gâtz	mole negro	rising	modal
ZPT2935	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhôp nê	mole rojo	falling	modal
ZPT3540	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzé tîx	molerlo	falling	modal
ZPT888	BeamDA(2004)	381	CLZap	bitz	molerse	low	modal
ZPT2982	BeamDA(2004)	427	CLZap	oʔl yuʔ	molestar	glottal	glottal
ZPT3316	BeamDA(2004)	435	CLZap	tîth yaʔ	molinito de mano	glottal	glottal
ZPT419	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zwêʔ	molleja	low	
ZPT2428	BeamDA(2004)	415	CLZap	móyéj tẽ ngîd	molleja de gallina	rising	modal
ZPT3357	BeamDA(2004)	435	CLZap	tmí	moneda	falling	modal
ZPT193	Avelino(2004)	298	YalálagZ	láo	mono, chango	falling	
ZPT5758	Esposito (2003)	89	SADVZ	đany	montana	low	breathy
ZPT4722	BeamDA(2004)	465	CLZap	yix kwân	montaña	falling	modal
ZPT5227	BeamDA(2004)	476	CLZap	zôb	montaña, monte cerrado	rising	modal
ZPT5616	Esposito (2003)	87	SADVZ	đany	montaña, monte cerrado	low	breathy
ZPT1011	BeamDA(2004)	383	CLZap	byôn tẽ mbêz	montarlo, sentarlo, ponerlo	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5226	BeamDA(2004)	476	CLZap	zòb	montarse; sentarse; estar sentado; estar puesto	rising	modal
ZPT1497	BeamDA(2004)	394	CLZap	kéndò	monte	falling	modal
ZPT4730	BeamDA(2004)	465	CLZap	yìx xòl	monte aguatudo	falling	modal
ZPT4719	BeamDA(2004)	465	CLZap	yìx	monte costoché	low	modal
ZPT4725	BeamDA(2004)	465	CLZap	yìx là xnêz	monte de malvarisco	falling	modal
ZPT2909	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzâ kê	monte ejote	falling	modal
ZPT358	Avelino(2004)	132	YalálagZ	bzáó? ~ βzáó?	morado	high	
ZPT735	BeamDA(2004)	377	CLZap	àth kwân	morir	rising	modal
ZPT779	BeamDA(2004)	378	CLZap	àth	morir	falling	modal
ZPT183	Avelino(2004)	214	YalálagZ	sà'a	moriré	low (interrupted)	
ZPT810	BeamDA(2004)	379	CLZap	bchân	mortero	falling	modal
ZPT5102	BeamDA(2004)	473	CLZap	yêl yìzh tè xlě tēzh yē?	mosca	glottal	glottal
ZPT144	Avelino(2004)	172	YalálagZ	bjà? ~ βjà?	mosca	low	modal
ZPT541	B&R(2021)	2	MacZ	be?ya	mosca (animal) volar (verb)	low	modal
ZPT2769	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngě yich	mosca grande	low	modal
ZPT2771	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngěg	mosca grande, moscón	rising	modal
ZPT1489	BeamDA(2004)	394	CLZap	ké ni? ndô list	moscón	high	glottal
ZPT2722	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz ndô ndyě	moscón verde	falling	modal
ZPT5658	Esposito (2003)	88	SADVZ	méskl	moses	high	modal
ZPT5656	Esposito (2003)	88	SADVZ	tjétj	mosquito	high	modal
ZPT4188	BeamDA(2004)	454	CLZap	yâ nâ nzho'b ta'n nâ ndyò ndô	mostrador, aparador	falling	glottal
ZPT3395	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô	moverse, temblar	falling	modal
ZPT2241	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbítz ya?	movimiento de pulso	glottal	glottal
ZPT1963	BeamDA(2004)	405	CLZap	lúzh	mucha gente, comunidad, común	falling	modal
ZPT1598	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwe'th	mucha guerra, quita tiempo, una cosa que cuesta trabajo para solucionar	glottal	glottal
ZPT3698	BeamDA(2004)	443	CLZap	wto'b xgâl	mucha sombra	rising	glottal
ZPT797	BeamDA(2004)	379	CLZap	báy no'l	muchacha	glottal	modal
ZPT2284	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyô	muchacho, joven	falling	modal
ZPT2497	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhê bèn	muchacho, soltero	low	modal
ZPT2301	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbzhê	muchachos	falling	modal
ZPT2499	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhê datzánt yèk du'b	muchachos danzantes con cabeza ed pluma	glottal	modal
ZPT3721	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyâx	mucho	falling	modal
ZPT4449	BeamDA(2004)	459	CLZap	yápa?	mucho	glottal	glottal
ZPT1587	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwa'd	mucho	glottal	glottal
ZPT170	Avelino(2004)	200	YalálagZ	lè	mucho	low	modal
ZPT5915	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	lia / ria'	mucho		checked
ZPT4253	BeamDA(2004)	455	CLZap	yá pa' zhên	mucho humo	rising	glottal
ZPT2653	BeamDA(2004)	420	CLZap	nêz lâd	muda de ropa	falling	modal
ZPT5299	BuenoHolle(2016)	14	IsthmusZap	sà'a	mudo (person) silencio (phone)	low	creaky
ZPT2420	BeamDA(2004)	415	CLZap	mód	muela, diente molar	high	modal
ZPT5009	BeamDA(2004)	471	CLZap	yêl gũth	muerte, mortandaed	falling	modal
ZPT1609	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwí'i kwí'i kwí'i	muestramuerte	glottal	glottal
ZPT2709	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz ga' kwíb	muestranene	rising	glottal
ZPT2216	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbíl	mugre	high	modal
ZPT246	Avelino(2004)	98	YalálagZ	gòn	muina	low	
ZPT3833	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' wnâ-y'	mujer	falling	glottal
ZPT203	Avelino(2004)	77	YalálagZ	no'ol	mujer		creaky
ZPT3790	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' gôtz	mujer	falling	glottal
ZPT061	Arellanes(2010)	121	SPGZ	mna-?	mujer	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5047	BeamDA(2004)	472	CLZap	yěth go'zh	mujer podrida	glottal	glottal
ZPT4812	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd gōx	mujer vieja	rising	modal
ZPT1128	BeamDA(2004)	386	CLZap	chě'l	mujer, esposa	glottal	modal
ZPT4050	BeamDA(2004)	451	CLZap	xùz yí'	mujeriego	glottal	glottal
ZPT5000	BeamDA(2004)	471	CLZap	yél bē	mula	rising	modal
ZPT4090	BeamDA(2004)	451	CLZap	yà bástónh	muleta, bastón	high	modal
ZPT4139	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gâ	muletas; estaca para sembrar	falling	modal
ZPT3074	BeamDA(2004)	429	CLZap	rējídór tè óbrás	mundo, cielo	high	modal
ZPT414	Avelino(2004)	141	YalálagZ	ʒəón:χ	muñeca	high	
ZPT2787	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì làw	municipio, casa communal	low	modal
ZPT2670	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngí zin	murciélago	low	modal
ZPT1306	BeamDA(2004)	390	CLZap	yíd zin	murciélago	low	modal
ZPT2573	BeamDA(2004)	418	CLZap	nbix nà-m' tzâ-m'	muro, pared	falling	modal
ZPT1159	BeamDA(2004)	387	CLZap	dī	música	falling	modal
ZPT5720	Esposito (2003)	89	SADVZ	müsk	música	rising	modal
ZPT540	B&R(2021)	2	MacZ	beʔya	música, tocada de música	high	modal
ZPT2352	BeamDA(2004)	413	CLZap	mé chìn	muy	falling	modal
ZPT1872	BeamDA(2004)	403	CLZap	lō	muy	rising	modal
ZPT974	BeamDA(2004)	383	CLZap	brút	muy	high	modal
ZPT4646	BeamDA(2004)	463	CLZap	yich bdi	muy bueno	low	modal
ZPT2543	BeamDA(2004)	417	CLZap	na' tē'l wē	muy noche	falling	glottal
ZPT4140	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gōx lūzh	muy, potente, hermosa, maciza, grande	falling	modal
ZPT5879	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	zxlapa'	my gallina		checked
ZPT5883	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	zxwaga'	my gorra		checked
ZPT732	BeamDA(2004)	377	CLZap	átē látýo'	nacer	glottal	modal
ZPT1837	BeamDA(2004)	402	CLZap	lên	nacer [plantas, granitos]	falling	modal
ZPT5492	BuenoHolle(2016)	122	IsthmusZap	gasti'	nada de eso	high	glottal
ZPT483	Avelino(2004)	149	YalálagZ	kwadêrn	nada, vacío (empty)	falling	
ZPT4768	BeamDA(2004)	466	CLZap	yí'n	nadar	glottal	glottal
ZPT2804	BeamDA(2004)	423	CLZap	níth	nadar	rising	modal
ZPT4014	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo'ʔb nítz	nadar	falling	glottal
ZPT774	BeamDA(2004)	378	CLZap	âch nítz	nadar	falling	modal
ZPT2992	BeamDA(2004)	427	CLZap	pálôm ngwla'p	nagua	glottal	glottal
ZPT717	BeamDA(2004)	377	CLZap	ár tith	nagua (local), enaguas (standard)	low	modal
ZPT4093	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' chapárritō	nagua corta	high	glottal
ZPT2206	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbí n-gatz	nagua floreada	rising	modal
ZPT2271	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyin ndyê xúp tō no'l	nagua larga	glottal	glottal
ZPT5085	BeamDA(2004)	473	CLZap	yē no'l	nagua larga	glottal	glottal
ZPT1308	BeamDA(2004)	390	CLZap	gō	nagual	low	modal
ZPT2567	BeamDA(2004)	418	CLZap	nâ	nailo	falling	modal
ZPT3930	BeamDA(2004)	448	CLZap	xi'n	nalga; culo	glottal	glottal
ZPT1203	BeamDA(2004)	388	CLZap	dō tè yix yì	nanche	low	modal
ZPT2140	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy yúp nzhich	nanche amarillo	low	modal
ZPT2141	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy yúp nê	nanche rojo	falling	modal
ZPT5813	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	shi	naranja		modal
ZPT2529	BeamDA(2004)	417	CLZap	náránhj	naranja	high	modal
ZPT5483	BuenoHolle(2016)	118	IsthmusZap	naránja	naranja	low	modal
ZPT342	Avelino(2004)	126	YalálagZ	wí	naranja de caldo	high	
ZPT2530	BeamDA(2004)	417	CLZap	náránhj kált	naranjal	high	modal
ZPT1689	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yiz yì	nardo	falling	modal
ZPT5506	BuenoHolle(2016)	132	IsthmusZap	normál	nariz	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3858	BeamDA(2004)	446	CLZap	xè	nariz	low	modal
ZPT627	B&R(2021)	4	MacZ	xinaʔ	nariz	high	checked
ZPT1771	BeamDA(2004)	400	CLZap	là	narse, curarse, quitar	falling	modal
ZPT4475	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔt	Natalia	glottal	glottal
ZPT2532	BeamDA(2004)	417	CLZap	Nátál	nativo del pueblo	high	modal
ZPT3147	BeamDA(2004)	431	CLZap	spéj	neblina, mojo	high	modal
ZPT3020	BeamDA(2004)	428	CLZap	píntz tè púnt	NEG	high	modal
ZPT3897	BeamDA(2004)	447	CLZap	xín	negarlo	rising	modal
ZPT5396	BuenoHolle(2016)	39	IsthmusZap	qué	negarlo	high	modal
ZPT218	Avelino(2004)	95	YalálagZ	wátúpén	negarse	high	
ZPT1481	BeamDA(2004)	394	CLZap	kā	negón, persona negativa	falling	modal
ZPT5893	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	gasgh	negro		modal
ZPT5898	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	gasgh	negro		modal
ZPT278	Avelino(2004)	104	YalálagZ	gax̣ ~ ʔax̣	negro		
ZPT2661	BeamDA(2004)	420	CLZap	n-gätz	negro	rising	modal
ZPT334	Avelino(2004)	123	YalálagZ	btʃèkʷ	negro bajo	low	
ZPT079	Arellanes(2010)	121	SPGZ	bdo̞:	nene	low	strong larynx
ZPT2309	BeamDA(2004)	412	CLZap	mběz bèn	nene al punto de nacer	low	modal
ZPT3709	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxí	nene chiquito de la cuna	rising	modal
ZPT1766	BeamDA(2004)	400	CLZap	laʔz	Nestor, Ernesto, Inez	glottal	glottal
ZPT3046	BeamDA(2004)	428	CLZap	pōs yíd xè	ni siquiera	low	modal
ZPT2509	BeamDA(2004)	417	CLZap	mzō gāx	Nicasio/a	falling	modal
ZPT1733	BeamDA(2004)	400	CLZap	Lāt Tzoʔ	Nicolás	glottal	glottal
ZPT1734	BeamDA(2004)	400	CLZap	Lāt yēzh doʔ	Nicolás	glottal	glottal
ZPT3907	BeamDA(2004)	447	CLZap	xín wít	nido	low	modal
ZPT3789	BeamDA(2004)	445	CLZap	xaʔ gōx	nieto; bisnieto	rising	glottal
ZPT3915	BeamDA(2004)	448	CLZap	xín xōtz	nieto/a	falling	modal
ZPT5276	BeamDA(2004)	477	CLZap	zē	nigua	low	modal
ZPT2805	BeamDA(2004)	423	CLZap	níw	nihua	high	modal
ZPT2755	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlá tēʔl	Nilo	glottal	glottal
ZPT5626	Esposito (2003)	87	SADVZ	dʒāʔp	niña	falling	creaky
ZPT3741	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzhaʔn	niña, chica	glottal	glottal
ZPT5631	Esposito (2003)	87	SADVZ	gāʔa	nine	mid	creaky
ZPT5798	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	nhe	ninguno		modal
ZPT5767	Esposito (2003)	89	SADVZ	dʒāʔp	ninña	falling	creaky
ZPT5301	BuenoHolle(2016)	15	IsthmusZap	dʒé	niño	high	modal
ZPT5417	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	xcuídí	niño	low	modal
ZPT5401	BuenoHolle(2016)	66	IsthmusZap	báʔdu	niño	low	glottal
ZPT5388	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	xcuídí	niño	high	modal
ZPT5673	Esposito (2003)	88	SADVZ	bētz	niño	falling	creaky
ZPT2311	BeamDA(2004)	412	CLZap	mběz gān	niño difunto, niño finado	rising	modal
ZPT5446	BuenoHolle(2016)	98	IsthmusZap	badu	niño, chico	low	modal
ZPT5929	Sonnenschein (2004)	34	SBZoogochoZap	nilhe	nixtamal		modal
ZPT2823	BeamDA(2004)	423	CLZap	níl	nixtamal de pozole	falling	modal
ZPT4588	BeamDA(2004)	462	CLZap	yētz níl	no	falling	modal
ZPT142	Avelino(2004)	172	YalálagZ	kāʔ	no	low	modal
ZPT2517	BeamDA(2004)	417	CLZap	ná	no	high	modal
ZPT5315	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	nūu	no hay, no está, no, nothing	rising	creaky
ZPT2519	BeamDA(2004)	417	CLZap	ná zé látyoʔ	no se acuerda	glottal	glottal
ZPT5903	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	dxzoxghbizxghwaʔ	no sé, quién sabe		checked
ZPT1529	BeamDA(2004)	395	CLZap	Kōnch	Noberto	rising	modal
ZPT2800	BeamDA(2004)	423	CLZap	Ník	noche	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT057	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ge'ŋ	noche	low	modal
ZPT058	Arellanes(2010)	121	SPGZ	gẽ:l	noche	low	strong larynx
ZPT5505	BuenoHolle(2016)	132	IsthmusZap	guecla'	noche	low	glottal
ZPT3557	BeamDA(2004)	440	CLZap	tē'l	noche	glottal	glottal
ZPT642	B&R(2021)	4	MacZ	yela	noche	low	modal
ZPT3558	BeamDA(2004)	440	CLZap	tē'l kwā	noche oscura	rising	glottal
ZPT1714	BeamDA(2004)	399	CLZap	lāk	noche, atardecer	rising	modal
ZPT1749	BeamDA(2004)	400	CLZap	Lay	nombre		modal
ZPT1905	BeamDA(2004)	403	CLZap	lüt	nombre	rising	modal
ZPT5886	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	sshag	nominalizador		modal
ZPT5579	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	bējā:	nopal	rising	
ZPT5581	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	bējā:	nopal	rising	
ZPT010	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bjã:	nopal	rising	weak larynx
ZPT011	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bjãa:	nopal	rising	weak larynx
ZPT900	BeamDA(2004)	381	CLZap	bi'ʔ	nopal	glottal	modal
ZPT343	Avelino(2004)	126	YalálagZ	bāwiz	nopal de tuna, órgano	high	
ZPT4990	BeamDA(2004)	471	CLZap	yōj zi'l	nopal grande	glottal	glottal
ZPT536	B&R(2021)	1	MacZ	beyaa	nopal, nopal montés	dip	modal
ZPT815	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdo' bix	nopalito chiquito	rising	modal
ZPT4412	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāj nda'z	nopalito con ahuate	glottal	glottal
ZPT4414	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāj tē tún	nopalito de Castilla	high	modal
ZPT4415	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāj xōl	normalmente	falling	modal
ZPT3984	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnētz	nosotros	falling	modal
ZPT2773	BeamDA(2004)	422	CLZap	nhó	nosotros (exclusive)	high	modal
ZPT212	Avelino(2004)	86	YalálagZ	bzón	not versed in cacti, but online says huachuma, cactus de San Pedro, gigantón, aguacolla)	high	modal
ZPT453	Avelino(2004)	143	YalálagZ	rsâr	novena(s) de difunto	falling	
ZPT5054	BeamDA(2004)	472	CLZap	yē'	noveno	glottal	glottal
ZPT2963	BeamDA(2004)	427	CLZap	ña'n xé ta'	noviembre	glottal	glottal
ZPT2887	BeamDA(2004)	425	CLZap	nóbí	novillo	high	modal
ZPT5902	Sonnenschein (2004)	29	SBZoogochoZap	belghw	nube		modal
ZPT139	Avelino(2004)	170	YalálagZ	bēχ	nube	falling	
ZPT267	Avelino(2004)	104	YalálagZ	bēχ	nube	falling	
ZPT542	B&R(2021)	2	MacZ	bia	nube	low	modal
ZPT3940	BeamDA(2004)	448	CLZap	xkwā	nube	rising	modal
ZPT4231	BeamDA(2004)	455	CLZap	yā nzhāch	nuca	rising	modal
ZPT424	Avelino(2004)	141	YalálagZ	skūz	nuca, atrás del pescuezo	low	
ZPT1352	BeamDA(2004)	391	CLZap	gōx yā yē'l	nudo	glottal	glottal
ZPT538	B&R(2021)	2	MacZ	beyya	nudo	mid	modal
ZPT862	BeamDA(2004)	380	CLZap	bgô	nudo	falling	modal
ZPT3670	BeamDA(2004)	442	CLZap	wîn	nudo aflojo	falling	modal
ZPT969	BeamDA(2004)	383	CLZap	bô nxo'n	nudo corrido	glottal	modal
ZPT4712	BeamDA(2004)	465	CLZap	yit yā	nudo que no corre, nudo macizo	rising	modal
ZPT4701	BeamDA(2004)	465	CLZap	yíchèk mbyē'd	nudo suelto	glottal	glottal
ZPT967	BeamDA(2004)	383	CLZap	bô ndyē'	nudo suelto, nudo facil	glottal	modal
ZPT2778	BeamDA(2004)	422	CLZap	nhwxix	nuera	falling	modal
ZPT3911	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin xix	nuera	falling	modal
ZPT3910	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin xi'x	nuera	glottal	glottal
ZPT2803	BeamDA(2004)	423	CLZap	Nil	nueve	rising	modal
ZPT559	B&R(2021)	2	MacZ	ga	nueve	low	modal
ZPT153	Avelino(2004)	178	YalálagZ	gā	nueve	low	modal
ZPT396	Avelino(2004)	137	YalálagZ	tjlās	nuevo	high	

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4849	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíx	nunca	falling	modal
ZPT1146	BeamDA(2004)	387	CLZap	diʔn	o, si	glottal	modal
ZPT3508	BeamDA(2004)	439	CLZap	tziʔ wzàn	oalo de espina grande	low	glottal
ZPT4399	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà zě	Oaxaca	rising	modal
ZPT168	Avelino(2004)	187	YalálagZ	l:ãʔ	Oaxaca	low	creaky
ZPT5840	Sonnenschein (2004)	22	SBZoogochoZap	Lha	Oaxaca		modal
ZPT5468	BuenoHolle(2016)	108	IsthmusZap	Lulá'	Oaxaca de Juárez	high	glottal
ZPT2652	BeamDA(2004)	420	CLZap	něz lât	Obdulia	low	modal
ZPT5792	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	me'	obejita		checked
ZPT4919	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô	observar	falling	modal
ZPT5427	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	ochénta	ochenta	low	modal
ZPT5361	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	ôcho	ocho	low	modal
ZPT325	Avelino(2004)	122	YalálagZ	gón	ocho	high	
ZPT017	Arellanes(2010)	119	SPGZ	fũ:n	ocho	rising	modal
ZPT5728	Esposito (2003)	89	SADVZ	fũn	ocho	low	breathy
ZPT4017	BeamDA(2004)	450	CLZap	xoʔn	ocho	glottal	glottal
ZPT2133	BeamDA(2004)	408	CLZap	mběy yèd	ocote	low	modal
ZPT4520	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèd	ocote	low	modal
ZPT2382	BeamDA(2004)	414	CLZap	měn wér	ocote blanco	high	modal
ZPT2650	BeamDA(2004)	420	CLZap	něz bix	ocote piño chiquito	rising	modal
ZPT1721	BeamDA(2004)	399	CLZap	Láñch	Ocotlán	rising	modal
ZPT3713	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxoʔn	octavo	glottal	glottal
ZPT1238	BeamDA(2004)	389	CLZap	éy	oculto, escondido	high	modal
ZPT5511	BuenoHolle(2016)	134	IsthmusZap	dxí'ba	ocurrir	low	glottal
ZPT802	BeamDA(2004)	379	CLZap	baʔn	ocurrir	glottal	modal
ZPT1754	BeamDA(2004)	400	CLZap	laʔ	odiarlo; dolerse el corazón	glottal	glottal
ZPT5359	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	de	Ofelia	low	modal
ZPT5382	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	aca	ofrecer	low	modal
ZPT225	Avelino(2004)	95	YalálagZ	wâtj'áb	ofrecer rosario, rezar	high	
ZPT5574	Tejada (2012)	17	SierraJuárez	nã:gaʔ	oído, oreja	unspecified	
ZPT1854	BeamDA(2004)	402	CLZap	liksensyado	oír	low	modal
ZPT4438	BeamDA(2004)	459	CLZap	yál látyoʔ	ojo	glottal	glottal
ZPT104	Avelino(2004)	157	YalálagZ	lâw	ojo	low	
ZPT2721	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô lě	ojo ahumado o manchado, ciego	rising	modal
ZPT3776	BeamDA(2004)	445	CLZap	xân yiʔ gládyól	ojo biche, ojo brillante	high	glottal
ZPT4826	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd ndô nzín	ojo cerrado	rising	modal
ZPT2718	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô chá	ojo malo, ojo bizco	high	modal
ZPT2723	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô n-gätz	ojo negro	rising	modal
ZPT2726	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô nzín	ojo visco	rising	modal
ZPT2720	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô kaʔn	ojos chuecos	glottal	glottal
ZPT2716	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô bích	ojos de vidrio, ojos biches	high	modal
ZPT4773	BeamDA(2004)	466	CLZap	yiʔn kê	ojos verdes	falling	glottal
ZPT2719	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô chá	ojos viscos	high	modal
ZPT2260	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyák nítz-é	ola del mar	high	modal
ZPT2814	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní	olán, alforza	falling	modal
ZPT3466	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyuʔzh	oler(lo)	glottal	glottal
ZPT4458	BeamDA(2004)	459	CLZap	yaʔ	olerlo	glottal	glottal
ZPT3944	BeamDA(2004)	448	CLZap	xlaʔ	olerse	glottal	glottal
ZPT1830	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lěx	Olivia	rising	modal
ZPT2060	BeamDA(2004)	407	CLZap	máyór tē mbzhě xya	Olivia	low	modal
ZPT103	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jéʔěz	olla	falling (interrupted)	
ZPT3628	BeamDA(2004)	441	CLZap	waʔn tē yētēz	olla con argollas, jarro con gasa	falling	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4591	BeamDA(2004)	462	CLZap	yêtz xwa'n	olla con asa	glottal	glottal
ZPT4594	BeamDA(2004)	462	CLZap	yêtz yû	olla de barro	falling	modal
ZPT4587	BeamDA(2004)	462	CLZap	yêtz kâfé	olla de café	high	modal
ZPT2824	BeamDA(2004)	423	CLZap	nîl ko'b	olla de nixtamal	glottal	glottal
ZPT4585	BeamDA(2004)	462	CLZap	yêtz	olla que ponen en palos de orqueta, olla para agua	falling	modal
ZPT1364	BeamDA(2004)	391	CLZap	gô páp	ollero, alfarero	high	modal
ZPT503	Avelino(2004)	154	YalálagZ	oktûbr	olor	falling	
ZPT3544	BeamDA(2004)	440	CLZap	tzê' kûd	olor	rising	glottal
ZPT2522	BeamDA(2004)	417	CLZap	nâb xè	olor a xuquía (huevos crudos)	low	modal
ZPT4473	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya'n	olote	glottal	glottal
ZPT865	BeamDA(2004)	380	CLZap	bî lá tyo'	olvidado	glottal	modal
ZPT1460	BeamDA(2004)	393	CLZap	kápóral	olvidarse/lo (el corazón)	high	modal
ZPT1511	BeamDA(2004)	395	CLZap	kid	ombligo	low	modal
ZPT2607	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndô kid	ombligo	low	modal
ZPT3330	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'bdyûb	once	falling	glottal
ZPT395	Avelino(2004)	137	YalálagZ	tjñèχ	once	low	
ZPT960	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-o' lê'y	ordeñar	high?	modal
ZPT600	B&R(2021)	3	MacZ	naga?	oreja	mid	checked
ZPT2916	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzhâ	oreja	falling	modal
ZPT4834	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîd nzhâ	oreja	falling	modal
ZPT351	Avelino(2004)	126	YalálagZ	nâj	oreja, oído	falling	
ZPT1472	BeamDA(2004)	394	CLZap	ka'b	órgano	glottal	glottal
ZPT4413	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâj tē pitáy	órgano de pitahaya	high	modal
ZPT4416	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâj yix	órgano, nopalito de monte	low	modal
ZPT3416	BeamDA(2004)	437	CLZap	tô yí tí	orilla del fugón, orilla del brazero	falling	modal
ZPT4840	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîd xnêtz	orina	falling	modal
ZPT2645	BeamDA(2004)	419	CLZap	nêtz	orina	falling	modal
ZPT964	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-o' xâb	orinar	falling	modal
ZPT2744	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwa'ch	orqueta	glottal	glottal
ZPT2341	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêl xo'p	orqueta de charpe	glottal	glottal
ZPT4983	BeamDA(2004)	471	CLZap	yû zhu'	Orthography, arena	glottal	glottal
ZPT280	Avelino(2004)	104	YalálagZ	gá'a ~ xá'a	Orthography, canasto, cesta	high	
ZPT2410	BeamDA(2004)	414	CLZap	mkwê'd	Orthography, caracol	glottal	glottal
ZPT4991	BeamDA(2004)	471	CLZap	yo'j	Orthography, cola	glottal	glottal
ZPT5402	BuenoHolle(2016)	69	IsthmusZap	rêeche	Orthography, derramar	low	modal
ZPT369	Avelino(2004)	134	YalálagZ	gá	Orthography, dónde (question) donde (answer)	high	
ZPT440	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wklè	Orthography, esconder	low	
ZPT3478	BeamDA(2004)	438	CLZap	tza'b yél yîzh	Orthography, exprimir, apretar	falling	glottal
ZPT374	Avelino(2004)	135	YalálagZ	gòp	Orthography, húmedo	low	
ZPT378	Avelino(2004)	135	YalálagZ	chtak	Orthography, manojo		
ZPT1554	BeamDA(2004)	396	CLZap	kûb	Orthography, nuevo	high	modal
ZPT366	Avelino(2004)	134	YalálagZ	pích	Orthography, paloma	high	
ZPT4462	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya' móch	Orthography, pañuelo	high	glottal
ZPT2204	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbi chánt	Orthography, saltamontes	high	modal
ZPT2438	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtòp	Orthography, sedimento	low	modal
ZPT5773	Esposito (2003)	89	SADVZ	dâts	Orthography, vacío	falling	creaky
ZPT5307	BuenoHolle(2016)	15	IsthmusZap	nê:	Orthography, y	rising	modal
ZPT2350	BeamDA(2004)	413	CLZap	mê byî	Orthography, yo	falling	modal
ZPT5644	Esposito (2003)	87	SADVZ	bal:âg	oruga	low	breathy
ZPT3749	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzya'b	Oscar	glottal	glottal
ZPT1773	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâ tē'l	oscurecer	glottal	glottal
ZPT1574	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwâ ngwxîn	oscuridad, noche oscura	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1572	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwă	oscuro	rising	modal
ZPT1876	BeamDA(2004)	403	CLZap	lòd yìch	otate	rising	modal
ZPT2969	BeamDA(2004)	427	CLZap	Ók	otate	high	modal
ZPT3154	BeamDA(2004)	431	CLZap	stúb zê	Otilio	falling	modal
ZPT3845	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔk	otra casa	glottal	glottal
ZPT3153	BeamDA(2004)	431	CLZap	stúb nì	otra parte	low	modal
ZPT4304	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xil yìch	otro	rising	modal
ZPT3151	BeamDA(2004)	431	CLZap	stúb	otro	high	modal
ZPT3156	BeamDA(2004)	431	CLZap	stuʔ ché	otro poquito	high	glottal
ZPT3155	BeamDA(2004)	431	CLZap	stuʔ chaʔ górr	otro ratito, otro poquito de tiempo	high	glottal
ZPT5423	BuenoHolle(2016)	85	IsthmusZap	sti	otro/a	low	modal
ZPT4833	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd ntoʔ bdiʔn mbéʔl	oveja	glottal	glottal
ZPT946	BeamDA(2004)	382	CLZap	bórrëg	oveja	rising	modal
ZPT2290	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyuʔz	oye!, oiga!	glottal	glottal
ZPT2695	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngôn nzhi	Pablo	rising	modal
ZPT2990	BeamDA(2004)	427	CLZap	páb	Pablo	high	modal
ZPT1840	BeamDA(2004)	402	CLZap	lëy	paciuarse, tener paz con su amigo	falling	modal
ZPT1558	BeamDA(2004)	396	CLZap	küch ndaʔl	padre	glottal	glottal
ZPT5349	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	bixhoze	padre	low	modal
ZPT5744	Esposito (2003)	89	SADVZ	dād	padre	rising	modal
ZPT180	Avelino(2004)	214	YalálagZ	gá	padre	high	
ZPT3196	BeamDA(2004)	432	CLZap	tātʔ	padre	glottal	glottal
ZPT5601	Esposito (2003)	87	SADVZ	dād	padre; papá	rising	modal
ZPT1082	BeamDA(2004)	385	CLZap	chīb	padrino	rising	modal
ZPT3197	BeamDA(2004)	432	CLZap	tātʔ mbál	padrino	high	glottal
ZPT4814	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd kwê xaʔ gôtz	padrino de casamiento	falling	glottal
ZPT4052	BeamDA(2004)	451	CLZap	xüz zhaʔp	padrino viejo; padre del padrino	glottal	glottal
ZPT5592	Esposito (2003)	87	SADVZ	pág	pagar	high	modal
ZPT5736	Esposito (2003)	89	SADVZ	pág	pagar	high	modal
ZPT5290	BeamDA(2004)	478	CLZap	zëʔ yél zhaʔb	pagar (dinero)	glottal	glottal
ZPT3003	BeamDA(2004)	427	CLZap	Paw	paggarse	rising	modal
ZPT2269	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyin	pajaro	low	modal
ZPT5849	Sonnenschein (2004)	24	SBZoogochoZap	byinhe	pájaro		modal
ZPT1461	BeamDA(2004)	393	CLZap	kápôt	pájaro	rising	modal
ZPT2486	BeamDA(2004)	416	CLZap	myin (COA)	pájaro	low	modal
ZPT1561	BeamDA(2004)	396	CLZap	kúcharr yà	pájaro carpintero	low	modal
ZPT3559	BeamDA(2004)	440	CLZap	tëʔtz	pájaro carpintero	glottal	glottal
ZPT3560	BeamDA(2004)	440	CLZap	tëʔtz bix	pájaro carpintero chiquito, pájaro carpintero pinto	rising	glottal
ZPT3561	BeamDA(2004)	440	CLZap	tëʔtz n-gätz	pájaro carpintero negro	rising	glottal
ZPT3563	BeamDA(2004)	440	CLZap	tëʔtz tik	pájaro carpintero negro	high	glottal
ZPT3110	BeamDA(2004)	430	CLZap	sáp spírt	pájaro carpintero pinto chiquito	rising	modal
ZPT2270	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyin chérëk	pájaro chereque	rising	modal
ZPT3661	BeamDA(2004)	442	CLZap	wíz	pajaro cherihuizo, chehuizo	high	modal
ZPT3615	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàn	pajaro cherihuizo, chehuizo	low	modal
ZPT2372	BeamDA(2004)	414	CLZap	më yix	pájaro chismoso	glottal	modal
ZPT2458	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtziʔl xáb	pájaro del burro	falling	glottal
ZPT3390	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔ zè	pájaro jicalpextle (local), azulejo copetón (standard)	low	glottal
ZPT5816	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	zhe	pájaro nocturno, anuncio de muerto		modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2568	BeamDA(2004)	418	CLZap	nā	pájaro que da la hora de la comida	falling	modal
ZPT2889	BeamDA(2004)	425	CLZap	no'l	pájaro verde pico largo	glottal	glottal
ZPT5597	Esposito (2003)	87	SADVZ	bál	pala	high	modal
ZPT3902	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin mbga'l	pala, tarecua	high	glottal
ZPT3142	BeamDA(2004)	431	CLZap	sómbrér yich	palabra	low	modal
ZPT1152	BeamDA(2004)	387	CLZap	di'zh tè xa' gôx	palabra al revés	rising	modal
ZPT5023	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél xíd nā yél wyith	palabra de chistes	low	modal
ZPT5039	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél zá di'zh	palabra de los ancianos, palabra de los antepasados	glottal	glottal
ZPT4831	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd ngúz kwé xe' byí	palabra de pensamiento	falling	glottal
ZPT5022	BeamDA(2004)	472	CLZap	yél xíd	palabra de risa	falling	modal
ZPT2858	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz wtí	palabra dulce	falling	modal
ZPT2154	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe'k	palabra fea	glottal	glottal
ZPT3805	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' ndò láz	palabra fija, palabra recto, palabra directa, palabra derecho, palabra legal, palabra firme	falling	glottal
ZPT2839	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz kwál	paladar blandito	low	modal
ZPT4203	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndo'l xa' káj	palillo de la caja	high	glottal
ZPT3209	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' ndyát ndèy mèn	palillo para sacar cosas del diente	rising	glottal
ZPT5185	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhízh	palma	falling	modal
ZPT4384	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yín	palma	falling	modal
ZPT4847	BeamDA(2004)	468	CLZap	yín lèy	palma bendita	low	modal
ZPT4385	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yín ga'	palma de coquito	glottal	glottal
ZPT4134	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà ga'	palma de coyul, palma de coquito	glottal	glottal
ZPT060	Arellanes(2010)	121	SPGZ	da'	palma de la mano	low	modal
ZPT4819	BeamDA(2004)	467	CLZap	yíd mbád ya'	palma de la mano	glottal	glottal
ZPT4845	BeamDA(2004)	468	CLZap	yín	palma de la mano	falling	modal
ZPT5741	Esposito (2003)	89	SADVZ	bál	palo	high	modal
ZPT4620	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí bòn	palo	low	modal
ZPT3872	BeamDA(2004)	447	CLZap	xe'n	palo blando, palo podrido	glottal	glottal
ZPT4348	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yich wáz	palo carnisuelo	rising	modal
ZPT1253	BeamDA(2004)	389	CLZap	gá tla' yèzh	palo chamizo	falling	modal
ZPT4305	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xítzá	palo cinco	high	modal
ZPT4104	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà be'y	palo con nudo	glottal	glottal
ZPT4358	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yí' bân n-güd	palo copalar blanco	rising	glottal
ZPT4381	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yí'n yà	palo coquito	low	glottal
ZPT096	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jä'	palo cuadrado, palo labrado	low	
ZPT4248	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhú	palo cuapinol	falling	modal
ZPT5662	Esposito (2003)	88	SADVZ	mërg	palo de (coquito de) corozo, palma real	rising	modal
ZPT262	Avelino(2004)	101	YalálagZ	mâjkw	palo de (fruta) de mango	falling	
ZPT4224	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà nix	palo de aguacate	falling	modal
ZPT4227	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nix bôl	palo de aguacate voludo, palo de aguacate verde	rising	modal
ZPT4229	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nix zûd	palo de aguacate, mantecoso	falling	modal
ZPT4225	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà nix bîx	palo de aguacatillo	rising	modal
ZPT3855	BeamDA(2004)	446	CLZap	xbi	palo de aguacate voludo	low	modal
ZPT4390	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yèlá	palo de águila	high	modal
ZPT4306	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xi'l	palo de algodón	glottal	glottal
ZPT4328	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yàj	palo de algodón; mameyito	low	modal
ZPT4285	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wánáb	palo de anona	high	modal
ZPT4089	BeamDA(2004)	451	CLZap	yà bámbú	palo de bambu	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5858	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogoch Zap	lhaha	palo de bejuco		modal
ZPT4249	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzóy	palo de cacao	high	modal
ZPT4120	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà btzyaʔ	palo de carnequil	glottal	glottal
ZPT4122	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà btzyaʔ xòl	palo de carnequil aguatado	falling	glottal
ZPT1602	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwí	palo de carnequil chiquito	high	modal
ZPT1022	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzhí lòd	palo de carrizo	low	modal
ZPT4298	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xèn	palo de ceiba	low	modal
ZPT3763	BeamDA(2004)	444	CLZap	xàn nìth nê	palo de Cemposúchitl rojo	falling	modal
ZPT4220	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngùz ágù n-gùd	palo de Cempozúchitl blanco	rising	modal
ZPT4379	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yíʔn ngaʔx	palo de chigole	glottal	glottal
ZPT4377	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yíʔn kánaryó	palo de chile canario	high	glottal
ZPT2831	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz	palo de chile de agua	falling	modal
ZPT4378	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yíʔn kê lát	palo de chile de agua	low	glottal
ZPT4386	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yín lyoʔb	palo de chile de palo	glottal	glottal
ZPT4374	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yíʔn	palo de chile, chilar	glottal	glottal
ZPT4375	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yíʔn chílit	palo de chilito	high	glottal
ZPT4291	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wlá tiʔch	palo de chocolate, palo de hoja amarga	glottal	glottal
ZPT5818	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogoch Zap	yazh	palo de ciruela		modal
ZPT3832	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ wén	palo de ciruela buena	high	glottal
ZPT4238	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd nê	palo de ciruela colorada, palo de ciruela roja	falling	modal
ZPT2923	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhâd tē wâch	palo de ciruela de iguana	low	modal
ZPT4236	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd nê	palo de ciruela de iguana	rising	modal
ZPT2506	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzin	palo de ciruela de ratón	low	modal
ZPT4243	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd nê	palo de ciruela roja	falling	modal
ZPT3016	BeamDA(2004)	428	CLZap	píntúr ndyeʔ tzoʔ xò ngùtz yaʔ mên	palo de clavo	rising	glottal
ZPT1556	BeamDA(2004)	396	CLZap	küch bit	palo de cocharillo	falling	modal
ZPT4150	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà kók	palo de coco	high	modal
ZPT4228	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nîx wâw	palo de conchuda	rising	modal
ZPT4329	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yaʔl	palo de copal, copalar	glottal	glottal
ZPT138	Avelino(2004)	170	YalálagZ	zîş	palo de coquito dulce, coyul	falling	
ZPT4136	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gaʔ	palo de coquito, palo de coyul	glottal	glottal
ZPT4151	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà krús	palo de cruz	high	modal
ZPT4107	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bîtz	palo de cuachipil	falling	modal
ZPT4396	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yēʔz zá bîtz	palo de cuachipil	low	glottal
ZPT4245	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhôg	palo de cuampinole	falling	modal
ZPT4772	BeamDA(2004)	466	CLZap	yíʔn chílyánc	palo de egareche ancho	high	glottal
ZPT4398	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà zē	palo de encino	rising	modal
ZPT4321	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà xû	palo de encino	falling	modal
ZPT4322	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà xû yēʔz	palo de encino de ejote	glottal	glottal
ZPT2439	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyé yà	palo de escoba de vara	low	modal
ZPT4269	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tē yál yoʔb	palo de escoba de vara	glottal	glottal
ZPT4350	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yîch zá	palo de espina de carnisuela	falling	modal
ZPT4240	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd tē wâch	palo de espina de diente de iguana	low	modal
ZPT346	Avelino(2004)	126	YalálagZ	mîw	palo de espina de espanta	falling	
ZPT4234	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâ nî	palo de esquinero (de la casa)	low	modal
ZPT4361	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yíʔ mbîl	palo de flor de bugambilia	high	glottal
ZPT4360	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yíʔ là btzyâk	palo de flor de Cacahuanano	low	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4371	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yí' ze'ch	palo de flor de Cemposúchitl	glottal	glottal
ZPT4369	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yí' wáy	palo de flor de Cristo	low	glottal
ZPT4343	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yí yí	palo de flor de San Nicolás, florifundo	falling	modal
ZPT4362	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yí' mbíl mórád	palo de flor morada	high	glottal
ZPT4359	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yí' ko'b	palo de flor muerto; flor de manzana	glottal	glottal
ZPT906	BeamDA(2004)	381	CLZap	bíd tè yà ngíz	palo de fruta	falling	modal
ZPT3961	BeamDA(2004)	449	CLZap	xlê	palo de fruta fresca, árboles frutales	falling	modal
ZPT1783	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd ndâtz	palo de gaseta	falling	modal
ZPT3038	BeamDA(2004)	428	CLZap	pómád ngwént	palo de granada	high	modal
ZPT4145	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gû	palo de grillo	falling	modal
ZPT5089	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê xî	palo de guaje	low	modal
ZPT4190	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâ	palo de guaje (general)	falling	modal
ZPT4262	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tè ndâ tí	palo de guaje ahuatado del monte	falling	modal
ZPT4263	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tè ndâ yê	palo de guaje colorado del valle	rising	modal
ZPT3616	BeamDA(2004)	441	CLZap	w'anáb	palo de guanabana	high	modal
ZPT4268	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tè wánáb	palo de guanábana	high	modal
ZPT4246	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhuy'	palo de guayaba	glottal	glottal
ZPT5880	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	zxwaye'	palo de hoja de malamujer		checked
ZPT2598	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndi'z	palo de hoja de San Pablo	glottal	glottal
ZPT4551	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêth yích	palo de huizache	rising	modal
ZPT4388	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yít	palo de hule, macahuite	falling	modal
ZPT2201	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgu't zhên	palo de humo	rising	glottal
ZPT4058	BeamDA(2004)	451	CLZap	xûp tè yà	palo de leche	low	modal
ZPT4165	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà lím chíh	palo de lima de chiche	rising	modal
ZPT4166	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà límá límónh	palo de limón	high	modal
ZPT2946	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzó do' yì	palo de lluvia	low	glottal
ZPT2026	BeamDA(2004)	406	CLZap	máchét	palo de macuil	high	modal
ZPT2146	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéze'	palo de maluca	glottal	glottal
ZPT4997	BeamDA(2004)	471	CLZap	yêl	palo de mamey	rising	modal
ZPT4332	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yêl	palo de mamey	rising	modal
ZPT1740	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâth yêzh	palo de mandimo	falling	modal
ZPT2912	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzâ yêl	palo de mango corriente	low	modal
ZPT4177	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà mánh kryóy	palo de mango criollo	high	modal
ZPT4465	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya' wlatz yà mánh	palo de mango manila	high	glottal
ZPT3639	BeamDA(2004)	442	CLZap	wér	palo de mango petacón	high	modal
ZPT4180	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà mántzán	palo de manzana	high	modal
ZPT2869	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yí'n bix n-gòch ngû	palo de miltomate	falling	glottal
ZPT2119	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy	palo de nanche	rising	modal
ZPT4185	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà nânch	palo de nanche	rising	modal
ZPT4186	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà náránhj	palo de naranja	rising	modal
ZPT4187	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà náránhj kált	palo de naranja de caldo	high	modal
ZPT2600	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndoy'	palo de nispero	glottal	glottal
ZPT3890	BeamDA(2004)	447	CLZap	xid	palo de ocote	rising	modal
ZPT5824	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	yizx	palo de otate		modal
ZPT4387	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yín yà kók	palo de palma de coco	high	modal
ZPT2996	BeamDA(2004)	427	CLZap	pápáy	palo de papaya	high	modal
ZPT4251	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà pápáy	palo de papaya	high	modal
ZPT1207	BeamDA(2004)	388	CLZap	Dul	palo de pino de ocote		modal
ZPT5005	BeamDA(2004)	471	CLZap	yêl gúl ndâtz tè bxi'zh	palo de piñón	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3830	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' p'int	palo de pipa	high	glottal
ZPT2756	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwla xi'l	palo de plátano de izle	glottal	glottal
ZPT2090	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé zèd	palo de sal	low	modal
ZPT2366	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě lâch	palo de sanijuela	falling	modal
ZPT4287	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wâ	palo de santo	falling	modal
ZPT364	Avelino(2004)	132	YalálagZ	jèó?	palo de sanzapote	high	
ZPT4254	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà sídr	palo de sidra	high	modal
ZPT048	Arellanes(2010)	120	SPGZ	mda:	palo de sombra	falling	modal
ZPT1384	BeamDA(2004)	392	CLZap	gu'zh n-güd	palo de tatil blanco	glottal	glottal
ZPT2624	BeamDA(2004)	419	CLZap	nděy bxe'ch	palo de tejocote	glottal	glottal
ZPT4237	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhâd né	palo de tetequillo rojo	high	modal
ZPT2714	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz kwê xa' byî	palo de tetique	falling	glottal
ZPT4366	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà yî' nděl	palo de tetique rojo	rising	glottal
ZPT4215	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngól nê	palo de tetiquillo rojo	falling	modal
ZPT3630	BeamDA(2004)	441	CLZap	wâtz	palo de toloache	falling	modal
ZPT1906	BeamDA(2004)	403	CLZap	lüt bêu	palo de tomate rojo	low	modal
ZPT1194	BeamDA(2004)	388	CLZap	do' yê	palo de topil, topil de vara, vara de topil	low	modal
ZPT4749	BeamDA(2004)	466	CLZap	yî' túlipánh	palo de tulipán, sardete	high	glottal
ZPT3935	BeamDA(2004)	448	CLZap	xîd	palo de yaco	falling	modal
ZPT5835	Sonnenschein (2004)	22	SBZoogochoZap	zxawed	palo de yaco de toro		modal
ZPT2182	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz nzhich	palo de yacua amarilla	low	modal
ZPT4333	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yěl yèzh	palo de zapote	low	modal
ZPT4200	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâw	palo de zapote	falling	modal
ZPT4206	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndüw [edited]	palo de zapote	falling	modal
ZPT4146	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà káfê	palo del café/cafetal	high	modal
ZPT4124	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà byêk	palo enradado, palo torcido; nudo de árbol	falling	modal
ZPT4397	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà za'	palo frijolilla	glottal	glottal
ZPT2158	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe't yà	palo gancho	low	glottal
ZPT1255	BeamDA(2004)	389	CLZap	gáj	palo garroble, palo de espina de garroble	high	modal
ZPT2736	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngüz yà ngíz	palo huanacazle	falling	modal
ZPT2580	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndâl lê	palo hueco	falling	modal
ZPT4113	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà blô	palo hueco	falling	modal
ZPT3280	BeamDA(2004)	434	CLZap	til	palo malcahuite	low	modal
ZPT4028	BeamDA(2004)	450	CLZap	xta'n	palo mulato	glottal	glottal
ZPT997	BeamDA(2004)	383	CLZap	bwén lô	palo muy viejo (no se corta nunca, como en Sta. Ma. Tule)	rising	modal
ZPT4339	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà ye' bno'	palo pajarrobla	glottal	glottal
ZPT4182	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà mbîl	palo pelado	rising	modal
ZPT4065	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyà	palo perdís	low	modal
ZPT4183	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà mbîzh yà	palo piñón	low	modal
ZPT4400	BeamDA(2004)	458	CLZap	yà zhój	palo que ocupan los policías para medir a los muertos	high	modal
ZPT1894	BeamDA(2004)	403	CLZap	lô yà	palo que usan para medir a los difuntos para escarbar las sepulturas	low	modal
ZPT4244	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà nzhât ndzhich	palo rollizo	low	modal
ZPT1724	BeamDA(2004)	399	CLZap	lât	palo tablón	low	modal
ZPT832	BeamDA(2004)	380	CLZap	bên ti'tz	palo tierno; planta tierna	glottal	modal
ZPT3791	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' gôtz göx	palo toronja	rising	glottal
ZPT1604	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwíj	palo travesaño de la casa	high	modal
ZPT4163	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà lâtz xîl yěg	palo yereche (=egareche)	rising	modal
ZPT4208	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngích	palo, árbol, madera, leña	rising	modal
ZPT2991	BeamDA(2004)	427	CLZap	pálôm	paloma	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT459	Avelino(2004)	148	YalálagZ	tʃintr góʔojé	paloma	high	
ZPT2993	BeamDA(2004)	427	CLZap	pálom tē gó	paloma azul	high	modal
ZPT2854	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz tē mē gù	paloma barranquera	low	modal
ZPT3927	BeamDA(2004)	448	CLZap	xíz nzhöp	paloma de ala blanca	rising	modal
ZPT2994	BeamDA(2004)	427	CLZap	pánh yēth	pan serrano	low	modal
ZPT2393	BeamDA(2004)	414	CLZap	mguʔt	panal	glottal	glottal
ZPT4855	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíx guʔt	panal	glottal	glottal
ZPT1780	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād kaʔn	pañal	glottal	glottal
ZPT3451	BeamDA(2004)	437	CLZap	tyémp tē mzhin	panal (de avispa)	low	modal
ZPT1328	BeamDA(2004)	391	CLZap	gó zhēn	panal de humo	rising	modal
ZPT2394	BeamDA(2004)	414	CLZap	mguʔt zgēn	panal de humo, avispa de humo	rising	glottal
ZPT2198	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbguʔt btoʔ	panal de tierra	glottal	glottal
ZPT2199	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbguʔt toʔ	panal de tierra	glottal	glottal
ZPT2200	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbguʔt yū	panal de tierra	falling	glottal
ZPT1781	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād kaʔn	pañal(es)	glottal	glottal
ZPT2588	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndáy	pañó	low	modal
ZPT1492	BeamDA(2004)	394	CLZap	kéchaʔ	pañuelo	glottal	glottal
ZPT2401	BeamDA(2004)	414	CLZap	míselót	Panuncio	rising	modal
ZPT2380	BeamDA(2004)	414	CLZap	mēn lēn tē	panzón	low	modal
ZPT4590	BeamDA(2004)	462	CLZap	yētz waʔn	papa	glottal	glottal
ZPT134	Avelino(2004)	170	YalálagZ	páp	papa	falling	
ZPT4041	BeamDA(2004)	450	CLZap	xúz mbál gōx	papá del monte	rising	modal
ZPT2986	BeamDA(2004)	427	CLZap	pā	papacito	rising	modal
ZPT5734	Esposito (2003)	89	SADVZ	páʔp	papas	high	modal
ZPT3433	BeamDA(2004)	437	CLZap	tūnch	papaya	rising	modal
ZPT4233	BeamDA(2004)	455	CLZap	yā nzhāch nzhich	papaya amarilla	low	modal
ZPT4232	BeamDA(2004)	455	CLZap	yā nzhāch nē	papaya roja	falling	modal
ZPT4265	BeamDA(2004)	455	CLZap	yā tē pápáy	papel	high	modal
ZPT5693	Esposito (2003)	88	SADVZ	gīts	papel	falling	creaky
ZPT098	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jítʃ	papel	low	
ZPT2426	BeamDA(2004)	415	CLZap	mós	par	high	modal
ZPT2648	BeamDA(2004)	420	CLZap	nēz	par, pareja	falling	modal
ZPT3853	BeamDA(2004)	446	CLZap	xāl mbēw	para qué	low	modal
ZPT5242	BeamDA(2004)	476	CLZap	zo	pararse el pene	?	modal
ZPT1717	BeamDA(2004)	399	CLZap	lákē	pararse; estar	low	modal
ZPT4641	BeamDA(2004)	463	CLZap	yibtzoʔ	pared	glottal	glottal
ZPT5810	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	zee	pared		creaky
ZPT110	Avelino(2004)	163	YalálagZ	zéʔè	pared de casa de barro/tierra	falling (interrupted)	creaky
ZPT3637	BeamDA(2004)	442	CLZap	wēd yī	pared de piedra	falling	modal
ZPT553	B&R(2021)	2	MacZ	deʔe	pared, muro	fall	rearticulated
ZPT982	BeamDA(2004)	383	CLZap	btzoʔ	pared, muro, barda	glottal	modal
ZPT5830	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	lhach	parejo, igual, (igual) a como...		modal
ZPT5150	BeamDA(2004)	474	CLZap	zéyaʔ	parir, dar a luz	glottal	glottal
ZPT4664	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich ngúz ndò	párpado	falling	modal
ZPT3346	BeamDA(2004)	435	CLZap	tín	parte blandita del pecho del guajolote macho	falling	modal
ZPT2606	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndò bēʔ	parte superior del brazo	glottal	glottal
ZPT2034	BeamDA(2004)	406	CLZap	mál	partera	high	modal
ZPT5508	BuenoHolle(2016)	134	IsthmusZap	internacional	partícula interrogativa-donde en	high	modal
ZPT5137	BeamDA(2004)	474	CLZap	zé nā ndyith mēn	partida de pájaros	rising	modal
ZPT1248	BeamDA(2004)	389	CLZap	fyēst tē yēzh	partidura	falling	modal
ZPT5188	BeamDA(2004)	475	CLZap	zh-oʔb	pasado (de maduro)	glottal	glottal
ZPT3672	BeamDA(2004)	442	CLZap	wízh	pasado mañana	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4344	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà y'ich	pasador	rising	modal
ZPT4207	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ng'ich	pasador; varita, palillo	rising	modal
ZPT5143	BeamDA(2004)	474	CLZap	zèn mbi lâz	pasar	falling	modal
ZPT5430	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	dí'dí'	pasar	low	glottal
ZPT5577	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	ttê:	pasar (informal)	falling	
ZPT5173	BeamDA(2004)	475	CLZap	zha'l zí	pasar desgracia?	high	glottal
ZPT959	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-o' léch	pasar, superar	high	modal
ZPT2590	BeamDA(2004)	418	CLZap	nda'z mbèz'	pasillo	low	glottal
ZPT3455	BeamDA(2004)	438	CLZap	tye'p	pasmado	glottal	glottal
ZPT501	Avelino(2004)	154	YalálagZ	pandāṅk ^w	Paso Ancho, Río Grande, Paso Macahuite	falling	
ZPT2998	BeamDA(2004)	427	CLZap	pás zi'l	Paso Macahuite, Paso Ancho, Río Grande	glottal	glottal
ZPT4169	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà lò tè kúch	pastilla que se pinta la ropa	high	modal
ZPT4195	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâtz btêl	pata chueca	falling	modal
ZPT4198	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâtz ngize'	pata de gallo (un palo que se ocupa para la casa)	glottal	glottal
ZPT3036	BeamDA(2004)	428	CLZap	Pól	pata mocho	high	modal
ZPT4197	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâtz móch	pata mocho; cabo de hacha quebrado	high	modal
ZPT562	B&R(2021)	2	MacZ	gu	patata	fall	modal
ZPT5590	Esposito (2003)	87	SADVZ	pá?p	patata	high	modal
ZPT741	BeamDA(2004)	378	CLZap	âtz	patear	low	modal
ZPT5875	Sonnenschein (2004)	27	SBZoogochoZap	shlaa	patillas		creaky
ZPT4679	BeamDA(2004)	464	CLZap	y'ich wâtz nzhâ	patillas	falling	modal
ZPT5795	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	nez	patio		modal
ZPT5602	Esposito (2003)	87	SADVZ	bād	pato	rising	modal
ZPT5745	Esposito (2003)	89	SADVZ	bād	pato	rising	modal
ZPT3000	BeamDA(2004)	427	CLZap	pât	pato	rising	modal
ZPT3001	BeamDA(2004)	427	CLZap	pât (yá) ndâtz yid	pato pata de cuero	falling	modal
ZPT2608	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndô lè	Patricio	low	modal
ZPT1470	BeamDA(2004)	394	CLZap	ka'	patrícula enfática	glottal	glottal
ZPT3262	BeamDA(2004)	433	CLZap	Tích	Paula	high	modal
ZPT3002	BeamDA(2004)	427	CLZap	Pāw	Paulina	rising	modal
ZPT2484	BeamDA(2004)	416	CLZap	myin ñē'	payasa	glottal	glottal
ZPT3004	BeamDA(2004)	427	CLZap	páyás	payaso	high	modal
ZPT1083	BeamDA(2004)	385	CLZap	chích	pecho	high	modal
ZPT1299	BeamDA(2004)	390	CLZap	gân	pedazo	falling	modal
ZPT1978	BeamDA(2004)	405	CLZap	lě	pedazo, medio, mitad	rising	modal
ZPT2520	BeamDA(2004)	417	CLZap	nāb	pedir	rising	modal
ZPT5409	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	huiini	pedir maldición	low	modal
ZPT678	BeamDA(2004)	376	CLZap	āk réméđ	pedir maldición, maldecir	high	modal
ZPT2021	BeamDA(2004)	406	CLZap	má yix	pedo	low	modal
ZPT5713	Esposito (2003)	88	SADVZ	dôp	pedo	falling	creaky
ZPT625	B&R(2021)	4	MacZ	xina	pedo	high	modal
ZPT5516	BuenoHolle(2016)	135	IsthmusZap	cāmpesinu	Pedro	low	modal
ZPT5623	Esposito (2003)	87	SADVZ	dā?ā	Pedro	mid	creaky
ZPT5654	Esposito (2003)	88	SADVZ	béd	Pedro	high	modal
ZPT824	BeamDA(2004)	379	CLZap	Béd	Pedro	high	modal
ZPT4085	BeamDA(2004)	451	CLZap	yā	pegajoso	low	modal
ZPT4781	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí	pegapiedra	falling	modal
ZPT5142	BeamDA(2004)	474	CLZap	z-èn kě	pegar	low	modal
ZPT380	Avelino(2004)	135	YalálagZ	wāk wāch	pegar	low	
ZPT4474	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya'n	pegar	glottal	glottal
ZPT2641	BeamDA(2004)	419	CLZap	Něx	pegar la tos	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2997	BeamDA(2004)	427	CLZap	pás áyit	pegarle un dolor, agarrar aire en el cuerpo	low	modal
ZPT5622	Esposito (2003)	87	SADVZ	nãd	pegarlo	falling	creaky
ZPT5768	Esposito (2003)	89	SADVZ	nãd	pegarlo	falling	creaky
ZPT3265	BeamDA(2004)	433	CLZap	tid	pegarlo, blanquear	low	modal
ZPT081	Arellanes(2010)	121	SPGZ	ruʔ.βi	pegarse	low	modal
ZPT4313	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xôz	pegarse, colgar, guardar	falling	modal
ZPT1567	BeamDA(2004)	396	CLZap	kuʔ	peinarlo	glottal	glottal
ZPT764	BeamDA(2004)	378	CLZap	â gú yà	peinarse	low	modal
ZPT3885	BeamDA(2004)	447	CLZap	xì	peinarse, trenzarse	low	modal
ZPT820	BeamDA(2004)	379	CLZap	bě	peine	rising	modal
ZPT543	B&R(2021)	2	MacZ	bia	peine	high	modal
ZPT1739	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâtê kólór	pelar, rebanar(lo)	high	modal
ZPT648	B&R(2021)	5	MacZ	yuu	pelear	rise	modal
ZPT855	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ê yò	pelear(se)	low	modal
ZPT439	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wdil	pelearse	low	
ZPT2218	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbil sérét	pelibuey	high	modal
ZPT5871	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	lhzxozh	peligroso		modal
ZPT680	BeamDA(2004)	376	CLZap	ákib	pellizcar	low	modal
ZPT4630	BeamDA(2004)	463	CLZap	yi yí	pelo	falling	modal
ZPT155	Avelino(2004)	178	YalálagZ	jítʃ	pelo	low	creaky
ZPT4656	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich lěd mbézeʔ	pelo atrás del oído	glottal	glottal
ZPT4674	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich tzoʔ nzhâ	pelo atrás del pescuezo	falling	glottal
ZPT4657	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich măn	pelo de animal	rising	modal
ZPT2437	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtiʔch	pelo de atrás del piscuezo del caballo	glottal	glottal
ZPT4669	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich tith tzoʔ	pelo de la espalda	glottal	glottal
ZPT866	BeamDA(2004)	380	CLZap	bi nzhâ (tzaʔ)	pelo de la frente	falling (glottal)	modal
ZPT4661	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich ndô yà gál	pelo del centro de la cabeza	rising	modal
ZPT4691	BeamDA(2004)	465	CLZap	yich yid kwê	pelo del cuerpo de la mujer	falling	modal
ZPT4680	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich xiʔn	pelo del culo	glottal	glottal
ZPT4659	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich ndô kid	pelo del ombligo, bajo del ombligo	low	modal
ZPT2711	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngúz kwê	pelo del pene	falling	modal
ZPT1548	BeamDA(2004)	395	CLZap	koʔb yid xè	pelo del pozo de la nariz	low	glottal
ZPT4655	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich lèn xik	pelo del sobaco	low	modal
ZPT1955	BeamDA(2004)	404	CLZap	lúzh	pelo muy fino (como conejo)	high	modal
ZPT4670	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich tlâ doʔ yèk	pelón	low	glottal
ZPT097	Avelino(2004)	157	YalálagZ	jítʃ	pena, imaginación	high	
ZPT2586	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndâw yê	penar	falling	modal
ZPT4543	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêt yê	peñasco	falling	modal
ZPT3627	BeamDA(2004)	441	CLZap	waʔn	peñasco, pedregal	glottal	glottal
ZPT5565	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	íjjá	peñazco	high	
ZPT360	Avelino(2004)	132	YalálagZ	dúáʔ	penca de maguey	high	
ZPT840	BeamDA(2004)	380	CLZap	bèx	penca de plátano	low	modal
ZPT4464	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔ sábilá	penca de sábila	high	glottal
ZPT455	Avelino(2004)	148	YalálagZ	lâps	pene	falling	
ZPT2481	BeamDA(2004)	416	CLZap	myin lóx	pene parado	high	modal
ZPT2712	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngúz kwê nzòb gaʔl	pene parado	glottal	glottal
ZPT2079	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbé chín	penolilla, conchuda, garrapata	falling	modal
ZPT5571	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	bètsíʔ	penolillo alazán, pinolillo	high	
ZPT3272	BeamDA(2004)	434	CLZap	tid tēʔl látýoʔ	penolillo chiquitiollo	glottal	glottal
ZPT463	Avelino(2004)	148	YalálagZ	bèʔtʃ	penolillo de rayo	low	

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1987	BeamDA(2004)	405	CLZap	lěd mbi	penolillo, monchuda, sabandija, garrapata	low	modal
ZPT1564	BeamDA(2004)	396	CLZap	kúlāntr yich	pensamiento	rising	modal
ZPT953	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-oʔ	pensar	glottal	modal
ZPT220	Avelino(2004)	95	YalálagZ	zāxpéʔ	pensar, desear	high	
ZPT2391	BeamDA(2004)	414	CLZap	meʔgaʔ meʔgaʔ	pequeño	glottal	glottal
ZPT893	BeamDA(2004)	381	CLZap	bix	pequeño	rising	modal
ZPT3562	BeamDA(2004)	440	CLZap	těʔtz n-gâch	pequeño, chiquito	falling	glottal
ZPT892	BeamDA(2004)	381	CLZap	bix	pequeño, pequeñez, chamacos chiquitos, mediano	rising	modal
ZPT4299	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xê	pera	falling	modal
ZPT2827	BeamDA(2004)	423	CLZap	nĩth	perder el sentido	falling	modal
ZPT3479	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzaʔl	perderlo	glottal	glottal
ZPT5272	BeamDA(2004)	477	CLZap	zyaʔl	perderlo, echar a perder	glottal	glottal
ZPT3079	BeamDA(2004)	429	CLZap	réy	perderse	high	modal
ZPT3487	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé gù nùp	perderse, desparecerse	falling	modal
ZPT2485	BeamDA(2004)	416	CLZap	myin zhój	perdis	high	modal
ZPT416	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zníʔ	perdis	high	
ZPT3464	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyoʔnh	perico	glottal	glottal
ZPT518	B&R(2021)	1	MacZ	belaʔa	perjudicar, molestar, tentar	mid	rearticulated
ZPT5419	BuenoHolle(2016)	85	IsthmusZap	huaxa	pero	low	modal
ZPT5441	BuenoHolle(2016)	88	IsthmusZap	peru	pero	low	modal
ZPT4577	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔzh	peról	glottal	glottal
ZPT006	Arellanes(2010)	119	SPGZ	baʔa	perrito (cachorro)	rising	strong larynx
ZPT516	B&R(2021)	1	MacZ	bekuʔ	perro	high	checked
ZPT2099	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbèk	perro	low	modal
ZPT5099	BeamDA(2004)	473	CLZap	yěł yizh nda zhaʔb	perro cazador	glottal	glottal
ZPT5159	BeamDA(2004)	475	CLZap	zē nchoʔn nitz	perro de agua	falling	glottal
ZPT2103	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèk nitz	perro de agua	falling	modal
ZPT1125	BeamDA(2004)	386	CLZap	chěʔ	perseguir (informal)	glottal	modal
ZPT3465	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyuʔb	perseguir, ventear	glottal	glottal
ZPT5523	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	dià-lò:	persignarse	falling	
ZPT3501	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzeʔw	persogarlo	glottal	glottal
ZPT5098	BeamDA(2004)	473	CLZap	yěł yizh mbeʔ	persona	glottal	glottal
ZPT525	B&R(2021)	1	MacZ	benneʔ	persona	high	checked
ZPT5465	BuenoHolle(2016)	107	IsthmusZap	binnĩ	persona de herencia africana	rising	modal
ZPT5365	BuenoHolle(2016)	32	IsthmusZap	mañāna	persona tarada	low	modal
ZPT2368	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě nzʔ diʔzh diʔzh xtil	personas que no tienen hijos	high	glottal
ZPT1130	BeamDA(2004)	386	CLZap	chê	pesado	falling	modal
ZPT1618	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwě	pesado	rising	glottal
ZPT429	Avelino(2004)	142	YalálagZ	χtʃōʔj	pesarlo, levantarlo	low	
ZPT3556	BeamDA(2004)	440	CLZap	těʔch	pesarse	glottal	glottal
ZPT2333	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêł kwátèt	pesca, campeado	rising	modal
ZPT120	Avelino(2004)	167	YalálagZ	bél:	pescadito	falling	
ZPT5587	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	bél:á	pescadito	high	
ZPT2340	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêł xó	pescadito charal	high	modal
ZPT520	B&R(2021)	1	MacZ	belha	pescado	mid	modal
ZPT743	BeamDA(2004)	378	CLZap	aũj	pescado aguja	low	modal
ZPT2337	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêł pérmér ntyoʔ	pescado cinco	glottal	glottal
ZPT4258	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tē gúl	pescado cuatete	high	modal
ZPT2345	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêł ziʔl	pescado grande	glottal	glottal
ZPT2336	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêł ójótónh	pescado ojotón	high	modal
ZPT165	Avelino(2004)	187	YalálagZ	dáʔ	pescado petate	low	creaky
ZPT3993	BeamDA(2004)	449	CLZap	xó	pescado que sale primero	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3849	BeamDA(2004)	446	CLZap	xáb mbêl	pescado seis	falling	modal
ZPT5667	Esposito (2003)	88	SADVZ	bêl	pescado, pez	low	breathy
ZPT2836	BeamDA(2004)	424	CLZap	kítz ko'ʔb nzé ndè	pescuezo de la olla	low	glottal
ZPT3505	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi' kid	pescuezo, cuello	low	glottal
ZPT4673	BeamDA(2004)	464	CLZap	yìch tzo' ngùz ndô	pestañas	falling	glottal
ZPT1990	BeamDA(2004)	405	CLZap	lèd tè yà ga'	petate	glottal	glottal
ZPT3140	BeamDA(2004)	431	CLZap	sómbrér dà	petate	low	modal
ZPT1131	BeamDA(2004)	386	CLZap	dà	petate	low	modal
ZPT2389	BeamDA(2004)	414	CLZap	měxt tè nì	petate (seems to be what is used in Mexico) if not alfombra or estera	low	modal
ZPT2223	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbiz	petatillo	low	modal
ZPT5160	BeamDA(2004)	475	CLZap	zè ndàw	petatillo	low	modal
ZPT5306	BuenoHolle(2016)	15	IsthmusZap	bèn.dà:	pez (alive) pescado (food)	low	modal
ZPT2636	BeamDA(2004)	419	CLZap	něd	pez (alive) pescado (food) singular, peces, pescados (plural)	rising	modal
ZPT5806	Sonnenschein (2004)	20	SBZoogochoZap	beth	pez/ pescado		modal
ZPT2328	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêl	pez/ pescado	falling	modal
ZPT2339	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêl xó	pez/ pescado	high	modal
ZPT3740	BeamDA(2004)	444	CLZap	wze'th	pica	glottal	glottal
ZPT2857	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz wtig	picante	rising	modal
ZPT5666	Esposito (2003)	88	SADVZ	gêl	picar	low	breathy
ZPT870	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ib	picar palo, picar con el palo	low	modal
ZPT3250	BeamDA(2004)	433	CLZap	te'	picar, ojea, picarse, clavar	glottal	glottal
ZPT1984	BeamDA(2004)	405	CLZap	lèd	picarlo	low	modal
ZPT467	Avelino(2004)	148	YalálagZ	wâʔs	picarlo para afilarlo	low	
ZPT754	BeamDA(2004)	378	CLZap	áyê	picarlo, sacudir	falling	modal
ZPT444	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wzêʔn	picarse	low	
ZPT5614	Esposito (2003)	87	SADVZ	sâk	picarse, sacudirse, encajarse (de espina), clavar (de espina)	low	breathy
ZPT5646	Esposito (2003)	87	SADVZ	rabâb	picazón, picor	low	breathy
ZPT1626	BeamDA(2004)	397	CLZap	ké	pichanche (dicen viejos), colador (dicen jóvenes)	high	modal
ZPT2294	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyézh	pichanche, colador	high	modal
ZPT4057	BeamDA(2004)	451	CLZap	xûp	pichel de leche	falling	modal
ZPT1293	BeamDA(2004)	390	CLZap	gâ tla'	pichichi	glottal	modal
ZPT4035	BeamDA(2004)	450	CLZap	xûp tô myin	pico de pájaro	low	modal
ZPT1519	BeamDA(2004)	395	CLZap	kix	picotear, picar	low	modal
ZPT4713	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-ith	pie	low	modal
ZPT2594	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndâtz	pie	falling	modal
ZPT4199	BeamDA(2004)	454	CLZap	yâ ndâtz yâ xò	pie de cabo de hacha	low	modal
ZPT633	B&R(2021)	4	MacZ	xxupa	pie de seis dedos	low	modal
ZPT5690	Esposito (2003)	88	SADVZ	nîʔi	pie impedido, manco	mid	creaky
ZPT4703	BeamDA(2004)	465	CLZap	yíd yí	pie	falling	modal
ZPT1475	BeamDA(2004)	394	CLZap	ka'd ndâtz	pie	falling	glottal
ZPT5457	BuenoHolle(2016)	104	IsthmusZap	guie	pie	low	modal
ZPT4578	BeamDA(2004)	462	CLZap	yê	pie	falling	modal
ZPT4803	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí wzhízh	Piedra Caca de Lucero	falling	modal
ZPT4618	BeamDA(2004)	463	CLZap	yí	pie	rising	modal
ZPT2752	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlá	pie	falling	modal
ZPT4804	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí wzhě'	pie	glottal	glottal
ZPT4787	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí bôl	Piedra de Juego	rising	modal
ZPT1614	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwín	pie	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4645	BeamDA(2004)	463	CLZap	yich	pedra de metate que viene de río	rising	modal
ZPT4785	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī beʔy	pedra de venado, piedra de fortuna, besuara	glottal	glottal
ZPT4795	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī ndīb yētʔ	Piedra Gallina	falling	modal
ZPT4790	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī lāg	Piedra León	rising	modal
ZPT4799	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī ngwlab	pedra lisa	low	modal
ZPT4789	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī bzhiʔl	Piedra Oaxaca	glottal	glottal
ZPT4798	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī ngī zàn	Piedra Olavo	low	modal
ZPT4792	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī lid ngòl	Piedra Rayo	low	modal
ZPT4786	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī beʔy	pedra voluda	glottal	glottal
ZPT4793	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī lid ngwziʔ	Piedras Finas	glottal	glottal
ZPT4797	BeamDA(2004)	467	CLZap	yī n-gätz	Piedras negras	rising	modal
ZPT4460	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔ iskyérdá	pierna (=muslo--RGBA)	high	glottal
ZPT4275	BeamDA(2004)	456	CLZap	yā tizh guʔ	pierna ancha, pierna abierta	glottal	glottal
ZPT4311	BeamDA(2004)	456	CLZap	yā xò tiʔl	pierna ancha, pierna abierta	glottal	glottal
ZPT5070	BeamDA(2004)	473	CLZap	yēʔz yaʔ	pierna vieja	glottal	glottal
ZPT4702	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-íd	Pifaño	rising	modal
ZPT4554	BeamDA(2004)	462	CLZap	yèt	piña	low	modal
ZPT1004	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxíʔzh	piña	glottal	modal
ZPT361	Avelino(2004)	132	YalálagZ	dúáʒjn	piña	low	
ZPT4331	BeamDA(2004)	457	CLZap	yā yèd	piña de ocote	low	modal
ZPT4212	BeamDA(2004)	454	CLZap	yā ngíz	pinabeta	falling	modal
ZPT5329	BuenoHolle(2016)	28	IsthmusZap	yaga	pinabete	low	modal
ZPT1176	BeamDA(2004)	387	CLZap	dòb tè yà	piñal del árbol	low	modal
ZPT2097	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbèd páj	piño chiquito	rising	modal
ZPT999	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxí ziʔl	piño grande	glottal	modal
ZPT1081	BeamDA(2004)	385	CLZap	chèb tè mbiz	piño grano	low	modal
ZPT1716	BeamDA(2004)	399	CLZap	lákò	piñón	low	modal
ZPT763	BeamDA(2004)	378	CLZap	â â	pintar	falling	modal
ZPT5542	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	à:bi	pintarlo, escribirlo	low	
ZPT163	Avelino(2004)	182	YalálagZ	ziʔ	pintarse	high	creaky
ZPT330	Avelino(2004)	123	YalálagZ	zòáʔ	pintura de uñas	high	
ZPT1005	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxíʔzh nè bè	piñuela de ratón	low	modal
ZPT2442	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyé	piñuela, piña de ratón	falling	modal
ZPT184	Avelino(2004)	298	YalálagZ	jítʃ	pinza	high	
ZPT3018	BeamDA(2004)	428	CLZap	píntz pár xèn álámbré	pinza cortador, pinza para cortar alambre	high	modal
ZPT2329	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbèl aúj	pinza de punta (para sacar seguros como de una flecha)	high	modal
ZPT5923	Sonnenschein (2004)	33	SBZoogochoZap	yaa	pinza para arrancar canas	mid ?	creaky
ZPT2071	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbdiʔth	piojillo de gallina	glottal	glottal
ZPT2685	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngír siʔ	piojillo,ivelula, caballito de diablo (book)	glottal	glottal
ZPT2254	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbwätz	piojo	rising	modal
ZPT2353	BeamDA(2004)	413	CLZap	mé chîn dî	piojo	falling	modal
ZPT2355	BeamDA(2004)	413	CLZap	mé chîn tè ngwziʔ	piojo	glottal	glottal
ZPT2449	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyéʔ tè ngíd	piojo de gallina	rising	glottal
ZPT2289	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyuʔp	piojo de gallina, pulgilla, ladilla	glottal	glottal
ZPT2453	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyé lâd	piojo de ropa	falling	modal
ZPT2448	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyéʔ	piojo, liendre	glottal	glottal
ZPT611	B&R(2021)	4	MacZ	tedhu	pisar el macho a la hembra	mid	modal
ZPT3676	BeamDA(2004)	442	CLZap	wlaʔp	pisca de mazorca	glottal	glottal
ZPT1107	BeamDA(2004)	386	CLZap	choʔn	pisonear, apretarlo, mallugarlo, macizarlo, aplastarlo, machucarlo	glottal	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5156	BeamDA(2004)	475	CLZap	zê nâ ndyô yêl gúl ndâtz	pista de bailes	falling	modal
ZPT2039	BeamDA(2004)	406	CLZap	mánh	pista de juegos	high	modal
ZPT3022	BeamDA(2004)	428	CLZap	pitáy	pitahaya	high	modal
ZPT1191	BeamDA(2004)	388	CLZap	do' káñút	pitaya	high	modal
ZPT4167	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà límún	pityona	high	modal
ZPT5775	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	ke'	pizarcar mazorca		checked
ZPT2665	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngězh	pizotear	rising	modal
ZPT909	BeamDA(2004)	381	CLZap	bít	pizotearlo, patear	falling	modal
ZPT4192	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ndâ tî	placenta	falling	modal
ZPT4861	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx nî	plaga	low	modal
ZPT490	Avelino(2004)	152	YalálagZ	jîrm	planchar	falling	
ZPT5288	BeamDA(2004)	477	CLZap	zê' gěl gîzh	planilla	glottal	glottal
ZPT5487	BuenoHolle(2016)	122	IsthmusZap	militár	plano del pie, palma de la mano	high	modal
ZPT1624	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwê lá tyo'	planta epazote	glottal	glottal
ZPT5748	Esposito (2003)	89	SADVZ	kwă'tŋ	planta trepadora	rising	modal
ZPT817	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdo' nîz	plantas	falling	modal
ZPT293	Avelino(2004)	118	YalálagZ	bénâ?	planto...	low	
ZPT2939	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhôg	plátaanos de Castilla [sic], plátanos de villaco, plátano macho	falling	modal
ZPT4091	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo'	platanar	glottal	glottal
ZPT3715	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxûb	platanar chaparro	falling	modal
ZPT4101	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' ye'l	platanar de castilla	glottal	glottal
ZPT4099	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' xtíl	platanar de Castilla, platanar de la India	high	glottal
ZPT4095	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' ní	platanar de guineo	high	glottal
ZPT4094	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' mánán	platanar de plátano manzano	high	glottal
ZPT4096	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' nîz	platanar de plátanos machos, platanar veyaco	falling	glottal
ZPT4098	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' rrétángó	platanar de retango	high	glottal
ZPT4097	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bdo' perónh	platanar perón	rising	glottal
ZPT348	Avelino(2004)	126	YalálagZ	jâ?	platanar tierno	low	
ZPT125	Avelino(2004)	167	YalálagZ	jé'él	plátano	high (interrupted)	
ZPT2875	BeamDA(2004)	425	CLZap	nîx bî	plátano chiquito , plátano manzano	rising	modal
ZPT3382	BeamDA(2004)	436	CLZap	to' bxid	plátano de guineo	low	glottal
ZPT5247	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô kě	plátano de la India	low	modal
ZPT1135	BeamDA(2004)	386	CLZap	dâ kwártí	plátano perón	high	modal
ZPT814	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdo'	plátano, banana, banano (depends on the country, but it seems that in mexico they use plátano)	glottal	modal
ZPT195	Avelino(2004)	298	YalálagZ	jê'èl	plátano, banana, banano (depends on the country, but it seems that in mexico they use plátano)	low (interrupted)	
ZPT5020	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl wza' di'zh	plática, palabra	glottal	glottal
ZPT1147	BeamDA(2004)	387	CLZap	di'zh	plática; palabra	glottal	modal
ZPT407	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zká?	platicar	high	
ZPT2678	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngîd yix	platinillo	low	modal
ZPT3222	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' xyê	plato	falling	glottal
ZPT4534	BeamDA(2004)	461	CLZap	yên	plato(s)	low	modal
ZPT3027	BeamDA(2004)	428	CLZap	plát	Platón	high	modal
ZPT3368	BeamDA(2004)	436	CLZap	Tónh	Platón, Melitón	high	modal
ZPT408	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zkwêz	plaza	falling	
ZPT140	Avelino(2004)	171	YalálagZ	jâ?	plaza	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4106	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bíg	plaza, mercado, tianguis	high	modal
ZPT1985	BeamDA(2004)	405	CLZap	lèd	pleito, pelea, guerra	low	modal
ZPT3730	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyò	pleito, pelea, guerra	low	modal
ZPT1217	BeamDA(2004)	388	CLZap	dùb là làd	pliegue de ropa	falling	modal
ZPT4888	BeamDA(2004)	469	CLZap	yízh zha'ḃ	plomo	glottal	glottal
ZPT5316	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	nadxíbi:	pluma	high	creaky
ZPT1211	BeamDA(2004)	388	CLZap	du'ḃ	pluma	glottal	modal
ZPT3675	BeamDA(2004)	442	CLZap	wlátz	pluma delgada	low	modal
ZPT1213	BeamDA(2004)	388	CLZap	du'ḃ làn	pluma delgado, la más delgada que hay	low	modal
ZPT5238	BeamDA(2004)	476	CLZap	z-òn	pobre; desgraci	low	modal
ZPT5337	BuenoHolle(2016)	29	IsthmusZap	yaadxá'	pobreza, desgracia, atrasos	low	glottal
ZPT4584	BeamDA(2004)	462	CLZap	yén	poco	falling	modal
ZPT2390	BeamDA(2004)	414	CLZap	me'	poco	glottal	glottal
ZPT1119	BeamDA(2004)	386	CLZap	cho'	poco a poco	glottal	modal
ZPT5412	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	caadxi	pocos, pocas	low	modal
ZPT2687	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngi'ch lèn nítz	poder del río, dueño del río	falling	glottal
ZPT5367	BuenoHolle(2016)	32	IsthmusZap	anda	poderse	low	modal
ZPT3276	BeamDA(2004)	434	CLZap	tíd yán	podrido	falling	modal
ZPT2361	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě gôtz go'zh	podrido, vómito, asco	glottal	glottal
ZPT204	Avelino(2004)	77	YalálagZ	wado'os	podrirse		creaky
ZPT757	BeamDA(2004)	378	CLZap	àzh	podrirse, vomitar	low	modal
ZPT4913	BeamDA(2004)	469	CLZap	yo'ḃ nítz	polea	falling	glottal
ZPT2142	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy yùp ye'zh	policía	glottal	glottal
ZPT173	Avelino(2004)	200	YalálagZ	bá'á	Pólite	high (interrupted)	creaky
ZPT5196	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhúl	pollito	high	modal
ZPT274	Avelino(2004)	104	YalálagZ	bèzʒè	pollo	low	
ZPT1597	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwër	pollo pescuezo encuerado	rising	modal
ZPT951	BeamDA(2004)	382	CLZap	bóy ndáy lèn yù	pollo que se cuece adentro de la tierra	falling	modal
ZPT5825	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	ghed	pollo, gallina		modal
ZPT4309	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xò mo'ch	Polo, Apolinar, Policarpo, Hipolito	glottal	glottal
ZPT3364	BeamDA(2004)	436	CLZap	tòb nítz	polvo	falling	modal
ZPT5668	Esposito (2003)	88	SADVZ	də	polvo de jabón que se lavan trastes	mid	breathy
ZPT1161	BeamDA(2004)	387	CLZap	dí nzhòp	polvo de maíz	rising	modal
ZPT3217	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' rréméd	polvo de medicina, polvo de remedio	high	glottal
ZPT1164	BeamDA(2004)	387	CLZap	dí yà xtíl ndyàt ta'n	polvo que sale de maíz, podrido	glottal	modal
ZPT3035	BeamDA(2004)	428	CLZap	pól	pomada de ungüento	rising	modal
ZPT2110	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèt wáb	ponedora de guajolota	rising	modal
ZPT2534	BeamDA(2004)	417	CLZap	nàx	ponedora, nido	low	modal
ZPT1309	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ò	poner	low	modal
ZPT447	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wn:ès	poner (algo dentro; informal)	low	
ZPT901	BeamDA(2004)	381	CLZap	b-i'ḃ	poner (algo en el medio de algo; informal)	glottal	modal
ZPT448	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wni?	poner (algo pequeño en el medio de algo; informal)	low	
ZPT825	BeamDA(2004)	379	CLZap	b-èk	poner a dormir, dormirlo	low	modal
ZPT4957	BeamDA(2004)	470	CLZap	yütê	poner en almacigo	falling	modal
ZPT4424	BeamDA(2004)	459	CLZap	yàk dí	poner encima, doblétear	falling	modal
ZPT4009	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo'ḃ blě'	poner nudo	glottal	glottal
ZPT5215	BeamDA(2004)	476	CLZap	zi'	poner, echar	glottal	glottal
ZPT1586	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwa'	poner, tapar	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1637	BeamDA(2004)	397	CLZap	kəʔ bô	ponerlo	falling	glottal
ZPT4721	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-ix getz	ponerlo a dormir, acostarlo a dormir, dejarlo a dormir	?	modal
ZPT4732	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-ix yêtz	ponerlo boca abajo	falling	modal
ZPT1322	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó tē	ponerlo, guardarlo	falling	modal
ZPT253	Avelino(2004)	100	YalálagZ	kʷek	ponerse		
ZPT4421	BeamDA(2004)	459	CLZap	yák bół	ponerse angosto	rising	modal
ZPT3328	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔb	ponerse ceniza	glottal	glottal
ZPT5093	BeamDA(2004)	473	CLZap	yêch	ponerse dulce, estar dulce	falling	modal
ZPT5434	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	ti	ponerse en dieta	low	modal
ZPT3461	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyî	ponerse enredado	falling	modal
ZPT1592	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwân	ponerse espesa la sangre	falling	modal
ZPT4435	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâl yôx	ponerse espeso	falling	modal
ZPT1276	BeamDA(2004)	389	CLZap	gâtz	ponerse negro	rising	modal
ZPT2259	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyăg	ponerse tieso	rising	modal
ZPT474	Avelino(2004)	149	YalálagZ	wazónχ	ponerse tieso (un musculo)	high	
ZPT3625	BeamDA(2004)	441	CLZap	waʔ	ponerse tímido, entrarle el miedo	glottal	glottal
ZPT4914	BeamDA(2004)	469	CLZap	yo'n látyoʔ	ponerse triste, estar triste, llorar el corazón	glottal	glottal
ZPT4448	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâp nzhê látyoʔ	ponerse tupido, espeso, o carnado	glottal	glottal
ZPT4426	BeamDA(2004)	459	CLZap	yák gôx	ponerse viejo, envejecer	rising	modal
ZPT3459	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyî'ch	ponerse viejo, envejecer	glottal	glottal
ZPT3267	BeamDA(2004)	433	CLZap	tîd lèn	ponerse, estar puesto	low	modal
ZPT1535	BeamDA(2004)	395	CLZap	kórré	popote	high	modal
ZPT2436	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtî yîx	poquito a poquito	falling	modal
ZPT1559	BeamDA(2004)	396	CLZap	kúcharr bîx	poquito, pequeño	rising	modal
ZPT5259	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô xân	por dentro	low	modal
ZPT1258	BeamDA(2004)	389	CLZap	gâl ndâtz	por el pie, al pie	falling	modal
ZPT3354	BeamDA(2004)	435	CLZap	tlâ thaʔ	por la mañana	glottal	glottal
ZPT3407	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô ndâp	por qué?	low	modal
ZPT3864	BeamDA(2004)	447	CLZap	xê naʔ	por qué?	glottal	glottal
ZPT3865	BeamDA(2004)	447	CLZap	xê xoʔl tzaʔ	por qué?	glottal	glottal
ZPT4818	BeamDA(2004)	467	CLZap	yîd mbâd ndâtz	por todo, a como va	falling	modal
ZPT4579	BeamDA(2004)	462	CLZap	yê yî'n	Porfirio, Lafira	glottal	glottal
ZPT1491	BeamDA(2004)	394	CLZap	ké (nâ)	porque	high	modal
ZPT5513	BuenoHolle(2016)	135	IsthmusZap	purtî	porque	low	modal
ZPT5363	BuenoHolle(2016)	32	IsthmusZap	pûrti	porque	low	modal
ZPT4999	BeamDA(2004)	471	CLZap	yêl	porque	high	modal
ZPT1339	BeamDA(2004)	391	CLZap	Gón	porquería	high	modal
ZPT4707	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-in yâ	porrear (p.ej. frijól)	low	modal
ZPT3828	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ nzyô tô ni	portero, policia; gente que se para en la puerta de la casa	low	glottal
ZPT3047	BeamDA(2004)	428	CLZap	pôst tē xêʔ	poste de luz electrica	glottal	glottal
ZPT1838	BeamDA(2004)	402	CLZap	lên	pozo (for water), bien (feeling well)	falling	modal
ZPT2306	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbêl' wâz tē nîtz	pozo de agua	falling	glottal
ZPT3043	BeamDA(2004)	428	CLZap	pôs tē yâ xò	pozo de cabo de hacha	low	modal
ZPT1545	BeamDA(2004)	395	CLZap	koʔb ndô mên	PPPyacal de tora, LDPpalo de yacua resbalosa	rising	glottal
ZPT1109	BeamDA(2004)	386	CLZap	chú	precio	high	modal
ZPT5655	Esposito (2003)	88	SADVZ	prés	precio	high	modal
ZPT5756	Esposito (2003)	89	SADVZ	sâk	precio, valor	low	breathy
ZPT1187	BeamDA(2004)	388	CLZap	dôtʔ	prementina	glottal ?	modal
ZPT5025	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl yîʔd	presa, hondura donde se almacene agua para sanjos o riegos	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1640	BeamDA(2004)	398	CLZap	kəʔ sürk yû	presidente	falling	glottal
ZPT3640	BeamDA(2004)	442	CLZap	wéy	preso; gente encarcelada	high	modal
ZPT3756	BeamDA(2004)	444	CLZap	xāl	presumido, fachoso, chalán	rising	modal
ZPT1003	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxitz	prima de mujer (BAL), concuña de mujer (CAN)	low	modal
ZPT3026	BeamDA(2004)	428	CLZap	plániy	primavera	high	modal
ZPT2261	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyàn	primavera	low	modal
ZPT5570	Tejada (2012)	16	SierraJuárez	jəʔlā	primer (place), primero (first, second)	mid	
ZPT1605	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwiz	primero	low	modal
ZPT5485	BuenoHolle(2016)	121	IsthmusZap	primér	primero	high	modal
ZPT1015	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzàn	primo del otro sexo, hermano del otro sexo	low	modal
ZPT683	BeamDA(2004)	376	CLZap	ákwaʔ	privarse	glottal	modal
ZPT1533	BeamDA(2004)	395	CLZap	Kóp	Procopio	high	modal
ZPT460	Avelino(2004)	148	YalálagZ	zity	profundo	low	
ZPT3822	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ nkě lít yiʔb	profundo?	glottal	glottal
ZPT930	BeamDA(2004)	382	CLZap	bkèn	pronto	low	modal
ZPT3619	BeamDA(2004)	441	CLZap	wàt lùzh	proponerlo, ofrecerlo	falling	modal
ZPT928	BeamDA(2004)	382	CLZap	bixkāl	prostituta	falling	modal
ZPT2362	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě gòtz nā ndò gíd lāz	prostituta	falling	modal
ZPT1806	BeamDA(2004)	401	CLZap	lāz yaʔ	próximo, se acercó	glottal	glottal
ZPT3447	BeamDA(2004)	437	CLZap	twáy	pueblo	high	modal
ZPT4552	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèth yēʔz zbí	pueblo	high	glottal
ZPT643	B&R(2021)	4	MacZ	yesi	pueblo	low	modal
ZPT191	Avelino(2004)	298	YalálagZ	jêz	pueblo (pos.)	falling	
ZPT320	Avelino(2004)	121	YalálagZ	bziáʔ	puedo...	high	
ZPT3064	BeamDA(2004)	429	CLZap	pwént	puente	high	modal
ZPT1443	BeamDA(2004)	393	CLZap	káj yà	puente de madera	low	modal
ZPT5502	BuenoHolle(2016)	127	IsthmusZap	bihui	puerco, marrano, porcino, cerdo, cuche	low	modal
ZPT4441	BeamDA(2004)	459	CLZap	yālā	puerta	falling	modal
ZPT2666	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngèzh tè kùch	puestos de autoridades	rising	modal
ZPT5784	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	xadaʔ	pulga		checked
ZPT533	B&R(2021)	1	MacZ	betsiʔ	pulga	low	checked
ZPT2188	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbgätz	pulga	rising	modal
ZPT2354	BeamDA(2004)	413	CLZap	mé chìn lāzanh	pulga	high	modal
ZPT3075	BeamDA(2004)	429	CLZap	rējídór tè pólisi	pulido	high	modal
ZPT3965	BeamDA(2004)	449	CLZap	xná tèn	pulmón	low	modal
ZPT3060	BeamDA(2004)	429	CLZap	pũlk	pulque	rising	modal
ZPT4570	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ waʔz	pulso	glottal	glottal
ZPT3277	BeamDA(2004)	434	CLZap	tíj	pulso, hipo, ataque, calambre	high	modal
ZPT2129	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy tè yà tò	puñalada	low	modal
ZPT5091	BeamDA(2004)	473	CLZap	yě yěʔzh	puñalarlo	glottal	glottal
ZPT1360	BeamDA(2004)	391	CLZap	goʔz	puño, muñeca	glottal	glottal
ZPT039	Arellanes(2010)	120	SPGZ	bĩ:	punta	high	weak larynx
ZPT4410	BeamDA(2004)	458	CLZap	yāj	punzoña	low	modal
ZPT5209	BeamDA(2004)	476	CLZap	zi	pupila	high	modal
ZPT007	Arellanes(2010)	119	SPGZ	baāa:	pupila	rising	strong larynx
ZPT664	BeamDA(2004)	376	CLZap	ábeʔntzaʔ	pura clara	glottal	modal
ZPT3963	BeamDA(2004)	449	CLZap	xmbí	pura clara	rising	modal
ZPT4632	BeamDA(2004)	463	CLZap	y-ib	purgarse, vaciarse, limpiarse, sufrir la enfermedad de diarrea	low	modal
ZPT2125	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèy skě	puro/a	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3495	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzékēʔ	pus	glottal	glottal
ZPT4521	BeamDA(2004)	461	CLZap	yèd n-gūd	pus blanco	rising	modal
ZPT1385	BeamDA(2004)	392	CLZap	guʔzh tèn	pus de sangre	low	glottal
ZPT4158	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà làtz xil yēg	que	rising	modal
ZPT5353	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	loh	que	low	modal
ZPT5348	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	qué	que	high	modal
ZPT545	B&R(2021)	2	MacZ	bini	que	high	modal
ZPT752	BeamDA(2004)	378	CLZap	áyí	qué	high	modal
ZPT1280	BeamDA(2004)	390	CLZap	gāzh	qué	low	modal
ZPT5393	BuenoHolle(2016)	39	IsthmusZap	xi	Que (cosa/hora etc.)	low	modal
ZPT476	Avelino(2004)	149	YalálagZ	wèntʃ	qué cosa?	low	
ZPT3861	BeamDA(2004)	446	CLZap	xé	qué javalín!	high	modal
ZPT2972	BeamDA(2004)	427	CLZap	ópé	Qué me estás eshuchando?, oye!	high	modal
ZPT022	Arellanes(2010)	119	SPGZ	ʃi:	Qué?	rising	modal
ZPT3860	BeamDA(2004)	446	CLZap	xě	que...?	rising	modal
ZPT2689	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngōch	quebrado	rising	modal
ZPT3138	BeamDA(2004)	430	CLZap	sóg	quebrapierro	high	modal
ZPT4764	BeamDA(2004)	466	CLZap	y-iʔch	quebrarlo	glottal	glottal
ZPT5325	BuenoHolle(2016)	21	IsthmusZap	yaba	quebrarse	low	modal
ZPT1979	BeamDA(2004)	405	CLZap	lě	quebrarse, rajarse, qubrarlo, rajarlo	rising	modal
ZPT1118	BeamDA(2004)	386	CLZap	chuʔn	quedarse	glottal	modal
ZPT2425	BeamDA(2004)	415	CLZap	món yî	quédate	falling	modal
ZPT009	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bjʔāa.n	quédate	rising	strong larynx
ZPT5303	BuenoHolle(2016)	15	IsthmusZap	dʒi	quedito	rising	modal
ZPT2820	BeamDA(2004)	423	CLZap	nî yaʔ	quedito, bonito	glottal	glottal
ZPT5073	BeamDA(2004)	473	CLZap	yěʔzh	quejarse	glottal	glottal
ZPT5135	BeamDA(2004)	474	CLZap	zé kê	quejarse	falling	modal
ZPT2287	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyūx	quején	rising	modal
ZPT1702	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yěʔz nā	quelite	low	glottal
ZPT2285	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyôl	quemado	falling	modal
ZPT5314	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	na-yaʔquiʔ	quemado	low	glottal
ZPT2496	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhū	quemando	rising	modal
ZPT5241	BeamDA(2004)	476	CLZap	zoʔl	quemarlo	glottal	glottal
ZPT3875	BeamDA(2004)	447	CLZap	xên yî	quemarlo	falling	modal
ZPT4934	BeamDA(2004)	470	CLZap	yôl	quemarse	falling	modal
ZPT5195	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhù	quemarse	low	modal
ZPT5553	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	à:ʃi	quemarse	mid	
ZPT3594	BeamDA(2004)	441	CLZap	un yél wyá kò	queremos comer	low	modal
ZPT2451	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyé	querer	falling	modal
ZPT2931	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhòb mbeʔ lèn nitz	querer	falling	glottal
ZPT5467	BuenoHolle(2016)	108	IsthmusZap	yuuladxi	querer, gustarse	low	modal
ZPT1517	BeamDA(2004)	395	CLZap	kisyo tô nî	quicio de la puerta de la casa	low	modal
ZPT4756	BeamDA(2004)	466	CLZap	yiʔb	quiebrafierro	glottal	glottal
ZPT2750	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlaʔp	quién	glottal	glottal
ZPT5395	BuenoHolle(2016)	39	IsthmusZap	tu	quien sabe, no se encuentra	low	modal
ZPT2518	BeamDA(2004)	417	CLZap	ná zhāl	quién?, cuál?	rising	modal
ZPT1374	BeamDA(2004)	391	CLZap	gūch mbèw	quijada	low	modal
ZPT634	B&R(2021)	4	MacZ	xxusi	quince	high	modal
ZPT3333	BeamDA(2004)	435	CLZap	tiʔn	quinto	glottal	glottal
ZPT3742	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzhíb	quintonil	high	modal
ZPT1705	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yěʔz là	quintonil	low	modal
ZPT4143	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gūch tè yěʔz bí	quiota de viga	high	glottal
ZPT1482	BeamDA(2004)	394	CLZap	kā	quitar	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1292	BeamDA(2004)	390	CLZap	gâ	quitar la cáscara, rebanarse	falling	modal
ZPT3545	BeamDA(2004)	440	CLZap	tzē' la tyo'	quitar, librar, defender, salvar	glottal	glottal
ZPT001	Arellanes(2010)	119	SPGZ	ble'e	quitarlo	rising	modal
ZPT1736	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâtê	quitarse	falling	modal
ZPT738	BeamDA(2004)	377	CLZap	âth xla'	quitarse la hemorragia, calmarse la hemorragia, senarse de la hemorragia	glottal	modal
ZPT5033	BeamDA(2004)	472	CLZap	yêl yîzh zîn	rabia	low	modal
ZPT5105	BeamDA(2004)	474	CLZap	yêl yîzh zîn	rabia	low	modal
ZPT2165	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbêl yè	râbia; tontera	low	modal
ZPT2899	BeamDA(2004)	425	CLZap	núf	Rafael	high	modal
ZPT950	BeamDA(2004)	382	CLZap	bóy	raíz	high	modal
ZPT594	B&R(2021)	3	MacZ	lhu	raíz	fall	modal
ZPT200	Avelino(2004)	77	YalálagZ	lo	raíz		modal
ZPT3681	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlèy	raíz de fuerza de la milpa, raíz principal de la milpa	low	modal
ZPT4335	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ yèt bxî nîz	raíz de grano, raíz de clavillo	falling	modal
ZPT4159	BeamDA(2004)	453	CLZap	yâ lâtz xî'l yěg	raíz de palo	rising	glottal
ZPT1891	BeamDA(2004)	403	CLZap	lô	raíz del diente	falling	modal
ZPT822	BeamDA(2004)	379	CLZap	bêch	rajada, rajadura	low	modal
ZPT2760	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwłě	rajada, rajadura, se quebró	rising	modal
ZPT466	Avelino(2004)	148	YalálagZ	watfě'z	rajarse, humillarse	low	
ZPT3454	BeamDA(2004)	438	CLZap	tye'l	ralo	glottal	glottal
ZPT4024	BeamDA(2004)	450	CLZap	xôz	rama	falling	modal
ZPT174	Avelino(2004)	200	YalálagZ	zô'òz	rama	falling (interrupted)	creaky
ZPT4466	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya' yâ yèd n-gâtz	rama de ocote negro	rising	glottal
ZPT4456	BeamDA(2004)	459	CLZap	ya'	rama, mano	glottal	glottal
ZPT4457	BeamDA(2004)	459	CLZap	ya'	rama; mano (de los dedos hasta el codo); brado del ríos	glottal	glottal
ZPT4175	BeamDA(2004)	453	CLZap	yâ mánh	ramita de mango	high	modal
ZPT4351	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ yîch zhêb	rana	falling	modal
ZPT507	B&R(2021)	1	MacZ	baa'	rana	rise	checked
ZPT2155	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe't	rana	glottal	glottal
ZPT2221	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbit'	rana	glottal	glottal
ZPT5596	Esposito (2003)	87	SADVZ	rán	rana	high	modal
ZPT564	B&R(2021)	2	MacZ	gusa'	rana de lodo	low	checked
ZPT921	BeamDA(2004)	382	CLZap	bîx	rana de tomate	falling	modal
ZPT4133	BeamDA(2004)	452	CLZap	yâ gay'	rana palo, renacuajo	glottal	glottal
ZPT2772	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngěg ndyê	rana verde	falling	modal
ZPT2109	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbêt ndyê	rana verde	falling	modal
ZPT3214	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' nzhu' tô mē	rancho	rising	glottal
ZPT4598	BeamDA(2004)	462	CLZap	yêzh bē'	Rancho Altemira	glottal	glottal
ZPT4494	BeamDA(2004)	460	CLZap	yê kwă	Rancho Arroyo Ciego	rising	modal
ZPT2550	BeamDA(2004)	417	CLZap	Na't Wlê	Rancho Arroyo Mangal	low	glottal
ZPT5151	BeamDA(2004)	475	CLZap	zê	Rancho Campo Nuevo	falling	modal
ZPT2553	BeamDA(2004)	417	CLZap	Na't Yâ Mánh	Rancho el Macahuite	high	glottal
ZPT4879	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîzh bē' yîl yit	Rancho La Sierra	low	glottal
ZPT178	Avelino(2004)	214	YalálagZ	lâ	Rancho Locote	falling	
ZPT4500	BeamDA(2004)	460	CLZap	yê ndyô [edited]	Rancho Pobreza	rising	modal
ZPT3068	BeamDA(2004)	429	CLZap	ránch Póbrés	Rancho San Juan	high	modal
ZPT4908	BeamDA(2004)	469	CLZap	Yo' Sánh Jwánh	Rancho Tres Cruces	high	glottal
ZPT4907	BeamDA(2004)	469	CLZap	yo' chôn krús	Ranulfo	high	glottal
ZPT5205	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhê	rápido	falling	modal
ZPT3755	BeamDA(2004)	444	CLZap	xá zîl	rápido	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3177	BeamDA(2004)	431	CLZap	támāl là yē'z nā	rápido, un ratito	low	glottal
ZPT1145	BeamDA(2004)	387	CLZap	díxô	rascar; pellizcar, arañar	falling	modal
ZPT5275	BeamDA(2004)	477	CLZap	zyô	raspar, arañar	falling	modal
ZPT3150	BeamDA(2004)	431	CLZap	strópāj	rasparse	falling	glottal
ZPT1359	BeamDA(2004)	391	CLZap	go'j	rasparse	glottal	glottal
ZPT5198	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhu'	rasparse (con cuchillo a un elote)	glottal	glottal
ZPT2152	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe' tē yì	rastrillo	low	glottal
ZPT3355	BeamDA(2004)	435	CLZap	tlā tha' gēzh	rastro (de animal salvaje), huella	falling	glottal
ZPT3726	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyē	rastrujo	falling	modal
ZPT418	Avelino(2004)	141	YalálagZ	glá'á	rasurarse	high	
ZPT1420	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jwāy	rata	rising	modal
ZPT1523	BeamDA(2004)	395	CLZap	kì	ratero, robón, ladrón	falling	modal
ZPT2679	BeamDA(2004)	420	CLZap	ng'ìd yìx	ratón	low	modal
ZPT3622	BeamDA(2004)	441	CLZap	wáy ntzē' yo'	ratón padruno, rata	glottal	glottal
ZPT5721	Esposito (2003)	89	SADVZ	lūz	ratones comestibles	rising	modal
ZPT2469	BeamDA(2004)	416	CLZap	mún	Raymundo	high	modal
ZPT2706	BeamDA(2004)	421	CLZap	ng'ütz zì'l	rayo	glottal	glottal
ZPT2766	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwzi'	rayo	glottal	glottal
ZPT5294	BeamDA(2004)	478	CLZap	mbēz nzón	raza, familia	high	modal
ZPT5279	BeamDA(2004)	477	CLZap	zē	reaccionar	rising	modal
ZPT1254	BeamDA(2004)	389	CLZap	gāb	rebajarlo	low	modal
ZPT4636	BeamDA(2004)	463	CLZap	yìb btzo' yì	rebajarse, cobardarse	falling	glottal
ZPT307	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wázèd	rebusnar, gritar	low	
ZPT762	BeamDA(2004)	378	CLZap	ā	rechinar (los dientes)	falling	modal
ZPT846	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-èzh nzha'r	rechinar (los dientes)	glottal	modal
ZPT035	Arellanes(2010)	120	SPGZ	nda:	recio	high	modal
ZPT1129	BeamDA(2004)	386	CLZap	chē'l	recogerlo, juntarlo	glottal	modal
ZPT3259	BeamDA(2004)	433	CLZap	tí bo'	recogerse, rejuntarse	glottal	glottal
ZPT5869	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	lghez	reconocer, oír, escuchar		modal
ZPT1638	BeamDA(2004)	397	CLZap	kē' lá tyo'	recordarlo, acordarse, extrañar	glottal	glottal
ZPT4716	BeamDA(2004)	465	CLZap	yífi	recto	falling	modal
ZPT5027	BeamDA(2004)	472	CLZap	yēl yìd kórré	reculón, reculador (tipo de camarón)	high	modal
ZPT2634	BeamDA(2004)	419	CLZap	Néch	red	high	modal
ZPT4868	BeamDA(2004)	468	CLZap	yìx wá	red chica para uso de paseo	high	modal
ZPT4862	BeamDA(2004)	468	CLZap	yìx nìz	red de mazorca	falling	modal
ZPT4118	BeamDA(2004)	452	CLZap	yā bto'	redecita	glottal	glottal
ZPT1169	BeamDA(2004)	387	CLZap	dōb la'	redondearlo, dar vuelta	glottal	modal
ZPT5764	Esposito (2003)	89	SADVZ	nā'tf	redondo	falling	creaky
ZPT4170	BeamDA(2004)	453	CLZap	yā lòd	reflejante	low	modal
ZPT1380	BeamDA(2004)	392	CLZap	gu'd	refresco, agua fría, agua fresca, jugo	glottal	glottal
ZPT2663	BeamDA(2004)	420	CLZap	n-gāch	Refugia	falling	modal
ZPT512	B&R(2021)	1	MacZ	bedichee	regado	rise	modal
ZPT5309	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	ri-ndá'	regalar	high	glottal
ZPT2388	BeamDA(2004)	414	CLZap	mēxt tē mbzhē	regañarlo, gritarle	high	modal
ZPT872	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ib yā	regañarse	low	modal
ZPT755	BeamDA(2004)	378	CLZap	āz	regar	low	modal
ZPT770	BeamDA(2004)	378	CLZap	ā (w)lèn	regatear	falling	modal
ZPT3072	BeamDA(2004)	429	CLZap	rējídór	regidor	high	modal
ZPT3807	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa' ndùn tì'n	regidor de obras	glottal	glottal
ZPT2504	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhē pólísì	regidor de policía	high	modal
ZPT1415	BeamDA(2004)	392	CLZap	Júj	Regina	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT660	BeamDA(2004)	376	CLZap	ábaʔ	regla	glottal	modal
ZPT2644	BeamDA(2004)	419	CLZap	nê	regresar	falling	modal
ZPT3579	BeamDA(2004)	440	CLZap	ùn	reír	low	modal
ZPT3073	BeamDA(2004)	429	CLZap	rējídór tē édúkásyónh	rejidor de educación	high	modal
ZPT420	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zját	rejuntar	high	
ZPT1208	BeamDA(2004)	388	CLZap	dün	rejuntarlo	rising	modal
ZPT2540	BeamDA(2004)	417	CLZap	náylá	REL	falling	modal
ZPT2533	BeamDA(2004)	417	CLZap	nàx	relampaguear	low	modal
ZPT3724	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyén	relinchar	high	modal
ZPT4922	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô mbi	remolino	low	modal
ZPT5659	Esposito (2003)	88	SADVZ	mēs	renacuajo	rising	modal
ZPT5453	BuenoHolle(2016)	102	IsthmusZap	ga'de	rendir	low	glottal
ZPT3674	BeamDA(2004)	442	CLZap	wläch	rendirse, abundarse	rising	modal
ZPT1382	BeamDA(2004)	392	CLZap	guʔd lá tyoʔ	rendirse; aumentar, multiplicarse, abundarse	glottal	glottal
ZPT1278	BeamDA(2004)	389	CLZap	gayʔ	repararlo; componerlo, arreglarlo	glottal	modal
ZPT3538	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzě	repartir, resembrarlo, dividirlo	rising	modal
ZPT3254	BeamDA(2004)	433	CLZap	tê	repartirse	falling	modal
ZPT5127	BeamDA(2004)	474	CLZap	zaʔ prést	repetirlo, devolverlo, regresarlo	high	glottal
ZPT2981	BeamDA(2004)	427	CLZap	olʔ tō	resbalarse	falling	glottal
ZPT3463	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyoʔl	resbalarse	glottal	glottal
ZPT4583	BeamDA(2004)	462	CLZap	yén	resbaloso	falling	modal
ZPT3699	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtoʔl	resbaloso	glottal	glottal
ZPT2278	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyî	rescoldo	falling	modal
ZPT881	BeamDA(2004)	381	CLZap	bid	resecarse por dentro	low	modal
ZPT3232	BeamDA(2004)	433	CLZap	tébèk	resembrar, repartir	low	modal
ZPT2587	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndàw yě	resfriado, dolor de cuerpo	falling	modal
ZPT3539	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzě	resina	rising	modal
ZPT1181	BeamDA(2004)	387	CLZap	död	resina	rising	modal
ZPT1186	BeamDA(2004)	387	CLZap	döt	resina	rising	modal
ZPT1643	BeamDA(2004)	398	CLZap	kě	ressembrarse, repartirse	falling	modal
ZPT2753	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlá död	resultar	rising	modal
ZPT2851	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz nzöb lèn	retoñar	low	modal
ZPT4715	BeamDA(2004)	465	CLZap	y-ith nà	reventar	low	modal
ZPT961	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-oʔ mbi yèn	reventar la placenta	low	modal
ZPT4644	BeamDA(2004)	463	CLZap	y-ich	reventarlo, explotarlo	low	modal
ZPT449	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wl'èʔ	reventarse	low	
ZPT775	BeamDA(2004)	378	CLZap	âch yix ni	reventarse, tronar (como huevo, cohete, hule), nacer de huevo, reventar el pie, reventar frutas, etc.	low	modal
ZPT3388	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔ xkaʔl	Reveriana	glottal	glottal
ZPT887	BeamDA(2004)	381	CLZap	bitê	revivir(se)	falling	modal
ZPT4480	BeamDA(2004)	460	CLZap	Yá	revivirse, reaccionarse	high	modal
ZPT3536	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzüb yè	revolcarse, voltearse	low	modal
ZPT5217	BeamDA(2004)	476	CLZap	ziʔ kò	revolverlo, mezclarlo	low	glottal
ZPT2427	BeamDA(2004)	415	CLZap	mót	Reymundo/a	high	modal
ZPT4451	BeamDA(2004)	459	CLZap	yàth xěʔ látyoʔ	Reynaldo	glottal	glottal
ZPT3077	BeamDA(2004)	429	CLZap	Rěy	Reynaldo, Reymundo	rising	modal
ZPT4157	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà lâtz dáb	rezador	rising	modal
ZPT1542	BeamDA(2004)	395	CLZap	koʔ lěy	rezador	falling	glottal
ZPT4431	BeamDA(2004)	459	CLZap	yák tith	rezongar	low	modal
ZPT398	Avelino(2004)	141	YalálagZ	skij	rincón	high	
ZPT1418	BeamDA(2004)	393	CLZap	jünt	riñón	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5836	Sonnenschein (2004)	22	SBZoogochoZap	yego	rio		modal
ZPT3371	BeamDA(2004)	436	CLZap	tónó ndâp	rio	low	modal
ZPT645	B&R(2021)	5	MacZ	yoo	rio	dip	modal
ZPT2302	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbě	Rio Grande	high	modal
ZPT3453	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyên	risa	rising	modal
ZPT008	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bjʰʔan	robar	rising	modal
ZPT578	B&R(2021)	3	MacZ	iyya	roca	high	modal
ZPT4054	BeamDA(2004)	451	CLZap	xu'n	rodarlo	glottal	glottal
ZPT895	BeamDA(2004)	381	CLZap	bix tē	rodarse	falling	modal
ZPT5066	BeamDA(2004)	473	CLZap	yě'x	rodearlo, encerrarlo	glottal	glottal
ZPT878	BeamDA(2004)	381	CLZap	bích tūzh	rodilla	rising	modal
ZPT3932	BeamDA(2004)	448	CLZap	xīb	rodilla	falling	modal
ZPT2796	BeamDA(2004)	423	CLZap	nì yá tnix	Rodrigo	high	modal
ZPT2440	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyètʰ ka'	rojo	glottal	glottal
ZPT2642	BeamDA(2004)	419	CLZap	nē	rojo	falling	modal
ZPT427	Avelino(2004)	141	YalálagZ	ʃnà	rojo	low	
ZPT626	B&R(2021)	4	MacZ	xina	rojo	fall	modal
ZPT2445	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtyên	rojo (pajaro)	falling	modal
ZPT850	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-èzh yè	romper (informal)	low	modal
ZPT780	BeamDA(2004)	378	CLZap	âx	romper, deshacer	falling	modal
ZPT3476	BeamDA(2004)	438	CLZap	tza'	romperlo	glottal	glottal
ZPT5286	BeamDA(2004)	477	CLZap	z(y)a'	romperse	glottal	glottal
ZPT5123	BeamDA(2004)	474	CLZap	za'	romperse	glottal	glottal
ZPT033	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ndãga:	romperse (algo)	high	strong larynx
ZPT032	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ndaʔa	romperse (algo)	high	modal
ZPT4076	BeamDA(2004)	451	CLZap	xěz	roncar	rising	modal
ZPT1098	BeamDA(2004)	385	CLZap	chizh	roncar, sonar la nariz	falling	modal
ZPT5530	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	ēʔ	ronco, se secó mi pescuezo	mid	
ZPT1483	BeamDA(2004)	394	CLZap	kâb tó	roñoso, desquebrajado	falling	modal
ZPT5761	Esposito (2003)	89	SADVZ	lady	ropa	low	breathy
ZPT181	Avelino(2004)	214	YalálagZ	zâ	ropa	falling	
ZPT630	B&R(2021)	4	MacZ	xo	ropa	fall	modal
ZPT5619	Esposito (2003)	87	SADVZ	lady	ropa (to wear) tela (but it refers to the material before it becomes a garment)	low	breathy
ZPT1793	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd nō tî'ch	ropa que tiene alforza	glottal	glottal
ZPT2617	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndùn tî'n	ropa usada, ropa vieja	glottal	glottal
ZPT1778	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd	ropa, tela	falling	modal
ZPT1798	BeamDA(2004)	401	CLZap	lât	ropa, tela, trapo	falling	modal
ZPT3848	BeamDA(2004)	446	CLZap	xâb	ropa; cáscara; escama	falling	modal
ZPT4201	BeamDA(2004)	454	CLZap	yâ ndizh	rosa	rising	modal
ZPT616	B&R(2021)	4	MacZ	tuu	Rosa	dip	modal
ZPT3085	BeamDA(2004)	429	CLZap	Rôs	Rosa, Rosalinda	rising	modal
ZPT3086	BeamDA(2004)	429	CLZap	rôs	Rosalino	rising	modal
ZPT1834	BeamDA(2004)	402	CLZap	lèy tē mbdo'	rosaria	glottal	glottal
ZPT1833	BeamDA(2004)	402	CLZap	lèy tē gán	rosario, novena	rising	modal
ZPT1835	BeamDA(2004)	402	CLZap	lèy tē nóché bwén	rosarios de nochebuena	high	modal
ZPT3087	BeamDA(2004)	429	CLZap	rós	rosarios de santos	high	modal
ZPT1832	BeamDA(2004)	402	CLZap	lèy	Rosendo	low	modal
ZPT2938	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzho'zh	rotación	glottal	glottal
ZPT4935	BeamDA(2004)	470	CLZap	yôx	roto	falling	modal
ZPT1284	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-a'b	rozar	glottal	modal
ZPT3531	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzô	rozo	falling	modal
ZPT243	Avelino(2004)	98	YalálagZ	gâtʃ	rubio	high	
ZPT410	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zsâʔ	ruda	low	

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3092	BeamDA(2004)	430	CLZap	rúd	ruda	high	modal
ZPT2186	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz xkê	ruedacaca, abejón ruedacaca	falling	modal
ZPT2187	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz yì	ruedacaca, ruedacuita	low	modal
ZPT5354	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	Rrodriegw	ruedete	low	modal
ZPT3705	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtêtz	Rufino, Rufina	falling	modal
ZPT3093	BeamDA(2004)	430	CLZap	rúf	Rufino, Rufina	high	modal
ZPT5229	BeamDA(2004)	476	CLZap	zòb yò xka'l	ruido, ruidoso	glottal	glottal
ZPT2747	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwe'y	ruidoso	glottal	glottal
ZPT413	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zʒónɣ	Rupino	high	
ZPT3488	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzé kèn	Rutilo	low	modal
ZPT5892	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	bant	sábado		modal
ZPT1792	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād nxo'p zénà ndà dētz mēn	sábana	rising	glottal
ZPT3098	BeamDA(2004)	430	CLZap	sáb	sábana	high	modal
ZPT5416	BuenoHolle(2016)	84	IsthmusZap	nna	saber, conocer (like a person)	low	modal
ZPT5179	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhí ndô	saberlo	falling	modal
ZPT198	Avelino(2004)	77	YalálagZ	li	saborearlo, probarlo		modal
ZPT574	B&R(2021)	2	MacZ	ixii?	sabroso	rise	checked
ZPT569	B&R(2021)	2	MacZ	idi	sabroso, oloroso	fall	modal
ZPT1737	BeamDA(2004)	400	CLZap	lâtê	saca espanto	falling	modal
ZPT2966	BeamDA(2004)	427	CLZap	ò	sáca(lo)	low	modal
ZPT002	Arellanes(2010)	119	SPGZ	ble̞e:	sáca(lo)	rising	strong larynx
ZPT471	Avelino(2004)	148	YalálagZ	wázɣ	sacar	low	
ZPT766	BeamDA(2004)	378	CLZap	â nâ	sacar al revés, vomitar	falling	modal
ZPT3282	BeamDA(2004)	434	CLZap	til	Sacarías	rising	modal
ZPT3883	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgu'ch	sacerdote	glottal	glottal
ZPT2758	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlêy	sacerdote	low	modal
ZPT2759	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlêy	sacerdote, cura, padre	low	modal
ZPT3926	BeamDA(2004)	448	CLZap	xiz	sacudir	low	modal
ZPT902	BeamDA(2004)	381	CLZap	b-i'b	sacudir el grano?	glottal	modal
ZPT529	B&R(2021)	1	MacZ	besii?	sahumerio	rise	checked
ZPT2174	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz chu'k	sal	glottal	glottal
ZPT552	B&R(2021)	2	MacZ	dete?	sal	mid	checked
ZPT3103	BeamDA(2004)	430	CLZap	sáltiy	salado	high	modal
ZPT3696	BeamDA(2004)	443	CLZap	wtíx	salado	falling	modal
ZPT5890	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	z_xi	salado		modal
ZPT133	Avelino(2004)	170	YalálagZ	zêd	salado	falling	
ZPT241	Avelino(2004)	97	YalálagZ	zé'èð ~ zé'èd	salado	falling (interrupted)	
ZPT3418	BeamDA(2004)	437	CLZap	tô yid xi'n	salir	glottal	glottal
ZPT3717	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyákò	salir de viaje	low	modal
ZPT2950	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzò kè	salir para arriba, flotar	low	modal
ZPT711	BeamDA(2004)	377	CLZap	âp	salir volteandose, caer volteandose	low	modal
ZPT1074	BeamDA(2004)	385	CLZap	chēnt	saliva	rising	modal
ZPT1113	BeamDA(2004)	386	CLZap	chúk	saliva	high	modal
ZPT3324	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti' áyo?	salsa de miltomate	glottal	glottal
ZPT2920	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhâd bîx	salsa de tomate	falling	modal
ZPT2867	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz yi'n bîx	salsa de tomate que se revuelve con huevo	falling	glottal
ZPT1431	BeamDA(2004)	393	CLZap	ká pót rrîw	salta de noche	falling	modal
ZPT761	BeamDA(2004)	378	CLZap	a'z	saltar, brincar	glottal	modal
ZPT4280	BeamDA(2004)	456	CLZap	yâ tzêd	saltillo	low	modal
ZPT5077	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê	saludar, preguntar	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT524	B&R(2021)	1	MacZ	benaaʔ	salvaje, animal del monte	rise	checked
ZPT2280	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyòb	salzapote	low	modal
ZPT2343	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbēl zhaʔb	sámago del tronco	glottal	glottal
ZPT4599	BeamDA(2004)	462	CLZap	Yēzh Láláná	San Agustín Loxicha	high	modal
ZPT5751	Esposito (2003)	89	SADVZ	dʒán	San Agustín Loxicha; persona de San Agustín Loxicha	rising	modal
ZPT4596	BeamDA(2004)	462	CLZap	Yēzh Bónè (CAN)	San Antonio Lalana	low	modal
ZPT4608	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Sántó Dóminh	San Baltazar Lixocha	high	modal
ZPT2000	BeamDA(2004)	405	CLZap	lěʔthaʔ	San Bartolomé Loxicha	glottal	glottal
ZPT4605	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Sán Sébástyán	San Catarina Loxicha	high	modal
ZPT4602	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Ndâw (CAN)	San Francisco Coatlán	falling	modal
ZPT4513	BeamDA(2004)	461	CLZap	yè xíl	San Francisco Coatlán	low	modal
ZPT1096	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chiʔ Kán	San Miguel Coatlán	rising	modal
ZPT4613	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Yè Mtzi (CAN)	San Miguel Yogovana	glottal	modal
ZPT4611	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Yè Doʔch (CAN)	San Pablo Coatlán	glottal	glottal
ZPT4615	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzhdoʔ	San Pablo Coatlán	glottal	glottal
ZPT3104	BeamDA(2004)	430	CLZap	sámbyél	San Pablo Coatlán	high	modal
ZPT4967	BeamDA(2004)	471	CLZap	Yú Keʔ	San Pablo Coatlán	glottal	glottal
ZPT4603	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Sábránsisk	San Pedro Coatlán	high	modal
ZPT4938	BeamDA(2004)	470	CLZap	Yúkeʔ	San Pedro Juchatengo	glottal	glottal
ZPT4604	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Sán Pédr	San Sebastián Coatlán	high	modal
ZPT3923	BeamDA(2004)	448	CLZap	xítz	San Vicente Coatlán	rising	modal
ZPT851	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ê	sanar	falling	modal
ZPT2585	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndâw yèk	sanarse	low	modal
ZPT2101	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbèk búñch	sancho, perro buncho	high	modal
ZPT2288	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyúx	sancudo	rising	modal
ZPT2415	BeamDA(2004)	414	CLZap	mlyàt	sancudo	high	modal
ZPT381	Avelino(2004)	135	YalálagZ	yúxh	sandalías	low	
ZPT2498	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhê bix	sandía chiquitilla de ratón	rising	modal
ZPT2316	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbēl lách	sandijuela (loc)	falling	glottal
ZPT604	B&R(2021)	3	MacZ	reni	sangre	low	modal
ZPT3241	BeamDA(2004)	433	CLZap	tèn	sangre	low	modal
ZPT092	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zèn	sangre	low	
ZPT3244	BeamDA(2004)	433	CLZap	tèn tè ngòn n-gátz	sangre de toro negro	rising	modal
ZPT3243	BeamDA(2004)	433	CLZap	tèn ntyoʔ xè	sangre que sale de la nariz	low	glottal
ZPT1063	BeamDA(2004)	385	CLZap	chaʔn	sanguijela	glottal	modal
ZPT2304	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbēlʔ lách	sanguijuela	falling	glottal
ZPT4981	BeamDA(2004)	471	CLZap	yú yúx	Santa Ana	falling	modal
ZPT5640	Esposito (2003)	87	SADVZ	ʃandán	Santa Catarina Cuixtla	high	modal
ZPT4510	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yè Tzi	Santa Catarina Loxicha	falling	modal
ZPT4610	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Xít (CAN)	Santa Cruz Xitla	falling	modal
ZPT4606	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Sánt Lín	Santa María Coatlán	high	modal
ZPT1902	BeamDA(2004)	403	CLZap	Lúpá	Santa María Colotepec	high	modal
ZPT3107	BeamDA(2004)	430	CLZap	Sántlín	Santa María Colotepec	high	modal
ZPT821	BeamDA(2004)	379	CLZap	Bé Wné	Santiago	low	modal
ZPT3199	BeamDA(2004)	432	CLZap	Táy	Santiago	high	modal
ZPT3894	BeamDA(2004)	447	CLZap	xíl	santo	high	modal
ZPT5608	Esposito (2003)	87	SADVZ	dʒán	santo	rising	modal
ZPT4607	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Sántá Mári	Santo Domingo coatlán	high	modal
ZPT4621	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yí Keʔ	Santo Domingo de Morelos, Cozaltepec	glottal	glottal
ZPT4609	BeamDA(2004)	463	CLZap	Yēzh Xízh	Santo Tomás Tamazulapan	rising	modal
ZPT2843	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz lèy	santo, imagen, hostia	low	modal
ZPT306	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wázôx	sapo	falling	

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3108	BeamDA(2004)	430	CLZap	sáp	sapo	high	modal
ZPT818	BeamDA(2004)	379	CLZap	bdo' pérõnh	sapo chiquito	rising	modal
ZPT3109	BeamDA(2004)	430	CLZap	sáp lèn tè	sapón, sapo panzón	low	modal
ZPT4264	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tè ndâw	Sara	falling	modal
ZPT3934	BeamDA(2004)	448	CLZap	xid	sarampión	falling	modal
ZPT458	Avelino(2004)	148	YalálagZ	sèptjẽmbr	sarape	falling	
ZPT1044	BeamDA(2004)	384	CLZap	bẽ'l bid	sarna	low	modal
ZPT5628	Esposito (2003)	87	SADVZ	bãd	sarna	mid	creaky
ZPT5769	Esposito (2003)	89	SADVZ	bãd	sarna, sarnoso	mid	creaky
ZPT3215	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' nzyén nâ yél wzá di'zh ndô grábádór	sarro	high	glottal
ZPT2066	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbãd ya'	sartén, molde (in the case for a pie)	glottal	glottal
ZPT3976	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnè	sastre, gente que costura la ropa	low	modal
ZPT1665	BeamDA(2004)	398	CLZap	là mántzání	sauz	high	modal
ZPT237	Avelino(2004)	97	YalálagZ	zèdè ~ zèḡè	se aclaró, se limpió	low	
ZPT5312	BuenoHolle(2016)	17	IsthmusZap	ri-ndä'	se calienta	rising	glottal
ZPT294	Avelino(2004)	118	YalálagZ	bémbé?	se chupa la cara, se debilita la cara, se derrite la cara, se pone pálido (como que está enfermo)	high	
ZPT4912	BeamDA(2004)	469	CLZap	yo'b	se ducha	glottal	glottal
ZPT2615	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndô yà új	se suele afilar (afilaba)	high	modal
ZPT867	BeamDA(2004)	380	CLZap	bí tè látyo'	se suele arrepentirse (se arrepentía)	glottal	modal
ZPT811	BeamDA(2004)	379	CLZap	bchi'n	se suele arrugar (arrugaba)	glottal	modal
ZPT2433	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtí bi	se suele barrir (barría)	low	modal
ZPT4176	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà mánh kórryént	se suele correr (corría)	high	modal
ZPT4478	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya'x	se suele dar (daba)	glottal	glottal
ZPT4147	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà kisyó	se suele dormir (dormía)	high	modal
ZPT4356	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yit	se suele frotar (frotaba)	low	modal
ZPT2180	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbéz nyich yib	se suele irritar (irritaba)	rising	modal
ZPT3367	BeamDA(2004)	436	CLZap	tõnh	se suele jugar (jugaba)	rising	modal
ZPT1367	BeamDA(2004)	391	CLZap	gõn	se suele ofrecer (ofrecía)	falling	modal
ZPT1045	BeamDA(2004)	384	CLZap	bẽ'l go'zh	se suele poner (algo dentro) (ponía)	glottal	modal
ZPT415	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zn:àb	se suele preguntar (preguntaba)	low	
ZPT2574	BeamDA(2004)	418	CLZap	nbo' zhẽb	se suele quitar (quitaba)	falling	glottal
ZPT3599	BeamDA(2004)	441	CLZap	úxkwa'	se suele tortear (aparently it's a verb? if not, hace tortillas) (tortecía or hacía tortillas)	glottal	glottal
ZPT5547	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	θθã	se vuelve amargo	mid	
ZPT5529	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	di-bĩ:tsĩ	secada, seco	mid	
ZPT880	BeamDA(2004)	381	CLZap	bid	secar	low	modal
ZPT1608	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi'd	secarlo	glottal	glottal
ZPT712	BeamDA(2004)	377	CLZap	àp nitz	secarse	falling	modal
ZPT889	BeamDA(2004)	381	CLZap	bit'	seco	glottal	modal
ZPT5526	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	detjũ	seguir	mid	
ZPT090	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zũ	seguirlo	falling	
ZPT2834	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz do'	segundo	falling	glottal
ZPT853	BeamDA(2004)	380	CLZap	b-ê	seis	falling	modal
ZPT5699	Esposito (2003)	88	SADVZ	fjöp	seis	rising	modal
ZPT4020	BeamDA(2004)	450	CLZap	xo'p	seis	glottal	glottal
ZPT5125	BeamDA(2004)	474	CLZap	za' di'zh tô kã	sello	falling	glottal
ZPT5604	Esposito (2003)	87	SADVZ	stämp	sello	rising	modal
ZPT2479	BeamDA(2004)	416	CLZap	myẽrrk	semana	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1629	BeamDA(2004)	397	CLZap	kě gòb nì	sembrar	low	modal
ZPT3511	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi'd	sembrar	glottal	glottal
ZPT4487	BeamDA(2004)	460	CLZap	yâzh	sembrar maíz	falling	modal
ZPT5575	Tejada (2012)	17	SierraJuárez	rá:dá	sembrarlo	high	
ZPT3980	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnèw	sembrarse	low	modal
ZPT5532	Tejada (2012)	356	SierraJuárez	lá?-ni	semilla	unspecified	
ZPT123	Avelino(2004)	167	YalálagZ	bin:	semilla	low	
ZPT587	B&R(2021)	3	MacZ	lasí?	semilla	mid	checked
ZPT929	BeamDA(2004)	382	CLZap	bízh	semilla de algodón	falling	modal
ZPT3186	BeamDA(2004)	432	CLZap	támál yi' lùt tzèth	semilla de clabaza, pepitas	low	glottal
ZPT137	Avelino(2004)	170	YalálagZ	n:bàs	semilla de flor	falling	
ZPT907	BeamDA(2004)	381	CLZap	bíd tè yi'	semilla, overio	glottal	modal
ZPT2545	BeamDA(2004)	417	CLZap	na'j	seña, señal	glottal	glottal
ZPT421	Avelino(2004)	141	YalálagZ	špák	señas de cortada, cicatriz, callo	high	
ZPT2807	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni' be'y	Senón	glottal	glottal
ZPT2075	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbè	señor	low	modal
ZPT3195	BeamDA(2004)	432	CLZap	tāt	señor grande	rising	modal
ZPT2357	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě gōx	señor grande, señora grande	rising	modal
ZPT4479	BeamDA(2004)	460	CLZap	ya'z wāt	señor, señor de edad	glottal	glottal
ZPT2514	BeamDA(2004)	417	CLZap	nā	señora grande	rising	modal
ZPT5285	BeamDA(2004)	477	CLZap	zě ta'	señora, mujer, esposa	glottal	glottal
ZPT970	BeamDA(2004)	383	CLZap	bō wlē?	señorita	glottal	modal
ZPT5351	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	lia	señorita	low	glottal
ZPT955	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-o' blō	sentarlo	falling	modal
ZPT028	Arellanes(2010)	119	SPGZ	φso:φ	sentarse en los pies	rising	modal
ZPT1358	BeamDA(2004)	391	CLZap	go'd	sentería de pujo	glottal	glottal
ZPT4524	BeamDA(2004)	461	CLZap	yěj	sentimiento, tristeza; luto, duelo, enfermedad de tristeza	rising	modal
ZPT5841	Sonnenschein (2004)	23	SBZoogochoZap	febrer	sentirlo; quejarse		modal
ZPT2888	BeamDA(2004)	425	CLZap	nōnh	separado	rising	modal
ZPT1757	BeamDA(2004)	400	CLZap	la' tzā	separarse	falling	glottal
ZPT2295	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyězh	séptimo	high	modal
ZPT2973	BeamDA(2004)	427	CLZap	ós nxēn yix	sepultura	falling	modal
ZPT3040	BeamDA(2004)	428	CLZap	pōs tè gān	sepultura, casa de difunto	rising	modal
ZPT5270	BeamDA(2004)	477	CLZap	zu' di'zh	ser	glottal	glottal
ZPT5558	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	a	ser	unspecified	
ZPT433	Avelino(2004)	143	YalálagZ	n:lá	ser caliente?? (what is STAT)	high	
ZPT677	BeamDA(2004)	376	CLZap	āk	ser capaz, poder	low	modal
ZPT3373	BeamDA(2004)	436	CLZap	tōp	ser dos	rising	modal
ZPT1805	BeamDA(2004)	401	CLZap	lāz mēn	ser human, cuerpo de la gente	rising	modal
ZPT1301	BeamDA(2004)	390	CLZap	gāp látyo?	ser visto	glottal	modal
ZPT1797	BeamDA(2004)	401	CLZap	lād yich káxkēm	sereno	rising	modal
ZPT984	BeamDA(2004)	383	CLZap	btzya'n	sereno	glottal	modal
ZPT1370	BeamDA(2004)	391	CLZap	gōp	sereno	falling	modal
ZPT3937	BeamDA(2004)	448	CLZap	xīl	sereno, helada, hielo, nevada, nieve	falling	modal
ZPT579	B&R(2021)	3	MacZ	iyya?	serete	high	checked
ZPT3610	BeamDA(2004)	441	CLZap	wāch sérēt	serio	rising	modal
ZPT295	Avelino(2004)	118	YalálagZ	bèl:é	serpiente, culebra, vibora (depending)	high	
ZPT2464	BeamDA(2004)	416	CLZap	mtzôn	serpiente, culebra, vibora (depending)	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3393	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔl	serpiente, culebra, víbora depending on the type of snake.	glottal	glottal
ZPT2967	BeamDA(2004)	427	CLZap	òj	serrojeear	low	modal
ZPT4126	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà doʔ	serrucha, serrote	glottal	glottal
ZPT3941	BeamDA(2004)	448	CLZap	xkwàn	servilleta	low	modal
ZPT958	BeamDA(2004)	382	CLZap	b-oʔ kēʔ	servir	glottal	modal
ZPT279	Avelino(2004)	104	YalálagZ	wagàʔ ~ wayàʔ	servirse	low	
ZPT3714	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxoʔp	sesenta	glottal	glottal
ZPT4892	BeamDA(2004)	469	CLZap	yòb	seso	low	modal
ZPT4896	BeamDA(2004)	469	CLZap	yòb yèk	seso de la cabeza	low	modal
ZPT3434	BeamDA(2004)	437	CLZap	tút	seso, tuétano	high	modal
ZPT3647	BeamDA(2004)	442	CLZap	wgād	setenta	falling	modal
ZPT573	B&R(2021)	2	MacZ	ixe	Severino/a, Eusebio	fall	modal
ZPT3526	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzoʔ yeʔn	sevilleta	glottal	glottal
ZPT2065	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbād ndátz xoʔp ngütz	sexto	rising	modal
ZPT1510	BeamDA(2004)	395	CLZap	kíbdě	seyeta	rising	modal
ZPT809	BeamDA(2004)	379	CLZap	bchân	si	falling	modal
ZPT1843	BeamDA(2004)	402	CLZap	lí kaʔ	si	glottal	glottal
ZPT3238	BeamDA(2004)	433	CLZap	těl	si	rising	modal
ZPT5407	BuenoHolle(2016)	82	IsthmusZap	Yërmo	sí	low	modal
ZPT1486	BeamDA(2004)	394	CLZap	ké	sí	high	modal
ZPT5710	Esposito (2003)	88	SADVZ	dõn	si...	falling	creaky
ZPT695	BeamDA(2004)	377	CLZap	álíkaʔ	siempre, de por sí	glottal	modal
ZPT1430	BeamDA(2004)	393	CLZap	ká	siempre, ya	high	modal
ZPT1036	BeamDA(2004)	384	CLZap	běl yix	siéntate	low	modal
ZPT5839	Sonnenschein (2004)	22	SBZoogoch Zap	bleʔidaʔ	siento que...		checked
ZPT4932	BeamDA(2004)	470	CLZap	yòchaʔ	sierra	glottal	glottal
ZPT705	BeamDA(2004)	377	CLZap	ánhjólín	siete	high	modal
ZPT1294	BeamDA(2004)	390	CLZap	gād	siete	falling	modal
ZPT2487	BeamDA(2004)	416	CLZap	myěʔx	Siete Cabrillas	glottal	glottal
ZPT1471	BeamDA(2004)	394	CLZap	kaʔ	siete pelo, una enfermedad en que se pone rojo la pierna y la rodilla	glottal	glottal
ZPT2334	BeamDA(2004)	413	CLZap	mběl mbyézh	siete, siete cabrillas	high	modal
ZPT3122	BeamDA(2004)	430	CLZap	séy	silencio, cálmate	high	modal
ZPT1595	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwě	silencioso	rising	modal
ZPT3859	BeamDA(2004)	446	CLZap	xě	silencioso (silent) tranquilo (quiet person)	rising	modal
ZPT4982	BeamDA(2004)	471	CLZap	yù yùx	silla, montura de caballo	falling	modal
ZPT2373	BeamDA(2004)	414	CLZap	mě zin	Silverio	low	modal
ZPT3127	BeamDA(2004)	430	CLZap	sílbér	Simión	high	modal
ZPT4901	BeamDA(2004)	469	CLZap	yõnh	Simón	rising	modal
ZPT308	Avelino(2004)	120	YalálagZ	şıʔt	simplemente merodeando	high	
ZPT2266	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbyaʔt	sin protección	glottal	glottal
ZPT2785	BeamDA(2004)	423	CLZap	ní dúb-é	sin punta	high	modal
ZPT3443	BeamDA(2004)	437	CLZap	túb	sin sal, a tiempo	falling	modal
ZPT1765	BeamDA(2004)	400	CLZap	laʔp	síndico	glottal	glottal
ZPT3410	BeamDA(2004)	437	CLZap	tò ngwzô yí	Sinforiana	falling	modal
ZPT1573	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwā	sirve, se puede	rising	modal
ZPT5486	BuenoHolle(2016)	121	IsthmusZap	lugár	sitio, solar	high	modal
ZPT1820	BeamDA(2004)	401	CLZap	lèn xik	sobaco	low	modal
ZPT4053	BeamDA(2004)	451	CLZap	xuʔb	sobadora	glottal	glottal
ZPT4846	BeamDA(2004)	468	CLZap	yín	sobarlo	falling	modal
ZPT4137	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà gaʔ gô	sobarse	falling	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3803	BeamDA(2004)	445	CLZap	xa² ndiʔb gâx wâtz nì té-ñ	sobrino	falling	glottal
ZPT3899	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin bël	sobrino	rising	modal
ZPT3898	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin bzàn	sobrino	low	modal
ZPT3906	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin tzâ	sobrino	falling	modal
ZPT4281	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tzèdá	Sofia	high	modal
ZPT2924	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhě	sogo	rising	modal
ZPT3979	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnèw	sol	low	modal
ZPT3662	BeamDA(2004)	442	CLZap	wizh	sol, calor, seca, tiempo de seca, temporada seca	low	modal
ZPT2150	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbe² bë	sol, día	rising	glottal
ZPT5400	BuenoHolle(2016)	66	IsthmusZap	láyu	soldado, militar	low	modal
ZPT1183	BeamDA(2004)	387	CLZap	dómính	soleado	high	modal
ZPT2063	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbâd	Soledad	rising	modal
ZPT3139	BeamDA(2004)	430	CLZap	Sòl	Soledad	low	modal
ZPT3160	BeamDA(2004)	431	CLZap	sùl	Soledad	rising	modal
ZPT3188	BeamDA(2004)	432	CLZap	támâl yèth bãd	sólo, a puro	rising	modal
ZPT5783	Sonnenschein (2004)	18	SBZoogochoZap	laba'	soltar		checked
ZPT1756	BeamDA(2004)	400	CLZap	la²	soltarlo, abandonarlo, dejarlo	glottal	glottal
ZPT339	Avelino(2004)	124	YalálagZ	wâtʃjɜ	soltarse	high	
ZPT5449	BuenoHolle(2016)	101	IsthmusZap	bandá'	sombra	high	glottal
ZPT1445	BeamDA(2004)	393	CLZap	kâl	sombra	rising	modal
ZPT3876	BeamDA(2004)	447	CLZap	xgâl	sombra	rising	modal
ZPT3121	BeamDA(2004)	430	CLZap	séyét	sombrear	high	modal
ZPT4452	BeamDA(2004)	459	CLZap	yâw látyo²	sombrero	glottal	glottal
ZPT4647	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich bórrég	sombrero de lana, sombrero panza de burro	rising	modal
ZPT5448	BuenoHolle(2016)	101	IsthmusZap	ziña	sombrero de palma	low	modal
ZPT1356	BeamDA(2004)	391	CLZap	goʔb	sombrero de petate (de palma)	glottal	glottal
ZPT3143	BeamDA(2004)	431	CLZap	sómbrér yich yid lèn búrr	sombrero panza de burro	rising	modal
ZPT3141	BeamDA(2004)	431	CLZap	sómbrér n-gätz	sombrero panza de burro, sombrero negro	rising	modal
ZPT2841	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz kwi	sombrilla	low	modal
ZPT788	BeamDA(2004)	379	CLZap	bân	soñar	rising	modal
ZPT1381	BeamDA(2004)	392	CLZap	gu²d	sonar, tocar	glottal	glottal
ZPT3058	BeamDA(2004)	429	CLZap	prâs prâs	sonar, tocar, tronar	falling	modal
ZPT3167	BeamDA(2004)	431	CLZap	taj taj taj taj	sonido al tocar una puerta gruesa, sonido de caminar con tacón	?	modal
ZPT3445	BeamDA(2004)	437	CLZap	tũnh	sonido cuando azota la ola	?	modal
ZPT3448	BeamDA(2004)	437	CLZap	txxxǎ	sonido cuando baila el guajolote	rising	modal
ZPT1599	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwè²nhk kwè²nhk kwè²nhk	sonido cuando cae lo crudo a lo caliente por ejemplo huevo estrallado en un srtén con aceite caliente	low	modal
ZPT1409	BeamDA(2004)	392	CLZap	jji	sonido cuando le sale aire de la bestia antes de cagar		modal
ZPT1615	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwrás kwrás kwrás	sonido cuando patean al perro	high	modal
ZPT3052	BeamDA(2004)	429	CLZap	ppl²	sonido de abrir una puerta que le falta grasa	glottal	glottal
ZPT3854	BeamDA(2004)	446	CLZap	xârr xârr xârr xârr	sonido de afilar machete en una piedra de afilar	falling	modal
ZPT3063	BeamDA(2004)	429	CLZap	pus	sonido de agua creciente/sucia en el río	?	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2660	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngarrs	sonido de agua hirviendo, sonido de abrir una llave de agua	?	modal
ZPT3059	BeamDA(2004)	429	CLZap	prrs	sonido de aguacero	?	modal
ZPT2928	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhír nzhir nzhir	sonido de animales comiendo pastura	?	modal
ZPT672	BeamDA(2004)	376	CLZap	āj	sonido de aqua o comida bajando en el pescuezo	rising	modal
ZPT1050	BeamDA(2004)	384	CLZap	chaj	sonido de arrancar una moto		modal
ZPT3754	BeamDA(2004)	444	CLZap	x	sonido de arrastrar	?	modal
ZPT2249	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbrôj	sonido de arrugar papel	falling	modal
ZPT4766	BeamDA(2004)	466	CLZap	yí'í'í'í'	sonido de beso de boca limpia	glottal	glottal
ZPT128	Avelino(2004)	167	YalálagZ	zī'il	sonido de borrego	falling (interrupted)	
ZPT3248	BeamDA(2004)	433	CLZap	tétérét	sonido de caballo quando relincha	high	modal
ZPT1520	BeamDA(2004)	395	CLZap	kí'ch ya' ndô	sonido de cachetada	falling	glottal
ZPT3223	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta'j	sonido de caer algo pesado	glottal	glottal
ZPT3422	BeamDA(2004)	437	CLZap	tràs tràs tràs tràs tràs	sonido de caminar en el piso con tacón, sonido de tocar en puerta gruesa	low	modal
ZPT3062	BeamDA(2004)	429	CLZap	purrs	sonido de caminar en lodo	?	modal
ZPT2597	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndinh ndinh	sonido de campana sonando	?	modal
ZPT3034	BeamDA(2004)	428	CLZap	pôj	sonido de campanila	rising	modal
ZPT1122	BeamDA(2004)	386	CLZap	ch'k ch'k tz ch'k ch'k	sonido de cascabel de la culebra	glottal	modal
ZPT3191	BeamDA(2004)	432	CLZap	tánh tânh tânh tânh tânh	sonido de cascabel que le ponen a los nenes	high	modal
ZPT3169	BeamDA(2004)	431	CLZap	tak tak tak tak	sonido de cerrar una puerta grande	?	modal
ZPT3391	BeamDA(2004)	436	CLZap	to'k to'k to'k to'k	sonido de chapotear, botear agua en una pared	glottal	glottal
ZPT1088	BeamDA(2004)	385	CLZap	chikri	sonido de chicharra	low	modal
ZPT4810	BeamDA(2004)	467	CLZap	yî zàb	sonido de cohete que amarra en mecate	low	modal
ZPT1121	BeamDA(2004)	386	CLZap	ch'ch'k	sonido de comer sopa o de marranos tomando agua	glottal	modal
ZPT3031	BeamDA(2004)	428	CLZap	pl'	sonido de comer tostadas	glottal	glottal
ZPT685	BeamDA(2004)	376	CLZap	akwisa	sonido de cuerda tensada		modal
ZPT1578	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwāk kwāk kwāk	sonido de dedo en la boca	low	modal
ZPT2251	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbrûnh	sonido de derrumbe o rayo	falling	modal
ZPT3032	BeamDA(2004)	428	CLZap	pl'	sonido de destapar un refresco	glottal	glottal
ZPT2030	BeamDA(2004)	406	CLZap	mágâ	sonido de diarrea	falling	modal
ZPT2116	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbêw	sonido de eructarse	rising	modal
ZPT1410	BeamDA(2004)	392	CLZap	jjjjj	sonido de gallina (onomatopeya)		modal
ZPT1120	BeamDA(2004)	386	CLZap	ch'ch'ch'	sonido de gallo (onomatopeya)	glottal	modal
ZPT4074	BeamDA(2004)	451	CLZap	x'	sonido de gente que va corriendo	glottal	glottal
ZPT3660	BeamDA(2004)	442	CLZap	wíz	Sonido de grito del guajolote macho	high	modal
ZPT3067	BeamDA(2004)	429	CLZap	px	sonido de hacer el amor	?	modal
ZPT1394	BeamDA(2004)	392	CLZap	hrr	sonido de hojas secas		modal
ZPT3171	BeamDA(2004)	431	CLZap	ták tak tak tak tak	sonido de jalar bultos en el piso	high	modal
ZPT2247	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbôrrs mbôrrs	sonido de jalar el corazón	falling	modal
ZPT1616	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwrâs	sonido de la boca cuando está comiendo	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3090	BeamDA(2004)	429	CLZap	rrâ rrâ rrâ	sonido de la caída de un pájaro cuando cae al suelo, sonido de caída seca en bola de caballo cuando se cae, sonido de tocar en puerta de madera delgada	falling	modal
ZPT3048	BeamDA(2004)	428	CLZap	poʔj	sonido de la cuija	glottal	modal
ZPT806	BeamDA(2004)	379	CLZap	bblʔ (?)	sonido de la gente gorda cuando camina, sonido de ropa mojada (puesta cuando camina)		modal
ZPT3227	BeamDA(2004)	433	CLZap	tânh	sonido de la lengua de culebra	falling	modal
ZPT3033	BeamDA(2004)	428	CLZap	plʔ plʔ plʔ plʔ	sonido de la persona que se cae por detrás	glottal	glottal
ZPT2470	BeamDA(2004)	416	CLZap	mũ	sonido de la vaca	rising	modal
ZPT1389	BeamDA(2004)	392	CLZap	h	sonido de las campanas		modal
ZPT1204	BeamDA(2004)	388	CLZap	drính	sonido de las campanas	high	modal
ZPT1424	BeamDA(2004)	393	CLZap	jwf	sonido de las mujeres que se rían de un hombre con quien tuvieron relaciones y luego se dejaron, con coraje		modal
ZPT2250	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbrôn̄h mbrôn̄h mbrôn̄h	sonido de las tripas cuando tienen hambre	falling	modal
ZPT3056	BeamDA(2004)	429	CLZap	pras pras pras	sonido de llenar ánfora con agua	?	modal
ZPT1612	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwiʔrs	sonido de lo que se cae en el suelo	glottal	glottal
ZPT3423	BeamDA(2004)	437	CLZap	trasatrasatras	sonido de marrano caminando, sonido de rechazo (cuando comió cebolla uno y el otro no lo quiere besar)	?	modal
ZPT3427	BeamDA(2004)	437	CLZap	trr	sonido de molino eléctrico	?	modal
ZPT1094	BeamDA(2004)	385	CLZap	chinh chnh chnh chnh chnh	sonido de morder		modal
ZPT3012	BeamDA(2004)	428	CLZap	pí	sonido de papel que se rompió	high	modal
ZPT808	BeamDA(2004)	379	CLZap	bbl̄l (?)	sonido de pedo de gente delgada		modal
ZPT1412	BeamDA(2004)	392	CLZap	jorr jorr jorr jorr jorr	sonido de pedo de gente gorda		modal
ZPT2930	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhisʔ rranzhiʔ rra	sonido de pedo de niño	glottal	glottal
ZPT3631	BeamDA(2004)	441	CLZap	wâw wôw wâw wôw	sonido de perro ladrando	falling	modal
ZPT1099	BeamDA(2004)	386	CLZap	chk chk chk chk chk chk	sonido de picar navaja a persona o animal		modal
ZPT3782	BeamDA(2004)	445	CLZap	xarr	sonido de quebrar nixtamal en metate	?	modal
ZPT3190	BeamDA(2004)	432	CLZap	tanh	sonido de rajar leña entera	?	modal
ZPT4036	BeamDA(2004)	450	CLZap	xũr	sonido de rascar uñas	rising	modal
ZPT1392	BeamDA(2004)	392	CLZap	hn	sonido de ratón comiendo maíz		modal
ZPT2582	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndánh ndánh ndánh	sonido de repicar la campana	high	modal
ZPT1390	BeamDA(2004)	392	CLZap	hái hâ	sonido de resbalar	falling	modal
ZPT3049	BeamDA(2004)	428	CLZap	pôn̄h	sonido de retrocarga (reflegrueso)	falling	modal
ZPT5194	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhrraja zhrraja zhrraja	sonido de reventar un mecate o de romper una ropa o de arrancar un palo o un monte o una planta sembrada (la raíz se revienta)	?	modal
ZPT3428	BeamDA(2004)	437	CLZap	tsʔ	sonido de rifles largos	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT3089	BeamDA(2004)	429	CLZap	rr	sonido de romper ropa/tela	?	modal
ZPT2210	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbi yêzh lû	sonido de semilla seca adentro	falling	modal
ZPT1372	BeamDA(2004)	391	CLZap	grr'	sonido de serrucho cortando tablas		modal
ZPT3351	BeamDA(2004)	435	CLZap	tktki'	sonido de sonaja	glottal	glottal
ZPT3165	BeamDA(2004)	431	CLZap	s'	sonido de sorprenderse	glottal	glottal
ZPT1428	BeamDA(2004)	393	CLZap	j(jj)	sonido de sorpresa		modal
ZPT1400	BeamDA(2004)	392	CLZap	j	sonido de tener frío		modal
ZPT973	BeamDA(2004)	383	CLZap	brum brum brum brum	sonido de tocar la puerta		modal
ZPT1552	BeamDA(2004)	396	CLZap	kri' kri' kri'	sonido de tomate	glottal	glottal
ZPT3146	BeamDA(2004)	431	CLZap	sôlstôy	sonido de tortolita	rising	modal
ZPT3057	BeamDA(2004)	429	CLZap	pras	sonido de tronar los dedos	?	modal
ZPT5293	BeamDA(2004)	478	CLZap	èjèjèjèj	sonido de un burro o caballo splando cuando está comiendo	low	modal
ZPT1514	BeamDA(2004)	395	CLZap	kikirikí	sonido de un caballo corriendo	high	modal
ZPT1396	BeamDA(2004)	392	CLZap	h'	sonido de un caballo rascando tierra	glottal	glottal
ZPT3226	BeamDA(2004)	432	CLZap	tâj tâj tâj	sonido de un carro cargado	falling	modal
ZPT1617	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwri's	sonido de un chasquido	glottal	glottal
ZPT3066	BeamDA(2004)	429	CLZap	pw'	sonido de un cuchillo cortando carne y pegando a la madera abajo, sonido de la caída de un caballo cuando va caminando	glottal	glottal
ZPT1241	BeamDA(2004)	389	CLZap	fff	sonido de un destornudo		modal
ZPT3350	BeamDA(2004)	435	CLZap	tktktktk'	sonido de un gato roncando	glottal	glottal
ZPT2416	BeamDA(2004)	415	CLZap	m'm'm'm'm'm'm'	sonido de un hombre que se ría de una mujer (con coraje)	?	modal
ZPT4034	BeamDA(2004)	450	CLZap	xuk xuk xuk	sonido de un nene llorando	?	modal
ZPT2944	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzirính nzirính	sonido de un pájaro que se llama 'rojo o 'picolargá	high	modal
ZPT3054	BeamDA(2004)	429	CLZap	prás	sonido de un pajarito volando	high	modal
ZPT3051	BeamDA(2004)	429	CLZap	pp	sonido de un pescado azotando su ala en el agua, sonido de una cosa que se cae en el agua	?	modal
ZPT2477	BeamDA(2004)	416	CLZap	myâw	sonido de un pollo/gallina recojiendo maíz en el suelo	rising	modal
ZPT3091	BeamDA(2004)	429	CLZap	rr	sonido de un viento fuerte	?	modal
ZPT807	BeamDA(2004)	379	CLZap	bbll' (?)	sonido de una botella que se estrella		modal
ZPT2616	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndrính	sonido de una botella quebrándose en el suelo, sonido de mache contra piedra, sonido de una cosa de fierro que se cae en el piso o contra otra cosa dura o contra otra cosa de fierro	high	modal
ZPT2943	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzính	sonido de una botella quebrándose, sonido de machete contra piedra, sonido de una cosa de fierro que se case en el piso o contra otra cosa dura o contra otra cosa de fierro	high	modal
ZPT1414	BeamDA(2004)	392	CLZap	ju ju ju	sonido de una botella, quebrándose en el suelo, sonido de machete contra piedra, sonido de una cosa de fierro que se cae en el		modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
					piso o contra otra cosa dura o contra otra cosa de fierro		
ZPT2913	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzérinh	sonido de una cubeta/tambo que cae en un pozo profundo	low	modal
ZPT1391	BeamDA(2004)	392	CLZap	hay hay hay	sonido de una culabra		modal
ZPT3421	BeamDA(2004)	437	CLZap	tranh	sonido de una lata que tiene piedritas	?	modal
ZPT3228	BeamDA(2004)	433	CLZap	tâs tâs tâs	sonido de una llama que está quemando un monte	falling	modal
ZPT3170	BeamDA(2004)	431	CLZap	tak tak tak tak tak	sonido de una persona caminar con tacones	?	modal
ZPT1397	BeamDA(2004)	392	CLZap	ính	sonido de una persona corriendo dentro del agua	high	modal
ZPT3247	BeamDA(2004)	433	CLZap	tepraka tepraka tepraka tepraka	sonido de una persona enferma, sonido de cocoxtle	?	modal
ZPT3584	BeamDA(2004)	440	CLZap	ùn bitz	sonido de una persona roncando	low	modal
ZPT1411	BeamDA(2004)	392	CLZap	jjʔ jjʔ jjʔ jjʔ	sonido de una silla rechinando	glottal	glottal
ZPT2929	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhis nzhis nzhis nzhis	sonido de vaciar refresco en un vaso	?	modal
ZPT2925	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzherrʔ nzherrʔ nzherrʔ nzherrʔ	sonido de víbora de cascabél	glottal	glottal
ZPT1413	BeamDA(2004)	392	CLZap	jorr	sonido de zanates y otros pájaros		modal
ZPT1395	BeamDA(2004)	392	CLZap	hʉʔ	sonido de zancudo	glottal	glottal
ZPT4828	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíd ndyô ndâtz xaʔ	sonido de zapato que tiene aqua por dentro	glottal	glottal
ZPT5197	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhúnhkú zhúnhkú zhúnhkú	sonido de zapatos caminando en charcos o en un camino mojado, sonido cuando cae la caída de una bestia	high	modal
ZPT3291	BeamDA(2004)	434	CLZap	tinh tinh tinh tinh	sonido del bostezo	?	modal
ZPT3023	BeamDA(2004)	428	CLZap	piʔj	sonido del chasquido	glottal	glottal
ZPT686	BeamDA(2004)	376	CLZap	ákwê látyoʔ	sonido del dolor que sufre uno cuando se corta	glottal	modal
ZPT673	BeamDA(2004)	376	CLZap	aja	sonido del gato enojado		modal
ZPT3013	BeamDA(2004)	428	CLZap	pí pí pí chàk chàk chàk	sonido del globo reventándose, sonido de rajar leña con hueco adentro	low	modal
ZPT2248	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbras	sonido del grito del burro		modal
ZPT3290	BeamDA(2004)	434	CLZap	tinh tinh tinh telân telân telân	sonido del grito del chivo	falling	modal
ZPT1057	BeamDA(2004)	385	CLZap	chas	sonido del grito del gato (onomatopeya)		modal
ZPT1468	BeamDA(2004)	394	CLZap	kâtkâtkâtkâkâret	sonido del hipo	high	modal
ZPT3783	BeamDA(2004)	445	CLZap	xarr xarr xarr	sonido del huracán Paulina	?	modal
ZPT1977	BeamDA(2004)	405	CLZap	lʔ	sonido del palo que ya está quebrando para caerse	glottal	glottal
ZPT3753	BeamDA(2004)	444	CLZap	wêʔ wêʔ wêʔ	sonido del pato, grito de la guajolota hembra	glottal	glottal
ZPT3784	BeamDA(2004)	445	CLZap	xárr xárr xárr xárr	sonido del R-15	high	modal
ZPT3424	BeamDA(2004)	437	CLZap	traʔs	sonido del suspiro	glottal	glottal
ZPT3050	BeamDA(2004)	429	CLZap	popo popo	sonido del tambor	?	modal
ZPT1307	BeamDA(2004)	390	CLZap	gmpʔ	sonido del teléfono	glottal	modal
ZPT935	BeamDA(2004)	382	CLZap	Blíb	sonido del teléfono cuando marca	high	modal
ZPT3053	BeamDA(2004)	429	CLZap	pras	sonido del viento	?	modal
ZPT1402	BeamDA(2004)	392	CLZap	jajajây	sonido que hace la burra hembra cuando el burro macho está encima	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4075	BeamDA(2004)	451	CLZap	xʔxʔxʔxʔxʔ	sonido que hace la guajolota hembra cuando llama a su cría	glottal	glottal
ZPT2692	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngòl yèk n-gätz	sopilote cabeza negra	rising	modal
ZPT2342	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbèl zcheʔ	soplador	glottal	glottal
ZPT4324	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà xyà	soplador (para soplar la lumbre, o para soplar cara)	low	modal
ZPT1709	BeamDA(2004)	399	CLZap	lábi	soplar	low	modal
ZPT539	B&R(2021)	2	MacZ	beʔ	soplar el viento	mid	checked
ZPT3145	BeamDA(2004)	431	CLZap	sóplét xēʔ	soplete eléctrico	glottal	glottal
ZPT1594	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwè	sordo	low	modal
ZPT2466	BeamDA(2004)	416	CLZap	múd kwè	sordo mudo	low	modal
ZPT1698	BeamDA(2004)	399	CLZap	là yètz	soyate	low	modal
ZPT3706	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxàx	soyate, faja	low	modal
ZPT4179	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà mánh pétákóh	straw mat	high	modal
ZPT3522	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzoʔ wáy	su barriga/ pancha (masculino)	high	glottal
ZPT877	BeamDA(2004)	380	CLZap	bích gōx	su boca	rising	modal
ZPT084	Arellanes(2010)	121	SPGZ	fɾuːβi	su boca	low	modal
ZPT4043	BeamDA(2004)	450	CLZap	xùz mbál xlòn	su cabeza	low	modal
ZPT5916	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	chieʔ	su espalda de la bestia		checked
ZPT336	Avelino(2004)	123	YalálagZ	jítʃxéʔ	su mamá del gatito	high	
ZPT2674	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngíd n-gò	su marido de la cuñada de uno (la hermana de la señora de uni), concuño	low	modal
ZPT054	Arellanes(2010)	121	SPGZ	no̞ː	su nombre (masculino)	falling	strong larynx
ZPT4042	BeamDA(2004)	450	CLZap	xùz mbál wít	su padrino de la mujer del cuñado/a	low	modal
ZPT113	Avelino(2004)	163	YalálagZ	l:èʔbèʔ	su padrino del hermano	low	creaky
ZPT5918	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	dxoabeʔ	su tos		checked
ZPT296	Avelino(2004)	118	YalálagZ	gúlː	suave	high	
ZPT3745	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzhîzh	suave, liso (like smooth hair)	falling	modal
ZPT2754	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlá nkéʔ goʔd	subida	glottal	glottal
ZPT2700	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngú yê	subida	falling	modal
ZPT1487	BeamDA(2004)	394	CLZap	ké lók	subir	high	modal
ZPT3387	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔ nzaʔb	subir (de precio); llenarse	glottal	glottal
ZPT3781	BeamDA(2004)	445	CLZap	xâp	subirlo, llenarlo	rising	modal
ZPT5554	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	appī	subirse	mid	
ZPT3204	BeamDA(2004)	432	CLZap	taʔ mäch	suciedad	rising	glottal
ZPT2376	BeamDA(2004)	414	CLZap	mëk	sucio	rising	modal
ZPT2833	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz bëʔ	sudar	rising	glottal
ZPT776	BeamDA(2004)	378	CLZap	âd	sudar	falling	modal
ZPT2299	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbzhîn doʔ	sudor	glottal	glottal
ZPT428	Avelino(2004)	141	YalálagZ	ʃnàːʔ	suegra	low	
ZPT3975	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnaʔ zhaʔp	suegra de mujer	glottal	glottal
ZPT3974	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnaʔ yiʔn	suegra de un hombre	glottal	glottal
ZPT4037	BeamDA(2004)	450	CLZap	xùz	suegro	low	modal
ZPT4051	BeamDA(2004)	451	CLZap	xùz yiʔn naʔ	suegro de hombre	glottal	glottal
ZPT062	Arellanes(2010)	121	SPGZ	mna̞ː	suegro de mujer	low	strong larynx
ZPT3372	BeamDA(2004)	436	CLZap	tónó ndlá	suele caerse? (this means often falls down) spanish different conjugational form is only in the past tense, eg. caía)	falling	modal
ZPT1568	BeamDA(2004)	396	CLZap	kuʔd	suelo, tierra, moler, triturar (in case of a verb)	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2802	BeamDA(2004)	423	CLZap	Nil	suéltate	rising	modal
ZPT014	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bru̯u:	suéltate	rising	strong larynx
ZPT2344	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbēl ziʔl	suelto	glottal	glottal
ZPT5653	Esposito (2003)	87	SADVZ	nadâ?	suelto	falling	creaky
ZPT2402	BeamDA(2004)	414	CLZap	mkaʔl	sueño	glottal	glottal
ZPT3938	BeamDA(2004)	448	CLZap	xkaʔl	sueño	glottal	glottal
ZPT2985	BeamDA(2004)	427	CLZap	pâ	suero	rising	modal
ZPT1053	BeamDA(2004)	384	CLZap	Chán	suerte	high	modal
ZPT3720	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyâx	suficiente	falling	modal
ZPT2988	BeamDA(2004)	427	CLZap	pâ thaʔ	sufrir una enfermedad	glottal	glottal
ZPT3161	BeamDA(2004)	431	CLZap	súplént	suplente	high	modal
ZPT3212	BeamDA(2004)	432	CLZap	taʔ nôch	surtido, cosa revuelta	rising	glottal
ZPT1320	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó lò	Susana	low	modal
ZPT5481	BuenoHolle(2016)	118	IsthmusZap	zi	suspirar	low	modal
ZPT3439	BeamDA(2004)	437	CLZap	tuʔb lâ	susto	falling	glottal
ZPT3261	BeamDA(2004)	433	CLZap	tí xiʔn	suyo	glottal	glottal
ZPT4443	BeamDA(2004)	459	CLZap	Yân	tabaco	rising	modal
ZPT5162	BeamDA(2004)	475	CLZap	zē zēd	tacó del pie, debajo del pie	low	modal
ZPT4286	BeamDA(2004)	456	CLZap	yâ wáy	tajacamino (local), correcamino, cocoxtle	high	modal
ZPT164	Avelino(2004)	182	YalálagZ	ziʔi	talón	high (interrupted)	creaky
ZPT1024	BeamDA(2004)	384	CLZap	bzhòl	talón del pié	low	modal
ZPT3187	BeamDA(2004)	432	CLZap	támâl yēʔz	tamal de chepil	glottal	glottal
ZPT3180	BeamDA(2004)	431	CLZap	támâl nâ	tamal de frijól	falling	modal
ZPT3175	BeamDA(2004)	431	CLZap	támâl koʔb	tamal de masa	glottal	glottal
ZPT5350	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	zyuûaʔ	tamal, tamales	low	glottal
ZPT5344	BuenoHolle(2016)	30	IsthmusZap	guétabaadxi	tamale	low	modal
ZPT2224	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbízh	tamales de calabaza	rising	modal
ZPT1043	BeamDA(2004)	384	CLZap	bēʔl	tamales de carne	glottal	modal
ZPT3183	BeamDA(2004)	431	CLZap	támâl yâ ziʔx	tamales de chepil	glottal	glottal
ZPT3184	BeamDA(2004)	432	CLZap	támâl yâz	tamales de ejotes tiernos, tamal con polvo de maíz podrido	low	modal
ZPT5043	BeamDA(2004)	472	CLZap	yēth bād	tamales de elote	rising	modal
ZPT4330	BeamDA(2004)	457	CLZap	yâ yaʔl bē	tamales de elote blanco (simple)	rising	glottal
ZPT980	BeamDA(2004)	383	CLZap	btziʔ yî	tamales de elote con frijól	falling	modal
ZPT1547	BeamDA(2004)	395	CLZap	koʔb tē nâz bēn	tamales de elote tierno con frijol	low	glottal
ZPT276	Avelino(2004)	104	YalálagZ	ɣsíw	tamales de elote tierno solo	high	
ZPT5221	BeamDA(2004)	476	CLZap	zi	tamales de flor de guía de calabaza	falling	modal
ZPT3179	BeamDA(2004)	431	CLZap	támâl ngîd	tamales de gallina	rising	modal
ZPT5086	BeamDA(2004)	473	CLZap	yē tē mbēd	tamales de guajolote	low	modal
ZPT3632	BeamDA(2004)	441	CLZap	wdâp	tamales de hoja de quelite	falling	modal
ZPT4842	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîd yiʔx	tamales de puerco	glottal	glottal
ZPT4294	BeamDA(2004)	456	CLZap	yâ wtô	tamales de tecolmea	falling	modal
ZPT451	Avelino(2004)	143	YalálagZ	wjón	tamaño	high	
ZPT5429	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	laaca	también	low	modal
ZPT5432	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	también	también	high	modal
ZPT2513	BeamDA(2004)	417	CLZap	nâ	también, y	low	modal
ZPT3172	BeamDA(2004)	431	CLZap	tâm	tambo	rising	modal
ZPT2184	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbēz tē mzhîn	tambo de miel, tambo para cocer la miel	low	modal
ZPT2023	BeamDA(2004)	406	CLZap	mâ yîd	tambor de cuero	falling	modal
ZPT247	Avelino(2004)	98	YalálagZ	jētóg?	Tanacia	high	
ZPT1866	BeamDA(2004)	402	CLZap	líthaʔ	tanto, que tanto	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1610	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwi'n	tapa	glottal	glottal
ZPT5594	Esposito (2003)	87	SADVZ	táp	tapa	high	modal
ZPT049	Arellanes(2010)	120	SPGZ	t̥i?	tapado	falling	modal
ZPT2238	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbit tzô	tapanco	falling	modal
ZPT4110	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà blà	tapanco, tapezco	low	modal
ZPT1480	BeamDA(2004)	394	CLZap	ka'p	tapar malocidades o creencias, ahogar malocidades, ahogar a los brujos	glottal	glottal
ZPT465	Avelino(2004)	148	YalálagZ	wrà'b	taparlo, cerrarlo	low	
ZPT4353	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yin bē'	taparrabo	glottal	glottal
ZPT4087	BeamDA(2004)	451	CLZap	yà	taparse, cerrarse	rising	modal
ZPT2968	BeamDA(2004)	427	CLZap	òj	taparse, vestirse	low	modal
ZPT4111	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bli'	tapezco	glottal	glottal
ZPT2330	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbēl dà	tapezco para asar carne	low	modal
ZPT4820	BeamDA(2004)	467	CLZap	yid mbdūd xa'	tarado, zonzo, lento, pasmado, paciente	glottal	glottal
ZPT4984	BeamDA(2004)	471	CLZap	yū zô	tarántula	falling	modal
ZPT4026	BeamDA(2004)	450	CLZap	xôz yēl	Tarcicio	falling	modal
ZPT563	B&R(2021)	2	MacZ	gulha	tarde	mid	modal
ZPT5862	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogochoZap	steb	tartamudear, hablar el tartamudo		modal
ZPT3198	BeamDA(2004)	432	CLZap	táx	tartamudo	high	modal
ZPT2172	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbēx yi'n	tarugo	glottal	glottal
ZPT4160	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà la'zh	tatíl	glottal	glottal
ZPT1673	BeamDA(2004)	398	CLZap	là níz	tatomoxtle, totomoxtle	falling	modal
ZPT3621	BeamDA(2004)	441	CLZap	wáy	távano	high	modal
ZPT1256	BeamDA(2004)	389	CLZap	gāl	távano, mosca grande	rising	modal
ZPT2850	BeamDA(2004)	424	CLZap	nitz ngüz ndô	tecolmeca	falling	modal
ZPT4292	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà wtó bwén	tecolmeca comestible	high	modal
ZPT1170	BeamDA(2004)	387	CLZap	dôn ndēz	tecolmeca de tlacuache	rising	modal
ZPT5794	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	dam	tecolote		modal
ZPT1570	BeamDA(2004)	396	CLZap	ku~	tecolotilla		modal
ZPT2392	BeamDA(2004)	414	CLZap	mgô	tecolute	falling	modal
ZPT2093	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbēd	tecolute	rising	modal
ZPT2095	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbēd bey'	tecolute de elotes, enfermedad de elote, (Cuitlacoche, Huitlacoche)	glottal	glottal
ZPT3106	BeamDA(2004)	430	CLZap	sándi bix tē mzin	tecolutito	high	modal
ZPT2094	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbēd	tecolutito, tecolote chiquito	rising	modal
ZPT2408	BeamDA(2004)	414	CLZap	mko' làn	tecolutón, tecolote, chiquito	low	glottal
ZPT2407	BeamDA(2004)	414	CLZap	mko'	teculutón, tecolote	glottal	glottal
ZPT3234	BeamDA(2004)	433	CLZap	tēj yū	teja de barro	falling	modal
ZPT5378	BuenoHolle(2016)	33	IsthmusZap	nda	tejabanil (con tabla)	low	modal
ZPT4580	BeamDA(2004)	462	CLZap	yē zàb	tejocote, manzanita	low	modal
ZPT2475	BeamDA(2004)	416	CLZap	mxi'zh	tejón	glottal	glottal
ZPT389	Avelino(2004)	137	YalálagZ	βz̥ʒ	tejón	falling	
ZPT5891	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	ygho	tejón		modal
ZPT1873	BeamDA(2004)	403	CLZap	lò yi'	tejuino (this is a fermented beverage consumed in Mexico from corn, but we can also say bebida fermentada) cf. tepache (if from pineapple)	glottal	glottal
ZPT1190	BeamDA(2004)	388	CLZap	do' bē	teka de araña	falling	modal
ZPT584	B&R(2021)	3	MacZ	lari?	tela	low	checked
ZPT2162	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbē nzyè lāz yē	tela de araña	falling	modal
ZPT5332	BuenoHolle(2016)	28	IsthmusZap	lari	tela, camisa	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1831	BeamDA(2004)	402	CLZap	Léx	Teléspero	high	modal
ZPT1759	BeamDA(2004)	400	CLZap	laʔb	temascal	glottal	glottal
ZPT5927	Sonnenschein (2004)	33	SBZoogochoZap	yàhá	temascal	rising	breathy
ZPT5254	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô nítz	temazcal	falling	modal
ZPT3981	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnêw yix tē ndíʔz	temazcal	glottal	glottal
ZPT5076	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê	temazcal (this seems to be the corresponding C.A word, but we can also use cabaña de sudar) p.298 confirms temazcal - P	falling	modal
ZPT2781	BeamDA(2004)	422	CLZap	nì	temblar	low	modal
ZPT3329	BeamDA(2004)	435	CLZap	tíʔb	temblor	glottal	glottal
ZPT2490	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhêb	temeroso	falling	modal
ZPT5300	BuenoHolle(2016)	14	IsthmusZap	nà-dzǐʔibí	temeroso	rising	creaky
ZPT2871	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz yix nì	temporada de agua, tiempo de agua, mes de agua, mes de lluvia	low	modal
ZPT2434	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtí bì yì	temporada de lluvia, temporal de agua	low	modal
ZPT555	B&R(2021)	2	MacZ	dila	temprano	low	modal
ZPT3513	BeamDA(2004)	439	CLZap	tziʔl	temprano	glottal	glottal
ZPT5220	BeamDA(2004)	476	CLZap	ziʔl taʔ	temprano, madrugada, tempranito	glottal	glottal
ZPT3361	BeamDA(2004)	435	CLZap	tòb	tenate	low	modal
ZPT3362	BeamDA(2004)	435	CLZap	tòb	tenate hecho con palma	low	modal
ZPT841	BeamDA(2004)	380	CLZap	běz	tendón	rising	modal
ZPT5765	Esposito (2003)	89	SADVZ	râp	tener	falling	creaky
ZPT4916	BeamDA(2004)	469	CLZap	yô	tener	falling	modal
ZPT5458	BuenoHolle(2016)	104	IsthmusZap	zaaca	tener	low	modal
ZPT778	BeamDA(2004)	378	CLZap	âp	tener	falling	modal
ZPT4917	BeamDA(2004)	469	CLZap	yô	tener antojo	falling	modal
ZPT4736	BeamDA(2004)	465	CLZap	yiʔ	tener calentura	glottal	glottal
ZPT5117	BeamDA(2004)	474	CLZap	z-âk kwâl	tener frío	low	modal
ZPT5082	BeamDA(2004)	473	CLZap	yê lá tyoʔ	tener hambre	glottal	glottal
ZPT5504	BuenoHolle(2016)	132	IsthmusZap	ndaana	tener hambre	low	modal
ZPT1995	BeamDA(2004)	405	CLZap	lěʔ	tener infección, llaga, o herida; estar lastimado	glottal	glottal
ZPT3887	BeamDA(2004)	447	CLZap	xì lá tyoʔ	tener muina, odiar	glottal	glottal
ZPT5235	BeamDA(2004)	476	CLZap	zöbyeʔ	tener relaciones sexuales (most appropriate way of saying it), fornicar (to fornicate) coitar (coitus, verb), follar (maybe this is only used in Spain)	glottal	glottal
ZPT1142	BeamDA(2004)	386	CLZap	d-ê wyâx	tener relaciones, tener contacto	falling	modal
ZPT4063	BeamDA(2004)	451	CLZap	xweʔz	tener risa	glottal	glottal
ZPT4527	BeamDA(2004)	461	CLZap	yêk lá tyoʔ	tener sed	glottal	glottal
ZPT4930	BeamDA(2004)	470	CLZap	yô xkaʔl	tener sueño	glottal	glottal
ZPT1228	BeamDA(2004)	388	CLZap	dyò látyoʔ	tener vergüenza	glottal	modal
ZPT546	B&R(2021)	2	MacZ	bini	teniente	low	modal
ZPT3707	BeamDA(2004)	443	CLZap	wxeʔ	tentarlo, sostentarlo	glottal	glottal
ZPT2853	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz tē mbèy	tepache	low	modal
ZPT5757	Esposito (2003)	89	SADVZ	bădz	tepehuaje	low	breathy
ZPT3677	BeamDA(2004)	442	CLZap	wlâ	tepezquillo	falling	modal
ZPT3583	BeamDA(2004)	440	CLZap	ùn beʔy	tercero	glottal	glottal
ZPT1828	BeamDA(2004)	402	CLZap	Lêw	Teresa	rising	modal
ZPT315	Avelino(2004)	120	YalálagZ	záʔ	Teresa	high	
ZPT3554	BeamDA(2004)	440	CLZap	téy	terminar	high	modal
ZPT1897	BeamDA(2004)	403	CLZap	lùd	terminarse	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2610	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndô ngütz yaʔ	terminarse	glottal	glottal
ZPT5725	Esposito (2003)	89	SADVZ	gù	terremoto	low	breathy
ZPT4976	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ ngwě	terremoto; terreno quebrado	rising	modal
ZPT1577	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwách xaʔk nâ	terreno no trabajado	falling	glottal
ZPT2571	BeamDA(2004)	418	CLZap	nâx nâx	terreno virgen	falling	modal
ZPT148	Avelino(2004)	172	YalálagZ	zòʔ	terreoto	low	modal
ZPT513	B&R(2021)	1	MacZ	bee	tesorero	dip	modal
ZPT3128	BeamDA(2004)	430	CLZap	símpl	testigo	high	modal
ZPT4161	BeamDA(2004)	453	CLZap	yâ laʔzh n-güđ	tetique blanco	rising	glottal
ZPT4214	BeamDA(2004)	454	CLZap	yâ ngól	tetiquillo	high	modal
ZPT4273	BeamDA(2004)	456	CLZap	yâ tê	tetiquillo, palo de yacua de tetique amarillo	falling	modal
ZPT5340	BuenoHolle(2016)	30	IsthmusZap	nágučendă	This is transcribed with a high in the source but is under the column marked 'low', therefore I am not sure whether it is indeed low and was mistranscribed, or whether it was simply misplaced in the data.	rising	modal
ZPT2639	BeamDA(2004)	419	CLZap	nêtz	tía	rising	modal
ZPT3971	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnaʔ xit	tía	low	glottal
ZPT3978	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnêtz	tía	low	modal
ZPT4393	BeamDA(2004)	458	CLZap	yâ yěʔz	tibia (water), flojo (reaction)	glottal	glottal
ZPT2226	BeamDA(2004)	410	CLZap	Mbiʔzh	Tibursio	glottal	glottal
ZPT2886	BeamDA(2004)	425	CLZap	nkaʔn	tiempo	glottal	glottal
ZPT3684	BeamDA(2004)	443	CLZap	wlēth	tiempo	rising	modal
ZPT837	BeamDA(2004)	380	CLZap	bés	tiempo de antes	high	modal
ZPT3450	BeamDA(2004)	437	CLZap	tyémp nzhâ zè laʔ	tiempo de lluvia, tiempo de agua	glottal	glottal
ZPT2347	BeamDA(2004)	413	CLZap	mchĩnh	tiempo de miel, mes que hay miel	falling	modal
ZPT5846	Sonnenschein (2004)	23	SBZoogochoZap	gwbizh	tiempo de sol		modal
ZPT4019	BeamDA(2004)	450	CLZap	xoʔn mbi	tiempo de viento, mes de viento	low	glottal
ZPT1341	BeamDA(2004)	391	CLZap	gór	tiempos antes, tiempos antepasados	high	modal
ZPT3336	BeamDA(2004)	435	CLZap	tĩʔn bdyũb	tierno	falling	glottal
ZPT831	BeamDA(2004)	379	CLZap	bèn	tierno	low	modal
ZPT646	B&R(2021)	5	MacZ	yu	tierra	fall	modal
ZPT089	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zù	tierra abonada	low	
ZPT4980	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ xkê mbêl	tierra arenosa brillante	falling	modal
ZPT5803	Sonnenschein (2004)	20	SBZoogochoZap	yel	tierra arenosa, tierra de nuda, tierra desierto, tierra estéril		modal
ZPT1786	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd ndyô yèn xaʔ	Tierra Blanca	glottal	glottal
ZPT2837	BeamDA(2004)	424	CLZap	nĩtz koʔb nžê	tierra caliente	falling	glottal
ZPT4975	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ ngwiʔ	tierra cocida, barro cocida	glottal	glottal
ZPT4973	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ lâl	tierra comunal	low	modal
ZPT4966	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ blēʔ	tierra de adobe	glottal	glottal
ZPT1160	BeamDA(2004)	387	CLZap	đi bēz	tierra de polvo	falling	modal
ZPT4979	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ wě	tierra derrumbada; barranco	low	modal
ZPT4970	BeamDA(2004)	471	CLZap	yũ kwâl	tierra fría	low	modal
ZPT5649	Esposito (2003)	87	SADVZ	nalâz	tierra triste; tierra cascajo; tierra muerta de cerro con piedras que no sirve	falling	creaky
ZPT4963	BeamDA(2004)	470	CLZap	yũ	tierra, terreno, suelo	falling	modal
ZPT1621	BeamDA(2004)	397	CLZap	kwěʔd	tieso	glottal	glottal
ZPT2791	BeamDA(2004)	423	CLZap	nĩ tē mbgól xò	tijera de la casa	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2400	BeamDA(2004)	414	CLZap	mínkh	Timoteo	high	modal
ZPT3452	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyémp xàp	tincuatla	low	modal
ZPT3213	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' ntza' bë	tío	rising	glottal
ZPT3921	BeamDA(2004)	448	CLZap	xít	tío	low	modal
ZPT629	B&R(2021)	4	MacZ	xkuana?	tío	low	checked
ZPT5706	Esposito (2003)	88	SADVZ	kòb	tipo de bebida alcoholica	low	breathy
ZPT3376	BeamDA(2004)	436	CLZap	tòp nàk	tipo de hormiga	rising	modal
ZPT1311	BeamDA(2004)	390	CLZap	g-ó bi	tirar, botar	low	modal
ZPT3292	BeamDA(2004)	434	CLZap	tír	tirlo	high	modal
ZPT2809	BeamDA(2004)	423	CLZap	ni' lá tyo'	tirlo, aventarlo	glottal	glottal
ZPT1105	BeamDA(2004)	386	CLZap	chôn áyo'	tiro	glottal	modal
ZPT2995	BeamDA(2004)	427	CLZap	pánswél	Tito	high	modal
ZPT1720	BeamDA(2004)	399	CLZap	làn	tiznar	low	modal
ZPT5289	BeamDA(2004)	478	CLZap	zè' ndân	tizne	rising	glottal
ZPT581	B&R(2021)	3	MacZ	lana	tizne	high	modal
ZPT2581	BeamDA(2004)	418	CLZap	ndân	tizón	rising	modal
ZPT4116	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bo'	tizón	glottal	glottal
ZPT5681	Esposito (2003)	88	SADVZ	ti't	Tlacolula	low	modal
ZPT5613	Esposito (2003)	87	SADVZ	bàd	Tlacolula	low	breathy
ZPT1362	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-ô bi'z yà	tlacomixtle (local), cacomixtle (book)	low	glottal
ZPT908	BeamDA(2004)	381	CLZap	bíl	tlacuache	falling	modal
ZPT4112	BeamDA(2004)	452	CLZap	yà bli'	tlamalote	glottal	glottal
ZPT1051	BeamDA(2004)	384	CLZap	cháj	toalla	high	modal
ZPT1787	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd ni'	toalla	glottal	glottal
ZPT1795	BeamDA(2004)	401	CLZap	lâd wni'	toalla	glottal	glottal
ZPT309	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wàşòş	tocar	low	
ZPT2611	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndô té	tocar	high	modal
ZPT4432	BeamDA(2004)	459	CLZap	yàk yà	todavía	low	modal
ZPT829	BeamDA(2004)	379	CLZap	bélitza'	todavía	glottal	modal
ZPT1205	BeamDA(2004)	388	CLZap	düb gâx	todo	falling	modal
ZPT1210	BeamDA(2004)	388	CLZap	dúp tza'	todo	glottal	modal
ZPT3549	BeamDA(2004)	440	CLZap	té	todo	high	modal
ZPT3553	BeamDA(2004)	440	CLZap	té -x	todo	high	modal
ZPT3550	BeamDA(2004)	440	CLZap	té tzé	todo	high	modal
ZPT025	Arellanes(2010)	119	SPGZ	di:	todo	rising	modal
ZPT5515	BuenoHolle(2016)	135	IsthmusZap	ixé	todo cada	high	modal
ZPT3552	BeamDA(2004)	440	CLZap	té tza' li'n	todo el mundo	glottal	glottal
ZPT5343	BuenoHolle(2016)	30	IsthmusZap	guira	todo,	low	modal
ZPT5110	BeamDA(2004)	474	CLZap	zã	todo(s)	rising	modal
ZPT365	Avelino(2004)	132	YalálagZ	jéò	todos	low	
ZPT3551	BeamDA(2004)	440	CLZap	té tza'	todos	glottal	glottal
ZPT5470	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	huaxhinni	todos los años	low	modal
ZPT2004	BeamDA(2004)	405	CLZap	lê gô	tolín de camote	falling	modal
ZPT2006	BeamDA(2004)	405	CLZap	lê mbêl	tolín de panal	falling	modal
ZPT2005	BeamDA(2004)	405	CLZap	lê mbgu't	tolín de pescado	glottal	glottal
ZPT2003	BeamDA(2004)	405	CLZap	lê byúx	tolín de viuse (carnitas)	high	modal
ZPT1680	BeamDA(2004)	398	CLZap	là tè yi' kàrrktúch	toloache	high	glottal
ZPT2861	BeamDA(2004)	424	CLZap	nítz xi'n xa' gôtz	toloache	falling	glottal
ZPT3821	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' nkîb lâd	tomar	falling	glottal
ZPT5466	BuenoHolle(2016)	107	IsthmusZap	xuuba'	tomar	low	glottal
ZPT5451	BuenoHolle(2016)	102	IsthmusZap	iza'na	tomar, cojer	low	glottal
ZPT4260	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà tè mē gû	Tomas	falling	modal
ZPT2630	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndē'	Tomás	glottal	glottal
ZPT2058	BeamDA(2004)	407	CLZap	Máx	Tomás	rising	modal
ZPT5461	BuenoHolle(2016)	106	IsthmusZap	Tomäs	tomate	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5821	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	bex	tomate		modal
ZPT535	B&R(2021)	1	MacZ	bexxi	tomate	high	modal
ZPT926	BeamDA(2004)	382	CLZap	bix yeʔ	tomatillo de flor, tomatillo de ratón	glottal	modal
ZPT925	BeamDA(2004)	382	CLZap	bix tẽ mzin	tomatillo de ratón	low	modal
ZPT927	BeamDA(2004)	382	CLZap	bix yiʔ	tomatillo de ratón	glottal	modal
ZPT1907	BeamDA(2004)	403	CLZap	lũt bix	tomatillo de ratón	falling	modal
ZPT5053	BeamDA(2004)	472	CLZap	yẽʔ	tono	glottal	glottal
ZPT1002	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxil toʔ	tono alto	glottal	modal
ZPT3389	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔ xoʔb	tono ascendente	glottal	glottal
ZPT4477	BeamDA(2004)	460	CLZap	yaʔtz	tono bajo	glottal	glottal
ZPT5809	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	dxas	tono descendente		modal
ZPT3257	BeamDA(2004)	433	CLZap	ti	tono, tonante, tonal	low	modal
ZPT5170	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhaʔl	toparse	glottal	glottal
ZPT4066	BeamDA(2004)	451	CLZap	xyà wsín	topil de cocina	high	modal
ZPT4681	BeamDA(2004)	464	CLZap	yích yà	topil de vara	low	modal
ZPT288	Avelino(2004)	116	YalálagZ	tón:	topilillo de la iglesia	high	
ZPT2628	BeamDA(2004)	419	CLZap	nděy yích	topo (animal,spy) lunar (birthmark), mol (unit of measurement)	high	modal
ZPT1077	BeamDA(2004)	385	CLZap	chéwiz	torcaza (JSV), tortolita (LDP)	high	modal
ZPT5455	BuenoHolle(2016)	103	IsthmusZap	dxiguetalu	torcer	low	modal
ZPT3231	BeamDA(2004)	433	CLZap	tẽ lyàth	torcer el ixtle, hacer mecate	low	modal
ZPT1575	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwàch	torcerse	low	modal
ZPT3601	BeamDA(2004)	441	CLZap	úxkwaʔ doʔ yèzh	torcerse, doblarse, troncharse, desviarse el hueso	low	glottal
ZPT987	BeamDA(2004)	383	CLZap	btêl	torcido	falling	modal
ZPT986	BeamDA(2004)	383	CLZap	btzẽʔ bi	Toribio	low	modal
ZPT5731	Esposito (2003)	89	SADVZ	gũn	toro	falling	creaky
ZPT565	B&R(2021)	2	MacZ	guʔna	toro	high	modal
ZPT485	Avelino(2004)	152	YalálagZ	bẽz	toro, vaca, novillo, buey, ganado	low	
ZPT2694	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngõn	toros uncidos, yunta, uncida	rising	modal
ZPT3365	BeamDA(2004)	436	CLZap	tòb yòx	torpe, terco	falling	modal
ZPT5874	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	lchelh	tortila podrida		modal
ZPT5561	Tejada (2012)	14	SierraJuárez	etta ştílá	tortilla	high	
ZPT3425	BeamDA(2004)	437	CLZap	trib	tortilla	rising	modal
ZPT557	B&R(2021)	2	MacZ	etta	tortilla	mid	modal
ZPT5665	Esposito (2003)	88	SADVZ	gèt	tortilla	low	breathy
ZPT5048	BeamDA(2004)	472	CLZap	yèth guʔd	tortilla blanda	glottal	glottal
ZPT5208	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhẽ laʔ	tortilla de alguien	glottal	glottal
ZPT5045	BeamDA(2004)	472	CLZap	yèth bĩd	tortilla seca	rising	modal
ZPT4084	BeamDA(2004)	451	CLZap	xèth laʔ	tortilla tlayuda, xonga	glottal	glottal
ZPT3731	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyuʔx	tortilla tostada; totopo	glottal	glottal
ZPT5046	BeamDA(2004)	472	CLZap	yèth giʔx	tortilla tostada; totopo	glottal	glottal
ZPT5050	BeamDA(2004)	472	CLZap	yèth mboʔch	tortilla tostada; totopo	glottal	glottal
ZPT1199	BeamDA(2004)	388	CLZap	doʔt	tortuga	glottal	modal
ZPT2157	BeamDA(2004)	409	CLZap	mbeʔt lød	tortuga de lodo	rising	glottal
ZPT5924	Sonnenschein (2004)	33	SBZoogochoZap	yáá	tortuga del cerro	high	creaky
ZPT2088	BeamDA(2004)	407	CLZap	mbẽ yũ làn	tortuga del lodo, tortuga del cerro	low	modal
ZPT1588	BeamDA(2004)	396	CLZap	kwaʔd bés	torzón	high	glottal
ZPT2406	BeamDA(2004)	414	CLZap	mkóz xàn tĩl	torzon de la criatura	falling	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5305	BuenoHolle(2016)	15	IsthmusZap	rù:	tos (verb toser)	low	modal
ZPT3360	BeamDA(2004)	435	CLZap	tò	tos ferina	low	modal
ZPT5724	Esposito (2003)	89	SADVZ	rù	toser	low	breathy
ZPT751	BeamDA(2004)	378	CLZap	ày	toser	low	modal
ZPT4783	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí	tostado	falling	modal
ZPT2189	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgi'x	tostado	glottal	glottal
ZPT468	Avelino(2004)	148	YalálagZ	wtjěʔχ	tostar	high	
ZPT4779	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi'x	tostarlo	glottal	glottal
ZPT3873	BeamDA(2004)	447	CLZap	xe'n	tostarse	glottal	glottal
ZPT1521	BeamDA(2004)	395	CLZap	ki'x	tostarse, asarse	glottal	glottal
ZPT5049	BeamDA(2004)	472	CLZap	yěth kwêd	total	falling	modal
ZPT3590	BeamDA(2004)	441	CLZap	ùn ti'n	trabajador	glottal	glottal
ZPT3334	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'n	trabajar, usar, ocupar	glottal	glottal
ZPT1149	BeamDA(2004)	387	CLZap	di'zh ka'n	trabajo	glottal	modal
ZPT5399	BuenoHolle(2016)	40	IsthmusZap	dxiiña'	trabajo (trabajar in case of a verb) it's a noun, ty	low	glottal
ZPT3339	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'n lăw	trabajo communal	low	glottal
ZPT3338	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'n gòn	trabajo de jornal, jornalero	low	glottal
ZPT3737	BeamDA(2004)	444	CLZap	wyêl	trabajoso	glottal	modal
ZPT3831	BeamDA(2004)	446	CLZap	xa' ti'n gòn	trabajoso, duro	low	glottal
ZPT5058	BeamDA(2004)	473	CLZap	yě'd na'	traer, venir a dejar	glottal	glottal
ZPT4542	BeamDA(2004)	461	CLZap	Yěrr	tragadero	rising	modal
ZPT2413	BeamDA(2004)	414	CLZap	mlüt'	tragarlo	glottal	glottal
ZPT1435	BeamDA(2004)	393	CLZap	kăb	tragón	rising	modal
ZPT1656	BeamDA(2004)	398	CLZap	là brétáy	traguntín	high	modal
ZPT636	B&R(2021)	4	MacZ	yaa	trampa	dip	modal
ZPT3251	BeamDA(2004)	433	CLZap	te'p	trampoline? tranpolín	glottal	glottal
ZPT229	Avelino(2004)	97	YalálagZ	sété	tranquilo	high	
ZPT3988	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnôb	tranquilo	rising	modal
ZPT4850	BeamDA(2004)	468	CLZap	yíx	transitado	falling	modal
ZPT2895	BeamDA(2004)	425	CLZap	ntyid xě'	transparente	glottal	glottal
ZPT171	Avelino(2004)	200	YalálagZ	gi	trasparente	low	modal
ZPT4270	BeamDA(2004)	455	CLZap	yà téjér tē ni	travesaño de la casa, travesaño de en media, viga	low	modal
ZPT070	Arellanes(2010)	121	SPGZ	biʔ	trébol	low	modal
ZPT4526	BeamDA(2004)	461	CLZap	yék lá tyo'	trece	glottal	glottal
ZPT4581	BeamDA(2004)	462	CLZap	yék	trementina	falling	modal
ZPT1198	BeamDA(2004)	388	CLZap	do'd	trementina	glottal	modal
ZPT1304	BeamDA(2004)	390	CLZap	yet ngax	trenchar		modal
ZPT2374	BeamDA(2004)	414	CLZap	měch	trenza	rising	modal
ZPT1458	BeamDA(2004)	393	CLZap	káñút tē do' aúj	tres	high	glottal
ZPT1104	BeamDA(2004)	386	CLZap	chôn	tres	rising	modal
ZPT5454	BuenoHolle(2016)	102	IsthmusZap	chonna	tres	low	modal
ZPT5704	Esposito (2003)	88	SADVZ	tjôn:	tres cientos	low	breathy
ZPT1426	BeamDA(2004)	393	CLZap	Jwírr	Trinjalina	rising	modal
ZPT2321	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbě'l nzhò lídyo'-m'	tripa del desperdicio de la gente	glottal	glottal
ZPT3100	BeamDA(2004)	430	CLZap	sák	triste	high	modal
ZPT1302	BeamDA(2004)	390	CLZap	gâx	troja, cerca	falling	modal
ZPT2338	BeamDA(2004)	413	CLZap	mbêl trúch	trompezarlo	high	modal
ZPT4056	BeamDA(2004)	451	CLZap	xu't	trompezarse	glottal	glottal
ZPT313	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wázòb	tronar (huesos)	low	
ZPT3747	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzi'	tronar el agua con su brazo de uno	glottal	glottal
ZPT1398	BeamDA(2004)	392	CLZap	i'b	tronar el estómago	glottal	glottal
ZPT4652	BeamDA(2004)	464	CLZap	y-ich kê-m' yèth	tronar el rayo, pegar el rayo	low	modal
ZPT3477	BeamDA(2004)	438	CLZap	tza'b	tronar rayo	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2890	BeamDA(2004)	425	CLZap	ntel yath	tronchadura, torcedura	?	modal
ZPT3340	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'tz	tronco de corazón, palo macizo	glottal	glottal
ZPT238	Avelino(2004)	97	YalálagZ	bá'adê?	tronco, mocho	low	
ZPT1252	BeamDA(2004)	389	CLZap	gá tla'	trozo, pedazo	glottal	modal
ZPT2873	BeamDA(2004)	424	CLZap	níw	trucha	falling	modal
ZPT268	Avelino(2004)	104	YalálagZ	něχ	tu	low	
ZPT5732	Esposito (2003)	89	SADVZ	lû	tu	falling	creaky
ZPT3905	BeamDA(2004)	447	CLZap	xin tûzh	tú	rising	modal
ZPT112	Avelino(2004)	163	YalálagZ	lé'è	tu falda	falling (interrupted)	creaky
ZPT5917	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	chio'	tu falda		checked
ZPT1892	BeamDA(2004)	403	CLZap	lô	tu mano	falling	modal
ZPT053	Arellanes(2010)	121	SPGZ	no'?	tu mano	falling	modal
ZPT2114	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbêw	tufo de javalín; lunar de javalín	low	modal
ZPT400	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zbánj	tufo feo	high	
ZPT2255	BeamDA(2004)	411	CLZap	mbwíx	tulipán (flor)	high	modal
ZPT4267	BeamDA(2004)	455	CLZap	yá tē pápáy nzhich	tulipán amarillo	low	modal
ZPT4272	BeamDA(2004)	456	CLZap	yá tē	tulipán rojo, sardete	falling	modal
ZPT4108	BeamDA(2004)	452	CLZap	yá bîx lit	tumba	low	modal
ZPT506	B&R(2021)	1	MacZ	ba	tumba	low	modal
ZPT152	Avelino(2004)	178	YalálagZ	bà	tumba	low	modal
ZPT5627	Esposito (2003)	87	SADVZ	bqʔa	tumba	mid	creaky
ZPT5904	Sonnenschein (2004)	30	SBZoogochoZap	ba	tumba, adonde se enterró el difunto		modal
ZPT2776	BeamDA(2004)	422	CLZap	nhwtidá yê	tumbar	falling	modal
ZPT3592	BeamDA(2004)	441	CLZap	ùn yêl kwi'n	tumbarse	glottal	glottal
ZPT119	Avelino(2004)	163	YalálagZ	wazî'iz	tumbarse (on a bed) poner, colocar (in the case of putting objects)	falling (interrupted)	creaky
ZPT3641	BeamDA(2004)	442	CLZap	wê	tupido	falling	modal
ZPT3210	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' ndyò	tuza	low	glottal
ZPT1531	BeamDA(2004)	395	CLZap	kôndê	Ud., Uds.	rising	modal
ZPT2749	BeamDA(2004)	422	CLZap	ngwlab	ulabo	low	modal
ZPT1711	BeamDA(2004)	399	CLZap	lách gô	Ulalia	falling	modal
ZPT4345	BeamDA(2004)	457	CLZap	yá yich bôtz	último	low	modal
ZPT977	BeamDA(2004)	383	CLZap	bîth	un codo	falling	modal
ZPT5726	Esposito (2003)	89	SADVZ	sûdy	un corte	low	breathy
ZPT1000	BeamDA(2004)	383	CLZap	bxid	un enredo, enredado	low	modal
ZPT2649	BeamDA(2004)	420	CLZap	nêz	un par de yuntas	falling	modal
ZPT1220	BeamDA(2004)	388	CLZap	dûb lê bidry	un pedazo de vidrio	rising ?	modal
ZPT1222	BeamDA(2004)	388	CLZap	dûb pés	un peso	high	modal
ZPT1218	BeamDA(2004)	388	CLZap	dûb là yit	un pliegue de papel, una hoja de papel	low	modal
ZPT3945	BeamDA(2004)	448	CLZap	xla'l	un ratito	glottal	glottal
ZPT3440	BeamDA(2004)	437	CLZap	tu'cha?	un ratito, un segundo, poco	glottal	glottal
ZPT5580	Tejada (2012)	18	SierraJuárez	béʔjá	un tipo de mosca grande	high	
ZPT1065	BeamDA(2004)	385	CLZap	chá	un, una (comida preparada)	rising	modal
ZPT1762	BeamDA(2004)	400	CLZap	la'n	una bolita de carne dura donde sale pelo en el pecho de guajolote macho	glottal	glottal
ZPT4784	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí bèy	una clase de infección de la piel, que se pinta la piel color rojo o morado (BAL); hinchazón (CAN)	low	modal
ZPT2926	BeamDA(2004)	426	CLZap	nzhe'n	una comida sencilla, rústica, campesina	glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4003	BeamDA(2004)	450	CLZap	xò ya'	uña del dodo (de la mano); casco (de caballo, etc.)	glottal	glottal
ZPT1223	BeamDA(2004)	388	CLZap	düb sën	una docena	high	modal
ZPT205	Avelino(2004)	85	YalálagZ	tó ~ tú	una generación	high	modal
ZPT5857	Sonnenschein (2004)	25	SBZoogochoZap	tdia'	una hora		checked
ZPT146	Avelino(2004)	172	YalálagZ	tjã?	una lengua pegada al estómago, como hígado pero más pequeño	low	modal
ZPT1477	BeamDA(2004)	394	CLZap	ka'n	una vez	glottal	glottal
ZPT422	Avelino(2004)	141	YalálagZ	ḡbèŋ	uñas de los dedos de la mano	low	
ZPT1277	BeamDA(2004)	389	CLZap	gāw ze'n	uno	glottal	modal
ZPT1215	BeamDA(2004)	388	CLZap	düb	uno	falling	modal
ZPT3663	BeamDA(2004)	442	CLZap	wizh là mbdo'	uno mismo	glottal	glottal
ZPT753	BeamDA(2004)	378	CLZap	áyo'	uno, una	glottal	modal
ZPT5326	BuenoHolle(2016)	21	IsthmusZap	tʃup:ã tʃon:ã	unos cuantos, algunos	rising	modal
ZPT1260	BeamDA(2004)	389	CLZap	gāl tē ndô	Urbano	falling	modal
ZPT4119	BeamDA(2004)	452	CLZap	yā btzingil	urraca	rising	modal
ZPT1883	BeamDA(2004)	403	CLZap	lóx	urraca con gusano	high	modal
ZPT3403	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô la'n mbëy	urraca espalda de gusano	low	glottal
ZPT3112	BeamDA(2004)	430	CLZap	sâ	uso, lo usa, lo ocupa	falling	modal
ZPT317	Avelino(2004)	120	YalálagZ	wáʔzôʔ	ustedes	low	
ZPT3574	BeamDA(2004)	440	CLZap	úbrá tē ngôn	úvera de vaca	rising	modal
ZPT1957	BeamDA(2004)	404	CLZap	lũzh nké n-gâ wátz tĩn	uvula (RGBA)	falling	modal
ZPT3206	BeamDA(2004)	432	CLZap	ta' ná ñi	uvula, lengüita	high	glottal
ZPT228	Avelino(2004)	97	YalálagZ	tãsbéʔ	va a saltar	high	
ZPT5598	Esposito (2003)	87	SADVZ	bág	vaca	high	modal
ZPT5742	Esposito (2003)	89	SADVZ	bág	vaca	high	modal
ZPT5392	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	yüzē	vaca, ganado	rising	modal
ZPT650	BeamDA(2004)	376	CLZap	à	vaciar	low	modal
ZPT368	Avelino(2004)	134	YalálagZ	dách	vaciar	high	
ZPT3383	BeamDA(2004)	436	CLZap	toʔ chô	vaciar, descargarse	falling	glottal
ZPT5632	Esposito (2003)	87	SADVZ	dãts	vacío	falling	creaky
ZPT3564	BeamDA(2004)	440	CLZap	têch	vacío	falling	modal
ZPT3468	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyêch	vacío	falling	modal
ZPT1972	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyèth	vagina	low	modal
ZPT4205	BeamDA(2004)	454	CLZap	yā ndyúd	vaina de mezquite	falling	modal
ZPT249	Avelino(2004)	99	YalálagZ	zák	vainilla	falling	
ZPT5114	BeamDA(2004)	474	CLZap	zák	valer; costar	low	modal
ZPT3045	BeamDA(2004)	428	CLZap	pôs yíd kwê	Valeria, Valerio	falling	modal
ZPT2365	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě lát	valor	low	modal
ZPT4744	BeamDA(2004)	466	CLZap	yi' nzâ	vapor	falling	glottal
ZPT783	BeamDA(2004)	378	CLZap	bákér	vaquero	high	modal
ZPT4064	BeamDA(2004)	451	CLZap	xxx'xx̃	vara	falling	modal
ZPT2118	BeamDA(2004)	408	CLZap	mbëy	varaña de gusano	low	modal
ZPT1493	BeamDA(2004)	394	CLZap	kécha'	varaña, palillo	glottal	glottal
ZPT4389	BeamDA(2004)	458	CLZap	yā yèl yèzh	varias veces	low	modal
ZPT5431	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	sétenta	varios	low	modal
ZPT4178	BeamDA(2004)	453	CLZap	yā mánh máníl	varios, bastante	high	modal
ZPT874	BeamDA(2004)	380	CLZap	bich	varios, muchos	low	modal
ZPT790	BeamDA(2004)	379	CLZap	bás	vaso	high	modal
ZPT2717	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngüz ndô bídryó	vaso de agua bendita (que tira el cura)	high	modal
ZPT1971	BeamDA(2004)	405	CLZap	lyu'	vecino	glottal	glottal
ZPT394	Avelino(2004)	137	YalálagZ	tʃʒin	veinte	low	
ZPT5661	Esposito (2003)	88	SADVZ	bën	veinte	rising	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT1296	BeamDA(2004)	390	CLZap	gāl	veinte	falling	modal
ZPT4077	BeamDA(2004)	451	CLZap	xēʔ	vela, luz; electricidad	glottal	glottal
ZPT4682	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich yaʔ	vellos de la mano	glottal	glottal
ZPT4658	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich ndâtz	vellos de los pies	falling	modal
ZPT4654	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich lá tyoʔ	vellos del pecho o estómago	glottal	glottal
ZPT063	Arellanes(2010)	121	SPGZ	da-ʔ	ven	low	modal
ZPT064	Arellanes(2010)	121	SPGZ	dã:	ven	low	strong larynx
ZPT1878	BeamDA(2004)	403	CLZap	lók	vena	high	modal
ZPT124	Avelino(2004)	167	YalálagZ	bín:	vena de la mano	falling	
ZPT3990	BeamDA(2004)	449	CLZap	xò	vena del pie	low	modal
ZPT4639	BeamDA(2004)	463	CLZap	yib xàn lèn	vena; cuerda	low	modal
ZPT2244	BeamDA(2004)	411	CLZap	mblēʔzh	venadero	glottal	glottal
ZPT3441	BeamDA(2004)	437	CLZap	tuʔchaʔ tuʔchaʔ	venadito tierno	glottal	glottal
ZPT2300	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbzhîn	venado	falling	modal
ZPT2494	BeamDA(2004)	416	CLZap	mzhîn	venado	falling	modal
ZPT3174	BeamDA(2004)	431	CLZap	tamâl btzé yî	venado tierno	falling	modal
ZPT2468	BeamDA(2004)	416	CLZap	mûn	Venancia	rising	modal
ZPT3718	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyâp	vencerse	rising	modal
ZPT1345	BeamDA(2004)	391	CLZap	gôr tē yêtz	vencerse, calmarse	falling	modal
ZPT1633	BeamDA(2004)	397	CLZap	ké nêz	vender	falling	modal
ZPT1227	BeamDA(2004)	388	CLZap	dyô	venderlo, despacharlo	rising	modal
ZPT464	Avelino(2004)	148	YalálagZ	wêʔt	venderse	low	
ZPT800	BeamDA(2004)	379	CLZap	baʔ	vengarse, reponerlo	glottal	modal
ZPT5280	BeamDA(2004)	477	CLZap	zē	venir	rising	modal
ZPT5338	BuenoHolle(2016)	29	IsthmusZap	dxî'ba	venir	low	glottal
ZPT689	BeamDA(2004)	376	CLZap	âl	venir	rising	modal
ZPT5384	BuenoHolle(2016)	35	IsthmusZap	éedá	venir	high	creaky?
ZPT106	Avelino(2004)	157	YalálagZ	zéʔ	venir	high	
ZPT5057	BeamDA(2004)	472	CLZap	yē'd	venirse, regresar(se)	glottal	glottal
ZPT5357	BuenoHolle(2016)	31	IsthmusZap	licuâr	ventado	rising	modal
ZPT3635	BeamDA(2004)	442	CLZap	wdyêtz xe'n	ventana corredisa	glottal	glottal
ZPT4631	BeamDA(2004)	463	CLZap	yib	ventear, jalar tufo	low	modal
ZPT1988	BeamDA(2004)	405	CLZap	lêd mbi	ventilarlo	low	modal
ZPT1334	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-òb xlaʔ	ventilarse	glottal	glottal
ZPT2570	BeamDA(2004)	418	CLZap	nâ	ver	falling	modal
ZPT2815	BeamDA(2004)	423	CLZap	nî	ver	falling	modal
ZPT5230	BeamDA(2004)	476	CLZap	zòbchaʔ	ver	glottal	glottal
ZPT5438	BuenoHolle(2016)	88	IsthmusZap	ului'	ver	low	glottal
ZPT3603	BeamDA(2004)	441	CLZap	úzhaʔ	ver	glottal	glottal
ZPT3666	BeamDA(2004)	442	CLZap	wiʔ	ver algo	glottal	glottal
ZPT5914	Sonnenschein (2004)	31	SBZoogochoZap	shgheonda part	verás		modal
ZPT1464	BeamDA(2004)	394	CLZap	kârâ	verás, Ud. crea, pensó, creyó	rising	modal
ZPT4678	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich wâz	verdad	rising	modal
ZPT4039	BeamDA(2004)	450	CLZap	xûz gól gôx	verde	rising	modal
ZPT5660	Esposito (2003)	88	SADVZ	bêrd	verde	rising	modal
ZPT160	Avelino(2004)	182	YalálagZ	gáʔâ	verde	falling (interrupted)	creaky
ZPT2620	BeamDA(2004)	419	CLZap	ndyê	verde	falling	modal
ZPT045	Arellanes(2010)	120	SPGZ	ŋgaʔ	verde	falling	modal
ZPT478	Avelino(2004)	149	YalálagZ	bòls	verdolaga	falling	
ZPT3983	BeamDA(2004)	449	CLZap	xnèz măn	vereda de animal	rising	modal
ZPT4858	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx ngîd	vereda, camino chiquito	low	modal
ZPT2965	BeamDA(2004)	427	CLZap	ñó	veredear, hacer vereda	high	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT401	Avelino(2004)	141	YalálagZ	zdúʔ	vergüenza (enfermedad)	high	
ZPT3017	BeamDA(2004)	428	CLZap	píntz	verija	high	modal
ZPT1148	BeamDA(2004)	387	CLZap	diʔzh gaʔl	verija	glottal	modal
ZPT379	Avelino(2004)	135	YalálagZ	llòj	verse	low	
ZPT4428	BeamDA(2004)	459	CLZap	yák kwân	vestirse	falling	modal
ZPT1054	BeamDA(2004)	384	CLZap	chânkh	vez	rising	modal
ZPT5459	BuenoHolle(2016)	104	IsthmusZap	xadxi	vez	low	modal
ZPT2643	BeamDA(2004)	419	CLZap	nê	vez	falling	modal
ZPT3405	BeamDA(2004)	436	CLZap	tô mbyib	vía	rising	modal
ZPT1275	BeamDA(2004)	389	CLZap	gátí tē yíʔb	viaje	glottal	modal
ZPT3750	BeamDA(2004)	444	CLZap	wzè	viaje	low	modal
ZPT3083	BeamDA(2004)	429	CLZap	rójwá bxûlb	víbora corta	falling	modal
ZPT2292	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyuʔz	víbora de cascabel	glottal	glottal
ZPT2320	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbéʔl noʔ mtzôn	víbora de cascabel	glottal	glottal
ZPT2322	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbéʔl wzhib	víbora de cascabel	high	glottal
ZPT3532	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzôn	víbora de cascabel	falling	modal
ZPT4595	BeamDA(2004)	462	CLZap	yēzh	Vicente	falling	modal
ZPT5500	BuenoHolle(2016)	127	IsthmusZap	nabé	Victoria	high	modal
ZPT232	Avelino(2004)	97	YalálagZ	zēt	vid de calabaza	falling	
ZPT1512	BeamDA(2004)	395	CLZap	kidi	vida	falling	modal
ZPT883	BeamDA(2004)	381	CLZap	Bík	Vidal	rising	modal
ZPT431	Avelino(2004)	143	YalálagZ	n:gúl	viejez (local), vejez (standard)	high	
ZPT3577	BeamDA(2004)	440	CLZap	úl	viejo	high	modal
ZPT251	Avelino(2004)	99	YalálagZ	wák	viejo	low	
ZPT1348	BeamDA(2004)	391	CLZap	gõx	viejo, anciano (anciano is used for old people in a polite way)	rising	modal
ZPT211	Avelino(2004)	86	YalálagZ	gúl	viejo, anciano (old people, polite form)	high	modal
ZPT5436	BuenoHolle(2016)	88	IsthmusZap	huaniisi	viejo, anciano (polite for old people)	low	modal
ZPT1632	BeamDA(2004)	397	CLZap	ké nà	viendo para arriba con los ojos abiertos	low	modal
ZPT012	Arellanes(2010)	119	SPGZ	bia	viene aclarando, viene amaneciendo	rising	modal
ZPT4221	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngùz xlê	viernes	falling	modal
ZPT1009	BeamDA(2004)	383	CLZap	byërr	viernes	rising	modal
ZPT5472	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	Vidal	viga	low	modal
ZPT1441	BeamDA(2004)	393	CLZap	káj tē tmí	vigilar, cuidar, guardar, espiar, oír	falling	modal
ZPT2414	BeamDA(2004)	414	CLZap	mlûx	vilüs	falling	modal
ZPT3933	BeamDA(2004)	448	CLZap	xích	viña	falling	modal
ZPT1075	BeamDA(2004)	385	CLZap	Chént	viña	high	modal
ZPT4171	BeamDA(2004)	453	CLZap	yà lût	violento, apurativo	low	modal
ZPT3725	BeamDA(2004)	443	CLZap	wyèn lèd	Viralonga, Confradía (un rancho)	low	modal
ZPT3772	BeamDA(2004)	444	CLZap	xân yè	virgen	low	modal
ZPT2515	BeamDA(2004)	417	CLZap	nă	virgen	rising	modal
ZPT2536	BeamDA(2004)	417	CLZap	nâx nâx	virgen	falling	modal
ZPT4969	BeamDA(2004)	471	CLZap	yû kúb	Virginia	high	modal
ZPT3437	BeamDA(2004)	437	CLZap	tûzh	viruela, viruela loca, varicela	rising	modal
ZPT4742	BeamDA(2004)	466	CLZap	yiʔ mběz	viruxe (flor) Cemposúchitl chiquito	rising	glottal
ZPT1407	BeamDA(2004)	392	CLZap	Jín	visitar	high	modal
ZPT2646	BeamDA(2004)	419	CLZap	nêtz	visitar, ir a ver	falling	modal
ZPT4904	BeamDA(2004)	469	CLZap	yòtz	viuda	low	modal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT2363	BeamDA(2004)	413	CLZap	mě gôtz ngũth mē byi tē	viudo	rising	modal
ZPT2409	BeamDA(2004)	414	CLZap	mko' yix	vivelula	falling	glottal
ZPT2441	BeamDA(2004)	415	CLZap	mtye'n	vivelula	glottal	glottal
ZPT5867	Sonnenschein (2004)	26	SBZoogochoZap	lnha'	vívido		checked
ZPT3386	BeamDA(2004)	436	CLZap	to' látyo'	vivir	glottal	glottal
ZPT5425	BuenoHolle(2016)	87	IsthmusZap	bani	vivir	low	modal
ZPT2572	BeamDA(2004)	418	CLZap	nbăn	vivo	rising	modal
ZPT3442	BeamDA(2004)	437	CLZap	tu'zh	vívo, liviano, ágil, rápido	glottal	glottal
ZPT710	BeamDA(2004)	377	CLZap	áp	volar	low	modal
ZPT2293	BeamDA(2004)	412	CLZap	mbyû	voltear	falling	modal
ZPT3342	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'x bēk	voltearlo	rising	glottal
ZPT3344	BeamDA(2004)	435	CLZap	ti'x tē	voltearlo, darle vuelta, doblarlo	falling	glottal
ZPT2693	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngòl yu'	voltearse, brincar, ocultarse [el sol, la luna]	glottal	glottal
ZPT4417	BeamDA(2004)	459	CLZap	yāj yix	vorlita o adorno que tiene la punta del cabello	low	modal
ZPT614	B&R(2021)	4	MacZ	tsi'ʔi	voz	fall	rearticulated
ZPT5559	Tejada (2012)	357	SierraJuárez	něllé	voz, alma, pena	high	
ZPT4806	BeamDA(2004)	467	CLZap	yí yā	x josefa	falling	modal
ZPT1404	BeamDA(2004)	392	CLZap	Jávi	Xiteco, persona de Santa Cruz Xitla; Santa Cruz Xitla	high	modal
ZPT3679	BeamDA(2004)	442	CLZap	wlân ndya'	xuquía	glottal	glottal
ZPT373	Avelino(2004)	134	YalálagZ	nēn	y	low	
ZPT5473	BuenoHolle(2016)	110	IsthmusZap	ne	y, también	low	modal
ZPT1753	BeamDA(2004)	400	CLZap	la'	ya	glottal	glottal
ZPT5328	BuenoHolle(2016)	28	IsthmusZap	má'	ya	high	glottal
ZPT1646	BeamDA(2004)	398	CLZap	lá	ya	high	modal
ZPT2917	BeamDA(2004)	425	CLZap	nzhâ zē la'	yá tiene (mucho) tiempo, tiempo de antes	glottal	glottal
ZPT047	Arellanes(2010)	120	SPGZ	mnaa:	ya veo	falling	strong larynx
ZPT4156	BeamDA(2004)	453	CLZap	yâ lâtz	Yalágag	low	modal
ZPT2045	BeamDA(2004)	406	CLZap	Mârk	yegua	rising	modal
ZPT5894	Sonnenschein (2004)	28	SBZoogochoZap	bolgh ~ bolhgh	yema del huevo		modal
ZPT3510	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzi' xkē mēn	yerba buena	rising	glottal
ZPT4310	BeamDA(2004)	456	CLZap	yâ xò ngũ	yerba santa	falling	modal
ZPT1682	BeamDA(2004)	398	CLZap	là tò	yerba santilla	low	modal
ZPT1685	BeamDA(2004)	399	CLZap	là xlēy	yerba santilla	falling	modal
ZPT1012	BeamDA(2004)	384	CLZap	byôn xtil	yerbabuena de Castilla	high	modal
ZPT4271	BeamDA(2004)	455	CLZap	yâ tēzh	Yermo	low	modal
ZPT121	Avelino(2004)	167	YalálagZ	zĩ'in	verno	high (interrupted)	
ZPT3919	BeamDA(2004)	448	CLZap	xin yũzh	verno	falling	modal
ZPT1378	BeamDA(2004)	392	CLZap	gũzh zōb	verno de planta, terno sentado	rising	modal
ZPT1355	BeamDA(2004)	391	CLZap	g-óyē	yo	falling	modal
ZPT074	Arellanes(2010)	121	SPGZ	so?	yo dí	low	modal
ZPT5796	Sonnenschein (2004)	19	SBZoogochoZap	bena	yo hago		modal
ZPT5811	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogochoZap	dxaza	yo vi		modal
ZPT046	Arellanes(2010)	120	SPGZ	mna-'	yo vi	falling	modal
ZPT3102	BeamDA(2004)	430	CLZap	sákátónh	zacate	high	modal
ZPT4865	BeamDA(2004)	468	CLZap	yix sákátónh	zacate (grande de monte)	high	modal
ZPT4560	BeamDA(2004)	462	CLZap	ye' byē	zacate color de rosa	falling	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT4582	BeamDA(2004)	462	CLZap	yêl	zacate cortador	falling	modal
ZPT4873	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîx yi yêl	zacate cortador	falling	modal
ZPT4871	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx yi goʔb	zacate cortadora	glottal	glottal
ZPT2708	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngùz gaʔ	zacate de bejuco	glottal	glottal
ZPT4870	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx yi dà	zacate de casa	low	modal
ZPT4854	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx gôp	zacate de gordura de javalín, zacate gordo	falling	modal
ZPT4809	BeamDA(2004)	467	CLZap	yî yi lùt	zacate de sereno	low	modal
ZPT4853	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx dà	zacate de sereno	low	modal
ZPT4857	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx mbêw	zacate de tempranero	low	modal
ZPT4872	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx yi ni	zacate manteca	low	modal
ZPT4860	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx ngýón	zacate para	high	modal
ZPT4877	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîx yêl	zacate petate	falling	modal
ZPT4869	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx yi	zacate popote	low	modal
ZPT4864	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx pára	zacate sacatón	high	modal
ZPT4876	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîx yí nitz	zacatillo para enflaquearse	low	modal
ZPT4852	BeamDA(2004)	468	CLZap	yîx bxoʔn	zacatillo, zacate de jardín, zaca petate, zacate conejo	glottal	glottal
ZPT4277	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà tórónhj	zacatón	high	modal
ZPT2483	BeamDA(2004)	416	CLZap	myin n-gätz	zanate	rising	modal
ZPT2193	BeamDA(2004)	410	CLZap	mbgùp dà	zanate grande	falling	modal
ZPT4336	BeamDA(2004)	457	CLZap	yà yêt bxi tùzh	zanatillo, zanate chico de ojo colorado	rising	modal
ZPT3236	BeamDA(2004)	433	CLZap	tèk zòb	zanja	rising	modal
ZPT4617	BeamDA(2004)	463	CLZap	yì	zapato	low	modal
ZPT5642	Esposito (2003)	87	SADVZ	sabád	zapato	high	modal
ZPT4222	BeamDA(2004)	454	CLZap	yà ngùz yê	zapotal	falling	modal
ZPT3819	BeamDA(2004)	446	CLZap	xaʔ n-gòchaʔ tmî	zapote	falling	glottal
ZPT5834	Sonnenschein (2004)	21	SBZoogoch Zap	wegoʔ	Zapotec		checked
ZPT1150	BeamDA(2004)	387	CLZap	diʔzh keʔ	zapotilla	glottal	modal
ZPT5213	BeamDA(2004)	476	CLZap	z-in	zarandear, colar	low	modal
ZPT5158	BeamDA(2004)	475	CLZap	zê nâ nzòb xaʔ nâk tîʔn	zarigüeya	glottal	glottal
ZPT2690	BeamDA(2004)	420	CLZap	ngòl	zopilote (cabeza negra)	low	modal
ZPT3178	BeamDA(2004)	431	CLZap	támäl mbèd	zopilote cabeza roja, zopilote cabeza colorada	low	modal
ZPT2691	BeamDA(2004)	421	CLZap	ngòl yèk nê	zopilote del río, zopilote cabeza roja	falling	modal
ZPT3374	BeamDA(2004)	436	CLZap	tòp gäl	zorra	falling	modal
ZPT4004	BeamDA(2004)	450	CLZap	xò yèk	zorrillo	low	modal
ZPT4303	BeamDA(2004)	456	CLZap	yà xil	zzacate cortador	low	modal
ZPT356	Avelino(2004)	132	YalälagZ	bràòʔ		low	
ZPT5705	Esposito (2003)	88	SADVZ	dòb		low	breathy
ZPT1994	BeamDA(2004)	405	CLZap	lêʔ		glottal	glottal
ZPT3435	BeamDA(2004)	437	CLZap	tüz		rising	modal
ZPT3462	BeamDA(2004)	438	CLZap	tyós		high	modal
ZPT3475	BeamDA(2004)	438	CLZap	tzaʔ		glottal	glottal
ZPT3515	BeamDA(2004)	439	CLZap	tzòl (COA)		low	modal
ZPT3648	BeamDA(2004)	442	CLZap	wgäl		falling	modal
ZPT4455	BeamDA(2004)	459	CLZap	yaʔ		glottal	glottal
ZPT4567	BeamDA(2004)	462	CLZap	yeʔ tè tò		falling	glottal
ZPT4649	BeamDA(2004)	464	CLZap	yich byák		high	modal
ZPT4875	BeamDA(2004)	469	CLZap	yîx yi duʔb		glottal	glottal
ZPT5118	BeamDA(2004)	474	CLZap	zàn		low	modal
ZPT5167	BeamDA(2004)	475	CLZap	zhaʔ		glottal	glottal
ZPT5202	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhêl		?	modal
ZPT5204	BeamDA(2004)	476	CLZap	zhêʔl		glottal	glottal

ID	Source	Page	Dialect	Zapotec	Spanish	Tone	Phonation
ZPT5246	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô ké		high	modal
ZPT5249	BeamDA(2004)	477	CLZap	zô mběł		rising	modal